叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 苏格兰湖泊风光(scottish Loch Scenery) 000001

2. 苏格兰湖泊风光(scottish Loch Scenery) 000002

3. 苏格兰湖泊风光(scottish Loch Scenery) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏格兰湖泊风光(Scottish Loch Scenery)

['skɑ:tɪʃ]	[lɑ:k]	['si:nəri]	.
Scottish	**Loch**	**Scenery**	**.**
苏格兰	湖	风景	.

苏格兰湖泊风光。

['lʌndən]	:
London	**:**
伦敦	:

伦敦:

[dʒɑ:n]	['wɔ:kər]	[ænd; ənd]	[ˌsi: 'oʊ]	.
John	**Walker**	**and**	**Co**	**.**
约翰	沃克	和	合作	.

约翰·沃克公司

['skɑ:tɪʃ]	[lɑ:k]	['si:nəri]	.
SCOTTISH	**LOCH**	**SCENERY**	**.**
苏格兰的	湖	风景	.

苏格兰湖泊风光。

['ɪləstreɪtɪd]	[ɪn]
ILLUSTRATED	**IN**
插图	在

图示

[ə; eɪ]	['sɪri:z]	[ʌv; əv]	['kʌlərd]	[pleɪts]
A	**SERIES**	**OF**	**COLOURED**	**PLATES**
一个	系列	的	有色	盘子

一系列彩色盘子

[frʌm; frəm]	['drɔɪŋz]	[baɪ]
FROM	**DRAWINGS**	**BY**
从	图画	经过

根据以下图纸

[ə; eɪ]	.	[ef]	.	['lɪdən]	.
A	**.**	**F**	**.**	**LYDON**	**.**
一个	.	F	.	莱顿	.

AF LYDON。

[wɪð; wɪθ]	[dɪ'skrɪptɪv]	[noʊts]	[baɪ]	['tɔməs]	[ə; eɪ]	.	[kroʊl]	.
WITH	**DESCRIPTIVE**	**NOTES**	**BY**	**THOMAS**	**A**	**.**	**CROAL**	**.**
和	描述性的	笔记	经过	托马斯	一个	.	克罗尔	.

附托马斯·A·克罗尔的描述性注释。

['lʌndən]	:	[dʒɑ:n]	['wɔ:kər]	[ænd; ənd]	[ˌsi: 'oʊ]	.	-	.
LONDON	**:**	**JOHN**	**WALKER**	**AND**	**CO**	**.**	**1882**	**.**
伦敦	:	约翰	沃克	和	一氧化碳	.	-	.

伦敦：约翰·沃克公司，1882年。

['kɑ:ntents]	.
CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['lɑk'meɪbən] . [wʌn]
Lochmaben . 1
洛赫马本 . 1

洛赫马本.1

[lɑːk] [duːn] . [θriː]
Loch Doon . 3
湖 杜恩 . 3

杜恩湖.3

[ðə; ði] [greɪ] ['mɛrz] [teɪl] . [faɪv]
The Grey Mare's Tail . 5
这 灰色的 母马的 尾巴 . 5

灰马的尾巴.5

[ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [lɑːk] . ['sɛvən]
St . Mary's Loch . 7
英石 . 玛丽的 湖 . 7

圣玛丽湖。7

['dʌdɪŋstən] [lɑːk] . [naɪn]
Duddingston Loch . 9
达丁斯顿 湖 . 9

达丁斯顿湖9

['lin'liθgəu] [lɑːk] . -
Linlithgow Loch . 11
林利思戈 湖 . -

林利斯戈湖11

['kɔːrə] [lɪn] . -
Corra Linn . 13
科拉 林恩 . -

科拉·林恩。13

- [fɔːl] . -
Stonebyres Fall . 15
- 落下 . -

Stonebyres 秋季 15

[lɑːk] ['liːvən] . -
Loch Leven . 17
湖 莱文 . -

莱文湖。17

[lɑːk] [fæd] . -
Loch Fad . 19
湖 时尚 . -

法德湖 19

[lɑːk] ['loʊmənd] . -
Loch Lomond . 21
湖 洛蒙德 . -

洛蒙德湖。21

[fɔːlz] [ʌv; əv] [ɪnvərs'neɪd] . -
Falls Of Inversnaid . 23
瀑布 的 因弗斯奈德 . -

因弗斯奈德瀑布.23

[lɑːk] ['kætrin] . -
Loch Katrine . 25
湖 卡特琳娜 . -

卡特琳湖.25

[lɑːk] [luː'næg] . -
Loch Lubnaig . 27
湖 卢布奈格 . -

卢布奈格湖。27

[lɑːk] [ɜːrn] . -
Loch Earn . 29
湖 赚 . -

洛赫收入.29

[lɑːk] [teɪ] . -
Loch Tay . 31
湖 泰 . -

泰湖.31

[lɑːk] [ɔː] . -
Loch Awe . 33
湖 敬畏 . -

奥湖.33

[lɑːk] ['iːtɪv] . -
Loch Etive . 35
湖 埃蒂夫 . -

埃蒂夫湖.35

[ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] ['fɔɪər] . -
The Falls Of Foyers . 37
这 瀑布 的 门厅 . -

福耶斯瀑布.37

[lɑːk] [nəs] . -
Loch Ness . 39
湖 尼斯 . -

尼斯湖。39

[lɑːk] - . -
Loch Coruisk . 41
湖 - . -

科鲁伊斯克湖.41

[lɑːk] [mə'riː] . -
Loch Maree . 43
湖 玛丽 . -

马里湖.43

[fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - . -
Falls Of The Garravalt . 45
瀑布 的 这 - . -

加拉瓦尔特瀑布.45

[ðə; ði] [duː] [lɑːk] — [lɑːk] - [nɑː] - [gɑːr] . -
The Dhu Loch — Loch - na - gar . 47
这 杜 湖 — 湖 - 纳 - 加尔 . -

Dhu Loch——Loch-na-gar。 47

[ðə; ði] ['kɔːldrən] [lɪn] .
The Cauldron Linn .
这 釜 林恩 .

坩埚林恩。

([vjuː] [ɑːn]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]) -
(View on Title - page) 491
(看法 在 标题 - 页) -

（见扉页）491

['lɑk'meɪbən] .
LOCHMABEN .
洛赫马本 .

LOCHMABEN。

[ðə; ði]['vɪzɪtər][tuː; tə]['skɑːtlənd] , ['entərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
The visitor to Scotland , entering from the south ,
这 游客 到 苏格兰 , 进入 从 这 南 ,

到访苏格兰的游客，从南部进入苏格兰，

[hæz; həz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə]['træv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['loʊlənd] [siːnz]
has not far to travel before he reaches one of the loveliest lowland scenes
有 不是 远的 到 旅行 前 他 到达 一 的 这 最可爱的 低地 场景
[ðə; ði] ['kʌntri] [pə'zesiz] .
the country possesses .
这 国家 拥有 .

他离目的地不远，就能欣赏到该国最美丽的低地风光之一。

[ðə; ði] ['veri] ['eɪnʃənt] ['bɜːroʊ][ʌv; əv] ['lɑk'meɪbən] [laɪz][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [laɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]
The very ancient burgh of Lochmaben lies on a branch line a little distance
这 非常 古老的 伯格 的 洛赫马本 谎言 在 一个 分支 线 一个 小的 距离
[frʌm; frəm] ['lɑːkɜ-bi] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
from Lockerbie junction ,
从 洛克比 交汇处 ,

历史悠久的洛赫马本镇位于洛克比枢纽站附近的一条支线上，距离不远。

[ænd; ənd] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [sə'raʊndɪŋz] , [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ['prez(ə)nts] [ət'rækʃnz]
and , apart from its picturesque surroundings , the old place presents attractions
和 , 除 从 它是 如画 周围环境 , 这 老的 地方 礼物 景点
[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
of its own .
的 它是 自己的 .

除了风景如画的周边环境外，这座古老的建筑本身也具有吸引人的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [frʌm; frəm] ['veri] ['ɜːrli] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪts] ['bəːgəz] [ɑːr; ər] [noʊn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs]
It dates from very early times , and its burghers are known , even to this
它 日期 从 非常 早期的 时代 , 和 它是 市民 是 已知 , 甚至 到 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

它的历史可以追溯到非常古老的时期，它的居民至今仍然为人所知。

[æz; əz] - [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaɪndli]['tenənts] . -
as ' the king's kindly tenants . '
作为 - 这 国王的 亲切地 租户 . -

作为"国王的仁慈佃户"。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv]['rɑːbərt][ðə; ði] [bruːs] , [tuː; tə] [huːm] [ænd; ənd] [huːz] ['ænsestərz]
Many of the retainers of Robert the Bruce , to whom and whose ancestors
许多 的 这 预付金 的 罗伯特 这 布鲁斯 , 到 谁 和 谁 祖先
[ðə; ði]['kæs(ə)l] [bɪ'lɔːŋd] ,
the castle belonged ,
这 城堡 属于 ,

罗伯特·布鲁斯的许多随从，以及城堡所属的祖先，

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ɪn][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔ:r] [taʊnz] [ʌv; əv]

having	obtained	rights	of	property	in	one	or	other	of	the	-	four	towns	of
拥有	获得	权利	的	财产	在	一	或者	其他	的	这	-	四	城镇	的

['lɑk'meɪbən] ,

Lochmaben	,
洛赫马本	,

已在洛赫马本的四个城镇之一或另一个城镇获得财产权，

- ['ʌndər] [ə; eɪ] ['tenənsi] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] , [hens] ['fɔ:miŋ] ['vɜ:rtʃuəli] [ə; eɪ] [prə'praɪəteri]

-	under	a	tenancy	direct	from	the	Crown	,	hence	forming	virtually	a	proprietary
-	在下面	一个	租约	直接的	从	这	王冠	,	因此	成型	几乎	一个	所有权

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

'根据王室直接租赁权，因此实际上形成了一种所有权权益。

[ɪn] ['bɜ:nzɪz] [faɪv] ['kɑ:rlaɪnz] , [ðə; ði]['bɜ:roʊ][ɪz] [kɔ:ld] - ['mɑ:dʒəri][oʊ] - [ðə; ði] ['mɔni] [lɔ'] ,

In	Burns's	Five	Carlines	,	the	burgh	is	called	'	Marjory	o	'	the	mony	lochs	,
在	烧伤的	五	卡林斯	,	这	伯格	是	称为	-	玛乔丽	o	-	这	金钱	湖泊	,

在伯恩斯的《五首卡林斯》中，这个小镇被称为"拥有众多湖泊的玛乔丽"。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ə'raʊnd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [vju:] [ʃoʊz] [ðə; ði]

-	from	the	numerous	sheets	of	water	around	,	of	which	our	view	shows	the
-	从	这	很多的	纸张	的	水	大约	,	的	哪个	我们的	看法	演出	这

['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst] .

largest	and	finest	.
最大	和	最好的	.

周围有许多水面，我们能看到其中最大最美的一片。

[ðɪs] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['kæs(ə)l] [lɑ:k] , [ænd; ənd] ['kʌvərz] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['eikəs] .

This	is	known	as	the	Castle	Loch	,	and	covers	about	two	hundred	acres	.
这	是	已知	作为	这	城堡	湖	,	和	封面	关于	二	百	英亩	.

这里被称为城堡湖，占地约两百英亩。

[ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] [ænd; ənd]['boʊldər] ['si:nəri] [faʊnd] ['fɜ:rðər]

Although	not	surrounded	by	the	high	mountains	and	bolder	scenery	found	further
虽然	不是	包围	经过	这	高的	山脉	和	更大胆	风景	成立	更远

[nɔ:rθ] [ɪn]['skɑ:tlənd] ,

north	in	Scotland	,
北	在	苏格兰	,

虽然不像苏格兰北部那样被高山和壮丽的景色所环绕，

[ðɪs] [lɑ:k] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [greɪt] ['bju:ti] , ['hævɪŋ] [faɪn] ['vɜ:rd(ə)nt] [hɪlz] [sə'raʊndɪŋ]

this	loch	presents	a	scene	of	great	beauty	,	having	fine	verdant	hills	surrounding
这	湖	礼物	一个	场景	的	伟大的	美丽	,	拥有	美好的	葱茏	丘陵	周围

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

这个湖泊景色优美，四周环绕着郁郁葱葱的山丘。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪt'self] [kloʊðd] [ɑ:n] ['evri] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊdlənd] ['si:nəri] . [ˌtu:'tu:]

and	being	itself	clothed	on	every	shore	with	beautiful	woodland	scenery	.	2
和	存在	本身	穿着衣服	在	每一个	支撑	和	美丽的	林地	风景	.	2

而它本身，每一处海岸都披着美丽的林地风光。2

[ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['kæs(ə)l] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [vju:] ['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][pə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hɑ:rt] -

The	ruined	castle	shown	in	the	view	occupies	a	prominent	position	upon	a	heart	-
这	毁坏	城堡	所示	在	这	看法	占据	一个	著名的	位置	之上	一个	心	-

[ʃeɪpt] [pɪ'nɪnsələr] .

shaped	peninsula	.
形状	半岛	.

图中所示的城堡遗址位于一个心形半岛的显要位置。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪl] [faɪnd] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [ber] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [wɔ:lz] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	visitor	will	find	little	but	bare	and	massive	walls	to	tell	him	of	the
这	游客	将要	寻找	小的	但	裸	和	大量的	墙壁	到	告诉	他	的	这

[ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔ:rtrəs] ,

extent	of	this	fortress	,
程度	的	这	堡垒	,

除了光秃秃的巨大城墙，游客几乎找不到任何东西来告诉他们这座堡垒的规模有多大。

[wʌns] ['kʌvərɪŋ] [ˌsɪks'ti:n] ['eikəs] [ɪn] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['strɔ:ŋhoʊld] [ɪn] [ðə; ði]

once	covering	sixteen	acres	in	extent	,	and	forming	the	chief	stronghold	in	the
一次	覆盖	十六	英亩	在	程度	,	和	成型	这	首席	据点	在	这

[saʊθ] - [west] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] .

south	-	west	of	Scotland	.
南	-	西方	的	苏格兰	.

该地曾经占地十六英亩，是苏格兰西南部的主要据点。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [fel] ['ɪntu:] ['ru:ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tenənts] [ju:st]

For	many	years	after	the	castle	fell	into	ruin	it	is	said	the	king's	tenants	used
为了	许多	年	后	这	城堡	跌倒	进入	废墟	它	是	说	这	国王的	租户	用过的

[ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [stoʊnz] ,

it	as	a	quarry	for	building	stones	,
它	作为	一个	采石场	为了	建筑	石头	,

据说，城堡沦为废墟后的许多年里，国王的佃户们一直将其用作采石场，以获取建筑用石。

[ænd; ənd] ['tʃembər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] ,

and	Chambers	,	in	his	Picture	of	Scotland	,
和	钱伯斯	,	在	他的	图片	的	苏格兰	,

钱伯斯在他的《苏格兰图景》中写道：

[spi:ks] [ʌv; əv] [wʌn] ['ɑ:nɪst] ['bɜ:rgər] [hu:] [ðen] - [wɔ:md] [hɪz; ɪz] [toʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faɪn]

speaks	of	one	honest	burgher	who	then	'	warmed	his	toes	beside	a	pair	of	fine
说话	的	一	诚实的	市民	WHO	然后	-	温暖	他的	脚趾	旁	一个	一对	的	美好的

[dʒæm] [prəʊ'kjʊəd] [ɪn] ['bru:səz] ['kæs(ə)l] . -

jambs	procured	in	Bruce's	castle	.	'
门框	采购	在	布鲁斯的	城堡	.	-

讲述了一位诚实的市民“在布鲁斯的城堡里弄到的一对漂亮的门框旁暖脚趾”的故事。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

From	the	appearance	of	the	ground	,
从	这	外貌	的	这	地面	,

从地面的状况来看，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evɪdənt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pʊt] ['ʌndər] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər]

it	is	evident	the	neck	of	the	peninsula	could	be	put	under	water	for
它	是	明显	这	脖子	的	这	半岛	可以	是	放	在下面	水	为了

[dɪ'fensɪv] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

defensive	purposes	,
防守	目的	,

很明显，半岛的颈部可以为了防御目的而被淹没。

['hævɪŋ] [bəuθ] [æn; ən] ['aʊtər] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnər] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

having	both	an	outer	and	an	inner	defence	of	this	kind	,
拥有	两个都	一个	外	和	一个	内	防御	的	这	种类	,

具备这种内外双重防御能力

[bɪ'saɪdz] [wʌn] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˌɪntər'mi:diət] [fɑ:s] [ðæt] [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ju:z] .

besides	one	or	more	intermediate	fosses	that	speak	of	the	same	use	.
除了	一	或者	更多的	中间的	福斯	那	说话	的	这	相同的	使用	.

除了一个或多个中间词条也表达了相同的含义。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][nɑ:t] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kæs(ə)l] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv]

The	present	is	not	believed	to	be	the	original	castle	built	by	the	Lords	of
这	展示	是	不是	相信	到	是	这	原来的	城堡	建造	经过	这	领主	的

['ænən,deil] ,

Annandale	,
安南代尔	,

人们认为现在这座城堡并非安南代尔领主最初建造的城堡。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] .

but	a	subsequent	erection	of	the	thirteenth	century	.
但	一个	随后的	勃起	的	这	第十三	世纪	.

但后来在十三世纪又重建了一座。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['wɔ:rlaɪk][lɔ:ds][ænd; ənd]['bɔ:rdər]['fɔ:rˌeɪz][ɑ:r; ər]['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]

The	days	of	warlike	lords	and	border	forays	are	over	for	the	Castle	of
这	天	的	好战	领主们	和	边界	突袭	是	超过	为了	这	城堡	的

['lɑk'meɪbən] ,

Lochmaben	,
洛赫马本	,

对于洛赫马本城堡来说，好战领主和边境劫掠的时代已经结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['splendɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

and	now	it	is	to	be	regarded	merely	as	a	splendid	addition	to	the
和	现在	它	是	到	是	认为	仅仅	作为	一个	灿烂	添加	到	这

[ˌpɪktʃə'resk] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['dɪstrɪkt] .

picturesque	attractions	of	this	very	charming	district	.
如画	景点	的	这	非常	迷人	区	.

现在，它只不过是为这个迷人地区风景如画的景点增添了一抹亮丽的色彩。

['boʊts] [meɪ] [bi:; bi] [haɪrd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [roʊ] [ɔ:r][seɪl]['oʊvər][ðə; ði]['plæsɪd]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] ,

Boats	may	be	hired	for	a	row	or	sail	over	the	placid	bosom	of	the	loch	,
船	可能	是	雇用	为了	一个	排	或者	帆	超过	这	平静	怀	的	这	湖	,

人们可以租船在平静的湖面上划船或扬帆航行。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] ['ɔ:təm] ['i:vnɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleʒər] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t] .

and	on	a	fine	autumn	evening	no	more	delightful	pleasure	could	be	got	.
和	在	一个	美好的	秋天	晚上	不	更多的	愉快	乐趣	可以	是	得到	.

在一个美好的秋夜，没有什么比这更令人愉悦的了。

[bɪ'saɪdz] [ɪts] ['ʌðər] [ət'rækʃnz] , ['lɑk'meɪbən] ['prez(ə)nts][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][fækt][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

Besides	its	other	attractions	,	Lochmaben	presents	a	peculiar	fact	in	natural	history
除了	它是	其他	景点	,	洛赫马本	礼物	一个	奇特	事实	在	自然的	历史

,

,

,

除了其他景点外，洛赫马本还展现了一个独特的自然史事实。

[fɔ:r; fər][ɪn][ɪts]['wɔ:tərz][ɑ:r; ər][faʊnd] — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ʌðər] [fɪʃ] — [ðə; ði] ['vendeɪs] ,

for	in	its	waters	are	found	—	in	addition	to	other	fish	—	the	vendace	,
为了	在	它是	水	是	成立	—	在	添加	到	其他	鱼	—	这	白鲑	,

因为在其水域中，除了其他鱼类外，还发现了白鲑，

[ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [fɪʃ] [faʊnd] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [lɑ:k] .

a	species	of	fish	found	in	no	other	loch	.
一个	物种	的	鱼	成立	在	不	其他	湖	.

在其他湖泊中都找不到的一种鱼类。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːpjələrli][bʌt; bət] [ɪˈroʊniəsli] [kɔːld] [ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtər] ['herɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz]

It	is	popularly	but	erroneously	called	a	fresh	-	water	herring	,	for	it	belongs
它	是	广为人知	但	错误地	称为	一个	新鲜的	-	水	鲱鱼	,	为了	它	属于

[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][kɔːˈrɛgənəs] ,

to	the	family	of	coregonus	,
到	这	家庭	的	白鲑	,

它常被误称为淡水鲱鱼，因为它属于白鲑科（Coregonus）。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - .

one	of	the	salmonidæ	.
一	的	这	-	.

鲑科鱼类之一。

[ðɪs] [rer] [fɪʃ] [teɪks] [noʊ] [lʊr] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['netɪd] ,

This	rare	fish	takes	no	lure	,	and	thus	can	only	be	netted	,
这	稀有的	鱼	需要	不	饵	,	和	因此	能	仅有的	是	网	,

这种珍稀鱼类不上钩，因此只能用网捕捞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [lɑːk] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

and	the	fishing	for	it	in	the	Castle	Loch	is	limited	to	one	day	in	the	year
和	这	钓鱼	为了	它	在	这	城堡	湖	是	有限的	到	一	天	在	这	年

,

,

,

而且，在城堡湖捕捞这种鱼每年仅限一天。

[ɪn][dʒʊˈlaɪ] , [wen] [ðə; ði] ['vendeɪs] [klʌb] [miːt] , [fɪʃ] , [ænd; ənd][daɪn] .

in	July	,	when	the	vendace	club	meet	,	fish	,	and	dine	.
在	七月	,	什么时候	这	白鲑	俱乐部	见面	,	鱼	,	和	用餐	.

7 月，白鲑俱乐部聚会、钓鱼和用餐。

[ðə; ði] [mɪl] [lɑːk] , [əˈnʌðər] [ænd; ənd] ['lesər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði]['bɜːroʊ] , ['ɔːlsoʊ] [kənˈteɪnz]

The	Mill	Loch	,	another	and	lesser	of	those	surrounding	the	burgh	,	also	contains
这	磨	湖	,	其他	和	较少	的	那些	周围	这	伯格	,	还	包含

['vendeɪs] ,

vendace	,
白鲑	,

米尔湖是环绕该镇的另一个较小的湖泊，湖中也盛产白鲑。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fiʃt] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] .

which	are	fished	for	one	day	in	August	.
哪个	是	钓鱼	为了	一	天	在	八月	.

每年八月只捕捞一天。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [lɑːk] ['meʒərz] [ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] [baɪ] [θriː] ['kwɔːrtərz] [brɔːd] ,

The	Castle	Loch	measures	a	mile	long	by	three	quarters	broad	,
这	城堡	湖	措施	一个	英里	长的	经过	三	四分之一	广阔	,

城堡湖长一英里，宽四分之三英里。

[ðə; ði] [mɪl] [lɑːk] [ɪz][hæf][ə; eɪ][maɪl][baɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

the	Mill	Loch	is	half	a	mile	by	quarter	of	a	mile	,
这	磨	湖	是	一半	一个	英里	经过	四分之一	的	一个	英里	,

米尔湖长半英里，宽四分之一英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔːtərz][ɑːr; ər][ðə; ði][kɜːrk] - [lɑːk] , - [lɑːk] , & [siː] . [θriː]

and	the	other	waters	are	the	Kirk	-	Loch	,	Hightae	Loch	,	&	c	.	3
和	这	其他	水	是	这	柯克	-	湖	,	-	湖	,	&	c	.	3

其他水域包括柯克湖、海泰湖等等。3

[lɑːk] [duːn] .

LOCH	DOON	.
湖	杜恩	.

杜恩湖。

[ɔːl'ðoʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [siːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bɜːrn] [soʊ] ['pleɪntɪvli] [pʊts]
Although **intimately** **associated** **with** **those** **scenes** **to** **which** **Burns** **so** **plaintively** **puts**
虽然 亲密 联系 和 那些 场景 到 哪个 烧伤 所以 哀怨地 放置
[ðə; ði] ['kwestʃən]
the **question**
这 问题

尽管与伯恩斯如此哀怨地提出的那些场景密切相关，

- [jiː; ji][bæŋks][ænd; ənd] [breɪz] [oʊ] - ['bɑːni] [duːn]
' **Ye** **banks** **and** **braes** **o** **'** **bonnie** **Doon**
- 叶 银行 和 布雷斯 o - 邦妮 杜恩

美丽的杜恩河岸和山坡

[haʊ] [kæn; kən][jiː; ji] [bluːm] [ˌes eɪ 'iː] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] ? -
How **can** **ye** **bloom** **sae** **fresh** **and** **fair** **?** **'**
如何 能 是的 盛开 sae 新鲜的 和 公平的 ? -

你们怎能如此清新美丽?

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [pɔːz] [ə; eɪ] - [ɪts] [flʌdz] - ['ʌndər] [ðæt] ['eɪnʃənt] [brɪg] [wer] [tæm][oʊ] -
and **although** **it** **'** **pours** **a** **'** **its** **floods** **'** **under** **that** **ancient** **brig** **where** **Tam** **O** **'**
和 虽然 它 - 倾倒 一个 - 它是 洪水 - 在下面 那 古老的 布里格 在哪里 谭 哦 -
['ʃæntər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,
Shanter **had** **such** **a** **narrow** **escape** **,**
尚特 有 这样的 一个 狭窄的 逃脱 ,

尽管洪水倾泻而下，淹没了那座古老的双桅帆船，而《坦姆·奥尚特》正是在那里险些丧命。

[lɑːk] [duːn] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [lænd][ʌv; əv] [bɜːrn] ,
Loch **Doon** **is** **far** **from** **the** **immediate** **land** **of** **Burns** **,**
湖 杜恩 是 远的 从 这 即时 土地 的 烧伤 ,

杜恩湖距离伯恩斯故乡很远。

['laɪɪŋ] [rɪ'moʊt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['sɑːləteri]['maʊnt(ə)n]['riːdʒən] .
lying **remote** **in** **a** **wild** **and** **solitary** **mountain** **region** **.**
说谎 偏僻的 在 一个 荒野 和 孤 山 地区 .

位于偏远荒凉的山区。

[ðə; ði] [lɑːk] [ɪz] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌdælmɪŋ'tʌn] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz]
The **loch** **is** **,** **however** **,** **within** **four** **miles** **of** **Dalmellington** **station** **,** **and** **as**
这 湖 是 , 然而 , 之内 四 英里 的 达尔梅灵顿 车站 , 和 作为
[ðer; ðər][ɪz] ['eksələnt] ['fɪʃɪŋ] ,
there **is** **excellent** **fishing** **,**
那里 是 出色的 钓鱼 ,

然而，该湖泊距离达尔梅灵顿车站不到四英里，而且那里是绝佳的垂钓场所，

['koʊtʃɪz] ['friːkwəntli] ['kæri] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['wɔːltən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɜːrtʃər] ['æftər][ðə; ði]
coaches **frequently** **carry** **the** **disciples** **of** **Walton** **,** **as** **well** **as** **searchers** **after** **the**
教练 频繁地 携带 这 门徒 的 沃尔顿 , 作为 出色地 作为 搜索者 后 这
[ˌpɪktʃə'resk] ,
picturesque **,**
如画 ,

马车经常载着沃尔顿的信徒，以及追寻风景的人们。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kwaɪət] , ['aʊtlaɪɪŋ] [pleɪs] .
to **this** **quiet** **,** **outlying** **place** **.**
到 这 安静的 , 边远 地方 .

来到这个僻静的偏僻地方。

[lɑːk] [duːn] [ɪz] [eɪt] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [ɪn] [fɔːrm] , [ðə; ði] ['loʊər] [lɪm] [ʌv; əv]

Loch	Doon	is	eight	miles	in	length	,	and	irregular	in	form	,	the	lower	limb	of
湖	杜恩	是	八	英里	在	长度	,	和	不规律的	在	形式	,	这	降低	肢	的

[ðə; ði] [lɑːk] ,

the	Loch	,
这	湖	,

杜恩湖长八英里，形状不规则，是洛赫湖的下游支流。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] [duːn] ['ɪʃuːz] , ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [vjuː]

from	which	the	river	Doon	issues	,	lying	to	the	right	as	shown	in	our	view
从	哪个	这	河	杜恩	问题	,	说谎	到	这	正确的	作为	所示	在	我们的	看法

.

:

.

杜恩河由此流出，位于我们所看到的右侧。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['stjuːərtri] [ʌv; əv] [kə:'kuːbri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːk] ,

The	hills	on	the	south	are	in	the	Stewartry	of	Kirkcudbright	,	and	the	loch	,
这	丘陵	在	这	南	是	在	这	管家	的	柯克卡德布赖特	,	和	这	湖	,

南面的山丘属于柯克卡布里郡，而湖泊，

['fɔːmiŋ] , ['oʊvər] [ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['kaʊnti] [ænd; ənd] ['ɛəʃiə] ,

forming	,	over	its	whole	length	,	the	boundary	between	that	county	and	Ayrshire	,
成型	,	超过	它是	所有的	长度	,	这	边界	之间	那	县	和	艾尔郡	,

[ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæstərəl] ['maʊntnz] .

is	surrounded	with	pastoral	mountains	.
是	包围	和	牧灵	山脉	.

这条线从上到下构成了该郡和艾尔郡之间的边界，周围环绕着田园风光秀丽的山脉。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] , [æt; ət] [ɪts] ['sʌðərn] [end] ,

At	the	head	of	the	loch	,	at	its	southern	end	,
在	这	头	的	这	湖	,	在	它是	南部	结尾	,

在湖泊的源头，也就是它的南端，

[laɪz] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] [ɑːr; ər] [siːn] .

lies	an	island	on	which	the	remains	of	an	ancient	castle	are	seen	.
谎言	一个	岛	在	哪个	这	遗迹	的	一个	古老的	城堡	是	已见	.

岛上有一座小岛，岛上可以看到一座古老城堡的遗迹。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

This	building	,
这	建筑	,

这座建筑，

[ðə; ði] [meɪn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ɑːk'tægənl] [piːl] [ɔːr] ['taʊər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [skwer] [stoʊnz] ,

the	main	feature	of	which	is	an	octagonal	peel	or	tower	formed	of	large	square	stones	,
这	主要的	特征	的	哪个	是	一个	八边形	果皮	或者	塔	形成	的	大的	正方形	石头	,

其主要特征是由大型方形石头构成的八角形塔楼或塔状结构。

[ɪz] ['oʊnli] ['veɪgli] ['treɪsəb(ə)l] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['edwərd] [bruːs] ,

is	only	vaguely	traceable	in	history	,	and	at	one	time	belonged	to	Edward	Bruce	,
是	仅有的	依稀	可追溯的	在	历史	,	和	在	一	时间	属于	到	爱德华	布鲁斯	,

在历史上只能模糊地追溯到它，它曾一度属于爱德华·布鲁斯。

['brʌðər] [ʌv; əv]['rɑ:bərt][ðə; ði] [bru:s] .
brother **of** **Robert** **the** **Bruce** **.**
兄弟 的 罗伯特 这 布鲁斯 .

罗伯特·布鲁斯的兄弟。

['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , ['sevrəl] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k]
Rather **more** **than** **half** **a** **century** **ago** **,** **several** **canoes** **were** **found** **in** **the** **loch**
相当 更多的 比 一半 一个 世纪 前 , 一些 独木舟 是 成立 在 这 湖
[nɪr] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
near **this** **island** **,**
靠近 这 岛 ,

大约半个多世纪前，人们在这个岛屿附近的湖泊中发现了数艘独木舟。

[i:tʃ] [boʊt] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][oʊk] [tri:] , [ðə; ði] [trʌŋk] ['bi:ɪŋ]
each **boat** **formed** **from** **the** **stem** **of** **a** **single** **oak** **tree** **,** **the** **trunk** **being**
每个 船 形成 从 这 干 的 一个 单身的 橡木 树 , 这 树干 存在
['hɔləud] [aʊt] ,
hollowed **out** **,**
空心的 出去 ,

每艘船都是用一棵橡树的树干制成的，树干被掏空。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz] ['fɪnɪʃt] [ɔ:f] [ɪn][fɔ:rm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['koʊbəl; 'kɑ:bəl] .
and **the** **ends** **finished** **off** **in** **form** **like** **a** **fishing** **-** **coble** **.**
和 这 结束 完成的 离开 在 形式 喜欢 一个 钓鱼 - 科布尔 .

两端被加工成类似渔具的形状。

['kɑ:mən] [rɪ'pju:t] ['gɪvz] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['boʊts][æn; ən][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] ['sentʃəriz] ,
Common **repute** **gives** **to** **such** **boats** **an** **antiquity** **of** **eight** **or** **nine** **centuries** **,**
常见的 声誉 给予 到 这样的 船 一个 古代 的 八 或者 九 几个世纪 ,

人们普遍认为这类船只已有八九个世纪的历史。

[bʌt; bət][noʊ] ['æbsəlu:t] [deɪt] [kæn; kən] be4
but **no** **absolute** **date** **can** **be4**
但 不 绝对 日期 能 be4

但无法确定绝对日期。

[ə'saɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
assigned **to** **them** **.**
分配 到 他们 .

分配给他们。

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] ['skɑ:tɪʃ] , [nɑ:n] -
They **belong** **to** **what** **has** **been** **called** **by** **an** **eminent** **Scottish** **archæologist** **,** **non** **-**
他们 属于 到 什么 有 到过 称为 经过 一个 杰出 苏格兰 考古学家 , 非 -
[hɪ'stɔ:rɪk][mæn] .
historic **man** **.**
历史性 男人 .

一位杰出的苏格兰考古学家称他们为"非历史学家"。

['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [prɪ] - [hɪ'stɔ:rɪk] [meɪ] [bi:; bi] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'spju:t] .
Whether **they** **are** **also** **pre** **-** **historic** **may** **be** **matter** **of** **dispute** **.**
无论 他们 是 还 预 - 历史性 可能 是 事情 的 争议 .

它们是否也属于史前时期，可能存在争议。

[ðə; ði]['rɪvər] [du:n] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [kɔ:rs] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:k] ,
The **river** **Doon** **,** **for** **a** **portion** **of** **its** **course** **immediately** **after** **leaving** **the** **loch** **,**
这 河 杜恩 , 为了 一个 部分 的 它是 课程 立即地 后 离开 这 湖 ,

杜恩河在离开湖泊后的一段河道中，

['prez(ə)nts][sʌm; səm] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fitʃər] .
presents **some** **very** **remarkable** **features** **.**
礼物 一些 非常 卓越 特征 .

它具有一些非常显著的特点。

[ðə; ði] ['gʌli] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [floʊz] ['gɪvz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [haɪ] [klɪfs] [rent] [ə'sʌndər]

The	gully	through	which	it	flows	gives	the	appearance	of	high	cliffs	rent	asunder
这	沟壑	通过	哪个	它	流量	给予	这	外貌	的	高的	悬崖	租	分离

[baɪ][sʌm; səm] [fɪrs] ['kætəklɪzəm][tu:; tə] [gɪv] ['pæsɪʤ] [tu:; tə][ɪts]['wɔ:tərz] .

by	some	fierce	cataclysm	to	give	passage	to	its	waters	.
经过	一些	凶猛的	灾难	到	给	通道	到	它是	水	.

它流经的沟壑看起来像是被某种猛烈的灾难撕裂开的高耸悬崖，为它的水流开辟了通道。

[ðə; ði] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [rə'vi:n] [ɪz] ['sɪŋgjələrli] ['straɪkɪŋ] ,

The	walk	along	this	ravine	is	singularly	striking	,
这	走	沿着	这	峡谷	是	单独地	引人注目	,

沿着这条峡谷漫步，景色格外引人注目。

[ðə; ði] ['rɑ:ks] ['si:mɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn][tu:; tə][kloʊz][ɪn][soʊ][æz; əz][tu:; tə][bɑ:r] ['fɜ:rðər] ['prɑ:gres] ,

the	rocks	seeming	at	every	turn	to	close	in	so	as	to	bar	further	progress	,
这	岩石	似乎	在	每一个	转动	到	关闭	在	所以	作为	到	酒吧	更远	进步	,

四处可见的岩石似乎都在向内收缩，阻碍着进一步的前进。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [fʊl] ['æftər][ə; eɪ][wet] ['si:z(ə)n][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt]

and	when	the	river	is	full	after	a	wet	season	the	spectacle	is	not	without
和	什么时候	这	河	是	满的	后	一个	湿的	季节	这	奇观	是	不是	没有

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['terər] .

elements	of	terror	.
元素	的	恐怖	.

雨季过后，河水暴涨，景象蔚为壮观，但也带有一丝恐怖色彩。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ðə; ði]['ri:ʤən] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] [lɔ'] , [lɑ:k] [du:n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] .

All	around	,	the	region	abounds	with	lochs	,	Loch	Doon	being	the	largest	.
全部	大约	,	这	地区	很多	和	湖泊	,	湖	杜恩	存在	这	最大	.

该地区湖泊众多，其中杜恩湖最大。

[ɪk'septɪŋ] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [brænʧ] [laɪn][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [ˌdælmɪŋ'tʌn] ,

Excepting	as	regards	the	branch	line	of	railway	leading	to	Dalmellington	,
除外	作为	问候	这	分支	线	的	铁路	领导	到	达尔梅灵顿	,

除了通往达尔梅灵顿的铁路支线之外，

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['dɪstrɪkt][laɪz][ə'pɑ:rt][ænd; ənd]['saɪlənt] , [ə; eɪ]['ri:dʒən][ʌv; əv] [hɪlz] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

the	entire	district	lies	apart	and	silent	,	a	region	of	hills	,	occasionally	,
这	全部的	区	谎言	除	和	沉默的	,	一个	地区	的	丘陵	,	偶尔	,

整个地区与世隔绝，静谧无声，是一片丘陵地带，偶尔.....

[æz; əz][ɪn] ['mɛrɪk] (- [fi:t]) [ænd; ənd] - [ʌv; əv] - (- [fi:t]) , ['raɪzɪŋ]

as	in	Merrick	(	2704	feet	)	and	Cairnsmore	of	Carsphairn	(	2612	feet	)	,	rising
作为	在	梅里克	(	-	脚	)	和	-	的	-	(	-	脚	)	,	上升

[tu:; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

to	the	dignity	of	mountains	,
到	这	尊严	的	山脉	,

如同梅里克山（海拔2704英尺）和卡斯费恩的凯恩斯莫尔山（海拔2612英尺）一样，巍峨耸立，宛如巍峨的山峰。

[ænd; ənd] ['hoʊlli] ['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə]['pæstərəl]['ju:zɪz] ,

and	wholly	given	up	to	pastoral	uses	,
和	完全	给定	向上	到	牧灵	用途	,

完全用于畜牧用途，

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði]['aɪərn][wɜːrks][ə'raʊnd] [ˌdælmɪŋ'tʌn] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] ['ʌpwərd] ['dɪstrɪkt]
except **where** **the** **iron** **works** **around** **Dalmellington** **suggest** **that** **this** **upward** **district**
除了 在哪里 这 铁 作品 大约 达尔梅灵顿 建议 那 这 向上 区
['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪnərəl] [welθ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][soʊ] [ə'bʌndəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
touches **the** **border** **of** **that** **mineral** **wealth** **which** **exists** **so** **abundantly** **a** **little**
触摸 这 边界 的 那 矿物 财富 哪个 存在 所以 大量 一个 小的
['fɜːrðər] [nɔːrθ] . [faɪv]
further **north** **.** **5**
更远 北 . 5

但达尔梅灵顿附近的铁矿表明，这一向上延伸的地区与更北部的矿产资源丰富的地区接壤。5

[ðə; ði] [greɪ] ['mɛrz] [teɪl] .
THE **GREY** **MARE'S** **TAIL** **.**
这 灰色的 母马的 尾巴 .

灰母马的尾巴。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['wɔːtərfɔːl] [ɪn]['skɑːtlənd] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnək'sesəb(ə)l] [fɔːlz]
While **this** **is** **not** **the** **highest** **waterfall** **in** **Scotland** **—** **for** **the** **inaccessible** **Falls**
尽管 这 是 不是 这 最高 瀑布 在 苏格兰 — 为了 这 无法进入 瀑布
[ʌv; əv] - [fɑːr] [ɪk'siːd] [ɔːl] ['ʌðər] — [ðə; ði] [greɪ] ['mɛrz] [teɪl][ræŋks][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
of **Glomak** **far** **exceed** **all** **others** **—** **the** **Grey** **Mare's** **Tail** **ranks** **as** **one** **of** **the**
的 - 远的 超过 全部 其他的 — 这 灰色的 母马的 尾巴 排名 作为 一 的 这
[moʊst] ['straɪkɪŋ] .
most **striking** **.**
最多 引人注目 .

虽然这不是苏格兰最高的瀑布——因为难以到达的格洛马克瀑布远远超过了其他所有瀑布——但灰马尾瀑布是最引人注目的瀑布之一。

[wiː; wi][faɪnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['ænənˌdeil] , [ðə; ði]
We **find** **amongst** **the** **hills** **at** **the** **north** **-** **west** **corner** **of** **Annandale** **,** **the**
我们 寻找 在 这 丘陵 在 这 北 - 西方 角落 的 安南代尔 , 这
['wɔːtərz][ʌv; əv] - [dɑːrk] [lɑːk] [skiːn] ,
waters **of** **'** **dark** **Loch** **Skene** **,**
水 的 - 黑暗的 湖 斯基恩 ,

我们在安南代尔西北角的群山中发现了幽暗的斯基恩湖。

- [wɪtʃ] [faɪnd][noʊ] ['aʊtlet] [seɪv] ['oʊvər] [ðɪs] ['breɪknek] [dɪ'sent] .
' **which** **find** **no** **outlet** **save** **over** **this** **breakneck** **descent** **.**
- 哪个 寻找 不 出路 节省 超过 这 断颈 下降 .

除了通过这种惊险的下坡路之外，它们找不到其他出路。

[fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [bɪ'loʊ] [laɪz][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]['mɑːfət] , ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts]
Far **down** **in** **the** **vale** **below** **lies** **the** **watering** **-** **place** **of** **Moffat** **,** **famous** **for** **its**
远的 向下 在 这 谷 以下 谎言 这 浇水 - 地方 的 莫法特 , 著名的 为了 它是
[sʌl'fjuəriəs] [sprɪŋz] ,
sulphureous **springs** **,**
硫磺 弹簧 ,

在山谷深处，坐落着莫法特温泉疗养地，以其硫磺泉而闻名。

[klɪr] , [kuːl] , [ænd; ənd] [mə'dɪsɪnl] .
clear **,** **cool** **,** **and** **medicinal** **.**
清除 , 凉爽的 , 和 药用 .

清澈、凉爽、有药用价值。

['koʊtʃɪz] [liːv] [ðɪs] [taʊn] ['deɪli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Coaches **leave** **this** **town** **daily** **during** **the** **season** **to** **reach** **the** **other** **side** **of** **the**
教练 离开 这 镇 日常的 期间 这 季节 到 抵达 这 其他 边 的 这
[hɪlz] ,
hills **,**
丘陵 ,

旺季期间，每天都有大巴从这个小镇出发，前往山那边。

[ænd; ənd][ten] [maɪlz] ['dɪstənt][frʌm; frəm]['mɑːfət] [ðɪs] ['splendɪd]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz] [siːn] .

and	ten	miles	distant	from	Moffat	this	splendid	natural	phenomenon	is	seen	.
和	十	英里	遥远	从	莫法特	这	灿烂	自然的	现象	是	已见	.

距离莫法特十英里处，就能看到这种壮丽的自然现象。

[ðə; ði] [koʊtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [sloʊ] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['lev(ə)l] , ['gɪvz] [ðə; ði]['vɪzɪtər]['æmp(ə)l][taɪm] [tuː; tə][faɪnd] ,

The	coach	,	in	the	slow	ascent	to	the	higher	level	,	gives	the	visitor	ample	time	to	find	,
这	教练	,	在	这	慢的	上升	到	这	更高	等级	,	给予	这	游客	充足	时间	到	寻找	,

马车缓缓爬升到更高处，给游客充足的时间去寻找。

[ɑːn] [fʊt] , [ðə; ði][best] ['væntɪdʒ] [pɔɪnts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɔːl] .

on	foot	,	the	best	vantage	points	from	which	to	see	the	fall	.
在	脚	,	这	最好的	优势	积分	从	哪个	到	看	这	落下	.

步行前往观赏瀑布的最佳地点。

[wen] [ðə; ði] [striːm] [ɪz][smɔːl] , [ðə; ði] - [teɪl] - [fɔːlz] [ɔːf][tuː; tə] [θɪn] [θredz] [ʌv; əv] [spreɪ] ,

When	the	stream	is	small	,	the	'	tail	'	falls	off	to	thin	threads	of	spray	,
什么时候	这	溪流	是	小的	,	这	-	尾巴	-	瀑布	离开	到	薄的	线程	的	喷	,

水流较小时，“尾部”会脱落，变成细小的水雾丝。

[dæʃt] ['ɪntuː]['fɪlmz][ʌv; əv][prɪz'mætɪk] ['bjuːti] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] .

dashed	into	films	of	prismatic	beauty	as	they	rush	from	rock	to	rock	.
虚线	进入	电影	的	棱镜	美丽	作为	他们	匆忙	从	岩石	到	岩石	.

它们在岩石间奔跑，如同棱镜般变幻莫测的美丽影像。

[bʌt; bət][ɪn] [speɪt] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [kʌmz] [aʊt][ɪn][ɔːl][ɪts]['grændʒər] ,

But	in	spate	,	the	effect	comes	out	in	all	its	grandeur	,
但	在	暴雨	,	这	影响	来	出去	在	全部	它是	宏伟	,

但在洪水时期，这种效果会展现得淋漓尽致。

- [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['snoʊi] ['tʃɑːrdʒərz] [teɪl] , -

'	White	as	the	snowy	charger's	tail	,	'
-	白色的	作为	这	下雪的	充电器	尾巴	,	-

“像雪马尾巴一样白。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'proʊpriətnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərfɔːl] ['evidənsiz] [ɪt'self]

and	the	appropriateness	of	the	name	bestowed	on	the	waterfall	evidences	itself
和	这	恰当性	的	这	姓名	授予	在	这	瀑布	证据	本身

.

:

.

瀑布的名字恰如其分，这一点不言而喻。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][fɔːl][ɪz] [ə'bʌv] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [æt; ət][wʌn] [liːp] , ['oʊvər][ə; eɪ][dɑːrk] ['rʌgɪd] ['presəpɪs]

The	entire	fall	is	above	two	hundred	feet	at	one	leap	,	over	a	dark	rugged	precipice
这	全部的	落下	是	多于	二	百	脚	在	一	飞跃	,	超过	一个	黑暗的	崎岖	悬崖

,

,

,

整个落差超过两百英尺，一跃而下，越过一片黑暗崎岖的悬崖。

[kloʊzd][ɪn][ɑːn] ['evri] [saɪd][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['rɑːks] ,

closed	in	on	every	side	with	sharp	rocks	,
关闭	在	在	每一个	边	和	锋利的	岩石	,

四周都是锋利的岩石，

[ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['terər] [ænd; ənd] [sə'blɪməti] .

and	suggesting	to	the	mind	ideas	of	much	terror	and	sublimity	.
和	建议	到	这	头脑	想法	的	很多	恐怖	和	崇高	.

并给人以恐惧和崇高的联想。

[ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:l] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ]

Attempts	**have**	**been**	**made**	**to**	**scale**	**the**	**face**	**of**	**the**	**fall**	**,**	**occasionally**	**with**
尝试	有	到过	制成	到	规模	这	脸	的	这	落下	,	偶尔	和

['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

fatal	**results**	**,**
致命的	结果	,

人们曾试图攀爬悬崖峭壁，但有时会造成致命后果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [krɪ'eɪt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] ['kænɑ:t] [si:] ,

and	**the**	**imagination**	**can**	**create**	**,**	**even**	**if**	**the**	**eyes**	**cannot**	**see**	**,**
和	这	想像力	能	创造	,	甚至	如果	这	眼睛	不能	看	,

即使眼睛看不见，想象力也能创造。

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔ:səlz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [gaɪd] [æz; əz]

the	**fluttering**	**of**	**morsels**	**of**	**clothing**	**that**	**are**	**pointed**	**out**	**by**	**the**	**guide**	**as**
这	飘动	的	小块	的	衣服	那	是	尖	出去	经过	这	指导	作为

['hɔ:rəb(ə)l] [mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fu:lhɑ:rdi] [ə'tempts] .

horrible	**memorials**	**of**	**such**	**foolhardy**	**attempts**	**.**
可怕	纪念碑	的	这样的	蛮干	尝试	.

导游指着飘落的衣物碎片说，那是这种鲁莽尝试留下的可怕纪念。

[ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['ri:dʒən] [wɜ:r; wər] [i'næktid] [sʌm; səm] [ʌv; əv] the6

In	**this**	**wild**	**region**	**were**	**enacted**	**some**	**of**	**the6**
在	这	荒野	地区	是	已颁布	一些	的	the6

在这个荒野地区，一些六项法令得以实施。

['terəb(ə)l] [si:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] - [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] .

terrible	**scenes**	**of**	**the**	**Covenanters**	**'**	**persecution**	**.**
糟糕的	场景	的	这	盟约派	-	迫害	.

盟约派教徒遭受迫害的可怕场景。

[ə'weɪ] [ɪn] [ðoʊz] [grɪm] ['sɒləˌtju:dz] , - ['hʌntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Away	**in**	**those**	**grim**	**solitudes**	**,**	**'**	**hunted**	**like**	**a**	**partridge**	**upon**	**the**	**mountains**	**,**
离开	在	那些	严峻	孤独	,	-	猎杀	喜欢	一个	鹧鸪	之上	这	山脉	,

在那些荒凉寂寥的地方，“像山上的鹧鸪一样被追捕”，

- [ðə; ði] ['dɑ:ntləs] [ʌp'hoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] ,

'	**the**	**dauntless**	**upholder**	**of**	**the**	**right**	**of**	**private**	**judgment**	**would**	**betake**	**himself**	**,**
-	这	无畏	拥护者	的	这	正确的	的	私人的	判断	会	带	他自己	,

这位无畏的私人判断权捍卫者会亲自采取行动。

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [laɪk] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

associating	**with**	**others**	**of**	**like**	**determination**	**.**
关联	和	其他的	的	喜欢	决心	.

与志同道合的人结伴而行。

[ɑ:n] [ðə; ði] - [wɑ:tʃ] [hɪl] - ['ɑ:pəzɪt] ,

On	**the**	**'**	**Watch**	**Hill**	**'**	**opposite**	**Birkhill**	**,**
在	这	-	手表	爬坡道	-	对面的	伯克希尔	,

在伯克希尔对面的“瞭望山”上，

[ðə; ði] ['pə:sikju:tid] ['pi:p(ə)l] [set] ['sentənəlz] [tu:; tə] ['sɪgnəl] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['klævərˌhaʊs] [ɔ:r] [hɪz; ɪz]

the	**persecuted**	**people**	**set**	**sentinels**	**to**	**signal**	**the**	**approach**	**of**	**Claverhouse**	**or**	**his**
这	受迫害	人们	放	哨兵	到	信号	这	方法	的	克拉弗豪斯	或者	他的

[men] ,

men	**,**
男人	,

受迫害的人民设立哨兵，以便在克拉弗豪斯或其部下到来时发出信号。

[waɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [nɪr] [ə; eɪ][waɪld] ['wɔ:tərfɔ:l] [kɔ:ld] [dɑ:bz] [lɪn] , [ðeɪ] [held] [ðer; ðər]

while	away	in	a	cave	,	near	a	wild	waterfall	called	Dobb's	Linn	,	they	held	their
尽管	离开	在	一个	洞穴	,	靠近	一个	荒野	瀑布	称为	多布斯	林恩	,	他们	握住	他们的

[prəʊ'skraɪbd] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

proscribed	services	,
禁止	服务	,

在多布斯林瀑布附近的一个山洞里，他们举行了被禁止的宗教仪式。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] - ['blʌdi] ['kleɪvə] - [ʃɑ:t] [fɔ:r] [men] ,

and	here	on	one	occasion	the	-	bloody	Clavers	-	shot	four	men	,
和	这里	在	一	场合	这	-	血腥	克拉维斯	-	射击	四	男人	,

有一次，这些"血腥的克拉弗斯人"在这里枪杀了四名男子。

[hu:z] [greɪvz; grɑ:vz][wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [ɪn] ['ɛtrɪk] ['kɜ:rkjɑ:rd][nɑ:t] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

whose	graves	were	marked	in	Ettrick	kirkyard	not	many	years	ago	.
谁	坟墓	是	标记	在	埃特里克	墓地	不是	许多	年	前	.

他们的坟墓几年前在埃特里克教堂墓地立了碑。

[ðə; ði][waɪld] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:n] [bi'fits] [ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]

The	wild	desolation	of	this	scene	befits	the	dark	and	terrible	incidents	of
这	荒野	荒凉	的	这	场景	适合	这	黑暗的	和	糟糕的	事件	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

这幅荒凉景象与其中发生的黑暗可怕的事件相得益彰。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] .

at	this	period	,	it	was	the	scene	.
在	这	时期	,	它	曾是	这	场景	.

在那个时期，这就是当时的景象。

[ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ʌv; əv] - [laɪz][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twi:n] ['mɑ:fət][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərfɔ:l] ,

The	farmhouse	of	Bodsbeck	lies	on	the	road	between	Moffat	and	the	waterfall	,
这	农家	的	-	谎言	在	这	路	之间	莫法特	和	这	瀑布	,

博兹贝克农舍位于莫法特和瀑布之间的道路上。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] ['feɪməs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [θru:] [dʒeɪmz] [hɔg] ,

and	has	been	rendered	famous	in	literature	through	James	Hogg	,
和	有	到过	渲染	著名的	在	文学	通过	詹姆斯	霍格	,

并因詹姆斯·霍格的文学作品而闻名于世。

[ðə; ði] - ['ɛtrɪk] ['ʃɛpɝdz] - ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊni] [ʌv; əv] - ,

the	-	Ettrick	Shepherd's	-	story	of	the	Brownie	of	Bodsbeck	,
这	-	埃特里克	牧羊人的	-	故事	的	这	布朗尼	的	-	,

埃特里克·谢泼德笔下的博兹贝克小精灵的故事

[ə; eɪ] [teɪl] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] .

a	tale	dealing	with	incidents	of	the	persecution	of	the	Covenanters	.
一个	故事	处理	和	事件	的	这	迫害	的	这	盟约派	.

一个讲述盟约派教徒遭受迫害事件的故事。

[frʌm; frəm] ['mɑ:fət] [kæn; kən] [bi:; bi] [ri:tʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][sʌm; səm]['noʊtəb(ə)l]

From	Moffat	can	be	reached	in	a	different	direction	some	notable
从	莫法特	能	是	达到	在	一个	不同的	方向	一些	值得注意的

[hɪlz] [ænd; ənd] [rə'vi:nz] ,

hills	and	ravines	,
丘陵	和	峡谷	,

从莫法特出发，沿另一个方向可以到达一些著名的山丘和峡谷。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [neɪmd] - , [ænd; ənd] ['kwi:nzb(ə)ri] [hɪl] ,

amongst	which	may	be	named	Hartfell	,	and	Queensberry	Hill	,
在	哪个	可能	是	命名	-	,	和	昆斯伯里	爬坡道	,

其中可能包括哈特费尔山和昆斯伯里山。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌpænə'rɑ:məz][ʌv; əv] ['si:nəri] [ɑ:r; ər]

from	the	summit	of	both	of	which	magnificent	panoramas	of	scenery	are
从	这	首脑	的	两个都	的	哪个	壮丽	全景	的	风景	是

['oʊpənd][tu:; tə] [vju:] .

opened	to	view	.
打开	到	看法	.

从这两座山峰的山顶可以欣赏到壮丽的全景。

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [si:n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - [bi:f] [tʌb] ,

A	remarkable	scene	is	that	of	the	Earl	of	Annandale's	Beef	Tub	,
一个	卓越	场景	是	那	的	这	伯爵	的	-	牛肉	浴缸	,

安南代尔伯爵的牛肉桶的场景令人印象深刻。

['ʌðərwaɪz] [kɔ:ld] - [ðə; ði] ['dɛvəlz] [bi:f] [tʌb] , - [ə; eɪ][væst]['semisɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɑ:k] ,

otherwise	called	'	The	Devil's	Beef	Tub	,	'	a	vast	semicircle	of	precipitous	rock	,
否则	称为	-	这	魔鬼的	牛肉	浴缸	,	-	一个	广阔的	半圆	的	陡峭	岩石	,

又称"魔鬼的牛肉桶"，是一个巨大的半圆形陡峭岩石，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meni] ['bivz] , [pər'hæps] ['drɪvn] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [menz] - [lændz]

down	in	the	bosom	of	which	many	beeves	,	perhaps	driven	from	other	mens	'	lands
向下	在	这	怀	的	哪个	许多	牛	,	也许	驱动	从	其他	男士	-	土地

,

,

,

在许多牛群的怀抱中，或许是被从其他人的土地上驱逐出来的，

[kʊd; kəd][bi:; bi]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] . ['sɛvən]

could	be	hidden	away	.	7
可以	是	隐	离开	.	7

可以藏起来。7

[ˌes 'ti:] .

ST	.
英石	.

英石。

['mɛri:z] [lɑ:k] .

MARY'S	LOCH	.
玛丽的	湖	.

玛丽湖。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][wæks][poʊ'etɪkl] [wen] [ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] [lɑ:k] [ɪz]

There	is	no	native	of	Scotland	who	does	not	wax	poetical	when	St	.	Mary's	Loch	is
那里	是	不	本国的	的	苏格兰	WHO	做	不是	蜡	诗意的	什么时候	英石	.	玛丽的	湖	是

[neɪmd] .

named	.
命名	.

每当人们提起圣玛丽湖，没有一个苏格兰人不会情不自禁地吟诗作赋。

[raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]['glɔ:ri][ðer; ðər]

Round	it	and	the	district	of	which	it	is	the	crown	and	glory	there
圆形的	它	和	这	区	的	哪个	它	是	这	王冠	和	荣耀	那里

['sentərz] [mɔ:r] [ʌv; əv]['ledʒənd] ,

centres	more	of	legend	,
中心	更多的	的	传奇	,

它周围以及它所在的地区，是这片区域的瑰宝和荣耀所在，还有更多传奇故事的中心。

['bæləd] , ['poʊəm][ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['eniwer] [els] ,

ballad	,	poem	and	sentiment	than	is	to	be	found	anywhere	else	,
民谣	,	诗	和	情绪	比	是	到	是	成立	任何地方	别的	,

这首民谣、诗歌和情感是其他任何地方都找不到的。

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [suːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]

and	in	good	sooth	it	is	only	necessary	to	visit	the	place	to	realize	the
和	在	好的	舒缓	它	是	仅有的	必要的	到	访问	这	地方	到	意识到	这

['heɪloʊ][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [əˈraʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

halo	of	love	and	admiration	which	has	been	thrown	around	it	.
光环	的	爱	和	钦佩	哪个	有	到过	抛掷	大约	它	.

事实上，只需亲自去那里看看，就能感受到笼罩着它的爱戴和钦佩的光环。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['æŋglɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,

Then	it	is	also	the	centre	of	a	famous	angling	district	,
然后	它	是	还	这	中心	的	一个	著名的	钓鱼	区	,

这里同时也是著名的垂钓区中心。

[ænd; ənd][ɪn] - ['tɪbi] - - [ðə; ði] - [kən'templətɪv] [mæn] , - [wen] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] [dʌn] ,

and	in	'	Tibbie	Shiel's	'	the	'	contemplative	man	,	'	when	his	day	of	enjoyment	is	done	,
和	在	-	蒂比	-	-	这	-	沉思的	男人	,	-	什么时候	他的	天	的	享受	是	完毕	,

在蒂比·希尔的《沉思者》中，当一天的享乐结束后，

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['taɪdi][bed] , [ænd; ənd] [iːk] [sʌm; səm]['dʒoʊviəl][kəm'pænjən] ,

will	find	a	tidy	bed	,	and	eke	some	jovial	companion	,
将要	寻找	一个	整齐的	床	,	和	埃克	一些	欢乐的	伴侣	,

会找到一张整洁的床，还会找到一些有趣的伴侣。

[huː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪ'leriəs] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

who	will	make	the	evening	hilarious	as	the	day	has	been	exhilarating	.
WHO	将要	制作	这	晚上	太搞笑了	作为	这	天	有	到过	令人振奋	.

今晚将会充满欢声笑语，就像今天白天的精彩纷呈一样。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪ] ['mɛrz] [teɪl] , [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] ,

If	the	tourist	has	visited	the	Grey	Mare's	Tail	,	described	in	the	preceding	chapter	,
如果	这	游客	有	到访	这	灰色的	母马的	尾巴	,	描述	在	这	前	章	,

如果游客已经参观过前一章中描述的灰马尾巴旅馆，

[ðə; ði] [seɪm] [koʊtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['mɑːfət] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr]['pæstərəl] ['bjuːti] .

the	same	coach	that	has	brought	him	from	Moffat	will	bring	him	on	to	this	scene	of	singular	pastoral	beauty	.
这	相同的	教练	那	有	带来	他	从	莫法特	将要	带来	他	在	到	这	场景	的	单数	牧灵	美丽	.

把他从莫法特带到这里的是同一位教练，他将把他带到这片风景如画、独具特色的田园风光中。

[ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [lɑːk] ['prez(ə)nts] [səˈfɪʃ(ə)nt] [speɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [faɪn] ['lændskeɪp] ,

St	.	Mary's	Loch	presents	sufficient	space	to	make	up	a	fine	landscape	,
英石	.	玛丽的	湖	礼物	充足的	空间	到	制作	向上	一个	美好的	景观	,

圣玛丽湖拥有足够的空间，可以构成美丽的景观。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][æt; ət][wʌn] [glæns] .

and	is	not	too	large	to	be	taken	in	at	one	glance	.
和	是	不是	也	大的	到	是	已采取	在	在	一	瞥一眼	.

而且它个头也不大，一眼就能看清。

[ɪn][ɪts] [stɪl] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [tʃiːf] [tʃɑːrm] : —

In	its	still	beauty	it	has	its	chief	charm	:	—
在	它是	仍然	美丽	它	有	它是	首席	魅力	:	—

它静谧的美才是它最大的魅力所在：

- [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] ['loʊnlinəs] ,

-	You	see	that	all	is	loneliness	,
-	你	看	那	全部	是	孤独	,

你看，一切皆是孤独。

[ænd; ənd]['saɪləns][eɪdz] — [ðoʊ] [ðə; ði] [stiːp] [hɪlz]
And silence aids — though the steep hills
和 沉默 艾滋病 — 尽管 这 陡 丘陵

寂静有所帮助——尽管陡峭的山丘

[send][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [rɪlz] ,
Send to the lake a thousand rills ,
发送 到 这 湖 一个 千 小溪 ,

向湖中送去一千条溪流，

[ɪn] ['sʌmər] [taɪd] , [soʊ][sɔːft] [ðeɪ] [wiːp] ,
In summer tide , so soft they weep ,
在 夏天 潮 , 所以 柔软的 他们 哭泣 ,

夏日潮水，轻柔地流淌，

[ðə; ði] [saʊnd] [bʌt; bət] ['lʌlz] [ðə; ði] [ɪr] [tuː; tə] [sliːp] .
The sound but lulls the ear to sleep .
这 声音 但 平静 这 耳朵 到 睡觉 .

这种声音却能让耳朵昏昏欲睡。

[jʊr; jər] ['hɔrsəz] [huːf] - [tred] [saʊndz] [tuː] [ruːd] ,
Your horse's hoof - tread sounds too rude ,
你的 马匹 蹄 - 踏 声音 也 粗鲁的 ,

你马蹄的脚步声听起来太粗鲁了。

[soʊ] ['stɪli] [ɪz][ðə; ði]['sɑːlətuːd] . -
So stilly is the solitude . '
所以 静静 是 这 孤独 . -

如此静谧的独处。

[ðə; ði] [skwer] [kiːp] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ɪz] - ['taʊər] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] - ['meri] [skɔt]
The square keep seen in the foreground is Dryhope Tower , the home of ' Mary Scott
这 正方形 保持 已见 在 这 前景 是 - 塔 , 这 家 的 - 玛丽 斯科特
,
,
,

前景中看到的方形堡垒是德莱霍普塔，是"玛丽·斯科特"的家。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['jæroʊ] . -
the Flower of Yarrow . '
这 花 的 蓍草 . -

蓍草花。

[hɪr] [wiː; wi][æt; ət][wʌns] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['bæləd][ænd; ənd]['fɔːreɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['mærid] [wɑːt]
Here we at once plunge into the old ballad and foray , for she married Wat
这里 我们 在 一次 暴跌 进入 这 老的 民谣 和 突袭 , 为了 她 已婚 沃特
[ʌv; əv] ['hɑːrdn] , [eɪt]
of Harden , 8
的 硬化 , 8

我们立刻便投入到这首古老的民谣和冒险之中，因为她嫁给了哈登的沃特。8

[ə; eɪ] [feɪmd] ['bɔːrdər] ['friːbuːtər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə][let] [luːs] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]
a famed Border freebooter , and to name him is to let loose a flood of
一个 著名的 边界 自由掠夺者 , 和 到 姓名 他 是 到 让 松动的 一个 洪水 的
[remɪ'nɪsnsɪz] ,
reminiscences ,
回忆录 ,

他是一位著名的边境劫掠者，提起他的名字就会勾起我无数的回忆。

['ledʒəndz] , [ænd; ənd]['fæməli]['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [speɪs] [æt; ət] [kə'mænd] [hɪr] [wɪl]

legends	,	and	family	histories	,	on	which	the	space	at	command	here	will
传说	,	和	家庭	历史	,	在	哪个	这	空间	在	命令	这里	将要

[nɑ:t][pər'mɪt][ˌju: 'es][tu:; tə]['entər] .

not	permit	us	to	enter	.
不是	允许	我们	到	进入	.

这里篇幅有限，我们无法深入探讨相关的传说和家族史。

[ðə; ði][oʊld][kɜ:rk][ænd; ənd]['kɜ:rkjɑ:rd][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [les] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ðæn; ðən]

The	old	kirk	and	kirkyard	of	St	.	Mary's	were	not	less	remarkable	than
这	老的	柯克	和	墓地	的	英石	.	玛丽的	是	不是	较少的	卓越	比

[ðə; ði] [lɑ:k] : —

the	loch	:	—
这	湖	:	—

圣玛丽教堂的古老教堂和墓地与湖泊一样引人注目：

- [lɔ:rd] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ˌes 'ti:] . [mɜ-'i:z] [kɜ:rk] ,

'	Lord	William	was	buried	in	St	.	Marie's	Kirk	,
-	主	威廉	曾是	埋葬	在	英石	.	玛丽的	柯克	,

威廉勋爵被安葬在圣玛丽教堂。

['leɪdi] ['mɑ:rgrət] [ɪn] [mɜ-'i:z] ['kwaɪər] ,

Lady	Margaret	in	Marie's	Quire	,
女士	玛格丽特	在	玛丽的	罗勒	,

玛格丽特夫人在玛丽的唱诗班

[aʊt] [oʊ] - [ðə; ði]['leɪdi:z] [greɪv] [ðer; ðər] [gru:] [ə; eɪ] [red] [roʊz]

Out	o	'	the	lady's	grave	there	grew	a	red	rose
出去	o	-	这	女士的	严重	那里	生长	一个	红色的	玫瑰

从那位女士的坟墓里长出了一朵红玫瑰

[ænd; ənd] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['naɪts] [ə; eɪ]['braɪər] . -

And	out	o	'	the	knight's	a	brier	.	'
和	出去	o	-	这	骑士的	一个	荆棘	.	-

骑士身上长出了一根荆棘。

[ðʌs] ['ɛndz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgləs] ['trædʒədi] .

Thus	ends	the	tale	of	the	Douglas	Tragedy	.
因此	结束	这	故事	的	这	道格拉斯	悲剧	.

道格拉斯惨案的故事到此结束。

[les] ['feɪməs] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['berid] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [telz] [ˌju: 'es] ,

Less	famous	people	are	buried	there	,	as	another	voice	tells	us	,
较少的	著名的	人们	是	埋葬	那里	,	作为	其他	嗓音	讲述	我们	,

另一个声音告诉我们，那里埋葬的是一些不太出名的人。

- [fɔ:r; fər] [ðoʊ] , [ɪn]['fju:d(ə)l] [straɪf] [ə; eɪ][foʊ]

'	For	though	,	in	feudal	strife	a	foe
-	为了	尽管	,	在	封建	冲突	一个	敌人

"尽管在封建纷争中，敌人

[hæθ] [leɪd]['aʊər; ɑ:r]['leɪdi:z]['tʃæp(ə)l] [loʊ] ,

Hath	laid	our	lady's	chapel	low	,
有	铺设	我们的	女士的	教堂	低的	,

已将圣母小教堂夷为平地，

[jet] [stɪl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hæloʊd] [sɔɪl]

Yet	still	beneath	the	hallowed	soil
然而	仍然	下面	这	神圣的	土壤

然而，仍然在神圣的土壤之下

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [rests] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,

The	peasant	rests	him	from	his	toil	,
这	农民	休息	他	从	他的	辛劳	,

农夫让他从辛勤劳作中休息片刻。

[ænd; ənd] , ['daɪɪŋ] , [bɪdz] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [bi:; bi] [leɪd]

And	,	dying	,	bids	his	bones	be	laid
和	,	垂死	,	出价	他的	骨头	是	铺设

临终前，他嘱咐将自己的骸骨安葬。

[wer] ['ə:st] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['fɑ:ðəz] [preɪd] . -

Where	erst	his	simple	fathers	prayed	.	'
在哪里	最初	他的	简单的	父亲们	祈祷	.	-

他昔日淳朴的先辈们祈祷的地方。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['jæroʊ] [floʊz] [θru:] [ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] [lɑ:k] ,

The	river	Yarrow	flows	through	St	.	Mary's	Loch	,
这	河	蓍草	流量	通过	英石	.	玛丽的	湖	,

亚罗河穿过圣玛丽湖，

['hævɪŋ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] [lɑ:k] [oʊ] - [ðə; ði] [loʊz] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ['wɔ:tər]

having	passed	through	the	small	Loch	o	'	the	Lowes	before	reaching	the	larger	water
拥有	通过了	通过	这	小的	湖	o	-	这	劳氏	前	到达	这	更大的	水

,

,

,

在到达较大的水域之前，他们先经过了小洛赫洛斯湖，

- ['tɪbi] - - ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [lɔ'] .

'	Tibbie	Shiel's	'	lying	between	the	two	lochs	.
-	蒂比	-	-	说谎	之间	这	二	湖泊	.

“蒂比·希尔”位于两个湖泊之间。

['jæroʊ] [ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə] ['evri] ['ri:dər] [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] ,

Yarrow	is	well	known	to	every	reader	of	Wordsworth	,
蓍草	是	出色地	已知	到	每一个	读者	的	华兹华斯	,

对于每一位华兹华斯的读者来说，亚罗都是一个耳熟能详的名字。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [pæs] ['ræpɪdli] ['oʊvər] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] ,

and	we	must	pass	rapidly	over	what	might	be	suggested	by	that	single	word	,
和	我们	必须	经过	快速	超过	什么	可能	是	建议	经过	那	单身的	单词	,

我们必须迅速略过这一个词可能暗示的含义，

[soʊ] [sɔ:ft] [ɪn] [saʊnd] , [soʊ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - [wɜ:rld] [lɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)l] ['dɪstrɪkt] .

so	soft	in	sound	,	so	suggestive	of	the	old	-	world	lore	of	this	magical	district	.
所以	柔软的	在	声音	,	所以	暗示性的	的	这	老的	-	世界	知识	的	这	神奇	区	.

声音如此柔和，如此令人联想起这个神奇地区的古老传说。

[ʌv; əv] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] [del] , [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] , [stri:m] [ænd; ənd] [lɑ:k] ,

Of	every	nook	and	dell	,	hill	and	valley	,	stream	and	loch	,
的	每一个	角落	和	戴尔	,	爬坡道	和	谷	,	溪流	和	湖	,

每一个角落和山谷，每一座山丘和山谷，每一条溪流和湖泊，

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [wɪ'ðaʊt] [end] , ['evriwer]

there	are	stories	and	songs	without	end	,	everywhere
那里	是	故事	和	歌曲	没有	结尾	,	到处

到处都有无穷无尽的故事和歌曲。

- [juː; jʊ] [hɪr] [swiːt] ['meləˌdiz]
' **You** **hear** **sweet** **melodies**
- 你 听到 甜的 旋律

你听到甜美的旋律

[ə'tuːnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [trə'dɪʃənəri] [teɪl] . -
Attuned **to** **some** **traditionary** **tale** **.** **'**
协调的 到 一些 传统 故事 . -

熟悉一些传统故事。

['hɪroʊz] [ænd; ənd][boʊld] ['aʊtlɔːz] , [fer] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['widəuz] , ['straɪfs][ænd; ənd]
Heroes **and** **bold** **outlaws** **,** **fair** **women** **and** **sorrowing** **widows** **,** **strifes** **and**
英雄 和 大胆的 亡命之徒 , 公平的 女性 和 悲伤 寡妇 , 冲突 和
[plʌndɜːɪŋz] ,
plunderings **,**
掠夺 ,

英雄和勇敢的亡命之徒，美丽的女子和悲伤的寡妇，纷争和劫掠，

[ˌdʒiːni'ælədʒi] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] — [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['jæroʊ] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz]
genealogies **and** **traditions** **—** **the** **Vale** **of** **Yarrow** **and** **its** **surrounding** **hills**
家谱 和 传统 — 这 谷 的 蓍草 和 它是 周围 丘陵
[ænd; ənd] [striːmz] [ə'baʊnd][ɪn] [ðiːz] .
and **streams** **abound** **in** **these** **.**
和 溪流 盛产 在 这些 .

家谱和传统——亚罗河谷及其周围的山丘和溪流充满了这些。

[ɔːl] [hʌʃt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌns]['wɔːrlaɪk]['bɜːroʊ][ʌv; əv]['selkəːk][ɪz][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ]
All **hushed** **are** **they** **now** **,** **and** **the** **once** **warlike** **burgh** **of** **Selkirk** **is** **a** **thriving**
全部 静静地 是 他们 现在 , 和 这 一次 好战 伯格 的 塞尔柯克 是 一个 熙
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] ,
manufacturing **town** **,**
制造业 镇 ,

如今一切都安静了下来，曾经好战的塞尔柯克镇如今已发展成为一座繁荣的制造业城镇。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] - ['flaʊərz] [oʊ] - [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [ɑːr; ər] , [ɪn][wʌn] [sens] - [ə; eɪ] - [wiːd] [ə'weɪ] ,
but **while** **the** **'** **Flowers** **o** **'** **the** **Forest** **'** **are** **,** **in** **one** **sense** **'** **a** **'** **wede** **away** **,**
但 尽管 这 - 花朵 o - 这 森林 - 是 , 在 一 感觉 - 一个 - 韦德 离开 ,

但是，尽管"森林之花"在某种意义上是"一种"逐渐消失的，

- [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [rɪ'meɪnz] ,
' **the** **natural** **attractiveness** **of** **the** **district** **remains** **,**
- 这 自然的 吸引力 的 这 区 遗迹 ,

该地区的自然魅力依然存在。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] - [taɪmz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər]
with **all** **the** **stories** **of** **byegone** **times** **to** **add** **to** **its** **interest** **for**
和 全部 这 故事 的 - 时代 到 添加 到 它是 兴趣 为了
[roʊ'mæntɪk][ɔːr][poʊ'etɪk][maɪndz] . [naɪn]
romantic **or** **poetic** **minds** **.** **9**
浪漫的 或者 诗意的 思想 . 9

书中充满了对往昔岁月的种种故事，更增添了它对浪漫主义者或诗意爱好者的兴趣。9

['dʌdɪŋstən] [lɑːk] .
DUDDINGSTON **LOCH** **.**
达丁斯顿 湖 .

达丁斯顿湖。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] [lɔ'] [ɪn]['skɑːtlənd] ,
The **smallest** **of** **all** **the** **notable** **lochs** **in** **Scotland** **,**
这 最小 的 全部 这 值得注意的 湖泊 在 苏格兰 ,

苏格兰所有著名湖泊中最小的一个

[ɪts] [sər'kʌmfərəns] ['biːɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
its circumference being under a mile and a half ,
它是 圆周 存在 在下面 一个 英里 和 一个 一半 ,

它的周长不到一英里半，

['dʌdɪŋstən] [ɪz] [ˌnevərðə'les] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'zɔːrt][ʌv; əv] ['kəːləz] [ænd; ənd]['skeɪtərz] ,
Duddingston is nevertheless famous as the resort of curlers and skaters ,
达丁斯顿 是 尽管如此 著名的 作为 这 采取 的 卷发器 和 滑冰者 ,

不过，达丁斯顿仍然以冰壶和滑冰爱好者的度假胜地而闻名。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['veri] ['meni] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and for very many years it has been a favourite playground of the
和 为了 非常 许多 年 它 有 到过 一个 最喜欢的 操场 的 这
['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,
citizens of Edinburgh ,
公民 的 爱丁堡 ,

多年来，它一直是爱丁堡市民最喜爱的游乐场所。

[wen'evər] [dʒɑːn][frɔːst][hoʊldz] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ɪz] [prə'naʊnst] [seɪf][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .
whenever John Frost holds reign , and the ice is pronounced safe by the police .
每当 约翰 霜 持有 在位 , 和 这 冰 是 发音 安全的 经过 这 警察 .

每当霜冻降临，冰面被警方宣布安全时。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [ɪz] [fed] [baɪ] ['sevrəl] [sprɪŋz] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ɪts] [depθs] ,
The water is deep , and the loch is fed by several springs far down in its depths ,
这 水 是 深的 , 和 这 湖 是 美联储 经过 一些 弹簧 远的 向下 在 它是 深度 ,

水很深，湖泊由位于湖底深处的几处泉眼汇聚而成。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [tʌtʃ] [ʌv; əv][frɔːst] [ðæt] [wɪl] [prə'duːs] ['præktɪkəbl] [aɪs][æt; ət] [ðæt]
so that it is not a mere touch of frost that will produce practicable ice at that
所以 那 它 是 不是 一个 仅仅 触碰 的 霜 那 将要 生产 切实可行的 冰 在 那
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑːki] [noʊl] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
part of the loch just under the rocky knoll overhanging the middle .
部分 的 这 湖 只是 在下面 这 岩石 小丘 悬垂 这 中间 .

因此，在湖泊中央悬垂的岩石小丘下方，仅仅一层薄霜并不会形成可实际使用的冰。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][frɔːst][hæz; həz]['læstɪd][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
But when the frost has lasted for two or three days ,
但 什么时候 这 霜 有 持续 为了 二 或者 三 天 ,

但是，当霜冻持续两三天后，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [pæst] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] - ['dʌdɪŋstən] [ɪz] ['berɪŋ] ,
and the word is passed round in the city that ' Duddingston is bearing ,
和 这 单词 是 通过了 圆形的 在 这 城市 那 - 达丁斯顿 是 轴承 ,

于是，城里就传开了，说"达丁斯顿正在作恶"。

- [ðen] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [stɜːrd] [tuː; tə] [wend] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk]
' then as if by common consent the city is stirred to wend its way to the loch
- 然后 作为 如果 经过 常见的 同意 这 城市 是 搅拌 到 温德 它是 方式 到 这 湖
.
:
.

然后，仿佛是大家一致同意，全城的人都涌向了湖边。

['evriwʌn] [ɪz][ðer; ðər] ,
Everyone is there ,
每个人 是 那里 ,

所有人都到齐了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəb] [huː] [hæz; həz][pər'hæps][æt; ət][noʊ] ['ʌðər] [taɪm][ə; eɪ] [ʃuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
from the arab who has perhaps at no other time a shoe on his feet ,
从 这 阿拉伯 WHO 有 也许 在 不 其他 时间 一个 鞋 在 他的 脚 ,

这位阿拉伯人或许在其他任何时候都没穿过鞋，

[ænd; ənd] [huːz] [spɔːrt][kæn; kən]['oʊnli][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] - ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][pɑːt] ['bɔɪlɪŋ] - [daʊn]

and	whose	sport	can	only	consist	of	'	keeping	the	pot	boiling	'	down
和	谁	运动	能	仅有的	由	的	-	保持	这	锅	沸腾	-	向下

[ðə; ði] [lɔːŋ] [slaɪdz] [ðæt] ['spiːdəli] [get] [fɔːrmd] ,

the	long	slides	that	speedily	get	formed	,
这	长的	幻灯片	那	迅速地	得到	形成	,

而他们的运动项目只能是在迅速形成的长滑道上"保持锅里的水沸腾",

[tuː; tə] [greɪv] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] ['mædʒɪstrits] , [waɪl] [kraʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks]

to	grave	lawyers	,	councillors	and	magistrates	,	while	crowds	of	the	fair	sex
到	严重	律师	,	议员们	和	地方法官	,	尽管	人群	的	这	公平的	性别

['ɔːlsoʊ] [dɑːn] [ðer; ðər] [skeɪts] ,

also	don	their	skates	,
还	大学教师	他们的	冰鞋	,

严肃的律师、议员和法官们，以及成群的年轻女子们，都穿上了溜冰鞋。

[ænd; ənd][ə'nɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [gets][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]

and	anon	the	surface	of	the	loch	gets	obscured	by	the	multitudes	of	people
和	匿名	这	表面	的	这	湖	获得	模糊不清	经过	这	众多	的	人们

[dɪ'spɔːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

disporting	on	the	ice	.
体育运动	在	这	冰	.

不久，湖面就被冰面上嬉戏的人群遮蔽了。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] ['dʌdɪŋstən] , [laɪk][ðə; ði] [temz] ,

There	have	been	times	when	Duddingston	,	like	the	Thames	,
那里	有	到过	时代	什么时候	达丁斯顿	,	喜欢	这	泰晤士河	,

有时，达丁斯顿就像泰晤士河一样，

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['strɔːŋli] ['froʊz(ə)n] [ðæt] [æn; ən][ɑːks][hæz; həz] [bɪn] ['roʊstɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

has	been	so	strongly	frozen	that	an	ox	has	been	roasted	upon	it	,
有	到过	所以	强烈	冷冻	那	一个	牛	有	到过	烤	之上	它	,

已经冻得非常结实，以至于在上面烤过牛。

[ænd; ənd] - [frɔːst] [fer] - [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [oʊld]['piːp(ə)l] .

and	'	Frost	Fair	'	is	still	a	tradition	amongst	old	people	.
和	-	霜	公平的	-	是	仍然	一个	传统	在	老的	人们	.

"冰雪集市"至今仍是老年人的传统习俗。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['θɪknəs] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][aɪs] [sə'faisiz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

But	a	thickness	of	five	or	six	inches	of	ice	suffices	to	make	the	entire
但	一个	厚度	的	五	或者	六	英寸	的	冰	足够了	到	制作	这	全部的

['sɜːrfɪs] [seɪf] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] ,

surface	safe	and	solid	,
表面	安全的	和	坚硬的	,

但是，五六英寸厚的冰层就足以使整个表面安全坚固。

[ænd; ənd] [wen] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][frɔːst][ðə; ði][aɪs] ['riːtʃɪz] [tuː; tə] [naɪ] [tuː] [fiːt] [θɪk]

and	when	by	the	continuance	of	frost	the	ice	reaches	to	nigh	two	feet	thick
和	什么时候	经过	这	继续	的	霜	这	冰	到达	到	夜	二	脚	厚的

— [noʊ] [ʌn'kɑːmən] [ɪ'vent] — [ðen] [ðə; ði]['frɔːsti]['kɑːrnɪv(ə)l][ɪz][æt; ət][ɪts][best] .

—	no	uncommon	event	—	then	the	frosty	carnival	is	at	its	best	.
—	不	罕见	事件	—	然后	这	霜冻	狂欢	是	在	它是	最好的	.

当霜冻持续，冰层厚度接近两英尺时——这并不罕见——冰雪嘉年华就达到了最精彩的程度。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʌdɪŋstən] [rɪ'pəʊziz] ['ʌndər][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrθɚz] [siːt] — [ðə; ði] [hɪl]

The	village	of	Duddingston	reposes	under	the	wing	of	Arthur's	Seat	—	the	hill
这	村庄	的	达丁斯顿	休息	在下面	这	翼	的	亚瑟的	座位	—	这	爬坡道

[ʃəun] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [vjuː] — [ænd; ənd][laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

shewn	in	our	view	—	and	lies	to	the	right	.
展示	在	我们的	看法	—	和	谎言	到	这	正确的	.

达丁斯顿村位于亚瑟王座山（我们在视野中看到的这座山）的山麓，在右侧。

[ɪn] the10
In **the10**
在 the10

在10

['vɪlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [prɪns] [tʃɑːrlz] ['edwərd] [lɑːdʒd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
village **is** **the** **house** **in** **which** **Prince** **Charles** **Edward** **lodged** **before** **the** **battle** **of**
村庄 是 这 房子 在 哪个 王子 查尔斯 爱德华 已提交 前 这 战斗 的
['prɛstənˌpænz] .
Prestonpans **.**
普雷斯顿潘斯 .

村庄是查尔斯·爱德华王子在普雷斯顿潘斯战役前居住的房子。

[ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] , ['dʌdɪŋstən] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] - ['ʃiːps] [hed] - ['dinəz] ,
In **former** **times** **,** **Duddingston** **was** **famous** **for** **'** **sheep's** **head** **'** **dinners** **,**
在 以前的 时代 , 达丁斯顿 曾是 著名的 为了 - 羊的 头 - 晚餐 ,

过去，达丁斯顿以"羊头"大餐而闻名。

[ænd; ənd][ɪts] [fruːt] ['gaːdnz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [ɪn] ['sʌmər] .
and **its** **fruit** **gardens** **were** **also** **a** **favourite** **resort** **in** **summer** **.**
和 它是 水果 花园 是 还 一个 最喜欢的 采取 在 夏天 .

它的果园也是夏季热门的度假胜地。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [siːn] [ə'mɪdst][ðə; ði] [ber] [triːz] ,
The **parish** **church** **,** **seen** **amidst** **the** **bare** **trees** **,**
这 教区 教会 , 已见 在……之中 这 裸 树木 ,

在光秃秃的树木间，可以看到教区教堂。

[ɪz][ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['ɪntrəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['nɔːrmən][wɜːrk] [stɪl]
is **of** **architectural** **interest** **because** **of** **several** **portions** **of** **Norman** **work** **still**
是 的 建筑 兴趣 因为 的 一些 部分 的 诺曼 工作 仍然
[ɪk'stænt] ,
extant **,**
现存 ,

由于部分诺曼式建筑至今仍保存完好，因此具有建筑学价值。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɑːr; ər][tuː; tə]
and **also** **from** **the** **fact** **that** **at** **the** **gate** **of** **the** **churchyard** **are** **to**
和 还 从 这 事实 那 在 这 门 的 这 墓地 是 到
[biː; bi] [siːn] [ðə; ði] - [d'ʒuːgz] - ,
be **seen** **the** **'** **jougs** **'** **,**
是 已见 这 - jougs - ,

此外，从教堂墓地的大门处可以看到"jougs"这一事实也可以看出这一点。

[æn; ən]['aɪərn]['kɑːlər] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪləri] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['relɪk] , [ə; eɪ] - - -
an **iron** **collar** **used** **as** **a** **pillory** **,** **and** **also** **a** **curious** **relic** **,** **a** **'** **loupin** **'**
一个 铁 衣领 用过的 作为 一个 示众台 , 和 还 一个 好奇的 遗迹 , 一个 - - -
[ɑːn] [steɪn] ,
on **stane** **,**
在 石 ,

一个用作枷锁的铁项圈，也是一件奇特的文物，一个石制的"放大镜"。

- [pleɪst] [kən'sɪdərətli] [ðer; ðər][soʊ] [ðæt] ['pɜ˞ːsənz] [ə'tendɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ]
' **placed** **considerately** **there** **so** **that** **persons** **attending** **church** **on** **horseback** **should** **reach**
- 放置 体贴地 那里 所以 那 人 参加 教会 在 马背 应该 抵达
[ðer; ðər]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] .
their **saddle** **with** **the** **least** **trouble** **.**
他们的 鞍 和 这 至少 麻烦 .

' 精心布置在那里，以便骑马去教堂的人能够最轻松地到达马鞍。

[ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [mæns] , [wɪtʃ] [laɪz] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

In	the	comfortable	manse	,	which	lies	away	to	the	right	,
在	这	舒服的	牧师住宅	,	哪个	谎言	离开	到	这	正确的	,

在右侧远处那座舒适的牧师住宅里，

[ðer; ðər] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] ['tɔmsn] , [wʌn][ʌv; əv] ['skɑ:tləndz] ['gretɪst]

there	lived	for	a	time	the	Rev	.	John	Thomson	,	one	of	Scotland's	greatest
那里	居住地	为了	一个	时间	这	牧师	.	约翰	汤姆逊	,	一	的	苏格兰的	最

['lændskeɪp] ['peɪntəz] ,

landscape	painters	,
景观	画家	,

苏格兰最伟大的风景画家之一约翰·汤姆森牧师曾在此居住过一段时间。

[hu:] [wʌz; wəz]['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər][ɪn] - .

who	was	minister	of	the	parish	,	and	died	there	in	1840	.
WHO	曾是	部长	的	这	教区	,	和	死亡	那里	在	-	.

他是该教区的牧师，于 1840 年在那里去世。

[ðə; ði] ['roʊdweɪ] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [noʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [hɪl] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] -

The	roadway	running	between	the	rocky	knoll	and	the	main	hill	is	called	the	'
这	道路	跑步	之间	这	岩石	小丘	和	这	主要的	爬坡道	是	称为	这	-

['wɪndi] [gaʊl] ,

Windy	Gowl	,
风	戈尔	,

连接岩石小丘和主山的道路被称为"风之谷"。

- [ænd; ənd][ɪn]['sɜ:rt(ə)n][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] .

'	and	in	certain	directions	of	the	wind	is	almost	impassable	.
-	和	在	肯定	方向	的	这	风	是	几乎	不可逾越	.

在某些风向下，几乎无法通行。

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ['rɑ:ks] ['stændɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz] -

The	precipitous	rocks	standing	to	the	left	of	the	hill	are	known	as	'
这	陡峭	岩石	常设	到	这	左边	的	这	爬坡道	是	已知	作为	-

['sæmsənz] [rɪbz] ,

Samson's	Ribs	,
参孙的	肋骨	,

山丘左侧耸立的陡峭岩石被称为"参孙的肋骨"。

- [ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][bə'sɔ:ltɪk] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n][æz; əz] ['fɪŋgəlz]

'	and	consist	of	basaltic	columns	of	the	same	formation	as	Fingal's
-	和	由	的	玄武岩	列	的	这	相同的	形成	作为	芬格尔的

[keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔ:zweɪ] .

Cave	and	the	Giant's	Causeway	.
洞穴	和	这	巨人的	堤道	.

'并且由与芬格尔洞穴和巨人堤道相同地层的玄武岩柱组成。

[vju:d] [æz; əz][wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv] ['dʌdɪŋstən] [lɑ:k] ,

Viewed	as	we	see	it	from	the	east	end	of	Duddingston	Loch	,
已查看	作为	我们	看	它	从	这	东方	结尾	的	达丁斯顿	湖	,

从达丁斯顿湖东端望去，

['ɑ:rθɚz] [si:t] ['lu:zɪz][ðə; ði][faɪn] ['li:ənaɪn][fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Arthur's	Seat	loses	the	fine	leonine	form	it	presents	in	every	other	direction	.
亚瑟的	座位	失败	这	美好的	狮科	形式	它	礼物	在	每一个	其他	方向	.

从其他任何角度看，亚瑟王座都失去了它原本优美的狮子形状。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɪl] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] ,

It	is	a	noble	hill	,	and	although	little	more	than	eight	hundred	feet	high	,
它	是	一个	高贵	爬坡道	,	和	虽然	小的	更多的	比	八	百	脚	高的	,

这是一座雄伟的山丘，虽然高度仅八百多英尺，

[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑ:ləteri] ['emɪnəns] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] ,

its	position	as	a	solitary	eminence	gives	it	much	grandeur	of	appearance	,
它是	位置	作为	一个	孤	卓越	给予	它	很多	宏伟	的	外貌	,

它孤耸入云的地理位置赋予了它雄伟壮丽的外观。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sʌmɪt] [ɪz] ['noʊwer] [sə'pɑ:st] .

and	the	view	from	its	summit	is	nowhere	surpassed	.
和	这	看法	从	它是	首脑	是	无处	超越	.

山顶的景色无与伦比。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] , [ðə; ði] [aɪ] [meɪ] ['wɑ:ndər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeviət] [hɪlz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] ,

On	a	clear	day	,	the	eye	may	wander	from	the	Cheviot	Hills	on	the	Border	,
在	一个	清除	天	,	这	眼睛	可能	漫步	从	这	切维厄特	丘陵	在	这	边界	,

晴朗的日子里，目光可能会从边境的切维厄特山脉移开，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['græmpiənz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] [laɪz]

to	the	Grampians	in	the	north	-	west	,	and	while	the	city	of	Edinburgh	lies
到	这	格兰屏山脉	在	这	北	-	西方	,	和	尽管	这	城市	的	爱丁堡	谎言

[spred] [aʊt] [bɪ'loʊ] ,

spread	out	below	,
传播	出去	以下	,

西北方向是格兰屏山脉，而爱丁堡市则坐落在山脚下。

[ðə; ði] ['verid] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊθiənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rθ]

the	varied	landscape	of	the	Lothians	and	the	sparkling	waters	of	the	Firth
这	多种多样	景观	的	这	洛锡安	和	这	闪闪发光	水	的	这	弗斯

[ʌv; əv] [fɔ:rθ] [kʌm] [ɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] ['verid] ['bju:ti] ,

of	Forth	come	in	to	make	up	a	panorama	of	varied	beauty	,
的	第四	来	在	到	制作	向上	一个	全景	的	多种多样	美丽	,

洛锡安地区多样的地貌和福斯湾波光粼粼的海水共同构成了一幅美不胜收的全景图。

['æmpli] [ri:'peiŋ] [ðə; ði] [slaɪt] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sent] . -

amply	repaying	the	slight	toil	of	the	ascent	.	11
充足的	偿还	这	轻微	辛劳	的	这	上升	.	-

攀登途中略感辛苦，却能获得丰厚的回报。11

['lin'liθgəu] [lɑ:k] .

LINLITHGOW	LOCH	.
林利斯戈	湖	.

林利斯戈湖。

[wi:; wi] [ri:tʃ] [hɪr] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [lɑ:k] , [ʌv; əv] [noʊ] [greɪt] [ɪk'stent] , [bʌt; bət] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:ti]

We	reach	here	a	quiet	loch	,	of	no	great	extent	,	but	presenting	a	beauty
我们	抵达	这里	一个	安静的	湖	,	的	不	伟大的	程度	,	但	呈现	一个	美丽

[ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ,

of	its	own	,
的	它是	自己的	,

我们来到一个静谧的湖泊，虽然面积不大，却有着自己独特的美丽。

[ænd; ənd] ['feɪməs] [frʌm; frəm] [ɪts] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæləs] [ðæt] [kraʊnz]

and	famous	from	its	association	with	the	ancient	palace	that	crowns
和	著名的	从	它是	协会	和	这	古老的	宫殿	那	皇冠

[ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ɪn] [ɪts] ['sentər] .

the	peninsula	in	its	centre	.
这	半岛	在	它是	中心	.

并因其与位于半岛中心的古老宫殿的联系而闻名。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['flɔdn] [fi:ld] [ɪz] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pæləs] ,

The	tale	of	Flodden	Field	is	closely	associated	with	this	palace	,
这	故事	的	弗洛登	场地	是	密切	联系	和	这	宫殿	,

弗洛登战役的故事与这座宫殿密切相关。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['tɜːrət] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd]['kɔːrnər] ['fɜːrðɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ðer; ðər]

for	in	the	small	turret	at	the	right	hand	corner	furthest	in	our	view	there
为了	在	这	小的	炮塔	在	这	正确的	手	角落	最远	在	我们的	看法	那里

[sæt] [kwiːn] ['mɑːrgrət] [ɪn][hɜːr; hər] ['baʊər] ,

sat	Queen	Margaret	in	her	bower	,
卫星	女王	玛格丽特	在	她	凉亭	,

因为在我们视野最远处的右侧角落的小塔楼里，玛格丽特王后就坐在她的凉亭里。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

watching	the	turn	of	the	road	by	which	the	king	ought	to	be	seen	on	his
观看	这	转动	的	这	路	经过	哪个	这	国王	应该	到	是	已见	在	他的

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

观察国王返回时应该经过的道路转弯处，

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ɪn]['siːkrət] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] ['entərpraɪz] [wɪtʃ]

and	weeping	in	secret	misgiving	as	to	the	result	of	an	enterprise	which
和	哭泣	在	秘密	疑虑	作为	到	这	结果	的	一个	企业	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ˌpri'siːdid] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['wɔːrnɪŋ] .

had	been	preceded	by	such	a	singular	warning	.
有	到过	之前	经过	这样的	一个	单数	警告	.

并暗自担忧，对这项事业的结果感到不安，因为此前曾发出过如此特殊的警告。

[ðə; ði] [siːn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['lindzi] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['betər] [noʊn] [θruː] - [sɜːr]

The	scene	described	by	Lindsay	of	Pitscottie	,	and	better	known	through	'	Sir
这	场景	描述	经过	林赛	的	-	,	和	更好的	已知	通过	-	先生

['deɪvɪd] ['lɪnziz] [teɪl] - [ɪn]['mɑːrmiːən] ,

David	Lindsay's	Tale	'	in	Marmion	,
大卫	林赛的	故事	-	在	马尔米翁	,

林赛·皮茨科蒂所描述的场景，更广为人知的是马尔米翁的《大卫·林赛爵士的故事》一书。

[tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , ['kloʊsli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ,

took	place	in	the	old	parish	church	,	closely	adjoining	the	palace	,
采取	地方	在	这	老的	教区	教会	,	密切	相邻的	这	宫殿	,

仪式在紧邻宫殿的古老教区教堂举行。

[ðə; ði] [skwer] ['taʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] .

the	square	tower	of	which	is	seen	over	the	trees	.
这	正方形	塔	的	哪个	是	已见	超过	这	树木	.

从树梢上可以看到它的方形塔楼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] , [ɑːn] [iːtʃ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

The	king	was	in	the	practise	,	on	each	anniversary	of	his	father's
这	国王	曾是	在	这	实践	,	在	每个	周年纪念日	的	他的	父亲的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

国王有个习惯，每年在他父亲的忌日，都会举行仪式。

[tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [aɪl] ,

to	proceed	to	St	.	Katherine's	aisle	,
到	继续	到	英石	.	凯瑟琳的	走道	,

前往圣凯瑟琳教堂的走廊，

— [stɪl] [ʃoʊn] — [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə]['mænɪfest][hɪz; ɪz][kən'trɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃer] [hiː; hi]

—	still	shown	—	and	there	to	manifest	his	contrition	for	the	share	he
—	仍然	所示	—	和	那里	到	显现	他的	忏悔	为了	这	分享	他

[hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [ðæt] [sæd][ækt] .

had	had	in	that	sad	act	.
有	有	在	那	伤心	行为	.

——仍然在场——并在那里表达了他对参与那件悲惨事件的悔恨。

[wen]
When
什么时候

什么时候

-	[ɪn]	['kæθərɪnz]	[aɪl]	[ðə; ði]	['mɑːnərk]	[nelt]
'	**In**	**Katherine's**	**aisle**	**the**	**monarch**	**knelt**
-	在	凯瑟琳的	走道	这	君主	跪下

在凯瑟琳的过道里，君主单膝跪地

[wɪð; wɪθ]	['sækklɔːθ]	[ʃɜːrt]	[ænd; ənd]	['aɪərn]	[belt]
With	**sackcloth**	**shirt**	**and**	**iron**	**belt**
和	麻布	衬衫	和	铁	腰带

身穿麻布衬衫，腰系铁带

[ænd; ənd]	[aɪz]	[wɪð; wɪθ]	['sɑːroʊ]	['striːmɪŋ]	-
And	**eyes**	**with**	**sorrow**	**streaming**	'
和	眼睛	和	悲哀	流媒体	-

眼中满是悲伤。

[ðer; ðər]	[stept]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ə; eɪ]	[mɪ'stɪriəs]	['streɪndʒər]	,	-	[ɪn]	['æʒər]	[gaʊn]	[wɪð; wɪθ]
there	**stepped**	**out**	**from**	**the**	**crowd**	**a**	**mysterious**	**stranger**	**,**	**'**	**in**	**azure**	**gown**	**with**
那里	步	出去	从	这	人群	一个	神秘	陌生人	,	-	在	蔚蓝	袍	和

['sɪŋktʃər]	[waɪt]	,
cincture	**white**	**,**
束带	白色的	,

人群中走出一位神秘的陌生人，身穿天蓝色长袍，腰间系着白色腰带。

-	[huː]	[wɔːrnd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'tendɪd]	[wɔːr]	,	[mɔːr]	[ɪ'speʃəli]	['wɔːrnɪŋ]
'	**who**	**warned**	**the**	**king**	**not**	**to**	**go**	**to**	**the**	**intended**	**war**	**,**	**more**	**especially**	**warning**
-	WHO	警告	这	国王	不是	到	去	到	这	故意的	战争	,	更多的	尤其	警告

[hɪm; ɪm]	,
him	**,**
他	,

"警告国王不要去参加那场预定战争的人，尤其是警告他的人，

[ɪf]	[hiː; hi]	[went]	,	[tuː; tə]	[gɑːrd]	[hɪm'self]	[ə'genst]
if	**he**	**went**	**,**	**to**	**guard**	**himself**	**against**
如果	他	去	,	到	警卫	他自己	反对

如果他去了，为了防范自己

-	['wʊmən]	[fer]
'	**Woman**	**fair**
-	女士	公平的

"女人公平"

[hɜːr; hər]	['wɪtʃɪŋ]	[waɪlz]	[ænd; ənd]	['wɑːntən]	[sner]	.	-
Her	**witching**	**wiles**	**and**	**wanton**	**snare**	**.**	**'**
她	女巫	诡计	和	放肆	圈套	.	-

她那妖娆的诡计和肆意的陷阱。

['evri]	[wʌn]	[noʊz]	[ðæt]	[æz; əz]	[rɪ'gɑːrdz]	[bəuθ]	['bræntʃɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːrnɪŋ]	,	the12
Every	**one**	**knows**	**that**	**as**	**regards**	**both**	**branches**	**of**	**the**	**warning**	**,**	**the12**
每一个	一	知道	那	作为	问候	两个都	分支	的	这	警告	,	the12

每个人都知道，就警告的两个分支而言，12

[kɪŋ]	[pruːvd]	[rɪ'gɑːrdləs]	,
king	**proved**	**regardless**	**,**
国王	已证实	不管	,

国王最终还是证明了这一点。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['flɔdn] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪt(ə)l]

and	much	of	the	disastrous	result	of	Flodden	arose	from	the	king's	fatal
和	很多	的	这	灾难性的	结果	的	弗洛登	出现	从	这	国王的	致命的

['dæliəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['bɔ:rdər]['leɪdi] .

dalliance	with	a	renowned	Border	lady	.
调戏	和	一个	著名	边界	女士	.

弗洛登战役的灾难性后果很大程度上源于国王与一位边境名媛的致命风流韵事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [ɪt'self][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] ,

Of	the	loch	itself	there	is	not	much	to	say	,
的	这	湖	本身	那里	是	不是	很多	到	说	,

至于湖泊本身，没什么好说的。

['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dɑ:mɪneɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

after	it	has	been	told	that	it	is	dominated	on	the	north	by	the	gentle
后	它	有	到过	讲述	那	它	是	占主导地位	在	这	北	经过	这	温和的

[ænd; ənd]['vɜ:rd(ə)nt] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv] ['glaʊər] - [ɔ:(r)] - [ɪm] [ɔ:r] - [hɪl] ,

and	verdant	declivity	of	Glower	-	o'er	-	em	or	Bonnytoun	Hill	,
和	葱茏	斜坡	的	怒视	-	超过	-	呃	或者	-	爬坡道	,

在得知北部是格洛尔奥埃姆山（或邦尼顿山）那平缓葱郁的斜坡之后，

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] ['oʊpən]['gɑ:θɪk] [krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

on	the	summit	of	which	is	an	elegant	open	gothic	cross	to	the	memory	of
在	这	首脑	的	哪个	是	一个	优雅的	打开	哥特	叉	到	这	记忆	的

['eɪdriən] [hoʊp] ,

Adrian	Hope	,
阿德里安	希望	,

山顶上矗立着一座优雅的开放式哥特式十字架，以纪念艾德里安·霍普。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] [noʊt] [hu:] [fel] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['mju:təni] .

a	soldier	of	note	who	fell	in	the	Indian	mutiny	.
一个	士兵	的	笔记	WHO	跌倒	在	这	印度	兵变	.

一位在印度兵变中阵亡的著名士兵。

[æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['plez(ə)nt] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] [meɪ] [bi:; bi] [spent] ['boʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɑ:k] .

An	exceedingly	pleasant	hour	or	two	may	be	spent	boating	on	the	loch	.
一个	非常	令人愉快的	小时	或者	二	可能	是	花费	划船	在	这	湖	.

在湖上泛舟一两个小时，会是非常愉快的。

[ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l][swɔ:rd][tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [vju:] ,

On	the	level	sward	to	the	left	of	our	view	,
在	这	等级	草	到	这	左边	的	我们的	看法	,

在我们视野左侧的平坦草地上，

[ðə; ði] ['lin'liθgəu] [ju:θ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] ,

the	Linlithgow	youth	may	be	seen	practising	the	game	of	cricket	,
这	林利思戈	青年	可能	是	已见	练习	这	游戏	的	蟋蟀	,

人们可以看到林利斯戈的年轻人正在练习板球运动。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] [li:v] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

for	which	use	of	the	palace	precincts	leave	is	given	.
为了	哪个	使用	的	这	宫殿	辖区	离开	是	给定	.

获准使用宫殿区域。

[ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] [ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['gʌvərnmənt]

The	palace	grounds	are	open	to	the	public	,	the	building	being	in	government
这	宫殿	理由	是	打开	到	这	民众	,	这	建筑	存在	在	政府

[hændz] ,

hands	,
双手	,

宫殿庭院对公众开放，宫殿建筑归政府所有。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] ,

and	,	it	is	believed	,
和	,	它	是	相信	,

而且，人们相信，

[ˈswɔləuiŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [rent][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl][fɑːrm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈplæstərər] [əˈkaʊnt]

swallowing	up	the	whole	rent	of	the	small	farm	adjoining	in	the	plasterers	account
吞咽	向上	这	所有的	租	的	这	小的	农场	相邻的	在	这	泥瓦匠	帐户

[fɔːr; fər] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ˈruːɪnz] .

for	maintenance	of	the	extensive	ruins	.
为了	维护	的	这	广泛的	废墟	.

粉刷匠的账目中，隔壁小农场的全部租金都被吞噬了，用于维护这片广阔的废墟。

[wɪˈðɪn] [ðoʊz] [wɔːlz][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmeri] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ,

Within	those	walls	the	beautiful	Mary	Queen	of	Scots	was	born	in	1542	,
之内	那些	墙壁	这	美丽的	玛丽	女王	的	苏格兰人	曾是	出生	在	-	,

1542年，美丽的苏格兰女王玛丽就出生在那座宫殿里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ʃoʊn] , [ˈruːflis] [ænd; ənd] [ber] , [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [əˈpɑːrtmənts][ʌv; əv]

and	the	room	is	shown	,	roofless	and	bare	,	as	are	other	apartments	of
和	这	房间	是	所示	,	无顶棚	和	裸	,	作为	是	其他	公寓	的

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈɪntrəst] .

more	or	less	interest	.
更多的	或者较少的		兴趣	.

房间被展示出来，没有屋顶，空荡荡的，其他一些或多或少引人注目的公寓也是如此。

[ðə; ði] [njuɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst]

The	newest	part	of	the	structure	is	on	the	north	side	,	which	is	also	the	most
这	最新	部分	的	这	结构	是	在	这	北	边	,	哪个	是	还	这	最多

['ruːɪnəs] ,

ruinous	,
毁灭性的	,

建筑群中最新建成的部分位于北侧，但同时也是损毁最严重的部分。

[fɔːr; fər] [wen] [ˈhɔliːz] [drəˈguːnz] , [ɪn] - , [set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

for	when	Hawley's	dragoons	,	in	1746	,	set	fire	to	the	palace	,
为了	什么时候	霍利	龙骑兵	,	在	-	,	放	火	到	这	宫殿	,

因为在1746年，霍利的龙骑兵放火烧毁了宫殿。

[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [flɔːrz] [hɪr] [pruːvd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mɔːr] [ˈiːzəli] [dɪˈstrɔɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈvɔːltɪd]

the	wooden	floors	here	proved	of	course	more	easily	destroyed	than	the	vaulted
这	木制的	楼层	这里	已证实	的	课程	更多的	容易地	损毁	比	这	拱形

[ænd; ənd][taɪld] [flɔːrz] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər][pɑːrts] .

and	tiled	floors	in	the	older	parts	.
和	瓷砖	楼层	在	这	老	部分	.

当然，这里的木地板比老城区的拱形和瓷砖地板更容易被破坏。

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ɪz] ['kɑːpɪd] [æt; ət] ['æbətsfəd] ,

The	porch	,	it	may	be	mentioned	,	is	copied	at	Abbotsford	,
这	门廊	,	它	可能	是	提及	,	是	复制	在	阿伯茨福德	,

值得一提的是，阿伯茨福德的建筑也仿照了这座门廊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['faʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [stændz][ɪn]['ruːɪnz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [hæz; həz] [bɪn]

and	the	fine	fountain	which	stands	in	ruins	in	the	courtyard	has	been
和	这	美好的	喷泉	哪个	站立	在	废墟	在	这	庭院	有	到过

[ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn]['fæk] - ['sɪməli][æt; ət] ['hɑːliruːd] ['pæləs] [ɪn] ['edɪnbərə] .

reproduced	in	fac	-	simile	at	Holyrood	Palace	in	Edinburgh	.
复制品	在	脸	-	明喻	在	霍利鲁德	宫殿	在	爱丁堡	.

庭院中那座精美的喷泉如今已成废墟，爱丁堡的荷里路德宫已对其进行了复制。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðɪn]
Leading **to** **the** **palace** **from** **the** **town** **,** **the** **church** **door** **being** **also** **within**
领导 到 这 宫殿 从 这 镇 , 这 教会 门 存在 还 之内
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

从城镇通往宫殿的路上，教堂的大门也位于这条路上。

[ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['geɪtweɪ] , [wɪð; wɪθ] ['skʌlptʃərd] ['pænlz] [ʃəʊ] [ðə; ði] [fɔːr] ['naɪtli] - ['ɔːrdərz] - [held]
is **a** **fine** **gateway** **,** **with** **sculptured** **panels** **shewing** **the** **four** **knightly** **'** **Orders** **'** **held**
是 一个 美好的 网关 , 和 雕塑 面板 显示 这 四 骑士精神 - 订单 - 握住
[baɪ][dʒeɪmz][viː] . ,
by **James** **V** **.** **,**
经过 詹姆斯 V . ,

这是一座精美的大门，门上的雕刻板展示了詹姆斯五世所拥有的四项骑士"勋章"。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] , [ðə; ði]['gɑːrtər] , [ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .
namely **,** **the** **Thistle** **,** **the** **Garter** **,** **the** **Golden** **Fleece** **,** **and** **St** **.** **Michael** **.**
即 , 这 蓟 , 这 袜带 , 这 金的 羊毛 , 和 英石 . 迈克尔 .

具体而言，就是蓟花、嘉德勋章、金羊毛和圣米迦勒。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['lin'liθgəu] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [dɪ'keɪd] ['kaʊnti] [taʊn] ,
The **town** **of** **Linlithgow** **is** **a** **quiet** **,** **decayed** **county** **town** **,**
这 镇 的 林利思戈 是 一个 安静的 , 腐烂的 县 镇 ,

林利斯戈镇是一个安静、破败的郡镇。

['feɪməs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['riːdʒənt] ['mɜːrri] [baɪ]['hæmɪltən] [ʌv; əv]
famous **in** **history** **for** **the** **assassination** **of** **Regent** **Murray** **by** **Hamilton** **of**
著名的 在 历史 为了 这 暗杀 的 摄政 默里 经过 汉密尔顿 的
- ,
Bothwellhaugh **,**
- ,

历史上，博斯韦尔豪的汉密尔顿刺杀摄政王默里一事而闻名。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] , [ænd; ənd][wʌns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ɪts] ['sɪŋgjələrli] ['koʊpiəs]['wɔːtər] [sə'plaɪ]
in **the** **High** **Street** **,** **and** **once** **distinguished** **by** **its** **singularly** **copious** **water** **supply**
在 这 高的 街道 , 和 一次 杰出的 经过 它是 单独地 丰富 水 供应
[frʌm; frəm] [welz] [ɔːr] [sprɪŋz] ,
from **wells** **or** **springs** **,**
从 水井 或者 弹簧 ,

位于商业街，曾因其水井或泉水极其丰富的供水而闻名，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] ,
some **of** **which** **still** **run** **on** **the** **streets** **,**
一些 的 哪个 仍然 跑步 在 这 街道 ,

其中一些至今仍在街头运营。

[ðoʊ] [moʊst][ɑːr; ər] [naʊ] [led]['ɪntuː][paɪps][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sə'plaɪ] . -
though **most** **are** **now** **led** **into** **pipes** **for** **a** **general** **supply** **.** **13**
尽管 最多 是 现在 引领 进入 管道 为了 一个 一般的 供应 . -

不过现在大部分都接入了公共供水管道。[13]

['kɔːrə] [lɪn] .
CORRA **LINN** **.**
科拉 林恩 .

科拉·林恩。

[ðə; ði][oʊld] [raɪm] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['rɪvəz] [ɪn]['skɑːtlənd][set] [aʊt][tuː; tə]

The	old	rhyme	has	it	that	three	of	the	finest	rivers	in	Scotland	set	out	to
这	老的	韵	有	它	那	三	的	这	最好的	河流	在	苏格兰	放	出去	到

[rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] ,

run	a	race	,
跑步	一个	种族	,

古老的童谣里说，苏格兰三条最美丽的河流要赛跑。

[wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['fɔːtʃənz] : —

with	varying	fortunes	:	—
和	变化	财富	:	—

命运各异：—

- [ðə; ði] [twiːd] , [ðə; ði] ['ænən]] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaɪd] ,

'	The	Tweed	,	the	Annan	and	the	Clyde	,
-	这	粗花呢	,	这	安南	和	这	克莱德	,

"特威德河、安南河和克莱德河，

[ə; eɪ] - [tʊk] [ðer; ðər] [raɪz] [aʊt] [oʊ] - ['eɪ] [hɪl] [saɪd] ,

A	'	took	their	rise	out	o	'	ae	hill	side	,
一个	-	采取	他们的	上升	出去	o	-	ae	爬坡道	边	,

A' 从山坡上走了出来，

[twiːd] [ræn] , ['ænən]] [wɑːn] ,

Tweed	ran	,	Annan	wan	,
粗花呢	跑	,	安南	万	,

特威德跑了，安南万，

[klaɪd] [fel] [ænd; ənd][bræk][ɪts] [nek] [ɔː(r)] ['kɔːrə] [lɪn] . -

Clyde	fell	and	brak	its	neck	o'er	Corra	Linn	.	'
克莱德	跌倒	和	布拉克	它是	脖子	超过	科拉	林恩	.	-

克莱德河在科拉林河上倾覆，断了脖子。

[æz; əz][æn; ən]['æktʃuəl][fækt] [ðoʊz] [θriː] ['rɪvəz] [faɪnd][ðer; ðər] [hed] ['wɔːtərz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ]

As	an	actual	fact	those	three	rivers	find	their	head	waters	within	a	very	narrow
作为	一个	实际的	事实	那些	三	河流	寻找	他们的	头	水	之内	一个	非常	狭窄的

[speɪs] .

space	.
空间	.

事实上，这三条河流的源头都位于非常狭窄的区域内。

['ænən]] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [kɔːrs] , [fɔːlz]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɒlweɪ] [fɜːrθ] ; [twiːd] ,

Annan	,	with	the	shortest	course	,	falls	into	the	Solway	Firth	;	Tweed	,
安南	,	和	这	最短	课程	,	瀑布	进入	这	索尔韦	弗斯	;	粗花呢	,

安南河航道最短，流入索尔威湾；特威德河，

['getɪŋ] ['meni] ['feɪməs] ['wɔːtərz][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ɪts] ['kɜːrənt] , [ðə; ði]['geɪlə; 'gælə] , [ðə; ði] ['jæroʊ] ,

getting	many	famous	waters	to	strengthen	its	current	,	the	Gala	,	the	Yarrow	,
获得	许多	著名的	水	到	加强	它是	当前的	,	这	节日	,	这	蓍草	,

[ðə; ði] ['ɛtrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːviət] ,

the	Ettrick	and	the	Teviot	,
这	埃特里克	和	这	特维奥特	,

汇聚众多著名河流，增强其水流，包括加拉河、亚罗河、埃特里克河和特维奥特河。

[roʊlz][ɪts]['noʊb(ə)l] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər] ['sɪti] [ʌv; əv] ['berik] , [ænd; ənd] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði]

rolls	its	noble	course	to	the	Border	city	of	Berwick	,	and	runs	into	the
卷	它是	高贵	课程	到	这	边界	城市	的	贝里克	,	和	跑步	进入	这

['dʒɜːrmən]['oʊʃ(ə)n] .

German	Ocean	.
德语	海洋	.

它一路高歌猛进，驶向边境城市贝里克，最终汇入德国洋。

[ðə; ði] [klaɪd] , ['æftər] [sər'vaɪvɪŋ] [ɪts] [li:p] ['oʊvər] ['kɔ:rə] [lɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔ:lz] ,

The	Clyde	,	after	surviving	its	leap	over	Corra	Linn	and	other	falls	,
这	克莱德	,	后	幸存	它是	飞跃	超过	科拉	林恩	和	其他	瀑布	,

克莱德河在跨越科拉林山和其他瀑布后幸存下来，

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] [fɔ:r; fər] [ʃɪps] [æt; ət]['glɑ:sgəu] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['ju:sf(ə)l] ,

becomes	the	great	highway	for	ships	at	Glasgow	,	and	has	the	most	useful	,
变成	这	伟大的	公路	为了	船舶	在	格拉斯哥	,	和	有	这	最多	有用	,

成为格拉斯哥船舶的主要航道，并且拥有最便利的交通设施。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] .

as	well	as	the	most	romantic	career	of	the	three	.
作为	出色地	作为	这	最多	浪漫的	职业	的	这	三	.

也是三人中最具浪漫色彩的一位。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [ɪts] [nek] [ɔ:(r)] ['kɔ:rə] [lɪn] ,

Before	it	breaks	its	neck	o'er	Corra	Linn	,
前	它	休息	它是	脖子	超过	科拉	林恩	,

在它因科拉·林恩而折断脖子之前，

[ðə; ði] [klaɪd] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [met][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt][æt; ət] ['bɑ:nɪŋtən] [lɪn] ,

the	Clyde	has	already	met	with	an	accident	at	Bonnington	Linn	,
这	克莱德	有	已经	遇见	和	一个	事故	在	邦宁顿	林恩	,

克莱德河在博宁顿林恩已经发生过一起事故。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['oʊvər]['rɑ:ks][ænd; ənd] ['gʌli:z] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hæzərdəs] [kaɪnd] ,

and	rushes	over	rocks	and	gullies	of	the	most	hazardous	kind	,
和	冲刺	超过	岩石	和	沟壑	的	这	最多	危险	种类	,

并冲过最危险的岩石和沟壑，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['greɪtər] [fɔ:l] [ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['tɜ:rmɔɪl][ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['ɜ:rliər] [kɔ:rs] .

so	that	it	reaches	the	greater	fall	in	a	condition	of	turmoil	and	agitation
所以	那	它	到达	这	更大的	落下	在	一个	状况	的	动荡	和	搅动

far	removed	from	the	gentle	character	of	its	earlier	course	.
远的	已移除	从	这	温和的	特点	的	它是	早些时候	课程	.

因此，它在动荡不安的状态下达到了更大的跌落，与之前平稳的走势截然不同。

[ə'bʌv] ['bɑ:nɪŋtən] ,

Above	Bonnington	,
多于	邦宁顿	,

博宁顿上方，

- [smu:ð] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [brɪŋk] , [ə; eɪ]['koʊpiəs] [flʌd]

'	Smooth	to	the	shelving	brink	,	a	copious	flood
-	光滑的	到	这	货架	边缘	,	一个	丰富	洪水

光滑到货架边缘，洪水滔滔不绝

[roʊlz] [fer] [ænd; ənd]['plæsɪd] , -

Rolls	fair	and	placid	,	'
卷	公平的	和	平静	,	-

劳斯莱斯，平静而安详，'

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃɪz] ['kɔ:rə] [lɪn] , [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] [tu:'mʌltʃuəs] ,

but	when	it	approaches	Corra	Linn	,	the	water	is	alive	and	tumultuous	,
但	什么时候	它	方法	科拉	林恩	,	这	水	是	活	和	动荡的	,

但当它靠近科拉林恩时，水流变得波涛汹涌，充满生机。

[ænd; ənd] [plʌndʒz] ['oʊvər] ['riːəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ɪts] [nek] [ɪn][ɪts][mæd] [kə'rɪr] .

and	plunges	over	really	as	if	it	would	break	its	neck	in	its	mad	career	.
和	暴跌	超过	真的	作为	如果	它	会	休息	它是	脖子	在	它是	疯狂的	职业	.

它猛地一头栽了下去，仿佛在疯狂的旅程中会摔断脖子似的。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [fɔːl] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [liːvz] [ðə; ði]['bɜːroʊ][ʌv; əv] ['lænək] [æt; ət][ɪts] ['loʊər] [end] ,

To	reach	this	fall	,	the	visitor	leaves	the	burgh	of	Lanark	at	its	lower	end	,
到	抵达	这	落下	,	这	游客	树叶	这	伯格	的	拉纳克	在	它是	降低	结尾	,

要到达这个瀑布，游客需要从拉纳克镇的下游出发。

['proʊsiːdz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [əb'teinz] [ə; eɪ][kɑːrd] of14

proceeds	to	Kirkfieldbank	,	and	there	obtains	a	card	of14
收益	到	-	,	和	那里	获得	一个	卡片	of14

前往柯克菲尔德银行，并在那里获得一张14元的卡。

[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] - .

admission	to	the	grounds	of	Corehouse	.
入学	到	这	理由	的	-	.

进入Corehouse园区。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [krɔːst] [æt; ət] - , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [er] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz]

The	river	is	crossed	at	Kirkfieldbank	,	but	long	ere	reaching	this	the	water	has
这	河	是	交叉	在	-	,	但	长的	埃雷	到达	这	这	水	有

['kwaiətid] [daʊn] ,

quieted	down	,
安静	向下	,

在柯克菲尔德班克过河，但到达那里之前很久，河水就已经平静下来了。

[ænd; ənd] [floʊz] ['dʒentli] [ə'lɔːŋ] .

and	flows	gently	along	.
和	流量	轻轻地	沿着	.

缓缓流淌。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kɔːrə] [lɪn] [meɪ] [haʊ'evər] [biː; bi] [hɜːrd] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [klaɪd] [biː; bi][ɪn] [flʌd]

The	roar	of	Corra	Linn	may	however	be	heard	,	especially	if	the	Clyde	be	in	flood
这	吼	的	科拉	林恩	可能	然而	是	听到	,	尤其	如果	这	克莱德	是	在	洪水

.

:

.

不过，如果克莱德河发生洪水，人们或许还能听到科拉林恩的轰鸣声。

[ðə; ði] [wɔːk] ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] , [wen] ,

The	walk	after	entering	the	grounds	is	not	long	,	when	,
这	走	后	进入	这	理由	是	不是	长的	,	什么时候	,

进入园区后的步行路程并不长，当.....

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][kɑːrdz] ([ðoʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['ɪndɪˌkeɪts]

following	the	course	indicated	by	cards	(	though	the	sound	of	the	water	indicates
下列的	这	课程	表明的	经过	牌	(	尽管	这	声音	的	这	水	表示

[ðə; ði] [wei] ['prɪti] [wel] ,

the	way	pretty	well	,
这	方式	漂亮的	出色地	,

按照卡片指示的路线前进（虽然水声也能很好地指示方向），

) [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['kɔːrə] ['kæs(ə)l] , [dʒʌst] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] .

)	we	reach	the	ruins	of	Corra	Castle	,	just	overhanging	the	fall	.
)	我们	抵达	这	废墟	的	科拉	城堡	,	只是	悬垂	这	落下	.

我们到达了科拉城堡的遗址，它就悬在瀑布上方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['roʊdweɪ] , — [kwaɪt] [seɪf] ,

A	little	roadway	,	—	quite	safe	,
一个	小的	道路	,	—	相当	安全的	,

一条小路，——相当安全，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['sɑːlɪd][rɑːk] — [liːdz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [klɪf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

for	it	is	on	the	solid	rock	—	leads	down	to	a	projecting	cliff	from	which	,
为了	它	是	在	这	坚硬的	岩石	—	线索	向下	到	一个	投影	悬崖	从	哪个	,

因为它位于坚固的岩石上——通向一个突出的悬崖，从那里，

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [pleɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði]['splendɪd] [saɪt] [kæn; kən]

seated	on	the	benches	placed	there	for	the	purpose	,	the	splendid	sight	can
坐着	在	这	长椅	放置	那里	为了	这	目的	,	这	灿烂	视线	能

[biː; bi] [vjuːd] [æt; ət] ['liːʒər] .

be	viewed	at	leisure	.
是	已查看	在	闲暇	.

坐在专门设置的长椅上，可以悠闲地欣赏这壮丽的景色。

- [dæʃt] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][foʊm] , [ˌaɪ 'tiː][sendz][ə'lɔːft]

'	Dashed	in	a	cloud	of	foam	,	it	sends	aloft
-	虚线	在	一个	云	的	泡沫	,	它	发送	高空

它冲进一片泡沫之中，腾空而起

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mɪst][ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ] ['siːsləs] ['ʃaʊər] . -

A	living	mist	and	forms	a	ceaseless	shower	.	'
一个	活的	薄雾	和	表格	一个	不停歇	淋浴	.	-

一片活雾，形成连绵不断的阵雨。

[ɪn][ðə; ði][sʌn] , ['taɪni] ['reɪnbəuz] [fɔːrm] , [æz; əz] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ɑːr; ər]['teɪkən] .

In	the	sun	,	tiny	rainbows	form	,	as	different	points	of	view	are	taken	.
在	这	太阳	,	微小的	彩虹	形式	,	作为	不同的	积分	的	看法	是	已采取	.

在阳光下，从不同的角度观察，会形成细小的彩虹。

[ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd]['kætərækt]['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [wei] ,

The	deafening	roar	of	this	grand	cataract	rises	and	falls	in	a	singular	way	,
这	震耳欲聋	吼	的	这	盛大	白内障	上升	和	瀑布	在	一个	单数	方式	,

这条壮观瀑布的震耳欲聋的轰鸣声以一种独特的方式起伏变化。

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [slaɪt] [ˌɪnɪ'kwɑːlətɪ][ɪn][ðə; ði]['vɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

as	if	every	slight	inequality	in	the	volume	of	the	river	could	be	detected	.
作为	如果	每一个	轻微	不等式	在	这	体积	的	这	河	可以	是	检测到	.

仿佛能察觉到河流水量的任何细微变化。

[ðə; ði] [noʊt] [ɪz] [loʊ] [ænd; ənd][grænd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] ,

The	note	is	low	and	grand	,	so	that	the	sound	of	the	human	voice	,
这	笔记	是	低的	和	盛大	,	所以	那	这	声音	的	这	人类	嗓音	,

这个音符低沉而庄严，如同人声一般。

['ʃrɪlli] [set] [ə'bʌv] [ɪts] [diːp] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] , [ɪz] ['iːzəli] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

shrilly	set	above	its	deep	diapason	,	is	easily	heard	,	and	conversation
尖锐地	放	多于	它是	深的	和谐	,	是	容易地	听到	,	和	对话

[kæn; kən][biː; bi]['kwaɪətli] ['kærid] [ɑːn] .

can	be	quietly	carried	on	.
能	是	悄悄	携带	在	.

尖锐的声音高于其深沉的音域，很容易被听到，因此可以安静地进行交谈。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [greɪt] ['wɔtəːˌfɔls] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] ['diːpənd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [baɪ]

As	in	all	great	waterfalls	,	the	impression	is	deepened	and	strengthened	by
作为	在	全部	伟大的	瀑布	,	这	印象	是	加深	和	加强	经过

[fəˌmɪli'ærəti] .

familiarity	.
熟悉	.

就像所有壮观的瀑布一样，越是熟悉，印象就越深刻、越强烈。

[fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [meɪ] [ə'raɪz] - [ɪz] [ðæt] [ɔːl] - — [ðə; ði][nekst] ,

For	one	minute	the	feeling	may	arise	'	is	that	all	'	—	the	next	,
为了	一	分钟	这	感觉	可能	出现	-	是	那	全部	-	—	这	下一个	,

前一分钟可能会冒出"就这些吗？"的感觉——下一分钟，

[ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [hæz; həz][wʌn] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['teɪkən]

the	grandeur	of	the	scene	has	won	its	way	to	the	mind	and	taken
这	宏伟	的	这	场景	有	韩元	它是	方式	到	这	头脑	和	已采取

['kæptɪv] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

captive	the	imagination	.
俘虏	这	想像力	.

眼前这壮丽的景象深深地印在了人们的脑海里，激发了人们的无限遐想。

[sɪt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪl] [groʊ] ,

Sit	for	an	hour	and	the	feeling	will	grow	,
坐	为了	一个	小时	和	这	感觉	将要	生长	,

坐上一个小时，这种感觉就会增强。

[waɪl] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [ɪn'tensɪfaɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd]

while	to	revisit	it	day	after	day	for	a	week	will	intensify	wonder	and
尽管	到	重访	它	天	后	天	为了	一个	星期	将要	强化	想知道	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [siːn] .

admiration	at	the	marvellous	scene	.
钦佩	在	这	奇妙	场景	.

如果连续一周每天都去欣赏这番美景，将会更加惊叹不已，并对这奇妙的景象赞叹不已。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ðʌs] , [jɪr] [ɪn] , [jɪr] [aʊt] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [kən'tɪnjuəsli]

Does	it	plunge	and	roar	thus	,	year	in	,	year	out	,	day	and	night	,	continuously
做	它	暴跌	和	吼	因此	,	年	在	,	年	出去	,	天	和	夜晚	,	持续

?

?
?

它是否年复一年、日夜不停地发出这样的轰鸣声和咆哮声?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [pɔːz] , [noʊ][rest] ,

Is	there	no	pause	,	no	rest	,
是	那里	不	暂停	,	不	休息	,

没有停顿，没有休息吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði][tɔːst][ænd; ənd] ['trʌbld] ['wɔːtər] — [noʊ]['kwaɪətnəs][fɔːr; fər] [ðoʊz] [riˈvəːbəreitiŋ] ['rɑːks]

for	the	tost	and	troubled	water	—	no	quietness	for	those	reverberating	rocks
为了	这	烤面包	和	麻烦	水	—	不	寂静	为了	那些	回响	岩石

[ðæt] [stænd] [ə'raʊnd][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːsləs] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['paʊər] [ðæt] [hæz; həz][soʊ]

that	stand	around	in	awe	of	the	ceaseless	and	giant	power	that	has	so
那	站立	大约	在	敬畏	的	这	不停歇	和	巨大的	力量	那	有	所以

['iːtn] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hɑːrts] ?

eaten	its	way	into	their	hearts	?
吃	它是	方式	进入	他们的	心	?

对于那些波涛汹涌、波涛汹涌的水面——那些震颤着、敬畏着那股吞噬了它们心灵的无尽巨力的岩石，难道就没有一丝宁静吗?

['evriwʌn] [huː] ['vɪzɪts] ['kɔːrə] [lɪn] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] ['bɑːnɪŋtən] [lɪn] ,

Everyone	who	visits	Corra	Linn	walks	through	the	ground	to	Bonnington	Linn	,
每个人	WHO	访问	科拉	林恩	散步	通过	这	地面	到	邦宁顿	林恩	,

所有到访科拉林恩的人都要穿过地下通道才能到达博宁顿林恩。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [saɪd][ɪz] [siːn] [ɪn] [feɪs] ,

which	from	the	Corehouse	side	is	seen	in	face	,
哪个	从	这	-	边	是	已见	在	脸	,

从Corehouse这边可以看到这一点，

[ðə; ði]['wɔːtər] ['plʌndʒɪŋ] ['oʊvər][ɪn] [tuː] [striːmz] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][æn; ən]['aɪlənd] .

the	water	plunging	over	in	two	streams	divided	by	an	island	.
这	水	骤降	超过	在	二	溪流	分割	经过	一个	岛	.

水流倾泻而下，分成两股，中间被一座岛屿隔开。

[ɪf] [ðiːz] [fɔːlz] [ɑːr; ər] [əˈproʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːnɪŋtən] [saɪd] , [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [siːz] [ˈkɔːrə] [lɪn] [ɪn]
If **these** **falls** **are** **approached** **on** **the** **Bonnington** **side** **,** **the** **visitor** **sees** **Corra** **Linn** **in**
如果 这些 瀑布 是 接近 在 这 邦宁顿 边 , 这 游客 看到 科拉 林恩 在
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

如果从博宁顿一侧接近这些瀑布，游客将正面看到科拉林瀑布。

[kæn; kən] [dɪˈsend] ([baɪ][ə; eɪ] [stiːp] [dɪˈsent]) [tuː; tə][ðə; ði][bed] [raɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɔːl] ,
can **descend** **(** **by** **a** **steep** **descent** **)** **to** **the** **bed** **right** **under** **the** **fall** **,**
能 下降 (经过 一个 陡 下降) 到 这 床 正确的 在下面 这 落下 ,

可以沿着陡峭的下坡路下到瀑布正下方的河床上，

[ˈvɪzɪts][ðə; ði] [ˈwɔlis] [keɪv] [wer] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈrɔrz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈgʌli] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [waɪd]
visits **the** **Wallace** **Cave** **where** **the** **river** **roars** **through** **a** **gulley** **only** **a** **few** **feet** **wide**
访问 这 华莱士 洞穴 在哪里 这 河 咆哮 通过 一个 沟壑 仅有的 一个 很少 脚 宽的
,
,
,

参观华莱士洞穴，那里河流咆哮着流过一条只有几英尺宽的沟壑。

[ænd; ənd] [meɪ] [krɔːs] [baɪ][æn; ən][ˈaɪərn] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv]
and **may** **cross** **by** **an** **iron** **bridge** **to** **the** **island** **in** **the** **middle** **of**
和 可能 叉 经过 一个 铁 桥 到 这 岛 在 这 中间 的
[ˈbɑːnɪŋtən] [lɪn] . -
Bonnington **Linn** **.** **15**
邦宁顿 林恩 . -

并可通过一座铁桥到达博宁顿林恩镇中心的岛屿。15

- [fɔːl] .
STONEBYRES **FALL** **.**
- 落下 .

斯通拜尔斯瀑布。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkætərækt] , [ðə; ði] [klaɪd] [liːps] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈdɪstəns] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz]
In **this** **cataract** **,** **the** **Clyde** **leaps** **a** **greater** **distance** **than** **in** **either** **of** **the** **falls**
在 这 白内障 , 这 克莱德 跳跃 一个 更大的 距离 比 在 任何一个 的 这 瀑布
[əˈbʌv] ,
above **,**
多于 ,

在这个瀑布中，克莱德河的落差比上面两个瀑布都要大。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmeni] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˈfaɪnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ˈwɔtəːˌfɔls] .
and **by** **many** **it** **is** **considered** **the** **finer** **of** **the** **two** **great** **waterfalls** **.**
和 经过 许多 它 是 经过考虑的 这 更精细 的 这 二 伟大的 瀑布 .

许多人认为它是两大瀑布中更壮观的一个。

[ˌaɪ ˈtiː][laɪz] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [bɪˈloʊ] [ˈlænək] , [ænd; ənd][ɪz] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [roʊd] .
It **lies** **about** **three** **miles** **below** **Lanark** **,** **and** **is** **reached** **from** **the** **public** **road** **.**
它 谎言 关于 三 英里 以下 拉纳克 , 和 是 达到 从 这 民众 路 .

它位于拉纳克下方约三英里处，可从公路到达。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ˈækses] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɪzɪtər] [mʌst; məst] [ˈiːðər] [ˈkɑːntent][hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
It **is** **difficult** **of** **access** **,** **for** **the** **visitor** **must** **either** **content** **himself** **with**
它 是 难的 的 使用权 , 为了 这 游客 必须 任何一个 内容 他自己 和
[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [vjuː] ,
a **distant** **view** **,**
一个 遥远 看法 ,

这里交通不便，游客只能远观。

[ɔːr] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [dɪ'send] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [pæθ]

or	take	his	heart	in	his	hand	and	descend	a	precipitous	and	dangerous	path
或者	拿	他的	心	在	他的	手	和	下降	一个	陡峭	和	危险的	小路

，

，

，

或者将他的心捧在手中，走上一条陡峭而危险的道路。

[wer] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [meɪ] [siːm] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːsɔːrs] .

where	at	times	to	hang	on	by	the	eyelids	may	seem	the	only	resource	.
在哪里	在	时代	到	悬挂	在	经过	这	眼睑	可能	似乎	这	仅有的	资源	.

有时，似乎只有抓住眼皮才能勉强撑下去。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːrə] [lɪn] ,

In	speaking	of	Corra	Linn	,
在	请讲	的	科拉	林恩	,

说到科拉·林恩，

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

nothing	has	been	said	of	the	extreme	beauty	of	the	scene	through	which	the
没有什么	有	到过	说	的	这	极端	美丽	的	这	场景	通过	哪个	这

['rɪvər] [floʊz] .

river	flows	.
河	流量	.

人们却对河流流经的沿途美景只字未提。

[frʌm; frəm] ['hæmɪltən] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] ['lænək] , [ðə; ði] [klaɪd] ['væli] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs]

From	Hamilton	to	some	distance	above	Lanark	,	the	Clyde	valley	is	a	famous
从	汉密尔顿	到	一些	距离	多于	拉纳克	,	这	克莱德	谷	是	一个	著名的

[fruːt] ['dɪstrɪkt] ,

fruit	district	,
水果	区	,

从汉密尔顿到拉纳克以北一段距离，克莱德河谷是著名的水果产区。

[ɪt'self] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['maɪldnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ'kæləti] .

itself	a	testimony	to	the	richness	and	mildness	of	the	locality	.
本身	一个	见证	到	这	丰富	和	温和	的	这	地点	.

这本身就证明了当地的富饶和宁静。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪlvən] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	would	be	vain	to	dwell	on	the	sylvan	splendours	of	the	reach	of	the
它	会	是	徒劳	到	住	在	这	森林	辉煌	的	这	抵达	的	这

['rɪvər] [frʌm; frəm] ['bɑːnɪŋtən] [tuː; tə] [bɪ'loʊ] ['kɔːrə] [lɪn] .

river	from	Bonnington	to	below	Corra	Linn	.
河	从	邦宁顿	到	以下	科拉	林恩	.

如果只顾着欣赏从博宁顿到科拉林恩下游河段的林木美景，那就太徒劳了。

[haɪ] [bæŋks][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] , ['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][boʊld] [klɪfs] ,

High	banks	overhang	the	whole	way	,	sometimes	running	to	bold	cliffs	,
高的	银行	悬垂	这	所有的	方式	,	有时	跑步	到	大胆的	悬崖	,

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wʊdi] ['nəʊlz] ,

crowned	with	woody	knolls	,
加冕	和	木质的	小山丘	,

高耸的河岸一路延伸，有时甚至直抵陡峭的悬崖，悬崖顶上长满了树木繁茂的小山丘。

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv]['vɜːrdʒər][ɪn] ['evri] ['krevɪs] ; [æt; ət] ['ʌðər] [pɔɪnts] ['wʊdɪd] [tuː; tə]

with	shining	snatches	of	verdure	in	every	crevice	;	at	other	points	wooded	to
和	灼灼	抢夺	的	绿意盎然	在	每一个	裂缝	;	在	其他	积分	树木繁茂的	到

[ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

the	water's	edge	.
这	水的	边缘	.

每个缝隙里都点缀着闪亮的绿色植物；其他地方则树木茂密，一直延伸到水边。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] - [ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [siːn] ['plezntli] ['floʊɪŋ] [ɑːn]

Standing	on	the	bridge	at	Kirkfieldbank	the	river	is	seen	pleasantly	flowing	on
常设	在	这	桥	在	-	这	河	是	已见	愉快	流动	在

[tɔːrdz] [ɪts][θɜːrd] [liːp] ,

towards	its	third	leap	,
向	它是	第三	飞跃	,

站在柯克菲尔德班克桥上，可以看到河流愉快地流淌着，朝着第三个跳跃点奔去。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] .

the	greatest	of	the	series	.
这	最	的	这	系列	.

该系列中最精彩的一部。

[bɪ'fɔːr] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ðɪs] [siːn] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ,

Before	passing	by	the	road	to	this	scene	a	detour	should	be	made	,
前	通过	经过	这	路	到	这	场景	一个	車輛改道	应该	是	制成	,

在经过通往此处的路之前，应该绕道而行。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] , [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrtlənd][krægz] , [wer] [ə; eɪ]['lɔːfti] [brɪdʒ] [krɔsiz] [ðə; ði]

on	the	opposite	bank	,	to	the	Cartland	Crags	,	where	a	lofty	bridge	crosses	the
在	这	对面的	银行	,	到	这	卡特兰	峭壁	,	在哪里	一个	高远	桥	十字架	这

['rɪvər] [maʊs] ,

river	Mouse	,
河	老鼠	,

在河对岸，卡特兰峭壁上，一座高耸的桥梁横跨莫斯河。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [huːz] ['lɔːfti] [klɪfs] [ðə; ði]['hɪroʊ] ['wɪljəm] ['wɔlis] [faʊnd] ['refjuːdʒ]['æftər][hɪz; ɪz]

and	amongst	whose	lofty	cliffs	the	hero	William	Wallace	found	refuge	after	his
和	在	谁	高远	悬崖	这	英雄	威廉	华莱士	成立	避难所	后	他的

['feɪməs] [ɪk'splɔɪt][ɪn] ['sleɪɪŋ] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃerɪf] .

famous	exploit	in	slaying	Haselrig	the	English	Sheriff	.
著名的	开发	在	杀戮	-	这	英语	警长	.

英雄威廉·华莱士在杀死英国郡长哈塞尔里格后，曾在这片高耸的悬崖间找到了避难所。

[ə'proʊtʃɪŋ] - , [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] ['trʌbld] ['wɔːtərz][ɪz] [ə'gen] [hɜːrd] .

Approaching	Stonebyres	,	the	war	of	troubled	waters	is	again	heard	.
接近	-	,	这	战争	的	麻烦	水	是	再次	听到	.

临近斯通拜尔斯，又听到了激流之战的战歌。

[ðə; ði] [striːm] [ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf][ðə; ði][roʊd] ,

The	stream	is	not	far	off	the	road	,
这	溪流	是	不是	远的	离开	这	路	,

小溪离公路不远，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [ɪz] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siːn] [bəːsts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [vjuː] .

and	only	a	short	walk	is	necessary	before	the	scene	bursts	upon	the	view	.
和	仅有的	一个	短的	走	是	必要的	前	这	场景	爆发	之上	这	看法	.

只需步行很短一段路程，美景便会映入眼帘。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [glimpsiz] [ʌv; əv] the16

Of	course	glimpses	of	the16
的	课程	惊鸿一瞥	的	the16

当然，我们也能瞥见16世纪的景象。

['wɔːtərfɔːl][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['meni] [pɔɪnts] ,

waterfall	can	be	obtained	from	many	points	,
瀑布	能	是	获得	从	许多	积分	,

可以从很多地方看到瀑布，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['æspekt][ɪz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [bɪ'loʊ] ,

but	the	choice	aspect	is	to	reach	the	bed	of	the	stream	below	,
但	这	选择	方面	是	到	抵达	这	床	的	这	溪流	以下	,

但关键在于到达下方溪流的河床。

[ænd; ənd] [geɪz] ['ʌpwərdz] [ɑːn][ðə; ði] ['maɪti] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtərz] .
and gaze upwards on the mighty rush of waters .
和 目光 向上 在 这 强大的 匆忙 的 水 .

抬头仰望奔腾的河水。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz][boʊld][ænd; ənd] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ]
To one who is bold and sure - footed there is no great difficulty in approaching
到 一 WHO 是 大胆的 和 当然 - 有脚的 那里 是 不 伟大的 困难 在 接近
['prɪti] [nɪr] [ðə; ði][fɔːl] ,
pretty near the fall ,
漂亮的 靠近 这 落下 ,

对于胆大而稳健的人来说，接近坠落点并非难事。

[ən'les] [ðə; ði]['rɪvər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [speɪt] , [wen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ɪn'kriːst] ,
unless the river should be in spate , when of course the difficulty is increased ,
除非 这 河 应该 是 在 暴雨 , 什么时候 的 课程 这 困难 是 增加 ,

除非河水暴涨，那样的话难度当然会增加。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn'diːd] [bɪ'kʌm] [tuː] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .
and may indeed become too dangerous to be possible .
和 可能 的确 变得 也 危险的 到 是 可能的 .

而且可能真的会变得太危险而无法实现。

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][fɔːl] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] [skɔːr] [ʌv; əv][jaːdz] , [wʌt] [ə; eɪ]['splendɪd] [siːn] ,
Supposing the fall approached within several score of yards , what a splendid scene ,
假如 这 落下 接近 之内 一些 分数 的 码 , 什么 一个 灿烂 场景 ,

假设瀑布距离地面只有几十码远，那将是何等壮观的景象！

[ænd; ənd] [haʊ] ['θrɪlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪz] !
and how thrilling is that on which we gaze !
和 如何 惊险 是 那 在 哪个 我们 目光 !

我们所看到的景象是多么令人激动啊！

- [oʊ] [wʌt] [æn; ən] ['æmfɪθiːətər] [sə'raʊndz]
' O what an amphitheatre surrounds
- 哦 什么 一个 圆形剧场 周围环境

啊，这圆形剧场环绕着.....

[ðə; ði] [ə'bɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [mæs] [ɪz] [plʌndʒd] ,
The abyss , in which the downward mass is plunged ,
这 深渊 , 在 哪个 这 向下 大量的 是 暴跌 ,

深渊，向下坠落的物体落入其中，

['stʌnɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] . -
Stunning the ear . '
令人惊叹的 这 耳朵 . -

令人惊艳的耳朵。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [dɪ'sent] [ɪz][ə'baʊt] ['naɪnti] [fiːt] , [ɪn] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] [liːps] .
The entire descent is about ninety feet , in several distinct leaps .
这 全部的 下降 是 关于 九十 脚 , 在 一些 清楚的 跳跃 .

整个下降过程大约有九十英尺，分几次明显的跳跃。

[ðɪs] ['broʊkən] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [fɔːlz] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər]
This broken character of the two great falls gives them a great deal of their
这 破碎的 特点 的 这 二 伟大的 瀑布 给予 他们 一个 伟大的 交易 的 他们的
[dɪ'stɪŋktɪv] ['bjuːti] .
distinctive beauty .
独特的 美丽 .

这两个大瀑布的这种破碎特性，赋予了它们独特的魅力。

['daʊtləs] , [ɪf] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ɪn][wʌn] [ʃɪr] [liːp] , [ðə; ði]['tɜːrmɔɪl] [bɪ'loʊ] [wʊd]
Doubtless , if the flood had plunged in one sheer leap , the turmoil below would
毫无疑问 , 如果 这 洪水 有 暴跌 在 一 透明 飞跃 , 这 动荡 以下 会
[hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] ,
have been greater ,
有 到过 更大的 ,

毫无疑问，如果洪水是一跃而下，下游的动乱程度会更大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lesnd] .
but the picturesque aspects of the scene would have been lessened .
但 这 如画 方面 的 这 场景 会 有 到过 减少 .

但这样一来，场景的优美景色就会大打折扣。

[ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːl][ɪz]['broʊkən] ,
The jutting rocks and ragged edges by which the fall is broken ,
这 突出 岩石 和 破烂不堪 边缘 经过 哪个 这 落下 是 破碎的 ,

嶙峋的岩石和参差不齐的边缘缓冲了坠落的冲击力。

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [æn; ən]['evər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['fiːtʃər] ,
give to the face of the waterfall an ever varying feature ,
给 到 这 脸 的 这 瀑布 一个 曾经 变化 特征 ,

使瀑布表面呈现出不断变化的特征，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [floʊ] [ænd; ənd]['gæmət][ʌv; əv] [saʊnd] [hɪr] , [æz; əz][æt; ət] ['kɔːrə]
and with the undulating flow and gamut of sound here , as at Corra
和 和 这 起伏的 流动 和 范围 的 声音 这里 , 作为 在 科拉
[lɪn] ,
Linn ,
林恩 ,

这里的声音如同科拉林恩一样，起伏跌宕，包罗万象。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][æt; ət] [iːtʃ] ['moʊmənt][sʌm; səm] [nuː] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
it presents at each moment some new point for admiration .
它 礼物 在 每个 片刻 一些 新的 观点 为了 钦佩 .

它每时每刻都展现出一些新的令人赞叹之处。

[ðen] [ðə; ði]['trɪp(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [liːps] [tʃɜːrn] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] ['snoʊɪɪst] [foʊm]
Then the triple and repeated leaps churn the water into the snowiest foam
然后 这 三倍 和 重复 跳跃 搅动 这 水 进入 这 雪量最大 泡沫
[ænd; ənd] [spreɪ] ,
and spray ,
和 喷 ,

然后，连续三次跳跃将水搅成雪白的泡沫和水花。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlz] [hæv; həv] [greɪt] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːntəti]
so that the falls have great brightness and lightness in spite of the quantity
所以 那 这 瀑布 有 伟大的 亮度 和 亮度 在 尽管如此 的 这 数量
[ʌv; əv]['wɔːtər] ['plʌndʒɪŋ] ['oʊvər] .
of water plunging over .
的 水 骤降 超过 .

因此，尽管水量巨大，瀑布依然显得明亮轻盈。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [toʊnz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪz] [ɪn'diːd] ['noʊtəb(ə)l] ,
The combination of tones of colour is indeed notable ,
这 组合 的 音调 的 颜色 是 的确 值得注意的 ,

色彩搭配确实引人注目。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][ðə; ði] [griːnz] [ænd; ənd] ['braʊnz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [triː] ,
and when to the greens and browns of rock and tree ,
和 什么时候 到 这 青菜 和 棕色 的 岩石 和 树 ,

当映入眼帘的是岩石和树木的绿色和棕色时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [foʊm][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] ,
and **the** **white** **foam** **of** **the** **fall** **,**
和 这 白色的 泡沫 的 这 落下 ,

还有秋季的白色泡沫，

[ðer; ðər][ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [sɪ'ruːliən] [skaɪ] [flekt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [klaʊdz] ,
there **is** **added** **a** **brilliant** **sunshine** **and** **cerulean** **sky** **flecked** **with** **light** **clouds** **,**
那里 是 额外 一个 杰出的 阳光 和 天蓝色 天空 有斑点的 和 光 云 ,

阳光灿烂，蔚蓝的天空点缀着朵朵白云。

['eniwʌn] ['stændɪŋ] [hɪr] [meɪ] [wel] [ɪk'skleɪm] [ðæt]
anyone **standing** **here** **may** **well** **exclaim** **that**
任何人 常设 这里 可能 出色地 惊叹 那

任何站在这里的人都可能会惊呼：

- [ɜːrθ] [hæθ] [nɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] [fer] . - -
' **Earth** **hath** **not** **anything** **to** **show** **more** **fair** **.** **'** **17**
- 地球 有 不是 任何事物 到 展示 更多的 公平的 . - -

“世间再无比这更美好的事物。”17

[lɑːk] ['liːvən] .
LOCH **LEVEN** **.**
湖 十一 .

利文湖。

[ðɪs] [lɑːk] [hæz; həz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ə; eɪ] [tuː] - [foʊld] [ə'trækʃ(ə)n] — [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]
This **loch** **has** **at** **the** **present** **day** **a** **two** **-** **fold** **attraction** **—** **historical** **and**
这 湖 有 在 这 展示 天 一个 二 - 折叠 景点 — 历史 和
[ˌpɪskə'tɔːriəl] .
piscatorial **.**
渔民 .

如今，这个湖泊具有双重吸引力——历史意义和垂钓乐趣。

[laɪk] [moʊst] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]['skɑːtlənd] ,
Like **most** **other** **places** **of** **interest** **in** **Scotland** **,**
喜欢 最多 其他 地方 的 兴趣 在 苏格兰 ,

与苏格兰其他大多数景点一样，

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [lɑːk] ['liːvən] [ænd; ənd][ɪts]['kæs(ə)l] [klɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃekərd] [kə'rɪr] [ʌv; əv]
the **story** **of** **Loch** **Leven** **and** **its** **castle** **clings** **round** **the** **chequered** **career** **of**
这 故事 的 湖 莱文 和 它是 城堡 黏附 圆形的 这 方格 职业 的
['meri] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] .
Mary **Queen** **of** **Scots** **.**
玛丽 女王 的 苏格兰人 .

洛赫莱文及其城堡的故事与苏格兰女王玛丽坎坷的一生紧密相连。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stjʊt] [kwiːn] [leɪ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
Here **,** **for** **eleven** **months** **,** **the** **beautiful** **Stuart** **Queen** **lay** **a** **prisoner** **,**
这里 , 为了 十一 几个月 , 这 美丽的 斯图尔特 女王 躺 一个 囚犯 ,

这位美丽的斯图亚特王后在这里被囚禁了十一个月。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n]
and **eventually** **her** **escape** **was** **arranged** **with** **all** **the** **romantic** **devotion**
和 最终 她 逃脱 曾是 安排 和 全部 这 浪漫的 虔诚
[ænd; ənd]['kwaɪət] ['derɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ɔːl] [huː] [fel] ['ʌndər]
and **quiet** **daring** **with** **which** **she** **was** **ever** **able** **to** **inspire** **all** **who** **fell** **under**
和 安静的 大胆 和 哪个 她 曾是 曾经 有能力的 到 启发 全部 WHO 跌倒 在下面
[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ɔːr][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪt] .
the **spell** **of** **her** **charms** **or** **the** **pity** **of** **her** **fate** **.**
这 拼写 的 她 魅力 或者 这 遗憾 的 她 命运 .

最终，她以她一贯的浪漫情怀和沉着冷静的勇气安排了她的逃亡，这种情怀和勇气总是能感染所有被她的魅力所吸引或被她的命运所怜悯的人。

[hɪr] , [æz; əz] [bɜːrn] [hæz; həz] [tɔːt] [juː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
Here , as Burns has taught us to believe ,
这里 , 作为 烧伤 有 教授 我们 到 相信 ,

正如伯恩斯教导我们相信的那样，

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðæt] [sæd] - [lə'ment] [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [wɪtʃ] [fɔːrmz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
she uttered that sad ' Lament on the Approach of Spring ' which forms one of the
她 说出 那 伤心 - 哀叹 在 这 方法 的 春天 - 哪个 表格 一 的 这
[moʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['poʊəts] ['raɪtɪŋz] ,
most touching bits of the national poet's writings ,
最多 接触 比特 的 这 国家的 诗人的 著作 ,

她吟诵了那首悲伤的《春天来临的哀歌》，这首诗是这位民族诗人作品中最感人至深的篇章之一。

- [naʊ] ['neɪtʃər] [hæŋz] [hɜːr; hər]['mænt(ə)l] [griːn]
' Now Nature hangs her mantle green
- 现在 自然 悬挂 她 地幔 绿色的

如今大自然披上了绿色的外衣。

[ɑːn] ['evri] ['bluːmɪŋ] [triː] ,
On every blooming tree ,
在 每一个 盛开 树 ,

在每一棵盛开的树上，

[ænd; ənd] [spredz] [hɜːr; hər] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['deɪziz] [waɪt]
And spreads her sheets of daisies white
和 传播 她 纸张 的 雏菊 白色的

她铺开洁白的雏菊床单

[aʊt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['græsi] [liː] .
Out o'er the grassy lea .
出去 超过 这 草丛 叶 .

越过草地。

[naʊ] [bluːmz] [ðə; ði] ['lɪli] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] ,
Now blooms the lily by the bank ,
现在 花朵 这 百合 经过 这 银行 ,

现在河岸边的百合花盛开了，

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [breɪ] ;
The primrose down the brae ;
这 报春花 向下 这 布雷 ;

山坡上的报春花；

[ðə; ði] ['hɔːˌθɔːrnz] ['bʌdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][glen] ,
The hawthorn's budding in the glen ,
这 山楂的 萌芽 在 这 格伦 ,

山谷里的山楂树正在发芽。

[ænd; ənd] [mɪlk] - [waɪt] [ɪz][ðə; ði] [sleɪ] :
And milk - white is the slae :
和 牛奶 - 白色的 是 这 斯莱 :

而黑刺李则呈乳白色：

[ðə; ði] [miːn] [haɪnd][ɪn] [fer] ['skɑːtlənd]
The meanest hind in fair Scotland
这 最卑鄙的 后 在 公平的 苏格兰

苏格兰最卑鄙的雌鹿

[meɪ] [roʊv][ðer; ðər] [swiːts] [ə'mæŋ] ,
May rove their sweets amang ,
可能 漫游 他们的 糖果 阿芒 ,

可能四处游荡，寻找他们的糖果，

[bʌt; bət][aɪ] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['skɑːtlənd] ,

But	I	,	the	Queen	of	a	'	Scotland	,
但	我	,	这	女王	的	一个	-	苏格兰	,

但我，苏格兰女王，

[mɔːn] [laɪ][ɪn] ['prɪzn] [s'traŋ] . -

Maun	lie	in	prison	strang	.	'
毛恩	说谎	在	监狱	奇怪的	.	-

毛恩被关在监狱里。

[ðə; ði]['wɔːtərz] [en'kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːrm][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'regjələr] [skwer] [fɔːrm] ,

The	waters	encompassing	the	castle	form	a	loch	of	an	irregular	square	form	,
这	水	包含	这	城堡	形式	一个	湖	的	一个	不规律的	正方形	形式	,

环绕城堡的水域形成了一个不规则方形的湖泊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæksɪməm][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [fɔːr] [maɪlz] , [ænd; ənd]['oʊvər] [tuː] [maɪlz] [waɪd] .

with	a	maximum	length	of	four	miles	,	and	over	two	miles	wide	.
和	一个	最大限度	长度	的	四	英里	,	和	超过	二	英里	宽的	.

最长可达四英里，最宽超过两英里。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][stændz][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ,

The	island	on	which	the	castle	stands	is	not	the	largest	,	there	being	,
这	岛	在	哪个	这	城堡	站立	是	不是	这	最大	,	那里	存在	,

城堡所在的岛屿并非最大的岛屿，因为.....

[æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [end] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪlənd] [neɪmd] ['æftər][ˌes 'tiː] . [sɜːrf] ,

at	the	eastern	end	,	a	large	island	named	after	St	.	Serf	,
在	这	东	结尾	,	一个	大的	岛	命名	后	英石	.	农奴	,

东端有一座以圣塞尔夫命名的大岛，

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪəri] , [ə'rɪdʒənəli] ['kʌldiː] , [ænd; ənd] of18

and	still	showing	the	remains	of	a	priory	,	originally	Culdee	,	and	of18
和	仍然	显示	这	遗迹	的	一个	普赖尔	,	起初	库尔迪	,	和	of18

至今仍保留着一座修道院的遗迹，该修道院最初是库尔迪修道院，始建于18世纪。

[wɪtʃ] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - , [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [hed] .

which	Wyntoun	,	author	of	the	Orygynale	Cronykil	,	was	once	the	head	.
哪个	-	,	作者	的	这	-	-	,	曾是	一次	这	头	.

温顿（Wyntoun），《编年史》（Orygynale Cronykil）的作者，曾是该组织的负责人。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ə; eɪ] ['mæsɪv] [skwer] [kiːp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɑːdræŋgl] [ʌv; əv]['fɔːtifaid] ['bɪldɪŋz]

The	castle	,	a	massive	square	keep	,	with	a	quadrangle	of	fortified	buildings
这	城堡	,	一个	大量的	正方形	保持	,	和	一个	四边形	的	强化	建筑物

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around	it	,
大约	它	,

城堡是一座巨大的方形主塔，周围环绕着一圈防御工事。

[ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] , ['deɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] , [frʌm; frəm] ['pɪktɪʃ] [taɪmz] .

is	of	great	antiquity	,	dating	,	it	is	alleged	,	from	Pictish	times	.
是	的	伟大的	古代	,	约会	,	它	是	据称	,	从	皮克特人	时代	.

它历史悠久，据称可以追溯到皮克特人时代。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːp] [ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːrz] , ['biːɪŋ]

The	walls	of	the	keep	are	in	good	preservation	,	and	the	lower	floors	,	being
这	墙壁	的	这	保持	是	在	好的	保存	,	和	这	降低	楼层	,	存在

['vɔːltɪd] , [stɪl] [rɪ'meɪn] .

vaulted	,	still	remain	.
拱形	,	仍然	保持	.

城堡的墙壁保存完好，下层是拱形结构，至今仍然屹立。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrkjələr] ['taʊərz] , [kæn; kən][biː; bi] [wɔːkt] [ə'pɑːn] ,
The surrounding wall , with circular towers , can be walked upon ,
这 周围 墙 , 和 圆 塔楼 , 能 是 步行 之上 ,

环绕四周的城墙，以及墙上的圆形塔楼，都可以行走。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ɑːr; ər]['oʊnli]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][laɪnz][ʌv; əv][faʊn'deɪʃ(ə)n]
but the main buildings in the area are only indicated by lines of foundation
但 这 主要的 建筑物 在 这 区域 是 仅有的 表明的 经过 线条 的 基础
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

但该地区的主要建筑物只能通过地基墙的轮廓线来辨认。

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['nɪrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['kɔːzweɪ] ['fɔːrmərli] [kə'nektɪd] [ðə; ði]
From the side nearest in our view a sunken causeway formerly connected the
从 这 边 最近的 在 我们的 看法 一个 凹陷 堤道 以前 连接 这
['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ɑːn] [wɪtʃ] [kin'rɔs] [haʊs] [stændz] ,
castle with the promontory on which Kinross House stands ,
城堡 和 这 海角 在 哪个 金罗斯 房子 站立 ,

从我们视线范围内最近的一侧看去，一条下沉式堤道曾经连接着城堡和金罗斯庄园所在的海岬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [treɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .
and it can still be traced at the bottom of the loch .
和 它 能 仍然 是 追踪 在 这 底部 的 这 湖 .

在湖底仍然可以找到它的踪迹。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['westərn] ['loʊmənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪl]
The surroundings of the loch include the Western Lomond , and the Bishop Hill
这 周围环境 的 这 湖 包括 这 西 洛蒙德 , 和 这 主教 爬坡道
[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ,
on the north - west ,
在 这 北 - 西方 ,

湖泊周围包括西洛蒙德山和西北部的主教山。

[ænd; ənd] - [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] .
and Benarty on the south .
和 - 在 这 南 .

南边是贝纳蒂。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][læst] [neɪmd] [hɪl] , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]
Regarding the last named hill , a retired politician is said to have written the
关于 这 最后的 命名 爬坡道 , 一个 退休 政治家 是 说 到 有 书面 这
['fɑːloʊɪŋ] ['kʌplət] ,
following couplet ,
下列的 对联 ,

关于最后提到的那座山，据说一位退休政治家写下了以下两句诗：

[ɪn][rɪ'taɪərmənt] [hɪr] ,
in retirement here ,
在 退休 这里 ,

退休后住在这里，

- [oʊ] [blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [wɑː] - [tuː; tə] [neɪ] ['pɑːrti]
' Oh blest is the man wha belangs to nae party
- 哦 祝福 是 这 男人 世界卫生大会 - 到 纳 派对

哦，有福了，不参加任何派对的人

[bʌt; bət][sɪts][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] ['glaʊəz] [æt; ət] - . -
But sits at his door and glowers at Benarty . '
但 坐着 在 他的 门 和 怒目而视 在 - . -

但他却坐在门口，怒视着贝纳蒂。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['trævəst] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:k] [ˌɪm'prɛsɪz] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['fru:tf(ə)l]

The	district	traversed	in	reaching	the	loch	impresses	the	visitor	as	being	fruitful
这	区	穿越	在	到达	这	湖	令人印象深刻	这	游客	作为	存在	卓有成效

[ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] ,

and	prosperous	,
和	繁荣	,

前往湖泊途中经过的地区给游客留下了物产丰饶、繁荣昌盛的印象。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'bʌndənt] ['evidənsiz] [ə'raʊnd][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['mɪnərəl] [welθ] .

and	there	are	abundant	evidences	around	of	much	mineral	wealth	.
和	那里	是	丰富	证据	大约	的	很多	矿物	财富	.

而且周围有大量证据表明这里蕴藏着丰富的矿产资源。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] ['æŋglɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [ðæt] [lɑ:k] ['li:vən] [ə'trækts] [ðə; ði] ['greɪtər]

It	is	,	however	,	for	angling	purposes	that	Loch	Leven	attracts	the	greater
它	是	,	然而	,	为了	钓鱼	目的	那	湖	莱文	吸引	这	更大的

['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪzɪtər] .

number	of	its	visitors	.
数字	的	它是	访客	.

然而，洛赫莱文湖最吸引游客的还是垂钓活动。

[ðə; ði] [lɑ:k] ['li:vən] [traʊt] [ɑ:r; ər] ['æktɪv] [ænd; ənd][fɜ:rm] - [fleʃt] ,

The	Loch	Leven	trout	are	active	and	firm	-	fleshed	,
这	湖	莱文	鳟鱼	是	积极的	和	公司	-	有血有肉的	,

莱文湖的鳟鱼活泼好动，肉质紧实。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪn] [mʌtʃ] [ɪ'sti:m] [bəuθ][fɔ:r; fər][ðə; ði][spɔ:rt] [ðeɪ] [ji:ld] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl]

and	are	in	much	esteem	both	for	the	sport	they	yield	and	for	the	table
和	是	在	很多	尊重	两个都	为了	这	运动	他们	屈服	和	为了	这	桌子

.

:

.

他们因其在体育运动和餐桌上的出色表现而备受推崇。

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [kin'rɔs] ,

At	the	west	end	of	the	loch	,	close	by	the	town	of	Kinross	,
在	这	西方	结尾	的	这	湖	,	关闭	经过	这	镇	的	金罗斯	,

在湖的西端，靠近金罗斯镇，

['boʊts][ɑ:r; ər][let][fɔ:r; fər] ['æŋglɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['meni] ['praɪvət] ['pɑ:rtiz] ,

boats	are	let	for	angling	,	and	besides	many	private	parties	,
船	是	让	为了	钓鱼	,	和	除了	许多	私人的	各方	,

船只出租用于垂钓，此外还有许多私人聚会，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [klʌbz] [hoʊld] ['steɪtɪd] [ˌkɑ:mpə'tɪʃənz] [ɑ:n] [lɑ:k] ['li:vən] , [ænd; ənd][ðə; ði] -

a	large	number	of	clubs	hold	stated	competitions	on	Loch	Leven	,	and	the	'
一个	大的	数字	的	俱乐部	抓住	声明	比赛	在	湖	莱文	,	和	这	-

['bæskəts] - [meɪd] ,

baskets	'	made	,
篮子	-	制成	,

许多俱乐部在莱文湖举办正式比赛，并制作"篮子"，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv][spɔ:rt] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['deɪli] [rɪ'pɔ:rts] [ɪn][ðə; ði]

and	the	prospects	of	sport	,	are	the	subject	of	daily	reports	in	the
和	这	前景	的	运动	,	是	这	主题	的	日常的	报告	在	这

['edɪnbərə] [ænd; ənd]['glɑ:sgəu] ['nju:zˌpeɪpəz] .

Edinburgh	and	Glasgow	newspapers	.
爱丁堡	和	格拉斯哥	报纸	.

体育前景以及体育赛事的相关新闻，是爱丁堡和格拉斯哥报纸每日报道的主题。

[bedz][ænd; ənd]['boʊts][ɑːr; ər] ['tɛlə,græft] [fɔːr; fər][ɪn][æd'væns] ,
Beds and boats are telegraphed for in advance ,
床 和 船 是 电报 为了 在 进步 ,

床位和船只都提前电报预订好了。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][ɪz][toʊld][ʌv; əv][æn; ən] ['edɪnbərə] ['dʒɜːrnəlɪst] , [wʌns] ['feɪməs]
regarding which a good story is told of an Edinburgh journalist , once famous
关于 哪个 一个 好的 故事 是 讲述 的 一个 爱丁堡 记者 , 一次 著名的
[wɪð; wɪθ][rɑːd][ænd; ənd][laɪn] ,
with rod and line ,
和 杆 和 线 ,

关于这一点，有一个关于爱丁堡记者的好故事，他曾经因钓鱼而闻名。

[huː] [fɜːrst][sent][ə; eɪ]['waɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] - .
who first sent a wire to the unsophisticated Kinrossians .
WHO 第一的 发送 一个 金属丝 到 这 不谙世事的 - .

谁最先向不谙世事的金罗斯人发送了电报。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [æskt] - [dɪd][juː; jʊ][nɑːt]
When he arrived he saw that he was unexpected , and asked ' did you not
什么时候 他 到达的 他 锯 那 他 曾是 意外 , 和 问 - 做过 你 不是
[get][maɪ] ['mesɪdʒ] ? -
get my message ? '
得到 我的 信息 ? -

他到达时发现自己不速之客，便问道："你没收到我的消息吗？"

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , - [oʊ] [eɪ] , [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['wɑːznə][ɪn][jʊr; jər][eɪn]
The reply was , ' Ou ay , we got a letter , but as it wasna in your ain
这 回复 曾是 , - 你的 哎 , 我们 得到 一个 信 , 但 作为 它 竞技场 在 你的 艾因
['hændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,

回复是："哦，我们收到了一封信，但是因为不是你亲笔写的，

[wiː; wi] [peɪd] [neɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! - -
we paid nae attention to it ! ' 19
我们 有薪酬的 纳 注意力 到 它 ! - -

我们根本没在意！'19

[lɑːk] [fæd] .
LOCH FAD .
湖 FAD .

洛赫法德。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ'] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːl'ðoʊ] ['daʊtləs] [men][hæv; həv] [lɪvd]
This is one of the lochs without a history , although doubtless men have lived
这 是 一 的 这 湖泊 没有 一个 历史 , 虽然 毫无疑问 男人 有 居住地
[ænd; ənd][daɪd] ,
and died ,
和 死亡 ,

这是一座没有历史记载的湖泊，尽管毫无疑问，这里曾有人生活和死亡。

['mærid] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] , ['leɪbərd] , [plɔtid] , [ænd; ənd][pər'hæps] [θiːvd] [ænd; ənd]
married and given in marriage , laboured , plotted , and perhaps thieved and
已婚 和 给定 在 婚姻 , 辛勤劳作 , 绘制 , 和 也许 被盗 和
[rɔbd] [ə'pɑːn][ɪts]['bɔːrdərz] .
robbed upon its borders .
被抢劫 之上 它是 边界 .

结婚、嫁人、劳作、谋划，或许还在边境地区偷窃抢劫。

[ˌaɪ ˈtiː] [oʊz] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈlekʃ(ə)n] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən][ˈaɪlənd] ,

It	owes	its	presence	in	our	collection	because	of	its	position	in	an	island	,
它	欠款	它是	在场	在	我们的	收藏	因为	的	它是	位置	在	一个	岛	,

它之所以能被我们收藏，是因为它位于一座岛屿上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtemptɪŋ] [spɑːts][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈloʊlənd] [pɑːrts][ʌv; əv]

and	that	one	of	the	most	tempting	spots	in	the	more	lowland	parts	of
和	那	一	的	这	最多	诱人的	地点	在	这	更多的	低地	部分	的

[ˈskɑːtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

那是苏格兰低地地区最诱人的地方之一。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][bjuːt] ,

The	island	of	Bute	,
这	岛	的	比尤特	,

比尤特岛

[wɪtʃ] [juˈnaɪts][wɪð; wɪθ][ˈærən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [ˈlesər] - [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

which	unites	with	Arran	and	the	Greater	and	Lesser	Cumbraes	to	make	up
哪个	联合	和	阿兰	和	这	更大的	和	较小的	-	到	制作	向上

[ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bjuːt] [ˈgɪvz] [ɪts] [neɪm] ,

a	county	to	which	Bute	gives	its	name	,
一个	县	到	哪个	比尤特	给予	它是	姓名	,

它与阿伦岛以及大坎布雷岛和小坎布雷岛共同组成了一个郡，比尤特郡即以此命名。

[laɪz][ɑːn][ðə; ði][west][ʌv; əv][ðə; ði] [frɪθ] [ʌv; əv] [klaɪd] ,

lies	on	the	west	of	the	Frith	of	Clyde	,
谎言	在	这	西方	的	这	河口	的	克莱德	,

位于克莱德河口西侧，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] ,

and	is	separated	from	the	mainland	on	the	inner	side	by	a	narrow	,
和	是	分开	从	这	大陆	在	这	内	边	经过	一个	狭窄的	,

它内侧与大陆之间由一条狭窄的通道隔开，

[ˈtɔːrtʃuəs] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈtʃæn(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [kaɪl] [ʌv; əv][bjuːt] .

tortuous	,	and	picturesque	channel	called	the	Kyles	of	Bute	.
曲折	,	和	如画	渠道	称为	这	凯尔斯	的	比尤特	.

曲折蜿蜒、风景如画的海峡，名为比尤特海峡。

[ˈlændɪŋ] [æt; ət] [ˈrɑːθseɪ] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [ˈbɪzi] , [ˈkliːnli] , [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈwɔːtərɪŋ] [pleɪs] ,

Landing	at	Rothesay	we	find	a	busy	,	cleanly	,	charming	watering	place	,
降落	在	罗塞斯	我们	寻找	一个	忙碌的	,	干净利落	,	迷人	浇水	地方	,

抵达罗塞斯后，我们发现这里是一个热闹、干净、迷人的饮水处。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv] [ˌkreɪgˈmɔːr] [ænd; ənd][pɔːrt] [ˈbænəˌtaɪn] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

with	suburbs	of	Craigmore	and	Port	Bannatyne	filling	up	the	lovely	shores	of
和	郊区	的	克雷格莫尔	和	港口	班纳泰恩	填充	向上	这	迷人的	海岸	的

[ˈrɑːθseɪ] [beɪ] ,

Rothesay	Bay	,
罗塞斯	湾	,

克雷格莫尔和波特班纳泰恩郊区遍布罗塞西湾美丽的海岸线，

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈwɪndoʊ] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [piːps] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [hɪl] ,

and	giving	from	every	window	enchanting	peeps	of	water	and	hill	,
和	给予	从	每一个	窗户	妖娆	人群	的	水	和	爬坡道	,

从每一扇窗户都能听到迷人的水声和山峦声。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv]['ɑːrgaɪl] .

carrying	the	view	far	into	the	mountainous	county	of	Argyle	.
携带	这	看法	远的	进入	这	多山	县	的	阿盖尔	.

将视野延伸至阿盖尔郡的山区深处。

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] , ['vɜːrd(ə)nt]['aɪlənd] , ['deɪvɪd] [mək'beθ] ['mɔɪr] ([ðə; ði]['deltə] [ʌv; əv]

Writing	**of**	**this**	**lovely**	**,**	**verdant**	**island**	**,**	**David**	**Macbeth**	**Moir**	**(**	**the**	**Delta**	**of**
写作	的	这	迷人的	,	葱茏	岛	,	大卫	麦克白	莫尔	(	这	三角洲	的

['blækwud] ,) [sez]

Blackwood	**,**	**)**	**says**
黑木	,	)	说道

大卫·麦克白·莫伊尔（《黑木三角洲》的作者）在描述这座美丽葱郁的岛屿时说：

\- [iːtʃ] ['moʊmənt] [brɔːt]

'	**each**	**moment**	**brought**
-	每个	片刻	带来

“每一刻都带来

[ə; eɪ] [nuː] [kri'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [θɔːt] . -

A	**new**	**creation**	**to**	**the**	**eye**	**of**	**thought**	**.**	**'**
一个	新的	创建	到	这	眼睛	的	想法	.	-

在思想的眼中，这是一个全新的创造。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['poʊətri] .

So	**much**	**for**	**poetry**	**.**
所以	很多	为了	诗	.

诗歌就此作罢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

苏格兰湖泊风光(Scottish Loch Scenery)
第2/3页

[wiː; wi] [meɪ] [tel] [ʌv; əv] [bjuːt] [ə; eɪ] [mɔːr] [proʊˈzeɪɪk] ['stɔːri] , [wen] [ə; eɪ] [taʊn] - ['leɪdi] , ['goʊɪŋ] ,

We	may	tell	of	Bute	a	more	prosaic	story	,	when	a	town	-	lady	,	going	,
我们	可能	告诉	的	比尤特	一个	更多的	平淡无奇	故事	,	什么时候	一个	镇	-	女士	,	去	,

我们或许可以讲述一个关于比尤特岛更为平淡的故事，故事的主人公是一位镇上的女士，她当时正在.....

[æz; əz] [ðə; ði] ['glɑːsgəu] ['piːp(ə)l] [seɪ] , - [duːn] [ðə; ði] ['wɔtə] , - [æskt] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ['kiːpər] [ɪn] ['rɑːθseɪ] [ə'baʊt] ['θʌndər] ,

as	the	Glasgow	people	say	,	'	doon	the	watter	,	'	asked	a	lodging	-	house	keeper	in	Rothesay	about	thunder	,
作为	这	格拉斯哥	人们	说	,	-	杜恩	这	水	,	-	问	一个	住宿	-	房子	守门员	在	罗塞斯	关于	雷	,

正如格拉斯哥人常说的，“下雨吧”，我问罗塞西的一位旅馆老板关于雷声的事。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'dʒɔɪndər] , [mɔːr] ['skɔtisi] , [ɪn] ['kwestʃən] [fɔːrm] ,

and	received	the	very	satisfactory	rejoinder	,	more	Scottice	,	in	question	form	,
和	已收到	这	非常	令人满意的	回复	,	更多的	斯科蒂斯	,	在	问题	形式	,

并收到了非常令人满意的答复，更多斯科蒂斯的答复，以问题的形式呈现。

- [wɑː] ['evər] [hɜːrd] [oʊ] - ['θʌndər] [ɪn] [æn; ən] ['aɪlənd] ? -

'	Wha	ever	heard	o	'	thunder	in	an	island	?	'
-	世界卫生大会	曾经	听到	o	-	雷	在	一个	岛	?	-

谁曾在岛上听过雷声?

['liːvɪŋ] ['rɑːθseɪ] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] [nɪr] [ɪts] ['sentər] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [kɜːrk] ,

Leaving	Rothesay	by	the	road	near	its	centre	,	and	passing	the	parish	kirk	,
离开	罗塞斯	经过	这	路	靠近	它是	中心	,	和	通过	这	教区	柯克	,

离开罗塞斯，沿着靠近中心的公路行驶，经过教区教堂，

[lɑːk] [fæd] [ɪz] [faʊnd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [aʊt] .

Loch	Fad	is	found	about	two	miles	out	.
湖	时尚	是	成立	关于	二	英里	出去	.

法德湖位于两英里之外。

[ɑːn] [ðə; ði] south20

On	the	south20
在	这	south20

在南面20

[saɪd] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] , [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɑːr; ər] [loʊ] [ænd; ənd] [griːn] ,

side	,	forming	the	foreground	and	left	of	our	view	,	the	shores	are	low	and	green	,
边	,	成型	这	前景	和	左边	的	我们的	看法	,	这	海岸	是	低的	和	绿色的	,

侧面，构成我们视野前景和左侧的海岸线，低矮而翠绿。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [swelz] [aʊt] ['ɪntuː] ['boʊldər] ['aʊtˌlaɪnz] ,

but	on	the	other	side	it	swells	out	into	bolder	outlines	,
但	在	这	其他	边	它	涌浪	出去	进入	更大胆	概述	,

但另一侧则轮廓更加清晰醒目。

[ænd; ənd] [meɪ] [fɪtli] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [lɑːk] .

and	may	fitly	claim	to	be	a	Highland	loch	.
和	可能	合适地	宣称	到	是	一个	高地	湖	.

完全可以称得上是高地湖泊。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [maʊnd] [krɔsiz] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ɪts] ['nɔːrðərn] [saɪd] .

A	curious	mound	crosses	the	water	,	leading	to	its	northern	side	.
一个	好奇的	冢	十字架	这	水	,	领导	到	它是	北方	边	.

一个奇特的土堆横跨水面，通往水的北岸。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['aɪlənd] [lɑːk] , ['edmənd] ['kiːn] , [ɪn] - , [bɪlt] [hɪm'self][ə; eɪ]

On	this	side	of	the	pretty	island	loch	,	Edmund	Kean	,	in	1827	,	built	himself	a
在	这	边	的	这	漂亮的	岛	湖	,	埃德蒙	基恩	,	在	-	,	建造	他自己	一个

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

1827 年，埃德蒙·基恩在这片美丽的小岛湖的这一侧建造了自己的住所。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] [pleɪst] [ɑːn]

From	his	windows	,	and	more	especially	from	a	summer	-	house	placed	on
从	他的	视窗	,	和	更多的	尤其	从	一个	夏天	-	房子	放置	在

[ðə; ði] [haɪt] [ə'bʌv] ,

the	height	above	,
这	高度	多于	,

从他的窗户，尤其是从位于高处的避暑别墅，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][grænd] [vjuː] , [ɪm'breɪsɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [nɪr] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [lɑːk] [fæd] ,

there	is	a	grand	view	,	embracing	not	only	the	near	waters	of	Loch	Fad	,
那里	是	一个	盛大	看法	,	拥抱	不是	仅有的	这	靠近	水	的	湖	时尚	,

这里视野开阔，不仅可以俯瞰附近的法德湖水，还能远眺更广阔的景色。

[bʌt; bət] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['rɑːθseɪ] [beɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['aʊtər][laɪn][ðə; ði][boʊld] [fitʃər] [ʌv; əv]

but	glimpses	of	Rothesay	Bay	,	and	on	the	outer	line	the	bold	features	of
但	惊鸿一瞥	的	罗塞斯	湾	,	和	在	这	外	线	这	大胆的	特征	的

- .

Argyleshire	.
-	.

但可以瞥见罗塞斯湾，以及外围阿盖尔郡的壮丽景色。

['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmər] - [haʊs] , [ðə; ði] [greɪt] [trə'dʒiːdiən][hæd; həd] [ðoʊz] [laɪnz]

Over	the	doorway	of	this	summer	-	house	,	the	great	tragedian	had	those	lines
超过	这	门口	的	这	夏天	-	房子	,	这	伟大的	悲剧人物	有	那些	线条

在这座避暑别墅的门楣上，这位伟大的悲剧作家写下了这些诗句。

- [haʊ] ['glɔːriəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ʌv; əv] [rɪ'triːt]

'	How	glorious	from	the	loopholes	of	retreat
-	如何	辉煌	从	这	漏洞	的	撤退

从撤退的漏洞中看出来，真是太辉煌了。

[tuː; tə] [piːp] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld] . -

To	peep	at	such	a	world	.	'
到	窥视	在	这样的	一个	世界	.	-

窥探这样一个世界。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'saɪsli] [iks'presiz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɪrid] [mæn] [meɪ] [siːk]

And	this	concisely	expresses	the	feeling	with	which	a	wearied	man	may	seek
和	这	简洁地	表达	这	感觉	和	哪个	一个	疲惫	男人	可能	寻找

[hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪlənd][æz; əz] [ðɪs] .

his	holiday	in	such	an	island	as	this	.
他的	假期	在	这样的	一个	岛	作为	这	.

这简洁地表达了一个疲惫的人在这样一个岛屿上寻求假期时的感受。

[truː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] [ˈrɑːθseɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][poʊst] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

True	it	is	,	that	Rothesay	has	a	telegraph	,	and	a	post	office	,	and	a
真的	它	是	,	那	罗塞斯	有	一个	电报	,	和	一个	邮政	办公室	,	和	一个

['nuːzpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

没错，罗塞斯确实有电报、邮局和报纸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] - [taɪm] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['glɑːsgəu] .

and	that	in	two	hours	'	time	one	can	be	set	down	in	the	heart	of	Glasgow	.
和	那	在	二	小时	-	时间	一	能	是	放	向下	在	这	心	的	格拉斯哥	.

两个小时后，就可以抵达格拉斯哥市中心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnsələr] [tʃɑːrm] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .

But	the	insular	charm	is	a	great	one	.
但	这	岛屿	魅力	是	一个	伟大的	一	.

但这种与世隔绝的魅力却非常独特。

- [ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['bluːmɪŋ] [sprɪŋ] [lɪv; laɪv] [hɪr] ,

'	The	promises	of	blooming	spring	live	here	,
-	这	承诺	的	盛开	春天	居住	这里	,

“这里蕴藏着春天盛开的希望。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [jɪr] . -

And	all	the	blessings	of	the	ripening	year	.	'
和	全部	这	祝福	的	这	成熟	年	.	-

以及成熟之年的所有恩赐。

[ðoʊz] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ɪn'skraɪbd] [æt; ət] [maʊnt] ['stjʊt] [haʊs] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Those	lines	were	formerly	inscribed	at	Mount	Stuart	House	,	the	residence	of	the
那些	线条	是	以前	铭文	在	山	斯图尔特	房子	,	这	住宅	的	这

['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] [bjuːt] ,

Marquis	of	Bute	,
侯爵	的	比尤特	,

这些文字原先刻在比尤特侯爵的住所——斯图亚特山庄上。

['riːs(ə)ntli] [bɜːrnt] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] .

recently	burnt	and	rebuilt	.
最近	烧焦的	和	重建	.

最近被烧毁并重建。

[ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [klaɪd] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [æt; ət] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

It	lies	on	the	Clyde	shore	of	the	island	,	at	no	great	distance	from
它	谎言	在	这	克莱德	支撑	的	这	岛	,	在	不	伟大的	距离	从

['rɑːθseɪ] ,

Rothesay	,
罗塞斯	,

它位于岛上的克莱德河岸边，距离罗塞斯不远。

— [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [greɪt] ['distənsiz] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] — [ænd; ənd] [fɔːrmz] [wʌn]

—	indeed	there	are	no	great	distances	anywhere	in	the	island	—	and	forms	one
—	的确	那里	是	不	伟大的	距离	任何地方	在	这	岛	—	和	表格	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['draɪvz] [θruː] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

of	the	many	beautiful	drives	through	the	island	.
的	这	许多	美丽的	驱动	通过	这	岛	.

——事实上，岛上任何地方都没有很远的距离——这是岛上众多美丽自驾路线之一。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ['ðɪðər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪz] [pæst] ,

On	the	way	thither	the	village	of	Ascog	is	passed	,
在	这	方式	那里	这	村庄	的	-	是	通过了	,

途中会经过阿斯科格村。

[wer] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [pɔɪnt] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ,

where	on	a	rocky	point	jutting	out	into	the	river	there	is	a	little	church	,
在哪里	在	一个	岩石	观点	突出	出去	进入	这	河	那里	是	一个	小的	教会	,

在伸入河中的一块岩石岬角上，有一座小教堂。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts][end][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə]['mɑ:ntəgju:] ['stænli] , ['poʊət] , ['æktər] , ['ɑ:rtɪst] ,

and	at	its	end	a	monument	to	Montagu	Stanley	,	poet	,	actor	,	artist	,
和	在	它是	结尾	一个	纪念碑	到	蒙塔古	斯坦利	,	诗人	,	演员	,	艺术家	,

尽头是为诗人、演员、艺术家蒙塔古·斯坦利而建的纪念碑。

[æt; ət][wʌn][taɪm] [wel] [noʊn] [ɪn] ['edɪnbərə] [sə'saɪəti] .

at	one	time	well	known	in	Edinburgh	society	.
在	一	时间	出色地	已知	在	爱丁堡	社会	.

曾一度在爱丁堡社交界颇有名望。

[frʌm; frəm] [maʊnt] ['stjʊt] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

From	Mount	Stuart	and	Ascog	,	and	the	other	houses	on	this	side	of	the
从	山	斯图尔特	和	-	,	和	这	其他	房屋	在	这	边	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

从斯图尔特山和阿斯科格，以及岛这一侧的其他房屋来看，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪθ] [ʌv; əv] [klaɪd] ,

there	is	an	extensive	view	of	the	Frith	of	Clyde	,
那里	是	一个	广泛的	看法	的	这	河口	的	克莱德	,

这里可以饱览克莱德河口的壮丽景色。

[ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['wɔ:tərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [s'ti:məz] ,

on	the	broad	waters	of	which	there	is	a	never	-	ending	panorama	of	steamers	,
在	这	广阔	水	的	哪个	那里	是	一个	绝不	-	结束	全景	的	蒸汽船	,

[jɑ:t] , [ænd; ənd] ['gælənt] ['ves(ə)lz] . -

yachts	,	and	gallant	vessels	.	21
游艇	,	和	英勇	船只	.	-

在这片广阔的水面上，轮船、游艇和各种英勇的船只构成了一幅永无止境的壮丽景象。21

[lɑ:k] ['loʊmənd] .

LOCH	LOMOND	.
湖	洛蒙德	.

罗蒙湖。

['dʒʌstli] [tɜ:m] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [lɔ'] ,

Justly	termed	the	Queen	of	the	Scottish	Lochs	,
公正地	称为	这	女王	的	这	苏格兰	湖泊	,

被誉为"苏格兰湖泊女王"实至名归。

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['prez(ə)nts][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['si:nəri] .

this	magnificent	sheet	of	water	presents	an	almost	infinite	variety	of	scenery	.
这	壮丽	床单	的	水	礼物	一个	几乎	无限	种类	的	风景	.

这片壮丽的水域呈现出几乎无穷无尽的景色。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd][wʌn][ʌv; əv] ['skɑ:tləndz] ['noʊtəb(ə)l] ['maʊntnz] , [ben]['loʊmənd] ,

It	has	on	the	eastern	side	one	of	Scotland's	notable	mountains	,	Ben	Lomond	,
它	有	在	这	东	边	一	的	苏格兰的	值得注意的	山脉	,	本	洛蒙德	,

它的东侧是苏格兰著名的山峰之一——本洛蒙德山。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɑ:r; ər] [hɪlz] [ʌv; əv] ['lesər] , [ðoʊ] [stɪl] [greɪt] ['æltɪtu:d] ,

and	around	are	hills	of	lesser	,	though	still	great	altitude	,
和	大约	是	丘陵	的	较少	,	尽管	仍然	伟大的	高度	,

周围是一些海拔较低但仍然很高的山丘。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['maʊnt(ə)n] ['taʊərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ə'mɪdst][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] .

over	which	the	giant	mountain	towers	as	a	monarch	amidst	his	courtiers	.
超过	哪个	这	巨大的	山	塔楼	作为	一个	君主	在……之中	他的	朝臣	.

巍峨的山峰耸立其上，如同君王般统领着他的朝臣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] ['sevrəl] ['eksələnt] [s'tiːməz] ,

There	are	on	the	loch	several	excellent	steamers	,
那里	是	在	这	湖	一些	出色的	蒸汽船	,

湖上有好几艘很棒的蒸汽船，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] [æt; ət] ['bɑːlək] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs]

and	as	the	distance	from	the	pier	at	Balloch	to	the	landing	place
和	作为	这	距离	从	这	码头	在	巴洛赫	到	这	降落	地方

[æt; ət] [ɪz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] ,

at	Ardlui	is	upwards	of	twenty	miles	,
在	阿德鲁伊	是	向上	的	二十	英里	,

由于从巴洛赫码头到阿德鲁伊登陆点的距离超过二十英里，

[ə; eɪ] [deɪ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'laɪtfəli] [spent] [ɪn]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

a	day	can	be	delightfully	spent	in	going	and	returning	,
一个	天	能	是	令人愉悦	花费	在	去	和	返回	,

往返的路上可以愉快地度过一天，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['haɪlənd] ['siːnəri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [fə'tiːgz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

giving	the	charms	of	Highland	scenery	without	the	ordinary	fatigues	of	travelling	,
给予	这	魅力	的	高地	风景	没有	这	普通的	疲劳	的	旅行	,

既能欣赏高地风光的魅力，又无需忍受普通旅行的疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][waɪd] [ɪk'spæns][ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt]

and	the	delights	of	an	excursion	on	a	wide	expanse	of	water	without
和	这	美味	的	一个	短途旅行	在	一个	宽的	广阔	的	水	没有

[ðə; ði] [ə'tendənt] [rɪsk][ʌv; əv] [siː] - ['sɪknəs] .

the	attendant	risk	of	sea	-	sickness	.
这	服务员	风险	的	海	-	疾病	.

享受在广阔水域上游览的乐趣，而无需承担晕船的风险。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [lɑːk] ['loʊmənd] ['sevrəl] [lɑːrdʒ]['aɪləndz] , [ænd; ənd] ['meni] [smɔːl]

There	are	on	the	bosom	of	Loch	Lomond	several	large	islands	,	and	many	small
那里	是	在	这	怀	的	湖	洛蒙德	一些	大的	岛屿	,	和	许多	小的

['ailits] ,

islets	,
岛屿	,

洛蒙德湖畔有几座大岛和许多小岛，

['ædɪŋ] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪts] ['siːnəri] .

adding	greatly	to	the	beauty	and	variety	of	its	scenery	.
添加	非常	到	这	美丽	和	种类	的	它是	风景	.

极大地增添了当地景色的美丽和多样性。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɑːr; ər][klæd][ɪn][oʊk] ; [wʌn][ɪz] [kɔːld] , [ɔːr] [juː] - [triː] ['aɪlənd]

Some	of	the	islands	are	clad	in	oak	;	one	is	called	Inchlonaig	,	or	yew	-	tree	island
一些	的	这	岛屿	是	覆膜	在	橡木	;	一	是	称为	因克洛奈格	,	或者	紫杉	-	树	岛

;

;
;

有些岛屿上长满了橡树；其中一个岛屿被称为 Inchlonaig，或者说是紫杉岛；

[sʌm; səm] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['lifɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rtʃ] , ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

some	display	the	silvery	leafage	of	the	birch	,	others	are	covered	with	the
一些	展示	这	银色	叶子	的	这	桦木	,	其他的	是	涵盖	和	这

['hɑ:diə] [fɜ:r] ,

hardier	fir	,
更强壮	冷杉	,

有些树木展现出白桦树银色的叶子，有些则覆盖着更耐寒的冷杉树。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][və'raɪəti] [kʌmz] [ɪn][tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] [sens] .

and	here	again	the	element	of	variety	comes	in	to	charm	the	sense	.
和	这里	再次	这	元素	的	种类	来	在	到	魅力	这	感觉	.

而多样性的元素再次发挥了其魅力。

['aʊər; ɑ:r] [vju:] [ʃoʊ] [ðə; ði] [lɑ:k] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nærəud] [tu:; tə][ðə; ði] ['lesər] ['tʃæn(ə)l]

Our	view	shews	the	loch	before	it	has	narrowed	to	the	lesser	channel
我们的	看法	展示	这	湖	前	它	有	范围缩小	到	这	较少	渠道

[bɪ'twi:n] [ɪnvərs'neɪd] [ænd; ənd] ,

between	Inversnaid	and	Ardlui	,
之间	因弗斯奈德	和	阿德鲁伊	,

我们看到的景象是，湖泊在收窄成因弗斯奈德和阿德鲁伊之间的小水道之前的样子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][lɔ:st][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʊdɪd] ['aɪləndz] [ðæt] ['bju:tɪfaɪ] [ðə; ði]

and	before	it	has	lost	the	charm	of	those	wooded	islands	that	beautify	the
和	前	它	有	丢失的	这	魅力	的	那些	树木繁茂的	岛屿	那	美化	这

['sʌðərn] [ænd; ənd]['waɪdər][pɑ:rt] .

southern	and	wider	part	.
南部	和	更广泛	部分	.

趁它还没有失去那些点缀南部及更广阔区域的树木繁茂的岛屿的魅力。

[ðə; ði] ['bʌlki] [fɔ:rm][ʌv; əv][ben]['loʊmənd] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði] [si:n] ,

The	bulky	form	of	Ben	Lomond	fills	up	the	scene	,
这	笨重	形式	的	本	洛蒙德	填充	向上	这	场景	,

本·洛蒙德魁梧的身形占据了整个画面，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'mɪdst] [klaʊdz] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['verid] ['weðər] [ðæt] [meɪ]

and	the	sun	shining	amidst	clouds	is	significant	of	the	varied	weather	that	may
和	这	太阳	灼灼	在……之中	云	是	重要的	的	这	多种多样	天气	那	可能

[bi:; bi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

be	encountered	in	one	day	.
是	遭遇	在	一	天	.

太阳在云层中闪耀，象征着一天之内可能会遇到的各种天气。

[ðə; ði][waɪd] ['ri:tʃɪz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['loʊlənd] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [end] [meɪ] [bi:; bi] [pæst]

The	wide	reaches	and	more	lowland	aspects	of	the	southern	end	may	be	passed
这	宽的	到达	和	更多的	低地	方面	的	这	南部	结尾	可能	是	通过了

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt] of22

in	all	the	enjoyment	of22
在	全部	这	享受	of22

南部的宽阔地带和较为低洼的地势，可以尽情享受22的乐趣。

[ə; eɪ] [nu:n] - [deɪ] ['sʌmər] [sʌn] , [bʌt; bət] [er] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [ɪz] [ri:tʃt] [klaʊdz]

a	noon	-	day	summer	sun	,	but	ere	the	upper	part	of	the	loch	is	reached	clouds
一个	中午	-	天	夏天	太阳	,	但	埃雷	这	上	部分	的	这	湖	是	达到	云

[meɪ] ['gæðər] ,

may	gather	,
可能	收集	,

正午的夏日阳光灿烂，但还没到达湖泊上游，云层就可能聚集起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][reɪn][ɔːr][ə; eɪ] ['sʌlən] [blæst][ʌv; əv][wɪnd] [meɪ] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ðɪ]

and	a	sudden	torrent	of	rain	or	a	sullen	blast	of	wind	may	overtake	the
和	一个	突然	激流	的	雨	或者	一个	忧郁	爆炸	的	风	可能	超过	这

['vɔɪɪdʒər] .

voyager	.
旅行者	.

旅行者可能会突然遭遇倾盆大雨或凛冽的寒风。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ɪn][æn; ən]['aʊər] [ɔːl][ɪz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

But	again	,	in	an	hour	all	is	peaceful	and	beautiful	,
但	再次	,	在	一个	小时	全部	是	和平	和	美丽的	,

但过了一个小时，一切又会变得平静美好。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn][hæz; həz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ænd; ənd] [ɪn'hæns] [ðə; ðɪ] [bɜːrn] , [rɪvjʊ'lɪts] ,

and	the	rain	has	served	to	augment	and	enhance	the	burns	,	rivulets	,
和	这	雨	有	服务	到	增强	和	提高	这	烧伤	,	小溪	,

[ænd; ənd] [striːmz] ,

and	streams	,
和	溪流	,

降雨也起到了增加和壮大溪流、小溪和河流的作用。

[huːz] ['krɪst(ə)l]['wɔːtərz] [fiːd] [ðə; ðɪ] [lɑːk] [frʌm; frəm] ['evri] [ʃɔːr] .

whose	crystal	waters	feed	the	loch	from	every	shore	.
谁	水晶	水	喂养	这	湖	从	每一个	支撑	.

湖水清澈见底，从四面八方汇入湖泊。

[ɑːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪləndz][ɑːr; ər]['ruːɪnz][ʌv; əv][oʊld] ['kɑːslz] ,

On	several	of	the	islands	are	ruins	of	old	castles	,
在	一些	的	这	岛屿	是	废墟	的	老的	城堡	,

一些岛屿上还保存着古老城堡的遗址。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɪz] ['redələnt] [ʌv; əv] ['memərɪz] [ʌv; əv][oʊld] [fjuːd] , ['vaɪələnt]['straɪfs] ,

and	all	around	the	scene	is	redolent	of	memories	of	old	feuds	,	violent	strifes	,
和	全部	大约	这	场景	是	芬芳的	的	回忆	的	老的	世仇	,	暴力	冲突	,

周围的一切都让人想起过去的恩怨情仇和暴力冲突。

[ænd; ənd] [fɪrs] [klæn] ['strʌglz] .

and	fierce	clan	struggles	.
和	凶猛的	氏族	斗争	.

以及激烈的氏族斗争。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['revl] ['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ]['grændʒər][ænd; ənd] ['bjuːti]

To	-	day	all	this	is	changed	,	and	we	revel	only	in	the	grandeur	and	beauty
到	-	天	全部	这	是	已更改	,	和	我们	陶醉	仅有的	在	这	宏伟	和	美丽

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] .

of	the	scene	.
的	这	场景	.

如今这一切都已改变，我们只能尽情欣赏这壮丽的景色。

[ðoʊz] [keivz] [haɪd][noʊ] ['kætərən] [tuː; tə][rɑːb][ˌjuː 'es] ,

Those	caves	hide	no	caterans	to	rob	us	,
那些	洞穴	隐藏	不	卡特兰斯	到	抢	我们	,

那些洞穴里没有藏匿任何可以抢劫我们的铁链。

[ðə; ðɪ]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] [ɑːn] [hɪl] [ɔːr]['aɪlənd][ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fɔːreɪ] ,

the	cattle	and	sheep	on	hill	or	island	are	safe	from	the	foray	,
这	牛	和	羊	在	爬坡道	或者	岛	是	安全的	从	这	突袭	,

山上或岛上的牛羊不会受到袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dwelərz] [ə'raʊnd] [peɪ] [noʊ] [blæk] [meɪl] [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	dwellers	around	pay	no	black	mail	to	save	themselves	from	the
和	这	居民	大约	支付	不	黑色的	邮件	到	节省	他们自己	从	这

[ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [staʊt] [ænd; ənd] [ber] - [legd] ['rʌfi:ənz] .

attentions	of	stout	and	bare	-	legged	ruffians	.
注意	的	肥硕	和	裸	-	腿	恶棍	.

周围的居民不会向那些身材魁梧、光着腿的恶棍支付任何勒索费用来摆脱他们的纠缠。

[æt; ət] [roʊɜ-rdɛnən] [ɪn] [ɑ:r; ər] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['pəuniz] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['stɔ:lwərt] [mæn]

At	Rowardennan	Inn	are	guides	and	ponies	,	and	although	the	stalwart	man
在	罗瓦登南	客栈	是	指南	和	小马	,	和	虽然	这	坚定的	男人

[meɪ] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] ,

may	dispense	with	the	latter	,
可能	分配	和	这	后者	,

罗瓦登南旅馆有向导和小马，虽然身强力壮的男士可能不需要小马，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ben]['loʊmənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] [fə'mɪliər]

it	is	not	safe	to	attempt	the	ascent	of	Ben	Lomond	without	a	guide	familiar
它	是	不是	安全的	到	试图	这	上升	的	本	洛蒙德	没有	一个	指导	熟悉的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd] ,

with	the	road	,
和	这	路	,

如果没有熟悉路况的向导，贸然攀登本洛蒙德山是不安全的。

[fɔ:r; fər] ['sʌd(ə)n] [mɪsts] [meɪ] [ɪn'veləp] [ðə; ði] ['klaɪmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [meɪ]

for	sudden	mists	may	envelop	the	climber	,	and	a	mistake	in	the	road	may
为了	突然	薄雾	可能	信封	这	登山者	,	和	一个	错误	在	这	路	可能

[li:d] [tu:; tə] [deθ] .

lead	to	death	.
带领	到	死亡	.

因为突然间可能会有浓雾笼罩登山者，路上的失误也可能导致死亡。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] ?

What	is	to	be	seen	from	the	top	?
什么	是	到	是	已见	从	这	顶部	?

从山顶可以看到什么?

['ræðər] [æsk] [wʌt] [ɪz][nɑ:t] [si:n] ?

Rather	ask	what	is	not	seen	?
相当	问	什么	是	不是	已见	?

不如问问那些看不见的东西?

[raɪt] [ə'weɪ] [tu:; tə] - [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] - [stretʃ] [ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [hɪlz] .

Right	away	to	'	the	back	of	the	North	Wind	'	stretch	the	innumerable	hills	.
正确的	离开	到	-	这	后退	的	这	北	风	-	拉紧	这	无数	丘陵	.

紧接着，“北风的背后”绵延着无数的山丘。

[tu:; tə][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] - , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ðə; ði]

To	the	west	the	mountain	ranges	of	Argyleshire	,	to	the	south	-	west	the
到	这	西方	这	山	范围	的	-	,	到	这	南	-	西方	这

[lɔ:ŋ] [pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv] ,

long	peninsula	of	Cantyre	,
长的	半岛	的	坎泰尔	,

西面是阿盖尔郡的山脉，西南面是坎泰尔半岛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [si:n] [bɪ'jɑ:nd] ;

with	the	waters	of	the	Atlantic	seen	beyond	;
和	这	水	的	这	大西洋	已见	超过	;

远处可见大西洋的海水;

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv] ['stəːliŋ] [ænd; ənd] ['edɪnbərə] [meɪ] [biː; bi] [pɪkt] [aʊt] ,

to	the	east	the	castles	of	Stirling	and	Edinburgh	may	be	picked	out	,
到	这	东方	这	城堡	的	斯特灵	和	爱丁堡	可能	是	挑选	出去	,

向东望去，可以辨认出斯特灵城堡和爱丁堡城堡。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] ['bɪzi] [klaɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ðə; ði]['splendɪd] [lɑːk] [ɪt'self] .

to	the	south	the	busy	Clyde	,	and	in	the	foreground	the	splendid	loch	itself	.
到	这	南	这	忙碌的	克莱德	,	和	在	这	前景	这	灿烂	湖	本身	.

南面是繁忙的克莱德河，前景是壮丽的湖泊本身。

[ben]['loʊmənd][stændz][æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɔːr]['aʊtər] - [gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

Ben	Lomond	stands	as	a	sentinel	or	outer	-	guard	to	the	Highlands	,
本	洛蒙德	站立	作为	一个	哨兵	或者	外	-	警卫	到	这	高地	,

本洛蒙德山犹如高地的哨兵或外围守卫。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [vjuː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][ɪk'stent] .

and	hence	the	range	of	view	from	it	is	of	unusual	extent	.
和	因此	这	范围	的	看法	从	它	是	的	异常	程度	.

因此，它的视野范围异常广阔。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , [soʊ] [rɪtʃ] ,

All	that	is	to	be	seen	from	it	cannot	be	described	,	so	rich	,
全部	那	是	到	是	已见	从	它	不能	是	描述	,	所以	富有的	,

从那里看到的一切都无法用语言来形容，太丰富了。

[soʊ] [ɪk'stensɪv] , [soʊ] ['verid] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːspekts] [prɪ'zentɪd] .

so	extensive	,	so	varied	are	the	prospects	presented	.
所以	广泛的	,	所以	多种多样	是	这	前景	呈现	.

前景如此广阔，如此多样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [læst] ['sentʃəri] [ə; eɪ]['vɪzɪtər] [roʊt] [sʌm; səm][laɪnz][ɑːn][ə; eɪ]['wɪndoʊ] - [peɪn] [æt; ət]

It	is	said	that	last	century	a	visitor	wrote	some	lines	on	a	window	-	pane	at
它	是	说	那	最后的	世纪	一个	游客	写道	一些	线条	在	一个	窗户	-	窗格	在

['tɑːrbɪt] [ɪn] ,

Tarbet	Inn	,
塔贝特	客栈	,

据说上个世纪，一位游客在塔尔贝特旅馆的窗玻璃上写下了几行字。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ben]['loʊmənd] ,

on	the	ascent	of	Ben	Lomond	,
在	这	上升	的	本	洛蒙德	,

在攀登本洛蒙德山时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [meɪ] [fɪtli] [kloʊz]['aʊər; ɑːr] ['eseɪ] : —

and	a	few	words	of	his	advice	may	fitly	close	our	essay	:	—
和	一个	很少	字	的	他的	建议	可能	合适地	关闭	我们的	散文	:	—

他的几句忠告或许可以作为我们文章的结尾：

[rest] , [oʊ] ! [rest] — [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

Rest	,	oh	!	rest	—	long	,	long	upon	the	top	,
休息	,	哦	!	休息	—	长的	,	长的	之上	这	顶部	,

安息吧，哦！安息吧——在顶峰长久安息，

[ðer; ðər] - [heɪl] [ðə; ði] ['briːzɪz] , [nɔːr][wɪð; wɪθ] ['tɔɪlsəm] [heɪst]

There	-	hale	the	breezes	,	nor	with	toilsome	haste
那里	-	哈尔	这	微风	,	也不	和	辛苦	匆忙

那里微风轻拂，无需匆忙赶路

[daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [sloʊp] [ðaɪ] ['juːθfl] ['vɪgər] [weɪst] .

Down	the	rough	slope	thy	youthful	vigour	waste	.
向下	这	粗糙的	坡	你的	青春	活力	浪费	.

沿着崎岖的山坡，你的青春活力消逝殆尽。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] ['wʌndərɪŋ] [saɪt] [æt; ət][wʌns]['sɜːrveɪ] ,

So	shall	thy	wondering	sight	at	once	survey	,
所以	将	你的	好奇	视线	在	一次	民意调查	,

于是，你惊奇的目光将立刻看到，

[wʊdz] , [leɪks] [ænd; ənd] ['maʊntnz] , ['væliz] , ['rɑːks][ænd; ənd] [siː] ,

Woods	,	lakes	and	mountains	,	valleys	,	rocks	and	sea	,
伍兹	,	湖泊	和	山脉	,	山谷	,	岩石	和	海	,

森林、湖泊和山脉，山谷、岩石和海洋，

[hjuːdʒ] [hɪlz] [ðæt] [hiːpt] [ɪn] ['kraʊdɪd] ['ɔːrdər][stænd] ,

Huge	hills	that	heaped	in	crowded	order	stand	,
巨大的	丘陵	那	堆积如山	在	挤	命令	站立	,

堆积如山的巨石整齐排列，巍然屹立。

[stretʃt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['westərn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [lænd] . -

Stretched	o'er	the	western	and	the	northern	land	.	23
拉伸	超过	这	西	和	这	北方	土地	.	-

横跨西部和北部地区。23

[fɔːlz] [ʌv; əv] [ɪnvərs'neɪd] .

FALLS	OF	INVERSNAID	.
瀑布	的	因弗斯奈德	.

因弗斯奈德瀑布。

[æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [tʊr] [ɪz][ðə; ði] [koʊtʃ] [draɪv] [bɪ'twiːn] [ɪnvərs'neɪd] [ɑːn]

An	essential	part	of	the	Trosachs	tour	is	the	coach	drive	between	Inversnaid	on
一个	基本的	部分	的	这	-	旅游	是	这	教练	驾驶	之间	因弗斯奈德	在

[lɑːk] ['loʊmənd] ,

Loch	Lomond	,
湖	洛蒙德	,

特罗萨克斯之旅的一个重要组成部分是从洛蒙德湖畔的因弗斯奈德乘坐大巴游览。

[ænd; ənd] - [pɪr] , [wer] [ðə; ði] ['stiːmər] [ɑːn] [lɑːk] ['kætrin] [bɪ'gɪnz] ([ɔːr]['ɛndz])

and	Stronachlacher	pier	,	where	the	steamer	on	Loch	Katrine	begins	(	or	ends	)
和	-	码头	,	在哪里	这	汽船	在	湖	卡特琳娜	开始	(	或者	结束	)

[hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

her	journey	.
她	旅行	.

还有斯特罗纳赫拉赫码头，卡特琳湖上的轮船从这里开始（或结束）它的旅程。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['lɪt(ə)l] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [i'məːdʒz] [ðə; ði] - ,

There	is	one	little	loch	on	the	way	,	from	which	emerges	the	Arklet	,
那里	是	一	小的	湖	在	这	方式	,	从	哪个	出现	这	-	,

途中会经过一个小湖，阿克莱特河就从那里流过。

[wɪtʃ] [rʌnz] ['ɪntuː] [lɑːk] ['loʊmənd] ,

which	runs	into	Loch	Lomond	,
哪个	跑步	进入	湖	洛蒙德	,

它流入罗蒙湖，

[ænd; ənd][fɔːrmz][ðə; ði][faɪn] ['sɪriːz] [ʌv; əv][kæ'skeɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] [fɔːl][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn]

and	forms	the	fine	series	of	cascades	of	which	the	upper	fall	is	shown	in
和	表格	这	美好的	系列	的	级联	的	哪个	这	上	落下	是	所示	在

['aʊər; ɑːr] [vjuː] .

our	view	.
我们的	看法	.

形成了一系列优美的瀑布，其中上层瀑布在我们眼前清晰可见。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪst] [wɜːrdz][ɪn]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [siːn]

There	is	almost	no	need	to	waste	words	in	any	description	of	this	delightful	scene
那里	是	几乎	不	需要	到	浪费	字	在	任何	描述	的	这	愉快	场景

,

,

,

描述这令人愉悦的景象几乎无需赘言。

[soʊ] [wel] [dʌz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wiː; wi]['prez(ə)nt] [dɪ'skraɪb] [ɪt'self] .

so	well	does	the	picture	we	present	describe	itself	.
所以	出色地	做	这	图片	我们	展示	描述	本身	.

我们展示的图片已经很好地说明了它本身。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [laɪnz] [ðæt] ['wəːdzwə(ː)θ] [hæz; həz] [lɪŋkt] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	may	say	of	it	,	in	lines	that	Wordsworth	has	linked	indissolubly	with	the
我们	可能	说	的	它	,	在	线条	那	华兹华斯	有	链接	不可分割地	和	这

[pleɪs]

place
地方

我们可以用华兹华斯那些与这片土地密不可分的诗句来形容它。

- [ə; eɪ] ['veri] ['ʃaʊər]

'	A	very	shower
-	一个	非常	淋浴

"一场非常淋浴

[ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz][ðaɪ] ['ɜːrθli] ['daʊər]

Of	beauty	is	thy	earthly	dower
的	美丽	是	你的	尘世的	嫁妆

美貌是你尘世的馈赠。

[ðiːz] [triːz] , [ə; eɪ][veɪl][dʒʌst][hæf] [wɪð'drɔːn] ,

These	trees	,	a	veil	just	half	withdrawn	,
这些	树木	,	一个	面纱	只是	一半	撤回	,

这些树木，如同半掩的面纱，

[ðɪs] [fɔːl][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðæt] [dʌθ; dəθ] [meɪk]

This	fall	of	water	,	that	doth	make
这	落下	的	水	,	那	确实	制作

这瀑布，造就了

[ə; eɪ]['mɜːrmər] [nɪr] [ðə; ði]['saɪlənt] [leɪk] .

A	murmur	near	the	silent	lake	.
一个	低语	靠近	这	沉默的	湖	.

寂静的湖边传来一阵低语。

[ɪn] [truːθ] [tə'geðər] [duː][jiː; ji] [siːm]

In	truth	together	do	ye	seem
在	真相	一起	做	是的	似乎

事实上，你们看起来确实在一起。

[laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['fæʃnd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] . -

Like	something	fashioned	in	a	dream	.	'
喜欢	某物	造型	在	一个	梦	.	-

就像梦境中塑造出来的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] ['haɪlənd] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - [twaɪs] ['sev(ə)n]

It	may	well	be	doubted	whether	the	Highland	girl	,	with	her	'	twice	seven
它	可能	出色地	是	怀疑	无论	这	高地	女孩	,	和	她	-	两次	七

[kən'sentɪŋ] ['jɪrz] ,

consenting	years	,
同意	年	,

人们或许会怀疑，这位高地女孩，拥有"两次七年的自愿年龄"，

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] - ['hoʊmli] [weɪz] [ænd; ənd] [dres] , - [wʊd] [hæv; həv] [ɛn'tʃeɪnd] [ðə; ði]

-	and	her	-	homely	ways	and	dress	,	-	would	have	enchained	the
-	和	她	-	家常的	方式	和	裙子	,	-	会	有	被束缚的	这

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['poʊət] ,

sympathetic	poet	,
交感神经	诗人	,

她朴素的举止和穿着，会让这位同情她的诗人为之着迷。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [les] ['lʌvli] ,

had	he	seen	her	in	some	place	less	lovely	,
有	他	已见	她	在	一些	地方	较少的	迷人的	,

如果他在某个不太美好的地方看到她，

[ɔːr] [les] [prə'vɑːkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] [kən'tentmənt] .

or	less	provocative	of	a	feeling	of	poetic	contentment	.
或者	较少的	挑衅	的	一个	感觉	的	诗意的	满意	.

或者说，它不太能激起诗意的满足感。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] ,

Be	that	as	it	may	,	it	will	be	confessed	that	the	scene	,
是	那	作为	它	可能	,	它	将要	是	坦白	那	这	场景	,

尽管如此，可以肯定的是，当时的场景是.....

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - ['haɪlənd] [gɜːrl] - [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

with	or	without	a	-	Highland	Girl	-	to	stir	the	strings	of	the	heart	,
和	或者	没有	一个	-	高地	女孩	-	到	搅拌	这	字符串	的	这	心	,

无论有没有一位"高地姑娘"来拨动心弦，

[wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

will	remain	impressed	on	the	mind	of	every	one	who	is	sensible	of	the	beautiful	.
将要	保持	印象深刻	在	这	头脑	的	每一个	一	WHO	是	明智的	的	这	美丽的	.

它将深深印在每一个懂得欣赏美的人的心中。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][kæn; kən][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ]['wəːdzwə(ː)θ] , [ɪn][ðə; ði] conclusion24

And	so	we	can	join	with	Wordsworth	,	in	the	conclusion24
和	所以	我们	能	加入	和	华兹华斯	,	在	这	conclusion24

因此，我们可以与华兹华斯在结论24中达成一致。

[hiː; hi] [ə'raɪvz] [æt; ət] , ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] , [ɪf] ['nesəseri] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv]

he	arrives	at	,	always	excepting	,	if	necessary	,	his	passion	for	the	girl	of
他	到达	在	,	总是	除外	,	如果	必要的	,	他的	热情	为了	这	女孩	的

[ˌfɔːr'tiːn] —

fourteen	—
十四	—

他最终总会达成共识，如有必要，他会排除自己对十四岁女孩的爱慕之情——

- [fɔːr; fər][aɪ] , [mɪ'θɪŋks] , [tɪl] [aɪ] [groʊ] [oʊld]

-	For	I	,	methinks	,	till	I	grow	old
-	为了	我	,	我觉得	,	直到	我	生长	老的

"因为我想，直到我老去。"

[æz; əz] [fer] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld] ,

As	fair	before	me	shall	behold	,
作为	公平的	前	我	将	看哪	,

我将亲眼目睹眼前的美景，

[æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] , [ðə; ði]['kæbɪn] [smɔːl] ,

As	I	do	now	,	the	cabin	small	,
作为	我	做	现在	,	这	舱	小的	,

就像我现在这样，小屋很小，

[ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ,

The	lake	,	the	bay	,	the	waterfall	,
这	湖	,	这	湾	,	这	瀑布	,

湖泊、海湾、瀑布

[ænd; ənd] [ðiː] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ! -

And	thee	,	the	spirit	of	them	all	!	'
和	你	,	这	精神	的	他们	全部	!	-

而你，他们所有人的精神之源!

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] [rɑːb] [rɔi] , ['truːθfl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['fænsɪf(ə)l]

There	are	many	remembrances	of	Rob	Roy	,	truthful	some	of	them	,	fanciful
那里	是	许多	回忆	的	抢	罗伊	,	真实	一些	的	他们	,	奇幻的

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

关于罗布·罗伊的回忆有很多，有些是真实的，其余的则是虚构的。

[ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ɪnvərs'neɪd] .

in	the	vicinity	of	Inversnaid	.
在	这	附近	的	因弗斯奈德	.

在因弗斯奈德附近。

[nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] [ɪz] [rɑːb] ['rɔɪz] [keɪv] , [ðə; ði] ['entrəns] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] ,

Not	far	off	is	Rob	Roy's	Cave	,	the	entrance	scarcely	visible	,
不是	远的	离开	是	抢	罗伊的	洞穴	,	这	入口	几乎	可见的	,

不远处就是罗布·罗伊洞穴，洞口几乎看不见。

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [væst] ['kævərn] , [wens] [ɪn] ['fænsi] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skraɪ]

while	within	there	is	a	vast	cavern	,	whence	in	fancy	we	may	descry
尽管	之内	那里	是	一个	广阔的	洞穴	,	何处	在	想要	我们	可能	描述

而其中却有一个巨大的洞穴，我们可以凭想象从中窥见

- [ðə; ði] [waɪld] [mə'grɛgərz] ['sævɪdʒ] [klæn]

'	The	wild	Macgregor's	savage	clan
-	这	荒野	麦格雷戈的	野蛮的	氏族

“野蛮的麦格雷戈氏族”

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['tʃiːftənz] [kɔːl]

Emerging	at	their	chieftain's	call
新兴	在	他们的	酋长的	称呼

听到酋长的召唤，他们纷纷出现。

[tuː; tə] ['fɔːreɪ] [ɔːr] [tuː; tə] ['festɪvl; 'festəvəl] . -

To	foray	or	to	festival	.	'
到	突袭	或者	到	节日	.	-

突袭或参加节日。

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twiːn] [lɑːk] ['loʊmənd] [ænd; ənd] [lɑːk] ['kætrin] [ɪz] [siːn] [ɪnvərs'neɪd] [fɔːrt] ,

On	the	road	between	Loch	Lomond	and	Loch	Katrine	is	seen	Inversnaid	Fort	,
在	这	路	之间	湖	洛蒙德	和	湖	卡特琳娜	是	已见	因弗斯奈德	堡	,

在洛蒙德湖和卡特琳湖之间的道路上可以看到因弗斯奈德堡，

[naʊ] [ɪn] ['ruːɪnz] , ['hævɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['tʃekərd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

now	in	ruins	,	having	in	itself	a	chequered	history	.
现在	在	废墟	,	拥有	在	本身	一个	方格	历史	.

如今已成废墟，其本身也有着一段坎坷的历史。

[bɪlt] [ɪn] - [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [mə'grɛgərz] ,

Built	in	1713	to	check	the	Macgregors	,
建造	在	-	到	查看	这	麦格雷戈斯	,

建于1713年，目的是监视麦格雷戈家族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wʌn][taɪm] [ri'zaidid][ɪn][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] .

it	is	said	to	have	been	at	one	time	resided	in	by	General	Wolfe	.
它	是	说	到	有	到过	在	一	时间	居住地	在	经过	一般的	沃尔夫	.

据说沃尔夫将军曾居住于此。

[naʊ] , [laɪk][sʌm; səm] [duːmd] ['sɪti][ʌv; əv][oʊld] , - [ðə; ði]['kɔːrmərənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərn] [pə'zes]

Now	,	like	some	doomed	city	of	old	,	'	the	cormorant	and	the	bittern	possess
现在	,	喜欢	一些	注定失败	城市	的	老的	,	-	这	鸬鹚	和	这	卤水	具有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如今，就像一座注定毁灭的古老城市一样，"鸬鹚和麻鸭占据了这里"。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'grɛgərz] [ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] , [ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd] ['tɑːrtn] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]

'	for	the	Macgregors	are	at	peace	,	their	name	and	tartan	are	no	longer
-	为了	这	麦格雷戈斯	是	在	和平	,	他们的	姓名	和	格子呢	是	不	更长

[prəʊ'skraɪbd] ,

proscribed	,
禁止	,

"因为麦格雷戈家族已经恢复了和平，他们的姓氏和格子呢不再被禁止使用。"

[ænd; ənd] [naʊ] [noʊ] [blæk] - [meɪl][ɪz] ['liːvid] [ɑːn]['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][bʌt; bət][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

and	now	no	black	-	mail	is	levied	on	any	one	in	the	district	but	the	strangers	,
和	现在	不	黑色的	-	邮件	是	征收	在	任何	一	在	这	区	但	这	陌生人	,

现在，除了陌生人之外，该地区的任何人都不会再遭到勒索。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [prə'tekʃn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][prə'vaɪd] .

and	for	their	protection	the	government	has	no	need	to	provide	.
和	为了	他们的	保护	这	政府	有	不	需要	到	提供	.

政府无需为他们提供保护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][taɪmz][ə; eɪ]['kɔːstli] [θɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

It	is	at	times	a	costly	thing	to	travel	in	the	Highlands	,
它	是	在	时代	一个	昂贵	事物	到	旅行	在	这	高地	,

在苏格兰高地旅行有时成本很高。

[wen] [bedz][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ]['rænsəm] ,

when	beds	are	at	a	ransom	,
什么时候	床	是	在	一个	赎金	,

当床位被绑架时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ɪnd] [wɪl] [nɑːt] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [bɑːks] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ]

and	all	the	wealth	of	Ind	will	not	secure	the	coveted	box	seat	of	the	coach
和	全部	这	财富	的	印度	将要	不是	安全的	这	令人垂涎的	盒子	座位	的	这	教练

.

:

.

即使拥有印度所有的财富，也无法确保获得梦寐以求的马车包厢座位。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'grɛgɝ] [huː] ['liːviz] [blæk] - [meɪl][ɪn][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['sɪti][hæz; həz][pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn]

But	a	Macgregor	who	levies	black	-	mail	in	a	Scottish	city	has	put	the	thing	in
但	一个	麦格雷戈	WHO	税费	黑色的	-	邮件	在	一个	苏格兰	城市	有	放	这	事物	在

[ə; eɪ] ['nʌtʃel] ,

a	nutshell	,
一个	简而言之	,

但一位在苏格兰城市从事敲诈勒索的麦格雷戈先生一语道破了真相。

[fɔːr; fər] [wen] [rɪ'mɔn,streɪtid] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] [hiː; hi] [sed] , - [wʌt] [fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]
for **when** **remonstrated** **with** **about** **his** **charges** **he** **said** **,** **'** **What** **for** **should** **I**
为了 什么时候 抗议 和 关于 他的 收费 他 说 , - 什么 为了 应该 我
[tʃɑːrdʒ] [les] ?
charge **less** **?**
收费 较少的 ?

当有人质疑他的收费时，他说："我有什么理由少收钱呢？"

— [maɪ] ['huːs] [ɪz] ['fuː] - ['evri] [nɪçt] ! -
— **my** **hoose** **is** **fu** **'** **every** **nicht** **!** **'**
— 我的 房子 是 福 - 每一个 尼赫特 ! -

—我家每晚都空荡荡的！

[ðer; ðər] [ɪz] [truː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['plʌndərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] !
There **is** **true** **political** **economy** **shaking** **hands** **with** **the** **plunderer** **of** **the** **Saxon** **!**
那里 是 真的 政治的 经济 摇晃 双手 和 这 掠夺者 的 这 撒克逊 !
-
25
-

真正的政治经济学竟然与撒克逊掠夺者握手言和！25

[lɑːk] ['kætrin] .
LOCH **KATRINE** **.**
湖 卡特琳娜 .

卡特琳湖。

[ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] [dʒem] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] ['siːnəri] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [lɑːk] ['kætrin]
The **most** **brilliant** **gem** **in** **the** **loch** **scenery** **of** **Scotland** **is** **unquestionably** **Loch** **Katrine**
这 最多 杰出的 宝石 在 这 湖 风景 的 苏格兰 是 毫无疑问 湖 卡特琳娜
[ɔːr] - ,
or **Ketturin** **,**
或者 - ,

苏格兰湖泊景色中最璀璨的明珠无疑是卡特琳湖（Loch Katrine）或凯图林湖（Loch Ketturin）。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdfl] , [haʊ'evər] [ə'træktɪv] [ɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [preɪz] ['ɑðər] ['wɔːtərz] [meɪ]
and **it** **is** **needful** **,** **however** **attractive** **or** **deserving** **of** **praise** **other** **waters** **may**
和 它 是 需要 , 然而 吸引人的 或者 值得 的 称赞 其他 水 可能
[hæv; həv] [pruːvd] ,
have **proved** **,**
有 已证实 ,

然而，无论其他水域多么迷人或值得称赞，这都是必要的。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ʌv; əv] [preɪz] ,
to **avoid** **exhausting** **upon** **them** **the** **vocabulary** **of** **praise** **,**
到 避免 精疲力竭 之上 他们 这 词汇 的 称赞 ,

为了避免用尽赞美的词汇，

[lest] [noʊ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv]
lest **no** **words** **of** **greater** **admiration** **should** **be** **left** **for** **this** **,** **the** **loveliest** **of**
免得 不 字 的 更大的 钦佩 应该 是 左边 为了 这 , 这 最可爱的 的
[ðem; ðəm] [ɔːl] .
them **all** **.**
他们 全部 .

恐怕没有人能用更赞美的词语来形容这最可爱的人了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [skɔt] [hæd; həd] [nɑːt] ['sʊpər'æd] [tuː; tə] [lɑːk] ['kætrin] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs]
Even **if** **Scott** **had** **not** **superadded** **to** **Loch** **Katrine** **the** **witchery** **of** **his** **genius**
甚至 如果 斯科特 有 不是 超级添加 到 湖 卡特琳娜 这 巫术 的 他的 天才
,
,
,

即使斯科特没有将他天才般的魔法元素融入到《卡特琳湖》中，

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɛlənz] [aɪl] [æz; əz] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] ['herəwənz] [æz; əz] [ðə; ði]

and	made	Ellen's	Isle	as	famous	among	the	abodes	of	heroines	as	the
和	制成	艾伦的	小岛	作为	著名的	之中	这	住所	的	女英雄们	作为	这

['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [voʊ'kluːz] ,

Fountain	of	Vaucluse	,
喷泉	的	沃克吕兹	,

并使艾伦岛与沃克吕兹喷泉一样，成为女英雄们的著名居所。

[ðɪs] ['wɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sɜːrtɪd] [ɪts] [kleɪm] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [rɪ'gɑːrd] .

this	water	would	have	asserted	its	claim	to	public	regard	.
这	水	会	有	断言	它是	宣称	到	民众	看待	.

这种水质本应赢得公众的尊重。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [skɔt] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [fɔːr; fər] ['tuərɪŋ] [ɪn] ['skɑːtlənd] — [ɔːr] [skɔt] - [lænd]

it	was	Scott	that	gave	the	impetus	for	touring	in	Scotland	—	or	Scott	-	land
它	曾是	斯科特	那	给予	这	动力	为了	巡演	在	苏格兰	—	或者	斯科特	-	土地

[æz; əz] [sʌm; səm] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] !

as	some	have	called	it	!
作为	一些	有	称为	它	!

是斯科特推动了在苏格兰（或者像有些人称呼的那样，斯科特之地）的巡回演出！

— [ænd; ənd] [lɑːk] ['kætrin] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fɜːrst] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

—	and	Loch	Katrine	thus	obtained	a	first	hold	upon	the	admiration	of	the
—	和	湖	卡特琳娜	因此	获得	一个	第一的	抓住	之上	这	钦佩	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

——卡特琳湖由此赢得了全世界的赞誉。

[bʌt; bət] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['raɪvlz] , [ˌaɪ 'tiː] [mein'teinz] [fɜːrst] [ræŋk] ,

But	spite	of	all	rivals	,	it	maintains	first	rank	,
但	尽管如此	的	全部	竞争对手	,	它	保持	第一的	秩	,

尽管面临重重竞争，它仍然保持着第一的位置。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [lɑːk] ['loʊmənd] [ɔːr] [lɑːk] [mə'riː] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [saɪz]

and	although	it	cannot	cope	with	Loch	Lomond	or	Loch	Maree	in	point	of	size
和	虽然	它	不能	应付	和	湖	洛蒙德	或者	湖	玛丽	在	观点	的	尺寸

,

,

,

虽然它在面积上无法与罗蒙湖或马里湖相提并论，

['niːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [lɔ'] [kə'mænd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

neither	of	those	great	lochs	command	the	same	admiration	.
两者都不	的	那些	伟大的	湖泊	命令	这	相同的	钦佩	.

这两个大湖泊都无法赢得同样的赞誉。

[skɔt] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [hæz; həz] [di'piktid] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['faɪər] ;

Scott	in	The	Lady	of	the	Lake	,	has	depicted	the	scene	in	words	of	fire	;
斯科特	在	这	女士	的	这	湖	,	有	描绘	这	场景	在	字	的	火	;

斯科特在《湖中仙女》中，用炽热的文字描绘了这一场景；

['teɪkɪŋ] ['sʌnset] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] .

taking	sunset	for	the	time	.
采取	日落	为了	这	时间	.

暂时以日落为主题。

[ðə; ði] - ['gælənt] [greɪ] - [hæz; həz]['fɔ:lən] , — [ðə; ði] [gaɪdz] [stɪl] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]['veri][spɑ:t] !

The	'	gallant	grey	'	has	fallen	,	—	the	guides	still	point	out	the	very	spot	!
这	-	英勇	灰色的	-	有	倒下	,	一	这	指南	仍然	观点	出去	这	非常	点	!

"英勇的灰鹰"已经坠落——导游们仍然会指出坠落的确切地点!

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntsmən] [pə'sju:z] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][glen][ɪz] [ri:tʃt] ,

—	and	the	huntsman	pursues	his	way	till	the	end	of	the	glen	is	reached	,
一	和	这	猎人	追寻	他的	方式	直到	这	结尾	的	这	格伦	是	达到	,

猎人一路追寻，直到到达山谷的尽头。

[ænd; ənd] [lɑ:k] ['kætrin] [bə:sts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [vju:] ,

and	Loch	Katrine	bursts	on	his	view	,
和	湖	卡特琳娜	爆发	在	他的	看法	,

洛赫卡特琳湖突然出现在他的视野中，

- [æn; ən] ['eri] [pɔɪnt] [hi:; hi] [wʌn] ,

'	An	airy	point	he	won	,
-	一个	轻盈的	观点	他	韩元	,

他轻松赢得了一分，

[wer] , ['gli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]

Where	,	gleaming	with	the	setting	sun
在哪里	,	闪闪发光	和	这	环境	太阳

那里，沐浴在落日余晖中

[wʌn] ['bɜ:rnɪʃt] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [goʊld] ,

One	burnished	sheet	of	living	gold	,
一	抛光	床单	的	活的	金子	,

一张闪闪发光的活金片，

[lɑ:k] ['kætrin] [leɪ] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] [roʊld] ,

Loch	Katrine	lay	beneath	him	rolled	,
湖	卡特琳娜	躺	下面	他	滚动	,

卡特琳湖滚落在他身下，

[ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [leŋkθ; leŋθ] [fɑ:r] ['waɪndɪŋ] [leɪ]

In	all	her	length	far	winding	lay
在	全部	她	长度	远的	绕线	躺

她蜿蜒曲折地躺着，绵延很长

[wɪð; wɪθ] ['prɑ:məntɔ:ri] , [kri:k] [ænd; ənd] [beɪ] ,

With	promontory	,	creek	and	bay	,
和	海角	,	溪	和	湾	,

有岬角、小溪和海湾，

[ænd; ənd]['aɪləndz] [ðæt] , [em'pə:pəld] [braɪt]

And	islands	that	,	empurpled	bright
和	岛屿	那	,	紫化	明亮的

还有一些岛屿，被染成了明亮的紫色。

['floʊtɪd] [ə'mɪd][ðə; ði]['laɪvli:ɜ˞] [laɪt] ,

Floated	amid	the	livelier	light	,
漂浮	之中	这	更活泼	光	,

在明亮的光线中漂浮着，

[ænd; ənd] ['maʊntnz] [ðæt] [laɪk]['dʒaiənts][stænd] ,

And	mountains	that	like	giants	stand	,
和	山脉	那	喜欢	巨人	站立	,

还有像巨人一样巍峨耸立的山峰，

[tu:; tə]['sentɪn(ə)l] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd] . - -

To	sentinel	enchanted	land	.	'	26
到	哨兵	迷人的	土地	.	-	-

去守护那片迷人的土地。'26

[ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - ['prɑːməntɔːri] , [kriːk] , [ænd; ənd] [beɪ] , - [æz; əz][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]

In	pointing	to	'	promontory	,	creek	,	and	bay	,	'	as	the	characteristics	of
在	指向	到	-	海角	,	溪	,	和	湾	,	-	作为	这	特征	的

[ðə; ði] [lɑːk] ,

the	loch	,
这	湖	,

指出"岬角、小溪和海湾"是该湖泊的特征，

[skɔt] [hæz; həz] [di'piktid] [ɪts][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'trɪbjuːts] , [waɪl] [ðə; ði]['aɪləndz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɛlənz]

Scott	has	depicted	its	most	charming	attributes	,	while	the	islands	,	of	which	Ellen's
斯科特	有	描绘	它是	最多	迷人	属性	,	尽管	这	岛屿	,	的	哪个	艾伦的

[aɪl] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ,

Isle	is	the	largest	,
小岛	是	这	最大	,

斯科特描绘了它最迷人的特质，而各个岛屿，其中艾伦岛是最大的岛屿，

[help][tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

help	to	enhance	the	effect	.
帮助	到	提高	这	影响	.

有助于增强效果。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmər] [breɪks] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz]['ɪntuː][drɑːps] [ðæt] [glæns] [laɪk]['dʒɛmz][ɪn][ðə; ði]

As	the	little	steamer	breaks	the	still	waters	into	drops	that	glance	like	gems	in	the
作为	这	小的	汽船	休息	这	仍然	水	进入	滴	那	瞥一眼	喜欢	宝石	在	这

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

小汽船搅动着平静的水面，溅起的水珠在阳光下闪闪发光，宛如宝石。

[ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz] ['evri] ['moʊmənt] , — ['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['diːteɪl] , [bʌt; bət]['nevər][ɪn] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

the	scene	changes	every	moment	,	—	changes	in	detail	,	but	never	in	degree	of
这	场景	变化	每一个	片刻	,	—	变化	在	细节	,	但	绝不	在	程度	的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

景色每时每刻都在变化——细节在变化，但美感却始终如一。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɑːk] [ɪz] ['lʌvli] [θruː'aʊt] , [ænd; ənd]['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [ɪn'tʃænt] [ðə; ði] [aɪ] .

for	the	loch	is	lovely	throughout	,	and	never	fails	to	enchant	the	eye	.
为了	这	湖	是	迷人的	自始至终	,	和	绝不	失败	到	令人着迷	这	眼睛	.

整个湖泊景色优美，令人赏心悦目。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ɪt'self][ɪz][ðə; ði] ['lʌvli] ['wʊdɪd] [aɪl] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði]

The	chief	attraction	of	the	loch	itself	is	the	lovely	wooded	isle	that	fills	the
这	首席	景点	的	这	湖	本身	是	这	迷人的	树木繁茂的	小岛	那	填充	这

['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [vjuː] ,

foreground	of	our	view	,
前景	的	我们的	看法	,

湖泊本身的主要吸引力在于前景中那座美丽的林木茂盛的小岛。

- [ðə; ði][waɪld][roʊz] , ['eglənteɪn] , [ænd; ənd] [bruːm] ,

'	The	wild	rose	,	eglantine	,	and	broom	,
-	这	荒野	玫瑰	,	野蔷薇	,	和	扫帚	,

野玫瑰、野蔷薇和金雀花，

['weɪstɪd] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [rɪtʃ] [pər'fjuːm] .

Wasted	around	their	rich	perfume	.
浪费	大约	他们的	富有的	香水	.

浪费在他们浓郁的香气中。

[ðə; ði] [bɜːrtʃ] [triːz] [wept] [ɪn] ['freɪgrənt] [bɑːm] ,
The **birch** **trees** **wept** **in** **fragrant** **balm** **,**
这 桦木 树木 哭泣 在 香 香脂 ,

白桦树流淌着芬芳的香膏，

[ðə; ði] ['æspən] [slept] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kɑːm] ,
The **aspens** **slept** **beneath** **the** **calm** **,**
这 白杨 睡着了 下面 这 冷静的 ,

白杨树在平静中沉睡。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [laɪt] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [glæns]
The **silver** **light** **,** **with** **quivering** **glance**
这 银 光 , 和 颤抖 瞥一眼

银色的光芒，带着颤抖的目光

[pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [stɪl] [ɪk'spæns] . -
Play'd **on** **the** **water's** **still** **expanse** **.** **'**
玩过 在 这 水的 仍然 广阔 . -

在平静的水面上玩耍。

['seldəm] [ɪn'diːd] [wɪl] [ðə; ði] ['kæʒuəl] ['vɪzɪtər] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [ðɪs] [siːn]
Seldom **indeed** **will** **the** **casual** **visitor** **have** **the** **opportunity** **of** **viewing** **this** **scene**
很少 的确 将要 这 随意的 游客 有 这 机会 的 观看 这 场景
[ðʌs] ,
thus **,**
因此 ,

普通游客很少有机会看到这样的景象。

[baɪ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['muːnlaɪt] .
by **the** **silvery** **moonlight** **.**
经过 这 银色 月光 .

在银色的月光下。

[bʌt; bət] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [kəm'pliːt] .
But **in** **sunlight** **it** **is** **not** **less** **beautiful** **,** **and** **the** **description** **is** **complete** **.**
但 在 阳光 它 是 不是 较少的 美丽的 , 和 这 描述 是 完全的 .

但在阳光下，它的美丽丝毫不减，这样的描述才算完整。

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] - ['sɪlvər] [strænd] ,
Next **to** **the** **island** **,** **the** **point** **of** **attraction** **is** **the** **'** **-** **silver** **strand** **,**
下一个 到 这 岛 , 这 观点 的 景点 是 这 - 银 链 ,

岛屿旁边的景点是"银色沙滩"。

- [frʌm; frəm] [wens] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [faɪn] [vjuːz] [ʌv; əv] [ben] ['vɛn] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] .
' **from** **whence** **one** **of** **the** **many** **fine** **views** **of** **Ben** **Venne** **may** **be** **had** **.**
- 从 何处 一 的 这 许多 美好的 浏览 的 本 维恩 可能 是 有 .

从这里可以欣赏到本·文山的众多美景之一。

[waɪl] [lɑːk] ['kætrin] [ðʌs] ['ministəz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
While **Loch** **Katrine** **thus** **ministers** **to** **our** **love** **for** **the** **beautiful** **,**
尽管 湖 卡特琳娜 因此 部长们 到 我们的 爱 为了 这 美丽的 ,

因此，卡特琳湖满足了我们对美的热爱，

[ɪts] ['wɔːtərz] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['juːtail] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʌlseɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] ,
its **waters** **have** **learned** **to** **combine** **the** **utile** **with** **the** **dulce** **,** **and** **here** **,**
它是 水 有 学习 到 结合 这 有用的 和 这 甜的 , 和 这里 ,

它的水已经学会了将实用与甜蜜结合起来，而在这里，

[ɪn][ɑːk'toʊbər] - , [keɪm] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

in	October	1859	,	came	Queen	Victoria	to	turn	on	the	water	for	the	supply	of
在	十月	-	,	来了	女王	维多利亚	到	转动	在	这	水	为了	这	供应	的

['glɑːsgəu] .

Glasgow	.
格拉斯哥	.

1859 年 10 月，维多利亚女王亲自开启了格拉斯哥的供水系统。

['meni] [ænd; ənd] [fɪrs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɔntrəvəːsiz] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [skiːm] .

Many	and	fierce	were	the	controversies	as	to	this	scheme	.
许多	和	凶猛的	是	这	争议	作为	到	这	方案	.

关于这项计划的争议很多，而且非常激烈。

[bʌt; bət] [lɔːrd] ['proʊvoʊst]['stjuːət; 'stju-] , [huː] [wʌz; wəz] ['mɜːrsɪləsli] [ə'seɪld] [fɔːr; fər] [ʌp'həuldɪŋ] [sʌtʃ]

But	Lord	Provost	Stewart	,	who	was	mercilessly	assailed	for	upholding	such
但	主	教务长	斯图尔特	,	WHO	曾是	无情地	遭受攻击	为了	维护	这样的

[ə; eɪ] ['kɔːstli] [skiːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [sə'plaɪ] ,

a	costly	scheme	of	water	supply	,
一个	昂贵	方案	的	水	供应	,

但是，由于坚持推行如此昂贵的供水计划，市长斯图尔特勋爵遭到了无情的抨击。

[ɪz] [naʊ] [kə'meməreitid] [ɪn]['glɑːsgəu][baɪ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['faʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [west] - [end][pɑːrk] ,

is	now	commemorated	in	Glasgow	by	a	splendid	fountain	in	the	West	-	End	Park	,
是	现在	纪念	在	格拉斯哥	经过	一个	灿烂	喷泉	在	这	西方	-	结尾	公园	,

如今，格拉斯哥西区公园里一座壮丽的喷泉是为了纪念她而建。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd]['sænəteri] [rɪ'fɔːməz] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [reɪt]

and	staticians	and	sanitary	reformers	are	able	to	show	that	the	death	rate
和	-	和	卫生	改革者	是	有能力的	到	展示	那	这	死亡	速度

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][hæf] ['mɪljən] ['kraʊdɪd] ['wɜːrkərz][ɪn]['glɑːsgəu][hæz; həz] ['mænɪfestli] ['lesnd] [sɪns]

amongst	the	half	million	crowded	workers	in	Glasgow	has	manifestly	lessened	since
在	这	一半	百万	挤	工人	在	格拉斯哥	有	显然	减少	自从

[ðə; ði] ['sɪti] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [drɪŋk][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [lɑːk] ['kætrin] . -

the	city	acquired	the	right	to	drink	the	sparkling	waters	of	Loch	Katrine	.	27
这	城市	获得	这	正确的	到	喝	这	闪闪发光	水	的	湖	卡特琳娜	.	-

统计学家和卫生改革家们能够证明，自从格拉斯哥获得饮用卡特琳湖清澈湖水的权利以来，这座拥有五十万人口密集办公场所的城市工人的死亡率明显下降了。27

[lɑːk] [luː'næg] .

LOCH	LUBNAIG	.
湖	卢布奈格	.

卢布奈格湖。

['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [lɑːk] ['loʊmənd] ,

Turning	aside	from	the	formal	round	of	the	Trosachs	and	Loch	Lomond	,
转弯	旁边	从	这	正式的	圆形的	的	这	-	和	湖	洛蒙德	,

抛开环绕特罗萨克斯和洛蒙德湖的正式路线，

[tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæləndɝ] [ænd; ənd]['oʊbən] ['reɪlweɪ]

to	penetrate	into	that	wonderful	district	which	the	Callander	and	Oban	railway
到	穿透	进入	那	精彩的	区	哪个	这	卡兰德	和	奥班	铁路

[hæz; həz]['oʊpənd] [ʌp] ,

has	opened	up	,
有	打开	向上	,

深入探索卡兰德和奥本铁路开辟的那片美妙的地区，

[wi:; wi] [ri:tʃ] , [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['kæləndɚ] , [lɑ:k] [lu:'næg] , - [ðə; ði] ['krʊkɪd]
we **reach** **,** **at** **no** **great** **distance** **from** **Callander** **,** **Loch** **Lubnaig** **,** **'** **the** **crooked**
我们 抵达 , 在 不 伟大的 距离 从 卡兰德 , 湖 卢布奈格 , - 这 歪
[leɪk] ,
lake **,**
湖 ,

离卡兰德不远，我们就到了卢布奈格湖，也就是"弯曲的湖"。

- [soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ɪts] [bent] [fɔ:rm] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]
' **so** **called** **from** **its** **bent** **form** **,** **which** **is** **almost** **identical** **with** **the** **form** **of**
- 所以 称为 从 它是 弯曲 形式 , 哪个 是 几乎 完全相同的 和 这 形式 的
[ðə; ði] ['bu:məræŋ] .
the **boomerang** **.**
这 回旋镖 .

'因其弯曲的形状而得名，这种形状几乎与回旋镖的形状相同。

[ðə; ði]['rɪvər] ['lɛni] , [wɪtʃ] [dreɪnz] [ðə; ði] [leɪk] , ['pa:siz] [θru:] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] ['lɛni] ,
The **river** **Leny** **,** **which** **drains** **the** **lake** **,** **passes** **through** **the** **Pass** **of** **Leny** **,**
这 河 莱尼 , 哪个 排水沟 这 湖 , 通过 通过 这 经过 的 莱尼 ,

流经莱尼山口的莱尼河，该河是湖泊的排水干流。

[wʌns] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] .
once **famous** **as** **a** **gateway** **defending** **the** **entrance** **to** **the** **Highlands** **.**
一次 著名的 作为 一个 网关 防守 这 入口 到 这 高地 .

它曾是保卫高地入口的著名要塞。

[hɪr] , ['weðər] [vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ɔ:r][ðə; ði] [roʊd] ,
Here **,** **whether** **viewed** **from** **the** **train** **or** **the** **road** **,**
这里 , 无论 已查看 从 这 火车 或者 这 路 ,

这里，无论是从火车上还是从公路上看，

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [si:n] [tu:; tə] [rʌʃ] ['oʊvər][hju:dʒ]['rɑ:ks] , ['terɪŋ] , ['rɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ,
the **river** **is** **seen** **to** **rush** **over** **huge** **rocks** **,** **tearing** **,** **roaring** **,** **and** **tumbling** **,**
这 河 是 已见 到 匆忙 超过 巨大的 岩石 , 撕裂 , 咆哮 , 和 翻滚 ,

只见河水奔腾而下，冲过巨大的岩石，撕裂、咆哮、翻滚。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]['terɪfaɪ][ðə; ði]['tɪmɪd] ['entrənt] [tu:; tə] [ðɪs] [waɪld]['dɪstrɪkt] .
in **a** **manner** **calculated** **to** **terrify** **the** **timid** **entrant** **to** **this** **wild** **district** **.**
在 一个 方式 计算 到 恐惧 这 胆小 参赛者 到 这 荒野 区 .

以足以震慑胆怯的初来乍到者，让他们不敢踏入这片蛮荒之地。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪt'self] [laɪz] [klɪr] , [blæk] , [ænd; ənd] [di:p] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sʌlən] , [jet] ['ɔ:lweɪz]
The **lake** **itself** **lies** **clear** **,** **black** **,** **and** **deep** **,** **a** **somewhat** **sullen** **,** **yet** **always**
这 湖 本身 谎言 清除 , 黑色的 , 和 深的 , 一个 有些 忧郁 , 然而 总是
['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
beautiful **sheet** **of** **water** **.**
美丽的 床单 的 水 .

湖水本身清澈、漆黑、深邃，宛如一片略带阴郁却又始终美丽的水面。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [ðə; ði][dɑ:rk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ben]['leɪdi][kæst][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
On **the** **left** **the** **dark** **masses** **of** **Ben** **Ledi** **cast** **their** **shadows** **upon** **the** **water** **,**
在 这 左边 这 黑暗的 群众 的 本 莱迪 投掷 他们的 阴影 之上 这 水 ,

左侧，本·莱迪山的黑色山体在水面上投下阴影。

[in'tensifaiŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ɪts] [toʊn] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:k] [ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktər] .
intensifying **the** **depth** **of** **its** **tone** **,** **and** **giving** **the** **loch** **its** **distinctive** **character** **.**
加剧 这 深度 的 它是 语气 , 和 给予 这 湖 它是 独特的 特点 .

加深了湖水的音色，赋予了湖泊独特的个性。

[nɪr] [ðə; ði]['wɔ:tər][ðə; ði][bæŋks][ɑ:r; ər][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['wʊdlənd] ['bju:ti] ,
Near **the** **water** **the** **banks** **are** **in** **many** **places** **full** **of** **gentle** **woodland** **beauty** **,**
靠近 这 水 这 银行 是 在 许多 地方 满的 的 温和的 林地 美丽 ,

水边的河岸很多地方都充满了宁静优美的林地风光。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bʌlk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌski]

but	as	a	rule	the	impression	made	by	the	overhanging	bulk	and	the	dusky
但	作为	一个	规则	这	印象	制成	经过	这	悬垂	大部分	和	这	昏暗

- [hjʊd] ['rɑːks] [ʌv; əv][ben] ['leɪdi] ,

-	hued	rocks	of	Ben	Ledi	,
-	有色	岩石	的	本	莱迪	,

但总的来说，本莱迪山悬垂的山体和暗色调的岩石给人留下的印象是：

[əb'zɔːrb][ðə; ði] [sens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] ['evər]['prez(ə)nts][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]['grændʒər][ænd; ənd]

absorb	the	sense	,	and	the	loch	ever	presents	an	idea	of	grandeur	and
吸收	这	感觉	,	和	这	湖	曾经	礼物	一个	主意	的	宏伟	和

[ˌdesə'leɪʃn] .

desolation	.
荒凉	.

细细品味，你会发现湖泊总是给人一种宏伟壮丽又荒凉凄美的感觉。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ['oʊvər][ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

The	railway	line	follows	the	edge	of	the	loch	over	its	whole	length	,
这	铁路	线	跟随	这	边缘	的	这	湖	超过	它是	所有的	长度	,

铁路全程沿湖岸线延伸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [træk] [fɔːrmd] [ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [tæsk] ,

and	the	construction	of	this	track	formed	a	most	difficult	engineering	task	,
和	这	建造	的	这	追踪	形成	一个	最多	难的	工程	任务	,

修建这条轨道是一项极其困难的工程任务。

[wɪtʃ] [æt; ət][sʌm; səm]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪts] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [naɪ] [ə'bændənd] [ɪn] [dɪ'sper] .

which	at	some	stages	of	its	progress	was	nigh	abandoned	in	despair	.
哪个	在	一些	阶段	的	它是	进步	曾是	夜	弃	在	绝望	.

在发展过程中的某些阶段，它几乎因绝望而放弃。

[tuː; tə][get] [raʊnd] [ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

To	get	round	the	hard	and	unyielding	shoulders	of	the	mountain	,
到	得到	圆形的	这	难的	和	不屈	肩膀	的	这	山	,

为了绕过山体坚硬不平的山肩，

[wer] [ðeɪ] [ɪm'pɪndʒd] [də'rekt][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

where	they	impinged	direct	upon	the	water	,
在哪里	他们	受到冲击	直接的	之上	这	水	,

它们直接冲击着水面，

[ɪm'bæŋkmənts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [beɪz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ʌv; əv]

embankments	had	to	be	made	across	a	number	of	bays	and	arms	of
堤岸	有	到	是	制成	穿过	一个	数字	的	海湾	和	武器	的

[ðə; ði] [lɑːk] .

the	loch	.
这	湖	.

必须在湖泊的多个海湾和支流上修建堤坝。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]

In	one	case	the	task	of	throwing	rocks	and	stones	into	the	water	was
在	一	案件	这	任务	的	投掷	岩石	和	石头	进入	这	水	曾是

[ˌpəːsi'viəd] in28

persevered	in28
坚持不懈	in28

在其中一个案例中，向水中投掷石块的任务持续了28年。

[fɔːr; fər][naɪn] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [pər'septəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ,

for	nine	months	without	perceptible	result	,
为了	九	几个月	没有	可感知的	结果	,

九个月过去了，没有明显效果。

[bʌt; bət][baɪ] [kən'tɪnjuːd] ['leɪbər] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ə'bʌv] ['wɔːtər]['lev(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [əb'teɪnd] .

but	by	continued	labour	a	footing	above	water	level	was	at	last	obtained	.
但	经过	持续	劳动	一个	立足点	多于	水	等级	曾是	在	最后的	获得	.

但经过不懈努力，最终在水位以上取得了立足之地。

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] [pə'sjuːz] [ɪts] [kɔːrs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [lɑːk] ,

As	the	train	pursues	its	course	along	the	bank	of	the	lovely	loch	,
作为	这	火车	追寻	它是	课程	沿着	这	银行	的	这	迷人的	湖	,

火车沿着美丽的湖岸继续前行，

— [ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] [waɪl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['plæsɪd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

—	the	eye	the	while	rejoicing	in	the	dark	and	placid	beauty	of	the	water	,
—	这	眼睛	这	尽管	欢欣鼓舞	在	这	黑暗的	和	平静	美丽	的	这	水	,

——目光沉醉于水面幽暗而宁静的美景之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['siːnəri] [bɪ'jɑːnd] ,

and	the	charm	of	the	hill	scenery	beyond	,
和	这	魅力	的	这	爬坡道	风景	超过	,

以及远处山峦的迷人景色，

— [ðer; ðər] [wɪl] [æt; ət] [taɪmz] [kʌm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

—	there	will	at	times	come	the	feeling	that	the	distance	between	the	carriage
—	那里	将要	在	时代	来	这	感觉	那	这	距离	之间	这	运输

['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃərəsli] [pə'luːsɪd] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ɪz][ɔːl] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

window	and	the	treacherously	pellucid	depths	of	the	loch	is	all	too	little	.
窗户	和	这	阴险地	透明	深度	的	这	湖	是	全部	也	小的	.

——有时你会觉得，车窗与波光粼粼、暗藏危险的湖底之间的距离太短了。

[ðə; ði] [fɪr] [ɪz] [ʌn'faʊndɪd] ,

The	fear	is	unfounded	,
这	害怕	是	毫无根据	,

这种担忧毫无根据。

[fɔːr; fər][noʊ][saɪn][ʌv; əv][səb'saɪdns,'sʌbsɪdns][hæz; həz] [bɪn] [ʃaun] — [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊnz]

for	no	sign	of	subsidence	has	been	shewn	—	the	mass	of	stones
为了	不	符号	的	地面沉降	有	到过	展示	—	这	大量的	的	石头

[θroʊn] [ɪn][wʌz; wəz] [tuː] ['sɑːlɪd][fɔːr; fər] [ðæt] .

thrown	in	was	too	solid	for	that	.
抛掷	在	曾是	也	坚硬的	为了	那	.

因为没有出现任何沉降迹象——投入的石块太坚固了，不可能出现沉降。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [noʊ] ['trævələr] [wɪl] [feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs] ,

But	this	is	a	feature	in	the	case	that	no	traveller	will	fail	to	notice	,
但	这	是	一个	特征	在	这	案件	那	不	游客	将要	失败	到	注意	,

但这是任何旅行者都会注意到的一个特点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðʌs] [meɪd] [baɪ] [lɑːk] [luː'næg] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʌns]

and	the	impression	thus	made	by	Loch	Lubnaig	makes	it	a	water	which	once
和	这	印象	因此	制成	经过	湖	卢布奈格	制作	它	一个	水	哪个	一次

[siːn] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

seen	will	never	be	forgotten	.
已见	将要	绝不	是	被遗忘的	.

卢布奈格湖给人留下的印象，使它成为一眼难忘的湖泊。

[nɪr] [ðə; ði] [ˌdebʊ'ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪz][ˌes 'tiː] . ['braɪdz] ['tʃæp(ə)l] ,

Near	the	debouchure	of	the	river	is	St	.	Bride's	Chapel	,
靠近	这	出口	的	这	河	是	英石	.	新娘的	教堂	,

圣布莱德教堂位于河口附近。

[wer] ['æŋgəs] [θrʌst] [ðə; ði]['faɪəri] [krɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['nɔːrmən] ,

where	Angus	thrust	the	fiery	cross	into	the	hands	of	Norman	,
在哪里	安格斯	推力	这	火热	叉	进入	这	双手	的	诺曼	,

安格斯将燃烧的十字架塞进了诺曼的手中，

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
as **described** **in** **The** **Lady** **of** **the** **Lake** **.**
作为 描述 在 这 女士 的 这 湖 .

如《湖中仙女》中所述。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [lɑːk] [ɪz] - ['fɑːrmhaʊs] ,
About **half** **-** **way** **up** **the** **loch** **is** **Ardchullary** **farmhouse** **,**
关于 一半 - 方式 向上 这 湖 是 - 农家 ,

阿德丘拉里农舍位于湖的中途，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] [bruːs] [ðə; ði] ['trævələr] [ɪn] [ˌæbə'sɪniə] ,
which **was** **at** **one** **time** **the** **retreat** **of** **Bruce** **the** **traveller** **in** **Abyssinia** **,**
哪个 曾是 在 一 时间 这 撤退 的 布鲁斯 这 游客 在 阿比西尼亚 ,

这里曾是旅行家布鲁斯在阿比西尼亚的隐居之地。

[huː] [hɪr] [roʊt] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] [sʌtʃ] [kiːn] ['kɔntrəvəːsiz] [ə'roʊz] .
who **here** **wrote** **the** **volumes** **on** **which** **a** **century** **ago** **such** **keen** **controversies** **arose** **.**
WHO 这里 写道 这 卷 在 哪个 一个 世纪 前 这样的 敏锐的 争议 出现 .

这里写过那些著作的人，一百年前就围绕这些著作引发了激烈的争论。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [wer] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [rʌnz] , [ɪz] ['lægən] ,
On **the** **opposite** **side** **,** **where** **the** **railway** **runs** **,** **is** **Laggan** **,**
在 这 对面的 边 , 在哪里 这 铁路 跑步 , 是 拉根 ,

铁路的另一侧，也就是铁路沿线，是拉根。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['helən] [mə'grɛgɚ] ,
said **to** **have** **been** **the** **abode** **of** **Helen** **Macgregor** **,**
说 到 有 到过 这 住所 的 海伦 麦格雷戈 ,

据说这里曾是海伦·麦格雷戈的住所。

[huːm] [rɑːb] [rɔi] ['kærid] [ɔːf][frʌm; frəm] [hɪr] [baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['mærid] .
whom **Rob** **Roy** **carried** **off** **from** **here** **by** **force** **and** **married** **.**
谁 抢 罗伊 携带 离开 从 这里 经过 力量 和 已婚 .

罗布·罗伊从这里强行掳走并娶了她。

[ɪn][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][rɑːb] [rɔi] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz]
In **the** **veritable** **histories** **of** **Rob** **Roy** **,** **however** **,** **his** **wife's** **name** **is** **given** **as**
在 这 真正的 历史 的 抢 罗伊 , 然而 , 他的 妻子的 姓名 是 给定 作为
['meri] ,
Mary **,**
玛丽 ,

然而，在罗布·罗伊的真实历史记载中，他妻子的名字是玛丽。

['dɔːtər] [ʌv; əv] [mə'grɛgɚ] [ʌv; əv]['koʊmɑr] . -
daughter **of** **Macgregor** **of** **Comar** **.** **29**
女儿 的 麦格雷戈 的 科马尔 . -

科马尔的麦格雷戈之女。29

[lɑːk] [ɜːrn] .
LOCH **EARN** **.**
湖 赚 .

厄恩湖。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [lɔ'] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv][və'raɪəti] ,
No **one** **can** **accuse** **the** **Scottish** **lochs** **of** **want** **of** **variety** **,**
不 一 能 控 这 苏格兰 湖泊 的 想 的 种类 ,

谁也不能指责苏格兰的湖泊缺乏多样性。

[fɔːr; fər][ɪn] [iːtʃ] [ɪz] [faʊnd] [sʌm; səm] ['speʃəlti] , [sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bjuːti] , [ðæt] [stæmps][ˌaɪ 'tiː]

for	in	each	is	found	some	specialty	,	some	individual	beauty	,	that	stamps	it
为了	在	每个	是	成立	一些	专业	,	一些	个人	美丽	,	那	邮票	它

[ɑːn][ðə; ði][maɪnd] ,

on	the	mind	,
在	这	头脑	,

因为每一种事物都有其独特之处，其独特的美感，令人难以忘怀。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kæn; kən] ['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

so	that	the	visitor	can	carry	away	a	distinct	impression	.
所以	那	这	游客	能	携带	离开	一个	清楚的	印象	.

以便参观者能够留下深刻的印象。

['noʊbɑːdi] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['fɪlənz] , [ɔːr] [ə'tendid] [ðə; ði]

Nobody	,	for	example	,	who	has	been	at	St	.	Fillans	,	or	attended	the
无人	,	为了	例子	,	WHO	有	到过	在	英石	.	菲兰斯	,	或者	参加	这

['ænjuəl] [geɪmz] [ðer; ðər] ,

annual	games	there	,
年度的	游戏	那里	,

例如，凡是去过圣菲兰斯或者参加过那里年度运动会的人，都没有人这样认为。

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] ['prɪti] ['mɑːdərn] ['vɪlɪdʒ] ,

is	likely	to	have	any	difficulty	in	remembering	this	pretty	modern	village	,
是	可能	到	有	任何	困难	在	记住	这	漂亮的	现代的	村庄	,

他很可能很难记住这个相当现代化的村庄。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] [lɑːk] [nɪr] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] .

and	the	fine	loch	near	which	it	lies	.
和	这	美好的	湖	靠近	哪个	它	谎言	.

以及它附近美丽的湖泊。

[ˌes 'tiː] . , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] ['sæŋktəti][ɪn] ['skɑːtɪʃ]

St	.	Fillan	,	it	may	be	mentioned	is	a	personage	of	great	sanctity	in	Scottish
英石	.	菲兰	,	它	可能	是	提及	是	一个	人士	的	伟大的	圣洁	在	苏格兰

[ˌhægɪ'ɑːlədʒi] .

hagiology	.
圣徒传记	.

值得一提的是，圣菲兰是苏格兰圣徒传记中一位备受尊崇的圣人。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['kroʊʒər] , ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə]['kænədə][baɪ][ɪts] - ['djuːə] - [ɔːr] [hə'redɪteri]

And	when	his	crosier	,	carried	away	to	Canada	by	its	'	Dewar	'	or	hereditary
和	什么时候	他的	牧杖	,	携带	离开	到	加拿大	经过	它是	-	杜瓦	-	或者	遗传

['kiːpər] ,

keeper	,
守门员	,

而当他的牧杖被其"继承人"或世袭保管人带到加拿大时，

[wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm][æt; ət]

was	recently	restored	to	Scotland	,	and	placed	in	the	National	Museum	at
曾是	最近	恢复	到	苏格兰	,	和	放置	在	这	国家的	博物馆	在

['edɪnbərə] ,

Edinburgh	,
爱丁堡	,

这件文物最近已归还苏格兰，并被安置在爱丁堡国家博物馆。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] ['daʊtɪd] ['weðər] ['skɑːtlənd][wɜːr; wər] ['riːəli] ['prɑːtɪstənt] [æt; ət][ɔːl] ,

one	might	have	almost	doubted	whether	Scotland	were	really	Protestant	at	all	,
一	可能	有	几乎	怀疑	无论	苏格兰	是	真的	新教	在	全部	,

人们甚至几乎怀疑苏格兰是否真的信奉新教。

[soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] - ['wɜːrkɪŋ] [seɪnt] .

so	full	was	every	one	of	the	fame	of	this	great	miracle	-	working	saint	.
所以	满的	曾是	每一个	一	的	这	名声	的	这	伟大的	奇迹	-	在职的	圣	.

每个人都为这位行奇迹的伟大圣人的名声而倾倒。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [boʊn] ,

As	is	well	known	,	it	was	the	presence	of	his	arm	-	bone	,
作为	是	出色地	已知	,	它	曾是	这	在场	的	他的	手臂	-	骨	,

众所周知，关键在于他手臂上的骨头。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] - ,

in	the	hands	of	the	Abbot	of	Inchaffray	,
在	这	双手	的	这	方丈	的	-	,

在因查弗雷修道院院长手中，

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði][skɑːts][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - !

which	enabled	the	Scots	to	win	the	battle	of	Bannochburn	!
哪个	已启用	这	苏格兰人	到	赢	这	战斗	的	-	!

这使得苏格兰人赢得了班诺赫本战役！

[lɑːk] [ɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [wʌz; wəz] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - .

Loch	Earn	,	it	is	to	be	understood	,	was	known	before	the	Trosachs	.
湖	赚	,	它	是	到	是	理解	,	曾是	已知	前	这	-	.

需要说明的是，厄恩湖的发现早于特罗萨克斯的发现。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃʌt] [ɪn][æt; ət][ɪts] ['ʌpər] [end][baɪ][ðə; ði] ['gluːmi] [hɪlz] [ðæt] ['dɑːrkən] [glen] ['oʊg(ə)l] ,

Although	shut	in	at	its	upper	end	by	the	gloomy	hills	that	darken	Glen	Ogle	,
虽然	关闭	在	在	它是	上	结尾	经过	这	阴沉	丘陵	那	变暗	格伦	眙	,

虽然其上游被笼罩着格伦奥格尔的阴暗山丘所包围，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli][nɑːt] ['veri] [ək'sesəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːtʃt]

and	from	that	side	until	recently	not	very	accessible	,	it	was	reached
和	从	那	边	直到	最近	不是	非常	可访问	,	它	曾是	达到

[frʌm; frəm] [kriːf] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['fɪlənz] ,

from	Crieff	and	St	.	Fillans	,
从	克里夫	和	英石	.	菲兰斯	,

而且直到最近，从那边前往那里都不太方便，只能从克里夫和圣菲兰斯到达。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [skɔt] [ɪn'ventɪd] [ðoʊz] ['wʌndrəs] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

long	before	Scott	invented	those	wondrous	stories	about	the	Trosachs	district	which	are
长的	前	斯科特	发明	那些	奇妙的	故事	关于	这	-	区	哪个	是

[tuː; tə] - [deɪ] [soʊ]['verɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

to	-	day	so	veritable	that	the	scene	of	each	incident	is	pointed	out	.
到	-	天	所以	真正的	那	这	场景	的	每个	事件	是	尖	出去	.

早在斯科特创作出那些关于特罗萨克斯地区的奇妙故事之前，这些故事在今天看来如此真实，以至于每个事件发生的地点都能被指出来。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] — [fɔːr; fər][soʊ][wiː; wi] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wel]

And	in	its	perfection	of	beauty	—	for	so	we	consider	it	—	it	well
和	在	它是	完美	的	美丽	—	为了	所以	我们	考虑	它	—	它	出色地

[dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][hoʊld][ɪts] [pleɪs] [ɪn]['pʌblɪk][rɪ'gɑːrd] .

deserves	to	hold	its	place	in	public	regard	.
值得	到	抓住	它是	地方	在	民众	看待	.

而它，就其完美之美而言——因为我们认为它是如此——它完全值得在公众心中占有一席之地。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['gɪv(ə)n] [hɪr] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	reverse	view	from	that	given	here	is	also	beautiful	,
这	撤销	看法	从	那	给定	这里	是	还	美丽的	,

从这里看到的景象反过来看也很美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [siːn] [kæn; kən][biː; bi] ['witnist] [ðæn; ðən]

and	it	may	be	said	that	no	more	perfect	scene	can	be	witnessed	than
和	它	可能	是	说	那	不	更多的	完美的	场景	能	是	目击者	比

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['oʊbən] [treɪn] [æz; əz] ,

from	the	carriage	window	in	the	Oban	train	as	,
从	这	运输	窗户	在	这	奥班	火车	作为	,

可以说，没有比从奥本火车的车窗看到的景色更完美的景象了。

[haɪ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['terər] - ['straɪkɪŋ] ['maʊnt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [iˈneiblz] [ðə; ði]

high	on	the	side	of	a	steep	and	terror	-	striking	mountain	,	it	enables	the
高的	在	这	边	的	一个	陡	和	恐怖	-	引人注目	山	,	它	启用	这

['vɪzɪtər] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ,

visitor	to	look	down	,
游客	到	看	向下	,

它高高地矗立在陡峭险峻的山腰上，使游客能够俯瞰下方的景色。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɝːdz] - [aɪ] [vjuː] , upon30

as	with	a	bird's	-	eye	view	,	upon30
作为	和	一个	鸟类	-	眼睛	看法	,	upon30

就像鸟瞰图一样，30

[ðɪs] ['lʌvli] [lɑːk] .

this	lovely	loch	.
这	迷人的	湖	.

这个美丽的湖泊。

[ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz] [sɪ'metrɪk(ə)l] , [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɔːr][ə; eɪ]

The	sheet	of	water	is	symmetrical	,	a	feature	which	may	be	a	beauty	or	a
这	床单	的	水	是	对称的	,	一个	特征	哪个	可能	是	一个	美丽	或者	一个

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

disadvantage	,
劣势	,

水面呈对称状，这既可能是优点，也可能是缺点。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['spektɪtər] [lʊks] [fɔːr; fər] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪ] ,

according	as	the	spectator	looks	for	completeness	of	display	,
根据	作为	这	旁观者	看起来	为了	完整性	的	展示	,

根据观众对展示完整性的考量，

[ɔːr][fɔːr; fər] ['mɪstəri] [æz; əz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] .

or	for	mystery	as	the	aim	of	the	picturesque	.
或者	为了	神秘	作为	这	目的	的	这	如画	.

或者以神秘感作为风景如画的目的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] [mə'kʌlək] , [lɑːk] [ɜːrn] [ɪz] - [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt]

But	,	as	it	is	expressed	by	MacCulloch	,	Loch	Earn	is	'	consistent	and	complete
但	,	作为	它	是	表达	经过	麦卡洛克	,	湖	赚	是	-	持续的	和	完全的

,

,

,

但是，正如麦卡洛克所说，厄恩湖是“连贯而完整的”，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [kəm'pliːtnəs] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

'	and	he	points	out	that	by	this	completeness	it	possesses	an	appearance	of
-	和	他	积分	出去	那	经过	这	完整性	它	拥有	一个	外貌	的

[ɪk'stent] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [pə'zesiz] .

extent	beyond	which	it	actually	possesses	.
程度	超过	哪个	它	实际上	拥有	.

他还指出，正是由于这种完整性，它才具有一种实际上超出其范围的表象。

[ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][græsp][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

The	**mind**	**can**	**grasp**	**it**	**all**	**,**
这	头脑	能	抓牢	它	全部	,

人的思维可以理解这一切。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [grɑːspt] .

but	**we**	**feel**	**that**	**there**	**is**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**be**	**grasped**	**.**
但	我们	感觉	那	那里	是	一个	伟大的	交易	到	是	抓住	.

但我们认为其中有很多东西需要理解。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [səˈfɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə] [gɪv] ['dɪgnəti][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,

The	**hills**	**are**	**sufficiently**	**high**	**to**	**give**	**dignity**	**to**	**the**	**scene**	**,**
这	丘陵	是	足够	高的	到	给	尊严	到	这	场景	,

这些山丘足够高，为景色增添了庄严感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['vɜːrdʒər] [ɔːl] [əˈraʊnd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	**the**	**glowing**	**verdure**	**all**	**around**	**gives**	**it**	**softness**	**and**	**beauty**	**.**
和	这	发光	绿意盎然	全部	大约	给予	它	柔软	和	美丽	.

周围生机勃勃的绿色植物赋予它柔和而美丽的感觉。

- [ɪz][ɪts] ['sʌmɪt] [hɪl] ,

Benvoirlich	**is**	**its**	**summit**	**hill**	**,**
-	是	它是	首脑	爬坡道	,

本沃利希是它的最高峰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - — [ðə; ði] - - - [ʌv; əv] ['skɑːts] ['ledʒənd][ʌv; əv]

and	**the**	**house**	**of**	**Ardvoirlich**	**—**	**the**	**'**	**Darlinvaroch**	**'**	**of**	**Scott's**	**Legend**	**of**
和	这	房子	的	-	—	这	-	-	-	的	斯科特的	传奇	的

['mɑːnˌtroʊz] — ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ][faɪn][spɑːt][hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɑːk] .

Montrose	**—**	**occupies**	**a**	**fine**	**spot**	**half**	**way**	**down**	**the**	**loch**	**.**
蒙特罗斯	—	占据	一个	美好的	点	一半	方式	向下	这	湖	.

而阿尔德沃利奇的房子——斯科特《蒙特罗斯传奇》中的"达林瓦罗赫"——占据了湖中央的绝佳位置。

[ɪn] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n][ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['tæləsmən] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sfɪr] [ʌv; əv] [rɑːk] ['krɪst(ə)l] ,

In	**this**	**mansion**	**is**	**preserved**	**a**	**singular**	**talisman**	**,**	**a**	**perfect**	**sphere**	**of**	**rock**	**crystal**	**,**
在	这	大厦	是	保存完好	一个	单数	护符	,	一个	完美的	领域	的	岩石	水晶	,

这座宅邸里保存着一件独特的护身符，一个完美的水晶球。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['sɪlvər]['bændz] ,

with	**four**	**silver**	**bands**	**,**
和	四	银	乐队	,

带有四条银带，

[wɪtʃ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd][hæz; həz][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]['kjuəriŋ] [dɪ'ziːzɪz] [wen] ['dɪpt]

which	**throughout**	**the**	**country**	**side**	**has**	**the**	**credit**	**of**	**curing**	**diseases**	**when**	**dipped**
哪个	自始至终	这	国家	边	有	这	信用	的	养护	疾病	什么时候	浸入

[ɪn]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

in	**water**	**to**	**be**	**drunk**	**by**	**the**	**patient**	**.**
在	水	到	是	醉	经过	这	病人	.

在全国各地，人们都相信将这种植物浸泡在水中，让病人饮用，可以治愈疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]['noʊtɪs][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːk] .

It	**remains**	**to**	**notice**	**some**	**physical**	**peculiarities**	**of**	**this**	**loch**	**.**
它	遗迹	到	注意	一些	身体的	特殊性	的	这	湖	.

还有一点需要注意，这个湖泊有一些独特的自然特征。

[ɔːlˈðoʊ] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [siː] - ['lev(ə)l] ,

Although	**situated**	**at**	**an**	**elevation**	**of**	**several**	**hundred**	**feet**	**above**	**sea**	**-**	**level**	**,**
虽然	位于	在	一个	海拔	的	一些	百	脚	多于	海	-	等级	,

虽然地处海拔数百英尺的高处，

[ɪts]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz][soʊ]['iːkwəl] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [friːz] ,

its	temperature	is	so	equal	that	the	water	is	never	known	to	freeze	,
它是	温度	是	所以	平等的	那	这	水	是	绝不	已知	到	冻结	,

它的温度非常恒定，以至于水从未结冰过。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [floʊz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ʃoʊz] [aɪs][ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [tɪl]

and	even	the	stream	that	flows	from	it	never	shows	ice	on	its	surface	till
和	甚至	这	溪流	那	流量	从	它	绝不	演出	冰	在	它是	表面	直到

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][rʌn] ['sevrəl] [maɪlz]['ɪntuː] [bliːkər] ['riːdʒənz] .

it	has	run	several	miles	into	bleaker	regions	.
它	有	跑步	一些	英里	进入	更黯淡	地区	.

甚至从这里流出的溪流，直到流经数英里进入更荒凉的地区后，表面才会出现冰层。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][æt; ət][sʌm; səm]['pleɪsɪz][sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

The	depth	of	the	water	is	at	some	places	six	hundred	feet	,
这	深度	的	这	水	是	在	一些	地方	六	百	脚	,

有些地方水深达六百英尺。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['riːdʒən][ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn]['skɑːtlənd] ,

and	as	it	lies	in	the	immediate	region	of	earthquake	in	Scotland	,
和	作为	它	谎言	在	这	即时	地区	的	地震	在	苏格兰	,

而且由于它位于苏格兰地震的直接区域内，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊəbl] [tuː; tə][kən'dʒektʃər] [ðæt] [sʌm; səm]['hɪd(ə)n]['faɪər][ʌv; əv]['neɪtʃər][fɑːr] [bɪ'loʊ] [kiːps]

it	is	allowable	to	conjecture	that	some	hidden	fire	of	nature	far	below	keeps
它	是	允许的	到	推测	那	一些	隐	火	的	自然	远的	以下	保持

[ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌst][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [ə'bʌv] ['ɔːrd(ə)neri] [hiːt] ,

the	water	just	a	point	or	two	above	ordinary	heat	,
这	水	只是	一个	观点	或者	二	多于	普通的	热	,

可以推测，地下深处某种隐秘的自然之火使水温仅比普通温度高一两度。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] ['steɪtɪd] .

and	thus	produces	the	phenomenon	stated	.
和	因此	产	这	现象	声明	.

从而产生了所述现象。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [fɪʃ] [kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [əb'teɪnd]

There	are	trout	in	the	loch	,	and	leave	to	fish	can	readily	be	obtained
那里	是	鳟鱼	在	这	湖	,	和	离开	到	鱼	能	容易	是	获得

[æt; ət] ['iːðər] [end] ,

at	either	end	,
在	任何一个	结尾	,

湖里有鳟鱼，湖的两端都很容易买到钓鱼用的许可证。

[æz; əz][ðə; ði][hoʊ'tel] ['kiːpəz] [hæv; həv]['boʊts][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɑːk] . -

as	the	hotel	keepers	have	boats	upon	the	loch	.	31
作为	这	酒店	守门员	有	船	之上	这	湖	.	-

因为旅馆老板在湖上有船。31

[lɑːk] [teɪ] .

LOCH	TAY	.
湖	泰	.

泰湖。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ'] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

Many	of	the	lochs	of	which	we	have	spoken	have	the	advantage	of
许多	的	这	湖泊	的	哪个	我们	有	说	有	这	优势	的

[lɑːk] [teɪ] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] ,

Loch	Tay	as	regards	the	number	of	their	visitors	,
湖	泰	作为	问候	这	数字	的	他们的	访客	,

我们提到的许多湖泊，就游客数量而言，都比不上泰湖。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'pju:t] [ɪn] ['dɪstənt] [pɑ:rts] .

and	their	repute	in	distant	parts	.
和	他们的	声誉	在	遥远	部分	.

以及他们在远方的声誉。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [keɪs] [ɪz] ['greɪtər] ['bju:ti] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðæn; ðən] [hɪr] ,

But	in	no	case	is	greater	beauty	to	be	seen	than	here	,
但	在	不	案件	是	更大的	美丽	到	是	已见	比	这里	,

但世间再无比这更美的景色。

[ænd; ənd][noʊ][spɑ:t][ɪn]['skɑ:tlənd] [wɪl] [mɔ:r] ['fʊli] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [tu:; tə] [si:]

and	no	spot	in	Scotland	will	more	fully	repay	the	labour	of	travelling	to	see
和	不	点	在	苏格兰	将要	更多的	完全	偿还	这	劳动	的	旅行	到	看

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

苏格兰没有哪个地方比这里更值得你跋山涉水前来观赏。

[ˌaɪ 'ti:][laɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['splendɪd] [hɪlz] , [ben] ['lɔ:ərz] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['praʊdli] ['taʊərɪŋ]

It	lies	surrounded	with	splendid	hills	,	Ben	Lawers	on	the	north	proudly	towering
它	谎言	包围	和	灿烂	丘陵	,	本	律师	在	这	北	自豪地	参天

['oʊvər][ðə; ði] [si:n] .

over	the	scene	.
超过	这	场景	.

它被壮丽的山丘环绕，北部的本劳厄斯山巍峨耸立，傲然屹立于此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['faɪnli] ['wʊdɪd] ['oʊvər][ɔ:l][ɪts][bæŋks] ,

It	is	very	finely	wooded	over	all	its	banks	,
它	是	非常	精细地	树木繁茂的	超过	全部它是		银行	,

河岸两旁树木茂密，景色优美。

[ænd; ənd][ɪts] ['slaɪtli] [ɪ'regjələr] [fɔ:rm] [kri'eɪts] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][və'raɪəti][æt; ət] ['evri] [maɪl][ʌv; əv]

and	its	slightly	irregular	form	creates	change	and	variety	at	every	mile	of
和	它是	轻微地	不规律的	形式	创建	改变	和	种类	在	每一个	英里	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

其略微不规则的形状，使得沿途每一英里都充满变化和多样性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] [lɑ:k] [teɪ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði]['vɪzɪtər][hæz; həz] - [θri:] ['kɔ:rsɪz] - [bɪ'fɔ:r]

It	is	the	merit	of	Loch	Tay	that	now	the	visitor	has	'	three	courses	'	before
它	是	这	优点	的	湖	泰	那	现在	这	游客	有	-	三	课程	-	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

泰湖的妙处在于，如今游客面前摆着“三道菜”。

[laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] .

like	a	great	statesman	of	our	day	.
喜欢	一个	伟大的	政治家	的	我们的	天	.

就像我们这个时代的一位伟大政治家。

[wen] [hi:; hi] [li:vz] ['kɪlɪn] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] , [ɔ:r][ˌæbər'fɛldi:]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

When	he	leaves	Killin	station	at	the	upper	end	,	or	Aberfeldy	station	at	the
什么时候	他	树叶	基林	车站	在	这	上	结尾	,	或者	阿伯费尔迪	车站	在	这

['loʊər] [end] ,

lower	end	,
降低	结尾	,

当他从上游的基林车站或下游的阿伯费尔迪车站出发时，

[hiː; hi] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ruːt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ,

he	may	follow	the	coach	route	on	the	north	side	,
他	可能	跟随	这	教练	路线	在	这	北	边	,

他可能会沿着北侧的马车路线行驶。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] [les] ['pʌblɪk] [roʊd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

or	he	may	prefer	the	less	public	road	on	the	south	side	,
或者	他	可能	更喜欢	这	较少的	民众	路	在	这	南	边	,

或者他可能更喜欢南侧那条人迹罕至的道路。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [seɪl][ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['stiːmər] ,

or	he	may	sail	on	the	bosom	of	the	water	in	the	steamer	,
或者	他	可能	帆	在	这	怀	的	这	水	在	这	汽船	,

或者他可以乘坐汽船在水面上航行，

[ðə; ði]['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [lɔːntʃt] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˌbrɛd'ɔːlbən] .

the	Lady	of	the	Lake	,	launched	in	1882	by	the	Earl	of	Breadalbane	.
这	女士	的	这	湖	,	发射	在	-	经过	这	伯爵	的	面包班	.

“湖上夫人号”于 1882 年由布雷达尔班伯爵下水。

[frʌm; frəm] ['kɪlɪn] , [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [vjuː] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [roʊd] , [wɪtʃ] [ɪz]

From	Killin	,	the	direction	of	our	view	,	the	north	road	,	which	is
从	基林	,	这	方向	的	我们的	看法	,	这	北	路	,	哪个	是

['dʒen(ə)rəli] ['fɑːloʊd] ,

generally	followed	,
一般来说	随后	,

从基林方向看去，也就是我们通常所走的北路，

[laɪz][tuː; tə][ðə; ði][left] .

lies	to	the	left	.
谎言	到	这	左边	.

位于左侧。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] [meɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪd] —

Just	at	the	head	of	the	road	—	one	of	the	roads	made	by	General	Wade	—
只是	在	这	头	的	这	路	—	一	的	这	道路	制成	经过	一般的	韦德	—

[ɪz] [siːn] [ðə; ði] ['aɪvi] - ['kʌvərd] ['ruːɪn][ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] ,

is	seen	the	ivy	-	covered	ruin	of	Finlarig	Castle	,
是	已见	这	常春藤	-	涵盖	废墟	的	-	城堡	,

就在这条路的尽头——这条路是韦德将军修建的——可以看到芬拉里格城堡被常春藤覆盖的遗址。

['sɪtʃueɪtɪd]['ə'mɪdst] [faɪn] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['beriəl] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

situated	amidst	fine	woods	,	and	having	near	it	the	burial	place	of	the
位于	在……之中	美好的	树林	,	和	拥有	靠近	它	这	葬礼	地方	的	这

[ˌbrɛd'ɔːlbən] ['fæməli] .

Breadalbane	family	.
面包班	家庭	.

坐落在美丽的树林之中，附近是布雷达尔班家族的墓地。

[ðə; ði] [kwiːn] , ['vɪzɪtɪŋ] ['teɪˌmaʊθ] ['kæs(ə)l][ɪn] - , ['lʌntʃt] [æt; ət] , [wer] [ðə; ði] [saʊθ]

The	Queen	,	visiting	Taymouth	Castle	in	1842	,	lunched	at	Auchmore	,	where	the	south
这	女王	,	访问	泰茅斯	城堡	在	-	,	午餐	在	奥克莫尔	,	在哪里	这	南

[roʊd] [straɪks] [ɔːf] .

road	strikes	off	.
路	罢工	离开	.

1842 年，女王访问泰茅斯城堡时，在奥克莫尔享用了午餐，那里是通往南方的道路的起点。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [ɪn'tʃæntɪŋ] ,

She	speaks	of	the	scene	as	enchanting	,
她	说话	的	这	场景	作为	妖娆	,

她形容那景象令人陶醉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [wɜːrd] .

and	it	would	be	difficult	to	find	a	more	appropriate	word	.
和	它	会	是	难的	到	寻找	一个	更多的	合适的	单词	.

很难找到比这更合适的词了。

[ben] ['lɔːərz] , [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['lɔːərz] [ɪn] ,

Ben	Lawers	,	the	ascent	of	which	is	made	from	Lawers	inn	,
本	律师	,	这	上升	的	哪个	是	制成	从	律师	客栈	,

攀登本·劳尔斯山的起点是劳尔斯旅馆。

[hæz; həz][nɑːt] ['meni] [sju'piəriəz] [ɪn] [haɪt] [ɪn]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'sent] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] ,

has	not	many	superiors	in	height	in	Scotland	,	and	its	ascent	is	not	difficult	,
有	不是	许多	上级	在	高度	在	苏格兰	,	和	它是	上升	是	不是	难的	,

在苏格兰，它的身高比它高的人不多，而且攀登起来也不难。

[waɪl] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][suː'pɜːrb] .

while	the	view	from	it	is	superb	.
尽管	这	看法	从	它	是	高超	.

虽然从那里看到的景色非常优美。

[bɪ'haɪnd][ben] ['lɔːərz] ,

Behind	Ben	Lawers	,
在后面	本	律师	,

本·劳尔斯身后

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [lɑːk] [teɪ] [laɪz] ,

and	further	on	running	to	a	junction	with	the	valley	in	which	Loch	Tay	lies	,
和	更远	在	跑步	到	一个	交汇处	和	这	谷	在	哪个	湖	泰	谎言	,

继续向前，到达与泰湖所在山谷的交汇处，

[ɪz][ðə; ði][grænd]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][glen]['laɪən] , of32

is	the	grand	district	of	Glen	Lyon	,	of32
是	这	盛大	区	的	格伦	里昂	,	of32

是格伦里昂大区，32

[wɪtʃ] ['meni] [θɪŋk] ,

which	many	think	,
哪个	许多	思考	,

许多人认为，

[ðæt] [frʌm; frəm][ɪts] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['laɪən] [fɔːlz]

that	from	its	upper	reaches	in	the	Forest	of	Mamlorn	to	where	the	Lyon	falls
那	从	它是	上	到达	在	这	森林	的	-	到	在哪里	这	里昂	瀑布

['ɪntuː][ðə; ði] [teɪ] ,

into	the	Tay	,
进入	这	泰	,

从其位于马姆隆森林上游的区域一直到里昂河汇入泰河的地方，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [glen] [ɪn]['skɑːtlənd][soʊ] [wɪrd] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['vədntlɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

there	is	not	a	glen	in	Scotland	so	weird	and	yet	so	verdantly	beautiful	.
那里	是	不是	一个	格伦	在	苏格兰	所以	诡异的	和	然而	所以	翠绿	美丽的	.

苏格兰没有哪个峡谷像这里一样奇特，却又如此绿意盎然、风景如画。

[ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ben] ['lɔːərz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [hæz; həz]['speʃ(ə)l] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər]

The	ascent	of	Ben	Lawers	,	it	may	be	mentioned	,	has	special	charms	for
这	上升	的	本	律师	,	它	可能	是	提及	,	有	特别的	魅力	为了

[ðə; ði]['bɑːtənɪst] ,

the	botanist	,
这	植物学家	,

值得一提的是，攀登本·劳厄斯山对植物学家有着特殊的吸引力。

[boʊstɪŋ] [ə'mɪdst] ['meni] [rer] [plænts][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['sæksɪfreɪdʒ,'sæksɪfrɪdʒ] ([es] . - ,) [nɑːt]

boasting	**amidst**	**many**	**rare**	**plants**	**the**	**drooping**	**saxifrage**	**(**	**S**	**.**	**cernua**	**,**	**)**	**not**
吹嘘	在……之中	许多	稀有的	植物	这	下垂	虎耳草	(	S	.	-	,	)	不是

['els,wer] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

elsewhere	**found**	**in**	**this**	**country**	**.**
别处	成立	在	这	国家	.

在众多珍稀植物中，最引人注目的是垂枝虎耳草（S. cernua），这种植物在我国其他地方都找不到。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'baundz] [ɪn]['wɔːtər][ænd; ənd][ɪn] ['wɔtəː,fɔls] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [ætʃɑːrn] ,

The	**district**	**abounds**	**in**	**water**	**and**	**in**	**waterfalls**	**,**	**including**	**the**	**falls**	**of**	**Acharn**	**,**
这	区	很多	在	水	和	在	瀑布	,	包括	这	瀑布	的	腌菜	,

该地区水资源丰富，瀑布众多，其中包括阿查恩瀑布。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [saʊθ] [roʊd]

which	**are**	**seen**	**from**	**the**	**north**	**side**	**,**	**but**	**may**	**be**	**visited**	**if**	**the**	**south**	**road**
哪个	是	已见	从	这	北	边	,	但	可能	是	到访	如果	这	南	路

[biː; bi]['teɪkən] .

be	**taken**	**.**
是	已采取	.

从北面可以看到这些景点，但如果走南边的路也可以参观。

[frʌm; frəm] [nɪr] [ˌæbər'fɛldiː] , [wen] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['rɪvər] [teɪ] , [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [ðɪs] [grænd] [lɑːk] ,

From	**near**	**Aberfeldy**	**,**	**when**	**the**	**noble**	**river**	**Tay**	**,**	**the**	**birth**	**of**	**this**	**grand**	**loch**	**,**
从	靠近	阿伯费尔迪	,	什么时候	这	高贵	河	泰	,	这	出生	的	这	盛大	湖	,

从阿伯费尔迪附近，当泰河奔流而下，孕育出这片壮丽的湖泊时，

[hæz; həz] [rʌn] [sʌm; səm] [maɪlz] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] ,

has	**run**	**some**	**miles**	**of**	**its**	**course**	**,**
有	跑步	一些	英里	的	它是	课程	,

已经跑了一段路程了，

[ðə; ði] ['tʊrɪst] ['nætʃ(ə)rəli][tɜːrnz][ə'saɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] - , - [ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv]

the	**tourist**	**naturally**	**turns**	**aside**	**to**	**visit**	**the**	**falls**	**of**	**Moness**	**,**	**'**	**the**	**epitome**	**of**
这	游客	自然	转弯	旁边	到	访问	这	瀑布	的	-	,	-	这	缩影	的

['wɔtəː,fɔls] ,

waterfalls	**,**
瀑布	,

游客自然而然地转向参观莫内斯瀑布，“瀑布的缩影”。

- [æz; əz] ['penənt] [sez] , [ɑːn][ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [floʊz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˌæbər'fɛldiː] .

'	**as**	**Pennant**	**says**	**,**	**on**	**a**	**stream**	**which**	**flows**	**through**	**the**	**town**	**of**	**Aberfeldy**	**.**
-	作为	三角旗	说道	,	在	一个	溪流	哪个	流量	通过	这	镇	的	阿伯费尔迪	.

正如 Pennant 所说，在一条流经阿伯费尔迪镇的小溪上。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [sʌŋ] [baɪ] [bɜːrn] ;

Here	**is**	**the**	**scene**	**so**	**exquisitely**	**sung**	**by**	**Burns**	**;**
这里	是	这	场景	所以	精美绝伦	唱	经过	烧伤	;

以下是伯恩斯深情演唱的场景；

- [ðə; ði] [breɪz] [ə'send] [laɪk] ['lɔːfti] [wɑːz]

'	**The**	**braes**	**ascend**	**like**	**lofty**	**wa's**
-	这	布雷斯	上升	喜欢	高远	曾是

“山坡像高耸的山峰一样向上延伸。”

[ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [striːm] , [diːp] - ['rɔːrɪŋ] , [fɑːz]

The	**foaming**	**stream**	**,**	**deep**	**-**	**roaring**	**,**	**fa's**
这	起泡	溪流	,	深的	-	咆哮	,	fa's

翻腾的溪流，低沉的咆哮，fa's

[ɔː(r)] [hʌŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['freɪgrənt] , ['spredɪŋ] ['ʃɔːz] ,

O'er	**hung**	**wi**	**'**	**fragrant**	**,**	**spreading**	**shaws**	**,**
超过	悬挂	wi	-	香	,	传播	肖氏	,

挂满了芬芳的、蔓延的树叶，

[ðə; ði]['bɜ˞ːks][oʊ] - [ˌæbər'fɛldiː] . -
The Birks o ' Aberfeldy . '
这 伯克斯 o - 阿伯费尔迪 . -

阿伯费尔迪的桦树。

[kloʊz] [baɪ] ['kɛnˌmɔr] , [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] ,
Close by Kenmore , at the lower end of the loch is a wooded island ,
关闭 经过 肯莫尔 , 在 这 降低 结尾 的 这 湖 是 一个 树木繁茂的 岛 ,

在肯莫尔附近，湖的下游尽头有一个树木繁茂的小岛。

[ɑːn] [wɪtʃ] [laɪz] ['berid] ['prɪnses] [sɪ'bɪlə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . [ænd; ənd][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
on which lies buried Princess Sybilla , daughter of Henry I . and wife of the
在 哪个 谎言 埋葬 公主 西比拉 , 女儿 的 亨利 我 . 和 妻子 的 这
[skɑːts] [kɪŋ] ,
Scots King ,
苏格兰人 国王 ,

亨利一世的女儿、苏格兰国王的妻子西比拉公主就葬于此地。

[ˌælɪg'zændər][aɪ] .
Alexander I .
亚历山大 我 .

亚历山大一世

[ɪn][ðə; ði] [ɪn] - ['pɑːrlər] [æt; ət] ['kɛnˌmɔr] [bɜːrn] [roʊt] [sʌm; səm][laɪnz][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]
In the inn - parlour at Kenmore Burns wrote some lines of intense feeling and
在 这 客栈 - 客厅 在 肯莫尔 烧伤 写道 一些 线条 的 激烈的 感觉 和
[ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
adoration ,
崇拜 ,

在肯莫尔客栈的客厅里，伯恩斯写下了几行饱含深情和爱慕之情的诗句。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelz] [ɑːn]
in which he dwells on
在 哪个 他 居住地 在

他着重描写了

- [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['θiːətər] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [wʊdz] ;
' The sweeping theatre of hanging woods ;
- 这 扫荡 剧院 的 绞刑 树林 ;

“悬吊树林的广阔剧场;

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'ses(ə)nt] [rɔːr] [ʌv; əv] ['hedlɔːŋ] ['tʌmblɪŋ] [flʌdz] , -
Th ' incessant roar of headlong tumbling floods , '
钍 - 不停歇 吼 的 一头扎 翻滚 洪水 , -

汹涌澎湃的洪水发出不绝于耳的咆哮声。

— [twɪn] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ə'træktɪv] ['riːdʒən] . -
— twin characteristics of this most attractive region . 33
— 双 特征 的 这 最多 吸引人的 地区 . -

——这一极具吸引力的地区的双重特征。33

[lɑːk] [ɔː] .
LOCH AWE .
湖 敬畏 .

洛赫奥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['seldəm] [ðæt][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən][rest][ə'pɑːn][soʊ] [mʌtʃ] [sɔːft] ['bjuːti] [ænd; ənd]

It	is	but	seldom	that	the	eye	can	rest	upon	so	much	soft	beauty	and
它	是	但	很少	那	这	眼睛	能	休息	之上	所以	很多	柔软的	美丽	和

[stɜːrn]['grændʒər][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [grænd] [lɑːk]

stern	grandeur	as	can	be	seen	at	one	moment	in	looking	at	this	grand	loch
船尾	宏伟	作为	能	是	已见	在	一	片刻	在	寻找	在	这	盛大	湖

.

:

.

很少有地方能像这片壮丽的湖泊一样，同时展现出如此柔美的景色和庄严的气势。

['raɪvəlɪŋ] [lɑːk] ['loʊmənd][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['nɛroʊɝ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['rɪtʃər] , [ɪz]

Rivalling	Loch	Lomond	in	length	,	it	is	much	narrower	,	and	while	richer	,	is
竞争对手	湖	洛蒙德	在	长度	,	它	是	很多	较窄	,	和	尽管	更富有	,	是

[pər'hæps] [les] ['verid] .

perhaps	less	varied	.
也许	较少的	多种多样	.

它在长度上可以与罗蒙湖相媲美，但宽度要窄得多，而且虽然更富饶，但物种多样性可能不如罗蒙湖丰富。

[ɪn] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [klɪr] ['wɔːtərz] ,

In	sailing	over	its	clear	waters	,
在	帆船	超过	它是	清除	水	,

在清澈的海水上航行时，

[ðə; ði] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] ['aɪləndz][ænd; ənd] [griːn] [bæŋks] [sə'dʒest] [sʌm; səm][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['plæsɪd]['rɪvər]

the	richly	wooded	islands	and	green	banks	suggest	some	large	and	placid	river
这	丰富	树木繁茂的	岛屿	和	绿色的	银行	建议	一些	大的	和	平静	河

.

:

.

树木繁茂的岛屿和绿树成荫的河岸表明这里曾有一条宽阔平静的河流。

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪləndz] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ɪts] ['ʌpər] [pɑːrt] , [iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts]['ruːɪn] ,

Crowded	with	islands	,	especially	at	its	upper	part	,	each	one	with	its	ruin	,
挤	和	岛屿	,	尤其	在	它是	上	部分	,	每个	一	和	它是	废墟	,

岛上遍布岛屿，尤其是在上游地区，每个岛屿上都有废墟。

[ɪts]['ledʒənd] , [ɔːr][ɪts] ['sɪlvən] ['bjuːti] [tuː; tə] [ə'trækt] , [ðə; ði] [lɑːk] [ɪz][ɪn][ɔːl]

its	legend	,	or	its	sylvan	beauty	to	attract	,	the	loch	is	in	all
它是	传奇	,	或者	它是	森林	美丽	到	吸引	,	这	湖	是	在	全部

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['tʃɑːrmɪŋ] .

respects	charming	.
尊重	迷人	.

无论是它的传说，还是它森林般的美丽，都足以吸引人们的目光，这个湖泊在各方面都充满魅力。

[ðer; ðər][ɪz] - — [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] , [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [baɪ]['hæmərtən] , — ['ɪnɪs] -

There	is	Inishail	—	the	island	of	the	fair	,	immortalized	by	Hamerton	,	—	Inis	-
那里	是	-	—	这	岛	的	这	公平的	,	永垂不朽	经过	哈默顿	,	—	尼斯	-

- , [ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] [ʌv; əv] ['keltɪk] ['roʊmæns] ,

Fraoch	,	the	Hesperides	of	Celtic	romance	,
-	,	这	赫斯珀里得斯	的	凯尔特人	浪漫	,

还有伊尼沙伊尔岛——美丽的岛屿，因哈默顿的描写而永垂不朽——伊尼斯-弗劳赫岛，凯尔特浪漫传说中的赫斯珀里得斯女神。

[wɪð; wɪθ]['goʊldən][fruːt] , [ə; eɪ]['drægən] , [ə; eɪ]['lʌvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ledʒənd] , [ɔːl][ɪn] [duː] [fɔːrm] ,

with	golden	fruit	,	a	dragon	,	a	lover	,	and	a	legend	,	all	in	due	form	,
和	金的	水果	,	一个	龙	,	一个	情人	,	和	一个	传奇	,	全部	在	到期的	形式	,

金色的果实、一条龙、一个爱人、一个传说，一切都恰到好处。

- , [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

Inistrynich	**,**	**the**	**island**	**of**	**the**	**Druids**	**,**	**and**	**many**	**others**	**.**
-	,	这	岛	的	这	德鲁伊	,	和	许多	其他的	.

伊尼斯特里尼奇（Inistrynich），德鲁伊岛，以及其他许多地方。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ɪz][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ɑːn] [wɪtʃ] [stændz] [kɪltʃɚn] ['kæs(ə)l]

And	**near**	**the**	**head**	**of**	**the**	**loch**	**is**	**the**	**peninsula**	**on**	**which**	**stands**	**Kilchurn**	**Castle**
和	靠近	这	头	的	这	湖	是	这	半岛	在	哪个	站立	基尔彻恩	城堡

,

,

,

湖的尽头附近是半岛，基尔赫恩城堡就坐落在半岛上。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['wəːdzwə(ː)θ] ,

to	**whom**	**we**	**may**	**say**	**with**	**Wordsworth**	**,**
到	谁	我们	可能	说	和	华兹华斯	,

我们可以像华兹华斯那样对他们说：

- [ðaɪ] ['aʊər] [ʌv; əv] [rest]

'	**thy**	**hour**	**of**	**rest**
-	你的	小时	的	休息

你的休息时刻

[ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt]['saɪlənt][ɪn][ðaɪ][eɪdʒ] . -

Is	**come**	**,**	**and**	**thou**	**art**	**silent**	**in**	**thy**	**age**	**.**	**'**
是	来	,	和	你	艺术	沉默的	在	你的	年龄	.	-

时代已至，而你却在晚年沉默不语。

[ðɪs] ['ruːɪn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['lændskeɪp] ['peɪntər] ,

This	**ruin**	**is**	**one**	**of**	**the**	**favourite**	**subjects**	**of**	**the**	**Scottish**	**landscape**	**painter**	**,**
这	废墟	是	一	的	这	最喜欢的	主题	的	这	苏格兰	景观	画家	,

这处遗址是苏格兰风景画家最喜欢的题材之一。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['kærəktər] [ɪz] [wel] [siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [vjuː] .

and	**its**	**picturesque**	**character**	**is**	**well**	**seen**	**in**	**our**	**view**	**.**
和	它是	如画	特点	是	出色地	已见	在	我们的	看法	.

在我们看来，它的风景如画的特色显而易见。

[ðoʊ] [naʊ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rek] ,

Though	**now**	**a**	**complete**	**wreck**	**,**
尽管	现在	一个	完全的	破坏	,

虽然现在已彻底损毁，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'taɪər][ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][poʊst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [truːps] [ɪn][ðə; ði] - - ,

it	**was**	**entire**	**and**	**served**	**as**	**a**	**post**	**for**	**the**	**royal**	**troops**	**in**	**the**	**'**	**45**	**,**
它	曾是	全部的	和	服务	作为	一个	邮政	为了	这	皇家	军队	在	这	-	-	,

它完整无缺，在1845年曾作为皇家军队的驻地。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['lɪvɪŋ] ['meməri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l]['mænʃ(ə)n] .

and	**almost**	**within**	**living**	**memory**	**it**	**was**	**a**	**habitable**	**mansion**	**.**
和	几乎	之内	活的	记忆	它	曾是	一个	适宜居住	大厦	.

在人们的记忆中，它几乎还是一座可以居住的豪宅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˌbrɛd'ɔːlbən] ['fænsɪd] [ðə; ði]

It	**is**	**said**	**that**	**an**	**economical**	**steward**	**of**	**the**	**Earl**	**of**	**Breadalbane**	**fancied**	**the**
它	是	说	那	一个	经济	管家	的	这	伯爵	的	面包班	幻想	这

[ruːf] ['tɪmbɚz] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][æt; ət] ['teɪˌmaʊθ] ['kæs(ə)l] ,

roof	**timbers**	**would**	**be**	**useful**	**at**	**Taymouth**	**Castle**	**,**
屋顶	木材	会	是	有用	在	泰茅斯	城堡	,

据说布雷达尔班伯爵的一位精打细算的管家认为泰茅斯城堡的屋顶木材会派上用场。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [rɪ'muːvd] .

and	had	them	removed	.
和	有	他们	已移除	.

并将它们移除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['strɔːŋhoʊld] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən]

It	is	certain	that	for	long	the	gigantic	stronghold	served	as	a	common
它	是	肯定	那	为了	长的	这	巨大	据点	服务	作为	一个	常见的

['kwɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,

quarry	for	the	surrounding	district	,
采石场	为了	这	周围	区	,

可以肯定的是，这座巨大的要塞长期以来一直是周边地区的公共采石场。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [glen] ['ɔːrki] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]

and	that	even	the	church	in	the	adjoining	Glen	Orchy	has	in	it	some
和	那	甚至	这	教会	在	这	相邻的	格伦	奥希	有	在	它	一些

[stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] .

stones	from	the	old	castle	.
石头	从	这	老的	城堡	.

甚至连邻近的格伦奥奇教堂里也用了一些来自古城堡的石头。

[ɑːn][ðə; ði] high34

On	the	high34
在	这	high34

在高34

[graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ruːd] [jet] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [stoʊn]

ground	to	the	right	is	a	circular	and	somewhat	rude	yet	effective	stone
地面	到	这	正确的	是	一个	圆	和	有些	粗鲁的	然而	有效的	石头

['mɑːnjumənt][tuː; tə] ['dʌŋkən] [bæn]['mækənˌtaɪr] ,

monument	to	Duncan	Ban	Macintyre	,
纪念碑	到	邓肯	禁止	麦金泰尔	,

右侧地面上有一座圆形石碑，虽然略显粗糙，但却十分醒目，是为了纪念邓肯·班·麦金泰尔而建。

[ʌv; əv] [glen] ['ɔːrki] , [huː] [daɪd][ɪn] ['edɪnbərə] [ɪn] - , [eɪdʒd] - ['jɪrz] ,

of	Glen	Orchy	,	who	died	in	Edinburgh	in	1812	,	aged	89	years	,
的	格伦	奥希	,	WHO	死亡	在	爱丁堡	在	-	,	老年人	-	年	,

格伦奥奇的居民，于 1812 年在爱丁堡去世，享年 89 岁。

[ænd; ənd] [huːz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['geilik]['poʊət][ɪz] [ju'niːk] .

and	whose	fame	as	a	Gaelic	poet	is	unique	.
和	谁	名声	作为	一个	盖尔语	诗人	是	独特的	.

他作为盖尔语诗人的声誉是独一无二的。

[æt; ət][ɪts] ['ʌpər] [end][ðə; ði] [lɑːk] [fɔːks] ['ɪntuː] [tuː] [ɑːrmz] ,

At	its	upper	end	the	loch	forks	into	two	arms	,
在	它是	上	结尾	这	湖	叉子	进入	二	武器	,

湖泊上游分叉成两条支流，

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrki] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fidər] ,

that	to	the	right	receiving	the	Orchy	and	other	feeders	,
那	到	这	正确的	接收	这	奥希	和	其他	喂食器	,

右侧是接收Orchy和其他喂食器的那个，

[waɪl] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [pæs] [ʌv; əv]['brændər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

while	that	to	the	left	runs	through	the	dark	Pass	of	Brander	,	and	there	,
尽管	那	到	这	左边	跑步	通过	这	黑暗的	经过	的	布兰德	,	和	那里	,

而左边那条路则穿过黑暗的布兰德山口，在那里，

[ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [ɔː] , [ðə; ði] [lɑːk] [faindz][ɪts] ['aʊtlet] .

in	the	river	Awe	,	the	loch	finds	its	outlet	.
在	这	河	敬畏	,	这	湖	发现	它是	出路	.

在奥河中，湖泊找到了出口。

['fɔ:rmərli] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [its] [ə; eɪ][fɑ:r][kraɪ][tu:; tə] - - [hæd; həd] [mɔ:r] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

Formerly	the	saying	that	'	it's	a	far	cry	to	Lochow	'	had	more	significance	,
以前	这	说	那	-	它是	一个	远的	哭	到	-	-	有	更多的	意义	,

以前"离洛州很远"这句话更有分量。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [grænd] [lɑ:k] ['i:zəli] [ək'sesəb(ə)l] ,

for	now	the	railway	has	made	this	grand	loch	easily	accessible	,
为了	现在	这	铁路	有	制成	这	盛大	湖	容易地	可访问	,

目前铁路的开通使人们可以轻松前往这个壮丽的湖泊。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][laɪn][skə:ts][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] ([wer] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hoʊ'tel]

and	as	the	line	skirts	the	upper	end	of	the	loch	(	where	a	large	hotel
和	作为	这	线	裙子	这	上	结尾	的	这	湖	(	在哪里	一个	大的	酒店

[hæz; həz] [bɪn] [bɪlt]) [ænd; ənd] ['proʊsi:dz] [ɑ:n] ['terəst] [bæŋks] [θru:] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv]['brændər] ,

has	been	built	)	and	proceeds	on	terraced	banks	through	the	Pass	of	Brander	,
有	到过	建造	)	和	收益	在	梯田	银行	通过	这	经过	的	布兰德	,

当线路绕过湖泊的上游（那里建有一家大型酒店），并沿着阶梯状的河岸穿过布兰德山口时，

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [brɪdʒ] ,

crossing	the	rapids	of	the	Awe	on	a	high	bridge	,
过境	这	急流	的	这	敬畏	在	一个	高的	桥	,

走过高架桥，跨越阿韦河的湍急河段，

[ðə; ði] ['trævələr] [in'dʒɔiz][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɪ'gri:] .

the	traveller	enjoys	the	beauties	of	the	district	in	a	large	degree	.
这	游客	享受	这	美女	的	这	区	在	一个	大的	程度	.

旅行者非常享受该地区的美景。

[ðə; ði][seɪl][ɑ:n][ðə; ði] [lɑ:k] [ɪz] , [haʊ'evər] ,

The	sail	on	the	loch	is	,	however	,
这	帆	在	这	湖	是	,	然而	,

然而，湖上的帆船却是.....

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] [tʊr] [wɪtʃ] [noʊ]['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd][fɔ:r'goʊ] .

a	part	of	the	Highland	tour	which	no	visitor	should	forego	.
一个	部分	的	这	高地	旅游	哪个	不	游客	应该	放弃	.

这是高地之旅中不容错过的一部分。

[ben] [ˌkru:ə'xɑ:n] , [hu:z] ['dʌb(ə)l] [pi:k] ([ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] - [fi:t]) ['dɔmineits] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

Ben	Cruachan	,	whose	double	peak	(	the	highest	3667	feet	)	dominates	the	district	,
本	克鲁阿坎	,	谁	双倍的	顶峰	(	这	最高	-	脚	)	占据主导地位	这	区	,

本·克鲁阿坎山，其双峰（最高峰海拔3667英尺）雄踞该地区。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [hɪlz] , [ɪn][ɪts] ['mæsɪv] [fɔ:rm] ,

is	one	of	the	most	striking	of	the	Scottish	hills	,	in	its	massive	form	,
是	一	的	这	最多	引人注目	的	这	苏格兰	丘陵	,	在	它是	大量的	形式	,

它是苏格兰最引人注目的山丘之一，体量巨大。

[mæg'nɪfɪsntli] ['swelɪŋ] ['kɔnˌtʊəz] , [ænd; ənd] [ju'ni:k] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

magnificently	swelling	contours	,	and	unique	position	,
壮丽	肿胀	轮廓	,	和	独特的	位置	,

优美的隆起轮廓和独特的位置，

['gɪvɪŋ] [pər'hæps][ə; eɪ] ['greɪtər] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [bʌlk] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] .

giving	perhaps	a	greater	idea	of	bulk	than	other	hills	of	the	same	height	.
给予	也许	一个	更大的	主意	的	大部分	比	其他	丘陵	的	这	相同的	高度	.

与其他同等高度的山丘相比，它或许更能体现出山体的庞大。

[ɑːn] [θriː] [saɪdz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɔtɜ-z] [edʒ] , [lɑːk] [ɔː] [ɪn][ɪts] [tuː] ['ʌpər] ['bræntʃɪz]
On three sides it rises from the water's edge , Loch Awe in its two upper branches
在 三 侧面 它 上升 从 这 水的 边缘 , 湖 敬畏 在 它是 二 上 分支
,
,
,

它三面从水边升起，其上部两条支流是洛赫奥湖。

[ðə; ðɪ]['rɪvər] [ɔː] , [ænd; ənd] [lɑːk] ['iːtɪv] , [ðə; ðɪ] [siː] - [lɑːk]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lætər] [rʌnz] , ['wɑːʃɪŋ]
the river Awe , and Loch Etive , the sea - loch into which the latter runs , washing
这 河 敬畏 , 和 湖 埃蒂夫 , 这 海 - 湖 进入 哪个 这 后者 跑步 , 洗涤
[ɪts] [beɪs] .
its base .
它是 根据 .

奥伊河，以及埃蒂夫湖，后者流入的海湾，冲刷着它的底部。

[ðə; ðɪ] [ə'sent] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][ben][ɪz][best] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔː] ,
The ascent of this noble Ben is best made from the Bridge of Awe ,
这 上升 的 这 高贵 本 是 最好的 制成 从 这 桥 的 敬畏 ,

攀登这座雄伟的本山，最佳路线是从敬畏之桥出发。

[ə; eɪ] [siːn] ['rendərd] [fə'mɪliər] [ɪn] ['skɑːts] ['haɪlənd] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
a scene rendered familiar in Scott's Highland Widow , and the view from the
一个 场景 渲染 熟悉的 在 斯科特的 高地 寡妇 , 和 这 看法 从 这
['sʌmɪt] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
summit is magnificent .
首脑 是 壮丽 .

这是斯科特的小说《高地寡妇》中描绘的熟悉场景，从山顶俯瞰的景色十分壮丽。

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [rɪ'gret] [ðə; ðɪ] [tɔɪl] [ʌv; əv] [sər'maʊntɪŋ]
No one will ever regret the toil of surmounting
不 一 将要 曾经 后悔 这 辛劳 的 克服

没有人会后悔克服困难所付出的艰辛努力。

- [jɑːn] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd]
' yon sovereign lord
- 远 主权 主

至高无上的领主

[hjuːdʒ][ˌkruːə'xɑːn] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [miːn] [hɪlz]
Huge Cruachan , a thing that meaner hills
巨大的 克鲁阿坎 , 一个 事物 那 更卑鄙 丘陵

巨大的克鲁阿坎，一个比山丘更险峻的东西

[maɪt] [krʌʃ] , [nɔːr] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌfərd] [hɑːrm] . - -
Might crush , nor know that it had suffered harm . ' 35
可能 压碎 , 也不 知道 那 它 有 遭受 伤害 . - -

可能会被压碎，却不知道自己已经受到了伤害。'35

[lɑːk] ['iːtɪv] .
LOCH ETIVE .
湖 埃蒂夫 .

埃蒂夫湖。

['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ben] [ˌkruːə'xɑːn][baɪ][reɪl] ,
Coming round the base of Ben Cruachan by rail ,
未来 圆形的 这 根据 的 本 克鲁阿坎 经过 轨 ,

乘火车绕过克鲁阿坎山脚，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [pæs] [ʌv; əv]['brændər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] [ɔː] ,
and leaving the Pass of Brander and the rapids of the river Awe ,
和 离开 这 经过 的 布兰德 和 这 急流 的 这 河 敬畏 ,

离开布兰德山口和奥河的急流，

[ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] ['trævələr] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['wɔːtər]
the observant traveller will not fail to notice that the large and spreading water
这 观察者 游客 将要 不是 失败 到 注意 那 这 大的 和 传播 水
[hiː; hi] [naʊ] [ə'proʊtʃɪz] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] [lɑːk] .
he now approaches has the character of a sea loch .
他 现在 方法 有 这 特点 的 一个 海 湖 .

细心的旅行者一定会注意到，他现在所接近的这片广阔无垠的水域具有海湾的特征。

[ɪf] [noʊ] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ,
If no other indication were given ,
如果 不 其他 指示 是 给定 ,

如果没有其他指示，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [braʊn] [siː] - [ræk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʊd] [ʃoʊ]
the presence of brown sea - wrack along the margin of the water would show
这 在场 的 棕色的 海 - 残骸 沿着 这 利润 的 这 水 会 展示
[ðæt] [hɪr] [ðə; ði] [taɪdz] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] .
that here the tides ebb and flow .
那 这里 这 潮汐 落潮 和 流动 .

水边出现褐色海藻表明这里潮汐涨落。

[fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [grænd] [hɪlz] ,
Far away to the right , surrounded by grand hills ,
远的 离开 到 这 正确的 , 包围 经过 盛大 丘陵 ,

远处右侧，群山环绕，巍峨壮丽。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌlki] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] - ['iːtɪv] ,
and closed in at the distance by the bulky shoulders of Buchael Etive ,
和 关闭 在 在 这 距离 经过 这 笨重 肩膀 的 - 埃蒂夫 ,

远处，布哈埃尔·埃蒂夫魁梧的肩膀逐渐逼近。

[ɪz] [ðə; ði] ['ʌpər] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] , ['fɔːmiŋ] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'træktɪv] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]
is the upper reach of the loch , forming in itself a most attractive portion of
是 这 上 抵达 的 这 湖 , 成型 在 本身 一个 最多 吸引人的 部分 的
['haɪlənd] ['siːnəri] .
Highland scenery .
高地 风景 .

是湖泊的上游部分，本身就是高地风景中非常迷人的一部分。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [haʊ'evər] ,
The railway , however ,
这 铁路 , 然而 ,

然而，铁路

['kɑːnfaɪnz] [ɪt'self] ['soʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd] ['sɔːltər] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
confines itself solely to the south side of the lower and salter reach of the
限制 本身 仅 到 这 南 边 的 这 降低 和 萨尔特 抵达 的 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

它仅限于下游较咸水域的南岸，

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnər] [lɑːk] [baɪ] [ə; eɪ] [riːf] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,
separated from the inner loch by a reef of rocks ,
分开 从 这 内 湖 经过 一个 礁 的 岩石 ,

与内湖之间隔着一片礁石，

[θruː] [ðə; ði] [tʃiːf] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [taɪd] ['rʌʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

through	the	chief	opening	in	which	the	receding	tide	rushes	with	the	character	of
通过	这	首席	开幕	在	哪个	这	消退	潮	冲刺	和	这	特点	的

[ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] .

a	waterfall	.
一个	瀑布	.

通过主入口，退潮的潮水奔涌而下，如同瀑布一般。

['pæsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [lɑːk] , [ðer; ðər] [ɪz] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] -

Passing	along	the	loch	,	there	is	seen	on	the	north	side	the	remains	of	Ardchattan
通过	沿着	这	湖	,	那里	是	已见	在	这	北	边	这	遗迹	的	-

['praɪəri] ,

Priory	,
普赖尔	,

沿着湖边走，在北岸可以看到阿尔德查坦修道院的遗址。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [rɪˈlɪdʒəs] ['haʊzɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] ['skɑːtlənd] ['æftər] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðoʊz]

one	of	the	three	religious	houses	established	in	Scotland	after	the	pattern	of	those
一	的	这	三	宗教	房屋	已确立的	在	苏格兰	后	这	图案	的	那些

[ɪn] [ðə; ði] [væl] [diː] [ʃuː] (['kæbɪdʒ] ['væli] ,

in	the	Val	de	Choux	(	Cabbage	Valley	,
在	这	瓦尔	德	泡芙	(	卷心菜	谷	,

这是苏格兰仿照瓦尔德舒（卷心菜谷）的宗教场所建立的三座宗教场所之一。

[ɔːr] , ['skɔtisi] , [keɪl] [glen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] - [ɪn'dʒiːniəsli] [pʊts]

or	,	Scottice	,	Kale	Glen	,	as	the	recent	historian	of	Pluscardyn	ingeniously	puts
或者	,	斯科蒂斯	,	羽衣甘蓝	格伦	,	作为	这	最近的	历史学家	的	-	巧妙地	放置

[ˌaɪ 'tiː]) [nɪr] [ˌʃɑːti'jɑːn] , [ɪn] ['bɜːrgəndi] .

it	)	near	Chatillon	,	in	Burgundy	.
它	)	靠近	沙蒂永	,	在	勃艮第	.

或者，正如最近的普拉斯卡丁历史学家巧妙地描述的那样，斯科蒂斯·卡莱·格伦（Scottice Kale Glen）位于勃艮第沙蒂永附近。

[lɑːk] ['iːtɪv] ['næroʊz] [æt; ət] [ɪts] [maʊθ] [æt; ət] ['kɑːnəl] ['feri] , [ænd; ənd] [ðen] ['əupənz] ['grændli] ['ɪntuː]

Loch	Etive	narrows	at	its	mouth	at	Connell	Ferry	,	and	then	opens	grandly	into
湖	埃蒂夫	变窄	在	它是	嘴	在	康奈尔	渡船	,	和	然后	打开	宏伟	进入

[lɑːk] ['lɪnhiː] .

Loch	Linnhe	.
湖	林尼	.

埃蒂夫湖在康奈尔渡口处变窄，然后宽阔地汇入林尼湖。

[dʌn'stæfnɪdʒ] ['kæs(ə)l] , [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [vjuː] , [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk]

Dunstaffnage	Castle	,	shown	in	the	view	,	is	one	of	the	royal	castles	of	the	Duke
邓斯塔夫纳奇	城堡	,	所示	在	这	看法	,	是	一	的	这	皇家	城堡	的	这	公爵

[ʌv; əv] ['ɑːrgaɪl] .

of	Argyle	.
的	阿盖尔	.

图中所示的邓斯塔夫纳吉城堡是阿盖尔公爵的皇家城堡之一。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd] [streŋθ] , [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['faɪər]

The	building	,	which	is	of	great	antiquity	and	strength	,	was	destroyed	by	fire
这	建筑	,	哪个	是	的	伟大的	古代	和	力量	,	曾是	损毁	经过	火

[ɪn] - .

in	1715	.
在	-	.

这座历史悠久、结构坚固的建筑在 1715 年毁于火灾。

[sʌm; səm]['gʌnz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə][ɑːr; ər][ɪn]

Some	guns	supposed	to	have	belonged	to	the	Spanish	Armada	are	in
一些	枪支	据称	到	有	属于	到	这	西班牙语	舰队	是	在

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

城堡里收藏着一些据说是西班牙无敌舰队曾经拥有的枪支。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɑːr; ər] [siːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

and	the	remains	of	a	chapel	are	seen	,	in	which	are	supposed	to
和	这	遗迹	的	一个	教堂	是	已见	,	在	哪个	是	据称	到

[rest] ,

rest	,
休息	,

还能看到一座小教堂的遗迹，据说死者就安息在那里。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [kɪŋ] [ˌælɪg'zændər][iː] ,

not	only	the	remains	of	the	actual	King	Alexander	II	,
不是	仅有的	这	遗迹	的	这	实际的	国王	亚历山大	二	,

不仅有亚历山大二世国王的遗骸，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['veriəs] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] - [kɪŋz] .

but	of	various	more	or	less	apocryphal	Dalriad	kings	.
但	的	各种各样的	更多的	或者	较少的	伪经	-	国王	.

但其中也包括各种或多或少未经考证的达尔里阿德国王。

['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] shown36

Over	the	water	is	shown36
超过	这	水	是	shown36

水面上显示的是36

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktɪʃ] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] - , ([sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd]

the	site	of	the	Pictish	capital	of	Beregonium	,	(	said	to	have	been	destroyed
这	地点	的	这	皮克特人	首都	的	-	,	(	说	到	有	到过	损毁

[baɪ]['faɪər][frʌm; frəm]['hev(ə)n] !)

by	fire	from	heaven	!	)
经过	火	从	天堂	!	)

皮克特人首都贝雷戈尼乌姆的遗址（据说已被天火摧毁！）

[ænd; ənd] , [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn]['bæl] - [æn; ən] - [raɪ] , [ɪz][ə; eɪ]['vɪtrɪfaɪd] [hɪl] [fɔːrt] , [ðə; ði]['selmə][ʌv; əv]

and	,	near	it	,	on	Bal	-	an	-	righ	,	is	a	vitrified	hill	fort	,	the	Selma	of
和	,	靠近	它	,	在	巴尔	-	一个	-	右	,	是	一个	玻璃化	爬坡道	堡	,	这	塞尔玛	的

[ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['ɔsiən] .

the	poems	of	Ossian	.
这	诗歌	的	奥西安	.

在它附近的巴尔安里格山上，有一座玻璃化的山堡，即奥西安诗歌中的塞尔玛。

[æt; ət] [dʌn'stæfnɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [kept] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [stoʊn] , [ɔːr] [stoʊn] [ʌv; əv]

At	Dunstaffnage	was	at	one	time	kept	the	Coronation	Stone	,	or	Stone	of
在	邓斯塔夫纳奇	曾是	在	一	时间	保留	这	加冕礼	石头	,	或者	石头	的

['destəni] ,

Destiny	,
命运	,

邓斯塔夫纳吉曾一度保存着加冕石，或称命运之石。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l][stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] ['dʒeɪkəb]

of	which	the	tradition	says	that	it	was	the	veritable	stone	on	which	Jacob
的	哪个	这	传统	说道	那	它	曾是	这	真正的	石头	在	哪个	雅各布

[leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [driːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['pædən] - ['erəm] !

laid	his	head	when	he	had	the	dream	on	his	way	to	Padan	-	Aram	!
铺设	他的	头	什么时候	他	有	这	梦	在	他的	方式	到	帕丹	-	阿拉姆	!

据传，这块石头正是雅各在前往巴旦亚兰的路上做梦时枕着的石头！

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːə] [feɪl] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz]
Geologists **say** **that** **the** **structure** **of** **the** **Lia** **Fail** **agrees** **with** **that** **of** **the** **stones**
地质学家 说 那 这 结构 的 这 莉娅 失败 同意 和 那 的 这 石头
[æt; ət] [dʌn'stæfnɪdʒ] .
at **Dunstaffnage** **.**
在 邓斯塔夫纳奇 .

地质学家表示，利亚费尔岩层的结构与邓斯塔夫纳吉的石头结构一致。

['liːvɪŋ] [aʊt] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs]
Leaving **out** **tradition** **,** **the** **stone** **is** **said** **to** **have** **been** **removed** **from** **this** **place**
离开 出去 传统 , 这 石头 是 说 到 有 到过 已移除 从 这 地方
[tuː; tə][skɑːn; skoʊn] ,
to **Scone** **,**
到 司康饼 ,

撇开传统说法不谈，据说这块石头是从这里被移到斯昆的。

[nɪr] [pɜːrθ] ,
near **Perth** **,**
靠近 珀斯 ,

在珀斯附近

[wer] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [tɪl] ['edwərd] [lɔːŋ'ʃæŋks]
where **the** **kings** **of** **Scotland** **continued** **to** **be** **crowned** **till** **Edward** **Longshanks**
在哪里 这 国王 的 苏格兰 持续 到 是 加冕 直到 爱德华 长腿
[rɪ'muːvd] [ðɪs] ['skɑːtɪʃ] [pə'leɪdiəm] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ['æbi] ,
removed **this** **Scottish** **palladium** **to** **Westminster** **Abbey** **,**
已移除 这 苏格兰 钯 到 威斯敏斯特 修道院 ,

苏格兰国王一直在此加冕，直到爱德华·朗夏将这座苏格兰王座移至威斯敏斯特教堂。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɪkst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [tʃer] .
where **it** **remains** **to** **-** **day** **,** **fixed** **beneath** **the** **coronation** **chair** **.**
在哪里 它 遗迹 到 - 天 , 固定的 下面 这 加冕礼 椅子 .

它至今仍保留在那里，固定在加冕椅下方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['edwərd] [iː] . [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['destəni] [tuː; tə]
It **is** **said** **that** **Edward** **II** **.** **was** **willing** **to** **restore** **the** **Stone** **of** **Destiny** **to**
它 是 说 那 爱德华 二 . 曾是 愿意的 到 恢复 这 石头 的 命运 到
['skɑːtlənd] ,
Scotland **,**
苏格兰 ,

据说爱德华二世曾愿意将命运之石归还给苏格兰。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [mɑːb] .
but **was** **prevented** **by** **the** **London** **mob** **.**
但 曾是 阻止 经过 这 伦敦 暴民 .

但被伦敦暴民阻止了。

[ðə; ði] - ['destəni] - [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn] [və:siz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] [ɪn] [ðɪs]
The **'** **destiny** **'** **was** **proclaimed** **in** **verses** **that** **have** **been** **rendered** **in** **this**
这 - 命运 - 曾是 宣布 在 诗句 那 有 到过 渲染 在 这
[fɔːrm]
form
形式

这一"命运"以诗歌的形式宣告，这些诗歌已被翻译成这种形式。

- [ən'les] [ðə; ði] [feɪts] [ɑːr; ər] ['feɪθləs] [groʊn]
' **Unless** **the** **fates** **are** **faithless** **grown**
- 除非 这 命运 是 不忠 生长

除非命运背信弃义

[ænd; ənd] ['prɔfits] [vɔɪs] [biː; bi] [veɪn]
And **prophets** **voice** **be** **vain**
和 先知 嗓音 是 徒劳

先知的声音是徒劳的。

[(h)weər'eə] [ɪz] [faʊnd] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [stoʊn]
Where'er **is** **found** **this** **sacred** **stone**
哪里 是 成立 这 神圣 石头

这块圣石在哪里?

[ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [reɪs] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] . -
The **Scottish** **race** **shall** **reign** **.** **'**
这 苏格兰 种族 将 在位 . -

苏格兰民族必将称霸。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Without **a** **doubt** **,**
没有 一个 怀疑 ,

无疑,

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] [kleɪmz] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɛlmz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]
the **house** **of** **Brunswick** **claims** **the** **throne** **of** **those** **realms** **in** **consequence** **of**
这 房子 的 布伦瑞克 索赔 这 王座 的 那些 领域 在 结果 的
[ðer; ðər] ['stjʊt] [dɪ'sent] ,
their **Stuart** **descent** **,**
他们的 斯图尔特 下降 ,

布伦瑞克家族声称因其斯图亚特王朝血统而拥有这些王国的王位。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [hæz; həz] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [feɪld] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekt] ,
so **that** **the** **stone** **has** **not** **as** **yet** **failed** **in** **its** **effect** **,**
所以 那 这 石头 有 不是 作为 然而 失败的 在 它是 影响 ,

所以这块石头至今还没有失去它的效力。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [dɪ'zaɪɝz] [ðæt] [ðə; ði] - ['destəni] - [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,
and **every** **one** **desires** **that** **the** **'** **destiny** **'** **should** **continue** **in** **the** **same** **line** **,**
和 每一个 一 欲望 那 这 - 命运 - 应该 继续 在 这 相同的 线 ,

每个人都希望"命运"能够继续沿着同样的轨迹发展下去。

['weðər] [ðə; ði] ['boʊldər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [lɑːk] ['iːtɪv] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː]
whether **the** **boulder** **from** **the** **borders** **of** **Loch** **Etive** **has** **anything** **to** **do**
无论 这 巨石 从 这 边界 的 湖 埃蒂夫 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːr] [nɑːt] . -
with **the** **matter** **or** **not** **.** **37**
和 这 事情 或者 不是 . -

洛赫埃蒂夫湖畔的那块巨石是否与此事有关，尚不得而知。37

[ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] ['fɔɪər] .
THE **FALLS** **OF** **FOYERS** **.**
这 瀑布 的 门厅 .

门厅的衰落。

[hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['bjuːti] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔtəː,fɔls] [ʌv; əv]
Here **we** **have** **the** **culmination** **,** **as** **regards** **beauty** **,** **of** **the** **waterfalls** **of**
这里 我们 有 这 高潮 , 作为 问候 美丽 , 的 这 瀑布 的
['skɑːtlənd] .
Scotland **.**
苏格兰 .

这里展现了苏格兰瀑布之美的巅峰。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɜːrn] , [æz; əz] , ['stændɪŋ]
This is one of the scenes that struck the imagination of Burns , as , standing
这 是 一 的 这 场景 那 击 这 想像力 的 烧伤 , 作为 , 常设
[baɪ][ðə; ði][fɔːl] ,
by the fall ,
经过 这 落下 ,

这是伯恩斯印象深刻的场景之一，当时他站在瀑布旁，

[hiː; hi] [roʊt] [ɪn]['pens(ə)l][wɜːrdz] [ðæt] [kæn; kən]['nevər] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn]['eni] [dɪ'skrɪpʃn]
he wrote in pencil words that can never be omitted in any description
他 写道 在 铅笔 字 那 能 绝不 是 省略 在 任何 描述
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fʊl'fɪl][ɔːl] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [kæn; kən] [ɪ'fekt] —
for they fulfil all that description can effect —
为了 他们 实现 全部 那 描述 能 影响 —

他用铅笔写下了一些文字，这些文字在任何描述中都绝不能省略，因为它们能达到描述所能达到的所有效果——

- [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiθi] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [wʊdz]
' Among the heathy hills and rugged woods
- 之中 这 健康 丘陵 和 崎岖 树林

在遍布石楠花的山丘和崎岖的树林之间

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['fɔɪər] [pɔːz] [hɪz; ɪz] ['mɔːsi] [flʌdz]
The roaring Foyers pours his mossy floods
这 咆哮 门厅 倾倒 他的 苔藓 洪水

咆哮的福耶斯倾泻着他长满青苔的洪水

[tɪl] [fʊl] [hiː; hi] ['dæʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [maʊndz]
Till full he dashes on the rocky mounds
直到 满的 他 破折号 在 这 岩石 土堆

他冲向岩石堆，直到筋疲力尽。

[wer] [θruː] - [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [briːtʃ] [hɪz; ɪz] [striːm] [rɪ'zaʊndz]
Where thro ' a shapeless breach his stream resounds
在哪里 喉咙 - 一个 无形 违反 他的 溪流 回响

他的溪流穿过一道无形的缺口，回荡在远方。

[æz; əz] [haɪ] [ɪn] [er] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['tɔrənts] [floʊ]
As high in air the bursting torrents flow
作为 高的 在 空气 这 爆发 种子 流动

高空中奔涌的洪流

[æz; əz] [diːp] [ri'kɔɪlɪŋ] ['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] [foʊm] [bɪ'loʊ]
As deep recoiling surges foam below
作为 深的 反冲 涌动 泡沫 以下

深层反冲涌浪在下方形成泡沫

[proʊn] [daʊn] [ðə; ði] [rɑːk] [ðə; ði] ['waɪtnɪŋ] [ʃiːt] [dɪ'sendz]
Prone down the rock the whitening sheet descends
易于 向下 这 岩石 这 美白 床单 下降

白色的薄片顺着岩石向下飘落

[ænd; ənd] ['vjuːlis] ['ɛkoʊz] [ɪr] , [ə'stɑːnɪʃt] , [rend] :
And viewless Echo's ear , astonished , rends :
和 无视 回声的 耳朵 , 惊讶 , 撕裂 :

而看不见的回声的耳朵，惊愕地撕开了：

[dɪm] [siːn] [θruː] ['raɪzɪŋ] [mɪsts] [ænd; ənd] ['siːsləs] ['ʃaʊɝz]
Dim seen through rising mists and ceaseless showers
暗淡 已见 通过 上升 薄雾 和 不停歇 淋浴

透过升腾的薄雾和连绵不断的雨水，可以看到一片昏暗的景象。

[ðə; ði] ['hɔːri] ['kævərn] , [waɪd] [sə'raʊndɪŋ] , ['ləuə] ,
The **hoary** **cavern** **,** **wide** **surrounding** **,** **lowers** **,**
这 苍老 洞穴 , 宽的 周围 , 下 ,

古老的洞穴，四周宽阔，地势较低，

[stɪl] , [θruː] - [ðə; ði][gæp][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['rɪvər] [tɔɪlz]
Still **,** **thro** **'** **the** **gap** **the** **struggling** **river** **toils**
仍然 , 喉咙 - 这 差距 这 挣扎 河 辛勤劳作

然而，透过缺口，挣扎的河流仍在奔流。

[ænd; ənd] [stɪl] , [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['kɔːldrən] [bɔɪlz] . -
And **still** **,** **below** **,** **the** **horrid** **cauldron** **boils** **.** **'**
和 仍然 , 以下 , 这 可怕的 釜 沸腾 . -

而下面，那口可怕的坩埚仍在沸腾。

[ðə; ði][læst][aɪ'diːə][ɪz][wʌn] [ðæt] ['evər] [ri'kəːz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtərfɔːl] ,
The **last** **idea** **is** **one** **that** **ever** **recurs** **in** **the** **presence** **of** **a** **great** **waterfall** **,**
这 最后的 主意 是 一 那 曾经 递归 在 这 在场 的 一个 伟大的 瀑布 ,

最后一个想法，每当我看到壮观的瀑布时，都会浮现出来。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [briːtʃ] ,
and **in** **every** **respect** **the** **description** **is** **perfect** **,** **the** **shapeless** **breach** **,**
和 在 每一个 尊重 这 描述 是 完美的 , 这 无形 违反 ,

从各个方面来看，这种描述都非常完美，即无形的裂缝。

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['tɔːrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ri'kɔɪlɪŋ] ['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz][ɑːr; ər] [iːtʃ] [ɪm'prest] [ɑːn]
the **bursting** **torrent** **and** **the** **deep** **recoiling** **surges** **are** **each** **impressed** **on**
这 爆发 激流 和 这 深的 反冲 涌动 是 每个 印象深刻 在
[ðə; ði][maɪnd] ,
the **mind** **,**
这 头脑 ,

奔腾的洪流和深沉的回涌都深深地印在了脑海里。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæz; həz][nɑːt] [riːd] ['bɝːnzɪz] [laɪnz] .
even **if** **the** **visitor** **has** **not** **read** **Burns's** **lines** **.**
甚至 如果 这 游客 有 不是 读 烧伤的 线条 .

即使参观者没有读过伯恩斯的诗句。

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsən] ['vɪzɪtɪd] ['skɑːtlənd] ,
When **Dr** **.** **Johnson** **visited** **Scotland** **,**
什么时候 博士 . 约翰逊 到访 苏格兰 ,

约翰逊博士访问苏格兰时，

[hiː; hi] [tuː] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - ['fiːrz] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]
he **too** **saw** **the** **Fall** **of** **'** **Fiers** **'** **as** **it** **is** **called** **in** **his** **Journey** **to** **the**
他 也 锯 这 落下 的 - 菲尔斯 - 作为 它 是 称为 在 他的 旅行 到 这
['westərn] ['aɪləndz] ,
Western **Islands** **,**
西 岛屿 ,

在他的《西岛之旅》中，他也目睹了被称为"菲尔斯"的陷落。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][draɪ] ['weðər] [hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]
and **although** **a** **long** **continuance** **of** **dry** **weather** **had** **robbed** **the** **fall** **of**
和 虽然 一个 长的 继续 的 干燥 天气 有 被抢劫 这 落下 的
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['prɑːmɪst] ['grændʒər] ,
much **of** **its** **promised** **grandeur** **,**
很多 的 它是 承诺 宏伟 ,

尽管持续的干旱天气使秋季的壮观景象大打折扣，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] , [waɪl] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] - ['neɪtʃər] ['nevər] ['gɪvz] ['evriθɪŋ]

Dr	.	Johnson	,	while	philosophically	remarking	that	'	Nature	never	gives	everything
博士	.	约翰逊	,	尽管	从哲学角度来看	评论	那	-	自然	绝不	给予	一切

[æt; ət][wʌns] , - ['gɪvz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [wɜ:rd] - ['pɪktʃər] ,

at	once	,	'	gives	a	striking	word	-	picture	,
在	一次	,	-	给予	一个	引人注目	单词	-	图片	,

约翰逊博士在哲学性地评论道"大自然从不会一次性给予所有东西"的同时，也给出了一个生动的比喻。

['eksəsaɪzɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [sez] ,

exercising	as	he	says	,
锻炼	作为	他	说道	,

按照他所说的去做，

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] - [kən'si:v] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [stri:mz] [pɔ:d] [frʌm; frəm]

his	thoughts	to	'	conceive	the	effect	of	a	thousand	streams	poured	from
他的	想法	到	-	构想	这	影响	的	一个	千	溪流	倾倒	从

[ðə; ði] ['maʊntnz] into38

the	mountains	into38
这	山脉	into38

他想到"设想千条溪流从山上倾泻而下汇入38"的效果

[wʌn] ['tʃæn(ə)l] , ['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] ,

one	channel	,	struggling	for	expansion	in	a	narrow	passage	,
一	渠道	,	挣扎	为了	扩张	在	一个	狭窄的	通道	,

一条河道，在狭窄的通道中艰难地扩张，

[ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ] ['rɑ:ks] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ɔ:l][ðer; ðər]

exasperated	by	rocks	rising	in	their	way	and	at	last	discharging	all	their
恼怒	经过	岩石	上升	在	他们的	方式	和	在	最后的	出院	全部	他们的

['vaɪələns] [ʌv; əv]['wɔ:tərz][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] ['kæzəm] . -

violence	of	waters	by	a	sudden	fall	through	the	horrid	chasm	.	'
暴力	的	水	经过	一个	突然	落下	通过	这	可怕的	深渊	.	-

它们被挡路的岩石激怒，最终将所有汹涌的水流倾泻而下，坠入可怕的深渊。

[ðɪs] [ɪz] ['splendɪd] ,

This	is	splendid	,
这	是	灿烂	,

太棒了！

[ænd; ənd] [ɪf] [oʊld]['sæmjuəl]['dʒɑ:nsən][hæd; həd] [si:n] ['fɔɪər] [æt; ət][ɪts] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

and	if	old	Samuel	Johnson	had	seen	Foyers	at	its	best	he	could	not
和	如果	老的	塞缪尔	约翰逊	有	已见	门厅	在	它是	最好的	他	可以	不是

[hæv; həv] [ɪm'pru:vd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

have	improved	on	the	description	.
有	改进	在	这	描述	.

即使老塞缪尔·约翰逊亲眼目睹了福耶斯最辉煌的时期，他也不可能比这描述得更好了。

[ðə; ði] [s'ti:məz] [ɑ:n] [lɑ:k] [nəs] [ɪn'veriəbli] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv] ['fɔɪər] ,

The	steamers	on	Loch	Ness	invariably	stay	at	the	pier	of	Foyers	,
这	蒸汽船	在	湖	尼斯	总是	停留	在	这	码头	的	门厅	,

尼斯湖上的汽船总是停靠在福耶斯码头。

[ə'fɔ:d] [taɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] [fɔ:lz] .

affording	time	to	walk	to	the	grand	falls	.
负担得起	时间	到	走	到	这	盛大	瀑布	.

有时间步行前往大瀑布。

[ðə; ði][hoʊ'tel] [hɪr] [ɪz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] - ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [hʌt] ,

The	hotel	here	is	built	on	the	site	of	'	General's	Hut	,
这	酒店	这里	是	建造	在	这	地点	的	-	将军的	小屋	,

这家酒店建在"将军小屋"的原址上。

- [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn]['dʒɑ:nsənz] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [nɑ:t] [ɪl] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] . -

'	and	still	in	Johnson's	day	it	is	'	not	ill	stocked	with	provisions	.	'
-	和	仍然	在	强生	天	它	是	-	不是	患病的	库存充足	和	条款	.	-

即使在约翰逊时代，那里的物资储备也"并不匮乏"。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['dʒen(ə)rəl] [weɪd] ,

The	name	is	given	because	General	Wade	,
这	姓名	是	给定	因为	一般的	韦德	,

之所以取这个名字，是因为韦德将军

[wen] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðoʊz] [roʊdz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['rendərd] ['feɪməs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['epɪtæf] , [wʌz; wəz]

when	superintending	those	roads	that	are	rendered	famous	by	his	epitaph	,	was
什么时候	监督	那些	道路	那	是	渲染	著名的	经过	他的	墓志铭	,	曾是

[lɑ:dʒd] [æt; ət] [ðɪs] [spɑ:t] .

lodged	at	this	spot	.
已提交	在	这	点	.

当他负责管理那些因他的墓志铭而闻名的道路时，就住在这里。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [fɔ:lz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]

There	are	two	falls	,	with	a	distance	of	about	a	quarter	of	a	mile
那里	是	二	瀑布	,	和	一个	距离	的	关于	一个	四分之一	的	一个	英里

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

这里有两处瀑布，相距约四分之一英里。

[ðə; ði] ['loʊər] [ɔ:r] [greɪt] [fɔ:l] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [vju:] .

the	lower	or	great	fall	being	that	shown	in	the	view	.
这	降低	或者	伟大的	落下	存在	那	所示	在	这	看法	.

图中所示的是较低的或较大的瀑布。

['oʊvər][ðə; ði] ['ʌpər] [fɔ:l][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [brɪdʒ] [θroʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [hɪr] [ɪz] ['veri]

Over	the	upper	fall	there	is	a	light	bridge	thrown	,	and	the	scene	here	is	very
超过	这	上	落下	那里	是	一个	光	桥	抛掷	,	和	这	场景	这里	是	非常

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

上瀑布上方架起了一座轻便的桥梁，景色非常优美。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'si:dɪd] [ɪn]['grændʒər][baɪ][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] ['wɔ:tərfɔ:l]

though	it	is	exceeded	in	grandeur	by	the	snow	-	white	rush	of	the	lower	waterfall
尽管	它	是	超出	在	宏伟	经过	这	雪	-	白色的	匆忙	的	这	降低	瀑布

.

:

.

虽然下瀑布的壮观景象远不及它那雪白奔腾的气势。

[ðə; ði] ['lætər] [ə:nz] [ɪts]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔ:l] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

The	latter	earns	its	title	of	the	'	fall	of	smoke	,
这	后者	收入	它是	标题	的	这	-	落下	的	抽烟	,

后者因此得名"烟雾降临"。

- [ðə; ði] [spreɪ] ['raɪzɪŋ][ɪn]['nevər] - ['si:sɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [greɪ] [mɪst] - [laɪk] [smoʊk] .

'	the	spray	rising	in	never	-	ceasing	clouds	of	grey	mist	-	like	smoke	.
-	这	喷	上升	在	绝不	-	停止	云	的	灰色的	薄雾	-	喜欢	抽烟	.

"水雾升腾，化作永不停息的灰色薄雾状烟雾。"

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv] ['fɔɪər] [ɪz][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] -

A	notable	scene	in	the	immediate	vicinity	of	Foyers	is	the	Pass	of	Inverfarigaig
一个	值得注意的	场景	在	这	即时	附近	的	门厅	是	这	经过	的	-

,

,

,

福耶斯附近最著名的景点是因弗法里盖格山口。

[wɪð; wɪθ][væst] [klɪfs] , [ænd; ənd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

with	vast	cliffs	,	and	many	interesting	geological	points	of	study	.
和	广阔的	悬崖	,	和	许多	有趣的	地质	积分	的	学习	.

拥有广阔的悬崖峭壁，以及许多有趣的地质研究点。

[baɪ] [ə'sendɪŋ] [ðɪs] [pæs] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['westwərd] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'proʊtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd]

By	ascending	this	pass	and	striking	westward	a	fine	approach	can	be	obtained
经过	上升	这	经过	和	引人注目	向西	一个	美好的	方法	能	是	获得

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [fɔːl][ʌv; əv] ['fɔɪər] .

to	the	upper	fall	of	Foyers	.
到	这	上	落下	的	门厅	.

沿着这条山口向上攀登，然后向西行进，就可以到达福耶斯瀑布的上游。

[ə'gen] , [baɪ][ə; eɪ] ['feri] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] , [ðə; ði] [lɑːk] [kæn; kən][biː; bi] [krɔːst] ,

Again	,	by	a	ferry	near	the	pier	,	the	loch	can	be	crossed	,
再次	,	经过	一个	渡船	靠近	这	码头	,	这	湖	能	是	交叉	,

同样，可以从码头附近的渡轮过湖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪntli] [ʃeɪpt] [hɪl] [ʌv; əv] - [kæn; kən][biː; bi] [ə'sendɪd] .

and	the	quaintly	shaped	hill	of	Mealfourvonie	can	be	ascended	.
和	这	古雅地	形状	爬坡道	的	-	能	是	上升	.

还可以攀登形状奇特的梅尔福沃尼山。

[ə'gen] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [brɪŋz] [ðə; ði]['vɪzɪtər][tuː; tə]['kæs(ə)l] ['əːkət] , [waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Again	,	a	short	distance	brings	the	visitor	to	Castle	Urquhart	,	while	a	little
再次	,	一个	短的	距离	带来	这	游客	到	城堡	厄克特	,	尽管	一个	小的

['fɜːrðər] [ɑːn][ɪz] [ˌdrʌmnə'drɑːkɪt] ,

further	on	is	Drumnadrochit	,
更远	在	是	德拉姆纳德罗希特	,

再走一小段路就到了厄克特城堡，再往前走一点就是德拉姆纳德罗希特。

['rendərd] ['feɪməs] [baɪ] ['pʌntʃɪz] [fæt] [kən'trɪbjətər] , — - [jʊr; jər] [helθ] [sɜːr] , [ɪn][ə; eɪ][dræm] !

rendered	famous	by	Punch's	Fat	Contributor	,	—	'	your	health	sir	,	in	a	dram	!
渲染	著名的	经过	拳击的	胖的	贡献者	,	—	-	你的	健康	先生	,	在	一个	德拉姆	!

由 Punch 的 Fat Contributor 写成的名言——"先生，祝您健康，一杯酒！"

- — [wer] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

'	—	where	but	for	the	telegraph	wire	,	and	the	post	office	,	and	the
-	—	在哪里	但	为了	这	电报	金属丝	,	和	这	邮政	办公室	,	和	这

['nuːzpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

——若非有电报线、邮局和报社，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənt] ['stiːmboʊt] , [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [muːn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][taɪm] ,

and	the	frequent	steamboats	,	a	man	might	moon	away	his	time	,
和	这	频繁	汽船	,	一个	男人	可能	月亮	离开	他的	时间	,

频繁的汽船航行，让人们可以消磨时光。

[ænd; ənd]['nevər]['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [er] , [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	never	tire	of	the	fine	air	,	the	wonderful	surroundings	,	and	the
和	绝不	胎	的	这	美好的	空气	,	这	精彩的	周围环境	,	和	这

[rɪ'moʊt] ['stɪlnəs] .

remote	stillness	.
偏僻的	寂静	.

永远不会厌倦这里的清新空气、优美环境和宁静氛围。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] , [ænd; ənd] [jet] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

If	a	man	wished	to	be	a	hermit	,	and	yet	see	much	of	the	world	,
如果	一个	男人	希望	到	是	一个	隐士	,	和	然而	看	很多	的	这	世界	,

如果一个人想成为隐士，却又想见识世间百态，

[tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] , [jet] ['nevər] [feɪl][ʌv; əv][və'raɪəti][ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi] ['restɪd]

to	be	unoccupied	,	yet	never	fail	of	variety	of	occupation	,	to	be	rested
到	是	空置	,	然而	绝不	失败	的	种类	的	职业	,	到	是	休息

[ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ,

and	refreshed	,
和	焕然一新	,

闲暇之余，却总有各种各样的事情可做，既能得到休息，又能精神焕发。

[jet] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] ,

yet	interested	and	employed	,
然而	感兴趣的	和	受雇	,

但有兴趣且有工作，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][æt; ət] ['fɔɪər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] [ɔ:r]

he	could	not	do	better	than	take	up	his	abode	at	Foyers	for	the	four	or
他	可以	不是	做	更好的	比	拿	向上	他的	住所	在	门厅	为了	这	四	或者

[faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪz] [bɪ'twi:n] ['eɪprəl][ænd; ənd][ɑ:k'toʊbər] . -

five	months	of	the	long	days	between	April	and	October	.	39
五	几个月	的	这	长的	天	之间	四月	和	十月	.	-

在四月到十月漫长的白昼里，他没有比在福耶斯居住四五个月更好的选择了。39

[lɑ:k] [nəs] .

LOCH	NESS	.
湖	内斯	.

尼斯湖。

[ðɪs] [lɑ:k] , [wɪð; wɪθ] ['saʊndɪŋz] [di:pər] [ðæn; ðən]['eni][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['oʊʃ(ə)n] ,

This	loch	,	with	soundings	deeper	than	any	in	the	German	Ocean	,
这	湖	,	和	探测	更深	比	任何	在	这	德语	海洋	,

这个湖泊，其水深比德国洋中的任何湖泊都要深，

[hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:]['noʊtɪs][ɪn][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['mænər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:rmz] , [ɪn][ɪts] ['twenti]

has	come	into	notice	in	an	especial	manner	,	because	it	forms	,	in	its	twenty
有	来	进入	注意	在	一个	特别的	方式	,	因为	它	表格	,	在	它是	二十

- [fɔ:r] [maɪlz] ,

-	four	miles	,
-	四	英里	,

之所以特别引人注目，是因为在其24英里的范围内，它形成了

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['feɪməs] ['tʊrɪst] [ru:t] , [ðə; ði][ˌkælɪ'doʊniən][kə'næl] .

a	large	section	of	famous	tourist	route	,	the	Caledonian	Canal	.
一个	大的	部分	的	著名的	游客	路线	,	这	喀里多尼亚	运河	.

喀里多尼亚运河是著名旅游路线的一部分。

[ðə; ði] [lɑ:k] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [taʊn] [ʌv; əv] ['ɪnvə'nes] ;

The	loch	is	within	a	few	miles	of	the	handsome	town	of	Inverness	;
这	湖	是	之内	一个	很少	英里	的	这	英俊的	镇	的	因弗内斯	;

这个湖泊距离美丽的因弗内斯镇只有几英里远；

[ðə; ði]['rɪvər] [nəs] , ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] ,

the	**river**	**Ness**	**,**	**draining**	**the**	**loch**	**,**
这	河	尼斯	,	排水	这	湖	,

尼斯河，流经尼斯湖，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

苏格兰湖泊风光(Scottish Loch Scenery)
第3/3页

['rʌnɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[taʊn]	[tuː; tə][ðə; ði]	['mɜːrri]	[fɜːrθ]	['æftər][ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[bʌt; bət]	['lʌvli]	[kɔːrs]
running	**through**	**the**	**town**	**to**	**the**	**Moray**	**Firth**	**after**	**a**	**short**	**but**	**lovely**	**course**
跑步	通过	这	镇	到	这	莫雷	弗斯	后	一个	短的	但	迷人的	课程

['oʊvər][ðə; ði]	[ˌɪntər'viːnɪŋ]	['dɪstəns]	.
over	**the**	**intervening**	**distance**	**.**
超过	这	介入	距离	.

穿过小镇，跑完中间那段虽短但风景优美的路程，就能到达莫雷湾。

[bɪ'twiːn]	[lɑːk]	[nəs]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['aʊtlet]	[ðer; ðər]	[laɪz]	[ə; eɪ][væst]	['græv(ə)l]	[pɪ'nɪnsələr]	,
Between	**Loch**	**Ness**	**and**	**the**	**outlet**	**there**	**lies**	**a**	**vast**	**gravel**	**peninsula**	**,**
之间	湖	尼斯	和	这	出路	那里	谎言	一个	广阔的	碎石	半岛	,

在尼斯湖和出水口之间，是一片广阔的砾石半岛。

[dɪ'vaɪdɪŋ]	[ðə; ði]	['sekʃ(ə)n]	[noʊn]	[æz; əz]	[lɑːk]	-	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[rest]	,
dividing	**the**	**section**	**known**	**as**	**Loch**	**Dochfour**	**from**	**the**	**rest**	**,**
分割	这	部分	已知	作为	湖	-	从	这	休息	,

将被称为洛赫多赫福尔湖的区域与其他部分隔开，

[ðə; ði]	['bærɪkeɪd]	[ðʌs]	[fɔːrmd]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['seɪfgɑːrd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[taʊn]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ɪ'nɔːrməs]
the	**barricade**	**thus**	**formed**	**being**	**a**	**safeguard**	**to**	**the**	**town**	**against**	**the**	**enormous**
这	路障	因此	形成	存在	一个	保障	到	这	镇	反对	这	巨大的

['preʃər]	[ʌv; əv]['wɔːtər]	[ðæt]	[wʊd]	['ʌðərwaɪz]	[floʊ]	[aʊt]	[ɪn]	[taɪmz]	[ʌv; əv]	[flʌd]	.
pressure	**of**	**water**	**that**	**would**	**otherwise**	**flow**	**out**	**in**	**times**	**of**	**flood**	**.**
压力	的	水	那	会	否则	流动	出去	在	时代	的	洪水	.

由此形成的屏障保护了城镇免受洪水时期巨大的水压冲击。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]	,
As	**it**	**is**	**,**
作为	它	是	,

事实就是如此，

[ðə; ði]	['rekərdz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[taʊn]	[pɔɪnt]	[tuː; tə]['terəb(ə)l]	[ˌdevə'steɪʃn]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[nəs]	['kʌmɪŋ]
the	**records**	**of**	**the**	**town**	**point**	**to**	**terrible**	**devastations**	**from**	**the**	**Ness**	**coming**
这	记录	的	这	镇	观点	到	糟糕的	灾难	从	这	尼斯	未来

[daʊn]	[ɪn]	[streŋθ]	.
down	**in**	**strength**	**.**
向下	在	力量	.

该镇的记录表明，尼斯河猛烈奔腾而下时，曾造成可怕的破坏。

[ðə; ði]	[diːp]	['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]	[lɑːk]	[get]	[læʃ]	['ɪntuː]	['stɔːrmi]	[weɪvz]	[baɪ]	[gʌsts]	[ʌv; əv]	[wɪnd]
The	**deep**	**waters**	**of**	**the**	**loch**	**get**	**lashed**	**into**	**stormy**	**waves**	**by**	**gusts**	**of**	**wind**
这	深的	水	的	这	湖	得到	鞭打	进入	暴风雨	波浪	经过	阵风	的	风

['rʌʃɪŋ]	[daʊn]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[səˈraʊndɪŋ]	[glen]	,
rushing	**down**	**from**	**the**	**surrounding**	**glens**	**,**
匆忙	向下	从	这	周围	格伦斯	,

从周围山谷呼啸而下的狂风，拍打着湖泊深处，掀起汹涌的波涛。

[soʊ]	[ðæt]	[lɑːk]	[nəs]	[dʌz]	[nɑːt]	['ɔːlweɪz]	['prez(ə)nt][ðə; ði]	['piːsf(ə)l]	['æspekt][ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[vjuː]	,
so	**that**	**Loch**	**Ness**	**does**	**not**	**always**	**present**	**the**	**peaceful**	**aspect**	**of**	**our**	**view**	**,**
所以	那	湖	尼斯	做	不是	总是	展示	这	和平	方面	的	我们的	看法	,

因此，尼斯湖并不总是展现出我们所看到的宁静祥和的一面。

[æz; əz]	[siːn]	[baɪ][ðə; ði]	['sʌmər]	['vɪzɪtər]	.
as	**seen**	**by**	**the**	**summer**	**visitor**	**.**
作为	已见	经过	这	夏天	游客	.

一位夏季游客的所见。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] ['prefrəns] ,

But	we	will	take	it	on	such	a	day	by	preference	,
但	我们	将要	拿	它	在	这样的	一个	天	经过	偏爱	,

但我们更倾向于选择这样的日子。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['wɔ:rənt] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [hu:] [kʌmz] [ðæt] [ðə; ði][seɪl][ɪn][ðə; ði][faɪn] [s'ti:məz]

and	can	warrant	to	every	one	who	comes	that	the	sail	in	the	fine	steamers
和	能	保证	到	每一个	一	WHO	来	那	这	帆	在	这	美好的	蒸汽船

[plaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd][kə'næl] [wɪl] [bi:; bi] ['redələnt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bju:ti] [ænd; ənd]

plying	on	the	loch	and	canal	will	be	redolent	of	joy	and	beauty	and
合奏	在	这	湖	和	运河	将要	是	芬芳的	的	喜悦	和	美丽	和

['grændʒər] .

grandeur	.
宏伟	.

并可向每一位前来的人保证，在湖泊和运河上航行的精美汽船的帆影将充满欢乐、美丽和宏伟。

[wi:; wi] [meɪ] [kən'si:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [i:z] [ɪn] ['si:ɪŋ] [lɑ:k] [nəs] [ðæn; ðən]

We	may	conceive	that	there	is	more	comfort	and	ease	in	seeing	Loch	Ness	than
我们	可能	构想	那	那里	是	更多的	舒适	和	舒适	在	看到	湖	尼斯	比

[wen] ,

when	,
什么时候	,

我们或许会认为，观赏尼斯湖比……更令人感到舒适和轻松。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ]['dʒɑ:nsən][ænd; ənd]['bɔzwəl][roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [ʃɔ:z] .

a	hundred	and	nine	years	ago	Johnson	and	Boswell	rode	along	its	shores	.
一个	百	和	九	年	前	约翰逊	和	博斯韦尔	骑	沿着	它是	海岸	.

一百零九年前，约翰逊和博斯韦尔沿着它的海岸骑行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [tɜ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [bɑ:zi] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ɑ:r; ər][æz; əz] [freʃ] [tu:; tə] -

But	the	high	terms	in	which	Bozzy	speaks	of	the	scene	are	as	fresh	to	-
但	这	高的	条款	在	哪个	博兹	说话	的	这	场景	是	作为	新鲜的	到	-

[deɪ] [æz; əz] [ðen] ,

day	as	then	,
天	作为	然后	,

但博兹对当时场景的高度评价，在今天看来依然令人耳目一新。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][bɜ:rtʃ] [tri:z] , [ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] - [sɪ'kwestərd]

for	the	road	shaded	with	birch	trees	,	the	hills	above	it	,	the	'	sequestered
为了	这	路	阴影	和	桦木	树木	,	这	丘陵	多于	它	,	这	-	隔离

[ænd; ənd] [ə'gri:əbli] [waɪld] - [si:n] ,

and	agreeably	wild	'	scene	,
和	欣然	荒野	-	场景	,

道路两旁白桦树荫蔽，道路上方是连绵起伏的山丘，景色“僻静而令人愉悦的野趣”。

[ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'groʊs] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz]['evər] .

are	as	fitted	to	engross	attention	as	ever	.
是	作为	适配	到	独占	注意力	作为	曾经	.

一如既往地引人注目。

[wi:; wi] [noʊ] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [si:] ['kæs(ə)l] ['ə:kət] , [ɑ:n][ɪts]['prɑ:mɪnənt][pɪ'nɪnsələr] ,

We	know	also	that	they	would	see	Castle	Urquhart	,	on	its	prominent	peninsula	,
我们	知道	还	那	他们	会	看	城堡	厄克特	,	在	它是	著名的	半岛	,

我们还知道，他们会看到位于其显眼半岛上的厄克特城堡。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli][bi:; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [kɔ:ld]

and	would	probably	be	struck	by	the	notable	form	of	the	hill	called
和	会	大概	是	击	经过	这	值得注意的	形式	的	这	爬坡道	称为

- .

Mealfourvonie	.
-	.

并且可能会被名为梅尔福沃尼 (Mealfourvonie) 的山丘的独特形状所吸引。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] - ['dʒɛnɜ·əlz, 'dʒɛnrəlz] [hʌt] , - as40

They	stopped	at	the	'	General's	Hut	,	'	as40
他们	停止	在	这	-	将军的	小屋	,	-	as40

他们停在了"将军小屋"前，as40

[ɪn'di:d] [wi:; wi][ɔ:l][du:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [hoʊ'tel][æt; ət] ['fɔɪər] [ɪz] [bɪlt] [ɑ:n][ɪts][saɪt] ,

indeed	we	all	do	,	for	the	new	hotel	at	Foyers	is	built	on	its	site	,
的确	我们	全部	做	,	为了	这	新的	酒店	在	门厅	是	建造	在	它是	地点	,

的确，我们都希望如此，因为福耶斯的新酒店就建在原址上。

[wens] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][fɔ:lz][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd]

whence	we	take	the	road	to	visit	the	falls	of	that	name	,	as	described
何处	我们	拿	这	路	到	访问	这	瀑布	的	那	姓名	,	作为	描述

['els,wer] .

elsewhere	.
别处	.

从那里，我们沿着公路去参观同名瀑布，具体描述见其他地方。

[fɔ:rt] [ɔ:'gʌstəs] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] , [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn]

Fort	Augustus	,	standing	at	the	western	end	of	the	loch	,	is	now	a	Benedictine
堡	奥古斯都	,	常设	在	这	西	结尾	的	这	湖	,	是	现在	一个	本笃会

['mɑ:nəsteri] [ænd; ənd] [sku:l] .

monastery	and	school	.
修道院	和	学校	.

奥古斯都堡矗立在湖的西端，现在是一座本笃会修道院和学校。

[bɪlt] ['æftər][ðə; ði]['dʒækəbaɪt]['raɪzɪŋ][ɪn] - ,

Built	after	the	Jacobite	rising	in	1715	,
建造	后	这	詹姆斯党	上升	在	-	,

建于1715年詹姆斯党起义之后。

[æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][fɔ:r; fər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['tɜ:rbjələnt] ['haɪˌlændɜ·z] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] ,

as	part	of	the	plan	for	holding	the	turbulent	Highlanders	in	subjection	,
作为	部分	的	这	计划	为了	保持	这	湍流	高地人	在	隶属	,

作为控制桀骜不驯的高地人的计划的一部分，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [kraʊn] ['prɑ:pərti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

it	remained	crown	property	for	a	century	and	a	half	,
它	剩余	王冠	财产	为了	一个	世纪	和	一个	一半	,

它作为皇家财产长达一个半世纪。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][dɪs'ju:s][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [wʌz; wəz] [ðen] [soʊld][fɔ:r; fər][ɪts]['prez(ə)nt] ['pɜ:rpəs] .

and	falling	into	disuse	and	neglect	was	then	sold	for	its	present	purpose	.
和	坠落	进入	废弃	和	忽视	曾是	然后	卖	为了	它是	展示	目的	.

由于长期闲置和疏于维护，它被卖掉了，用于现在的用途。

[ɔ:l'ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] [vju:] ['gɪvz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] ,

Although	our	view	gives	but	a	small	section	of	the	loch	,
虽然	我们的	看法	给予	但	一个	小的	部分	的	这	湖	,

虽然我们所看到的只是湖泊的一小部分，

['aʊər; ɑ:r]['noʊtɪs] [meɪ] [bi:; bi] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] [ðæt] [naʊ] ['jɪrli]

our	notice	may	be	directed	to	the	other	parts	of	the	route	that	now	yearly
我们的	注意	可能	是	指导	到	这	其他	部分	的	这	路线	那	现在	每年

['kæriz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [θru:] [ðə; ði] ['glɛnˌmɔr] - [næn; nɑ:n] - ['ælbɪn] .

carries	thousands	of	tourists	through	the	Glenmore	-	nan	-	Albin	.
携带	数千	的	游客	通过	这	格伦莫尔	-	楠	-	阿尔宾	.

我们的通知可能会针对这条路线的其他部分，这条路线现在每年都有成千上万的游客穿过格伦莫尔-南-阿尔宾。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [ðə; ði] ['feɪməs] - ['nɛptju:nz] ['sterkeɪs] ,

There	is	at	Corpach	the	famous	'	Neptune's	staircase	,
那里	是	在	科帕赫	这	著名的	-	海王星的	楼梯	,

科尔帕赫有著名的"海神阶梯"。

- [wer] [eɪt] ['lɑ:ks] [brɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtər] [lɑ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'næl] ['lev(ə)l] .
' **where** **eight** **locks** **bring** **the** **boat** **from** **the** **outer** **loch** **to** **the** **canal** **level** **.**
- 在哪里 八 锁 带来 这 船 从 这 外 湖 到 这 运河 等级 .

' 八座船闸将船只从外湖带到运河水位。

[lɑ:k] ['lɑki] , [ten] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [fɔ:rmz] [ðə; ði] ['westərn] ['pɔ:rʃ(ə)n] .
Loch **Lochy** **,** **ten** **miles** **in** **length** **,** **forms** **the** **western** **portion** **.**
湖 洛奇 , 十 英里 在 长度 , 表格 这 西 部分 .

洛赫洛希湖长十英里，构成了西部地区。

[ðen] ['æftər] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv] [kə'næl] [lɑ:k] [ɔɪt] [ɪz] [ri:tʃt] ,
Then **after** **two** **miles** **of** **canal** **Loch** **Oich** **is** **reached** **,**
然后 后 二 英里 的 运河 湖 奥伊奇 是 达到 ,

然后，沿着运河行驶两英里后，就到达了奥伊赫湖。

[ðɪs] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r] [maɪlz] [lɔ:ŋ] .
this **sheet** **of** **water** **being** **four** **miles** **long** **.**
这 床单 的 水 存在 四 英里 长的 .

这片水域长达四英里。

[ðen] [ə'nʌðər] [kʌt] [teɪks] [tu:; tə] [lɑ:k] [nəs] , [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] ,
Then **another** **cut** **takes** **to** **Loch** **Ness** **,** **the** **whole** **distance** **,**
然后 其他 切 需要 到 湖 尼斯 , 这 所有的 距离 ,

然后镜头一转，就到了尼斯湖，全程如此。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [tu:; tə] ['mjʊrtən] [lɑ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:st] [saɪd] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] .
from **the** **staircase** **to** **Muirton** **lock** **on** **the** **east** **side** **being** **about** **fifty** **miles** **.**
从 这 楼梯 到 缪尔顿 锁 在 这 东方 边 存在 关于 五十 英里 .

从楼梯到东侧的缪尔顿船闸大约有五十英里。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ru:t] , ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɑ:ks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
The **entire** **route** **,** **barring** **the** **delay** **at** **the** **locks** **up** **and** **down** **,**
这 全部的 路线 , 禁止 这 延迟 在 这 锁 向上 和 向下 ,

整个航程，除了上下船闸的延误之外，

[hæz; həz] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [wʌn] [kən'tɪnjuəs] ['vɔɪɪdʒ] [ɑ:n] [æn; ən] ['ɪnlənd] [leɪk] ,
has **all** **the** **charm** **of** **one** **continuous** **voyage** **on** **an** **inland** **lake** **,**
有 全部 这 魅力 的 一 连续的 航程 在 一个 内陆 湖 ,

它拥有在内陆湖泊上连续航行的所有魅力，

[ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [ɪn] [kə'næl] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ɪk'sept] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
the **portions** **in** **canal** **being** **almost** **indistinguishable** **except** **in** **width** **from** **the**
这 部分 在 运河 存在 几乎 无法区分的 除了 在 宽度 从 这
['nætʃ(ə)rəl] ['tʃænlz] .
natural **channels** **.**
自然的 频道 .

除了宽度之外，运河中的各部分与天然河道几乎没有区别。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [və'raɪəti] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['si:nəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] [seɪl] ,
There **is** **a** **constant** **variety** **and** **glory** **of** **scenery** **during** **the** **day's** **sail** **,**
那里 是 一个 持续的 种类 和 荣耀 的 风景 期间 这 天 帆 ,

一天的航行中，景色不断变化，美不胜收。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [kæn; kən] [ðə; ði] ['trævələr] [spend] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l]
and **nowhere** **can** **the** **traveller** **spend** **a** **holiday** **with** **more** **delightful**
和 无处 能 这 游客 花费 一个 假期 和 更多的 愉快
[sə'raʊndɪŋz] . -
surroundings **.** **41**
周围环境 . -

旅行者再也找不到比这里更令人愉悦的度假环境了。41

[lɑːk] - .
LOCH CORUISK .
湖 - .

科鲁伊斯克湖。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [siːnz] [mɔːr] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]
There are few scenes more fitted to move the imagination than the wonderful
那里 是 很少 场景 更多的 适配 到 移动 这 想像力 比 这 精彩的
[lɑːk] ,
loch ,
湖 ,

很少有比这美丽的湖泊更能激发人们想象力的景色了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [hɪlz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [vjuː] .
and the more wonderful hills that surround it , presented in this view .
和 这 更多的 精彩的 丘陵 那 环绕 它 , 呈现 在 这 看法 .

以及周围更加美丽的群山，正如这幅景象所示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪr]
It is somewhat of an exaggeration for Sir Walter Scott to say that here
它 是 有些 的 一个 夸张 为了 先生 沃尔特 斯科特 到 说 那 这里

沃尔特·斯科特爵士说这里的情况，未免有些夸张。

- [nɔːr] [triː] , [nɔːr] [ʃrʌb] , [nɔːr][plænt] , [nɔːr] ['flaʊər] ,
' Nor tree , nor shrub , nor plant , nor flower ,
- 也不 树 , 也不 灌木 , 也不 植物 , 也不 花 ,

既非树木，也非灌木，也非植物，也非花朵

[nɔːr] [ɔːt] [ʌv; əv] ['vedʒɪteɪtɪv] ['paʊər]
Nor ought of vegetative power
也不 应该 的 植物性的 力量

也不具备植物性力量

[ðə; ði] ['wɪri] [aɪ] [meɪ] [ken] . -
The weary eye may ken . '
这 厌倦 眼睛 可能 肯 . -

疲惫的眼睛或许能看清。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [siːn] ,
But this is distinctly the impression of a first survey of the wild scene ,
但 这 是 明显地 这 印象 的 一个 第一的 民意调查 的 这 荒野 场景 ,

但这显然是对野生动物景象的初步观察所形成的印象。

[ðoʊ] ['ʌndər] [glɪnts] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] ['lɪt(ə)l] ['snætʃɪz]
though under glints of sunshine there will not fail to meet the eye little snatches
尽管 在下面 闪光 的 阳光 那里 将要 不是 失败 到 见面 这 眼睛 小的 抢夺
[ʌv; əv] ['græsi] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] ,
of grassy bottom and stunted herbage ,
的 草丛 底部 和 发育不良 草本植物 ,

即使在阳光的照射下，也总能看到零星的草地和矮小的草丛。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .
here and there in the midst of the rocks .
这里 和 那里 在 这 中间 的 这 岩石 .

零星散落在岩石之间。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] - [pent]['wɔːtər] ,
Yet there is so little to relieve the singular darkness of the rock - pent water ,
然而 那里 是 所以 小的 到 缓解 这 单数 黑暗 的 这 岩石 - 五角星 水 ,

然而，几乎没有什么能驱散被岩石环绕的湖水那独特的黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌski] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hɪlz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌn] ['fʊli]
and **the** **dusky** **green** **of** **the** **Cuchullin** **hills** **that** **surround** **it** **,** **that** **one** **fully**
和 这 昏暗 绿色的 的 这 - 丘陵 那 环绕 它 , 那 一 完全
[əp'riːʃɪeɪts] ,
appreciates **,**
感谢 ,

还有环绕着它的库丘林山丘那幽暗的绿色，令人心旷神怡。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['braɪtəst] ['weðər] , [haʊ] [truː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [skɔt] [hæz; həz] [drɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
even **in** **the** **brightest** **weather** **,** **how** **true** **a** **picture** **Scott** **has** **drawn** **of** **the**
甚至 在 这 最亮的 天气 , 如何 真的 一个 图片 斯科特 有 绘制 的 这
[siːn] : —
scene **:** **—**
场景 : —

即使在最晴朗的天气里，斯科特对这幅景象的描绘也多么真实啊：

- [fɔːr; fər] ['rerli] ['hjuːmən] [aɪ] [hæz; həz] [noʊn]
' **For** **rarely** **human** **eye** **has** **known**
- 为了 很少 人类 眼睛 有 已知

“因为人类的眼睛很少知道

[ə; eɪ] [siːn] [soʊ][stɜːrn][æz; əz] [ðæt] [dred] [leɪk]
A **scene** **so** **stern** **as** **that** **dread** **lake**
一个 场景 所以 船尾 作为 那 恐惧 湖

如同那可怕的湖泊般严峻的景象

[wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk] [ledʒ] [ʌv; əv] ['bærən] [stoʊn] .
With **its** **dark** **ledge** **of** **barren** **stone** **.**
和 它是 黑暗的 壁架 的 荒芜 石头 .

以及它那光秃秃的、漆黑的石崖。

[siːmz] [ðæt] [praɪ'miːv(ə)l] ['ɝːθˌkweɪks] [sweɪ]
Seems **that** **primeval** **earthquake's** **sway**
似乎 那 原始 地震 摇摆

似乎是远古地震的影响

[hæθ] [rent] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [wei]
Hath **rent** **a** **strange** **and** **shattered** **way**
有 租 一个 奇怪的 和 破碎 方式

撕裂出一条陌生而破碎的道路

[θruː] [ðə; ði] [ruːd] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Through **the** **rude** **bosom** **of** **the** **hill** **,**
通过 这 粗鲁的 怀 的 这 爬坡道 ,

穿过崎岖的山峦，

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] ['neɪkɪd] ['presəpɪs]
And **that** **each** **naked** **precipice**
和 那 每个 裸 悬崖

而每一处裸露的悬崖

['seɪbl] [rə'viːn] [ænd; ənd][dɑːrk] [ə'bɪs]
Sable **ravine** **and** **dark** **abyss**
黑貂 峡谷 和 黑暗的 深渊

黑貂峡谷和黑暗深渊

[telz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [stɪl] . -
Tells **of** **the** **outrage** **still** **.** **'**
讲述 的 这 暴行 仍然 . -

仍然诉说着人们的愤怒。

[tuː; tə] [siː] - [ɪn] [faɪn] ['weðər] [ɪz] [ɪm'presɪv] ,
To **see** **Coruisk** **in** **fine** **weather** **is** **impressive** **,**
到 看 - 在 美好的 天气 是 感人的 ,

天气晴朗时，科鲁伊斯克的景色令人印象深刻。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] ['ledn] [klaʊdz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
but **it** **is** **when** **leaden** **clouds** **weigh** **down** **the** **atmosphere** **,**
但 它 是 什么时候 铅灰色 云 称重 向下 这 气氛 ,

但当铅灰色的云层压低大气层时，就会发生这种情况。

[ænd; ənd] [dæŋk] [mɪsts] [kloʊð] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [piːks] [ə'raʊnd] ,
and **dank** **mists** **clothe** **the** **rugged** **peaks** **around** **,**
和 dank 薄雾 衣服 这 崎岖 高峰 大约 ,

周围崎岖的山峰笼罩在阴冷的雾气中。

[ðæt] [ðə; ði] [siːn] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] [ɪts] [fʊl] [ænd; ənd] [wɪrd] [im'presivnis] . -
that **the** **scene** **comes** **out** **in** **its** **full** **and** **weird** **impressiveness** **.** **42**
那 这 场景 来 出去 在 它是 满的 和 诡异的 令人印象深刻 . -

场景以其完整而怪诞的震撼力呈现出来。42

[ðen] - ['neɪkɪd] ['presəpɪs] , - - ['seɪbl] [rə'viːn] , - [ænd; ənd] - [dɑːrk] [ə'bɪs] , - [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi]
Then **'** **naked** **precipice** **,** **'** **'** **sable** **ravine** **,** **'** **and** **'** **dark** **abyss** **,** **'** **are** **seen** **to** **be**
然后 - 裸 悬崖 , - - 黑貂 峡谷 , - 和 - 黑暗的 深渊 , - 是 已见 到 是
[truː] [wɜːrdz] ,
true **words** **,**
真的 字 ,

那么，“裸露的悬崖”、“漆黑的峡谷”和“黑暗的深渊”就被认为是真实的词语了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʌmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['spektɪtər] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [siːnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]
and **there** **comes** **on** **the** **spectator** **some** **feeling** **of** **scenes** **that** **have** **been**
和 那里 来 在 这 旁观者 一些 感觉 的 场景 那 有 到过
[riːd] [ʌv; əv] [ɪn] ['dænti] [ɔːr] ['mɪltən] : —
read **of** **in** **Dante** **or** **Milton** **:** **—**
读 的 在 但丁 或者 米尔顿 : —

于是，观众心中便涌起一股似曾相识的感觉，仿佛置身于但丁或弥尔顿的诗篇之中：

- [hiː; hi] [vjuːz]
' **He** **views**
- 他 浏览

他认为

[ðə; ði] ['dɪzməl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [weɪst] [ænd; ənd] [waɪld] .
The **dismal** **situation** **,** **waste** **and** **wild** **.**
这 惨淡 情况 , 浪费 和 荒野 .

糟糕的情况，浪费和荒芜。

[ə; eɪ] ['dʌndʒən] ['hɔːrəb(ə)l] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [raʊnd] * *
A **dungeon** **horrible** **on** **all** **sides** **round** ***** *****
一个 地牢 可怕 在 全部 侧面 圆形的 * *

一个四面八方都令人毛骨悚然的地牢**

['riːdʒənz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , ['doʊlf(ə)l] [ʃeɪdz] , [wer] [piːs]
Regions **of** **sorrow** **,** **doleful** **shades** **,** **where** **peace**
地区 的 悲哀 , 悲伤的 色调 , 在哪里 和平

悲伤的角落，凄凉的阴影，和平之地

[ænd; ənd] [rest] [kæn; kən] ['nevər] [dwel] . -
And **rest** **can** **never** **dwell** **.** **'**
和 休息 能 绝不 住 . -

而安宁永远无法停留。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [gɪv] [tu:] [blæk] [ə; eɪ] ['kærəktər] [tu:; tə] [ðɪs] [lɑ:k] [ænd; ənd][ɪts]
But **we** **must** **not** **give** **too** **black** **a** **character** **to** **this** **loch** **and** **its**
但 我们 必须 不是 给 也 黑色的 一个 特点 到 这 湖 和 它是
[sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] .
surrounding **hills** **.**
周围 丘陵 .

但是，我们不能将这个湖泊及其周围的山丘描绘得过于阴暗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ˌmælə'bɑldʒ] , [fɪld] [baɪ] - [saʊndz] [ænd; ənd] [saɪts] [ʌn'hoʊli] ,
It **is** **no** **Malebolge** **,** **filled** **by** **'** **sounds** **and** **sights** **unholy** **,**
它 是 不 马勒博尔格 , 已填 经过 - 声音 和 景点 不圣洁的 ,

它不是充满"不洁之声和景象"的马勒博尔格，

- [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪm'prɛsɪz] [baɪ][ɪts]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd]['grændʒər] ,
' **and** **while** **it** **impresses** **by** **its** **solitude** **and** **grandeur** **,**
- 和 尽管 它 令人印象深刻 经过 它是 孤独 和 宏伟 ,

"尽管它以其孤寂和宏伟令人印象深刻，

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ]['grætəˌfaɪz][baɪ][ɪts] [ɪn'tens] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,
it **also** **gratifies** **by** **its** **intense** **feeling** **of** **repose** **,**
它 还 满足 经过 它是 激烈的 感觉 的 休息 ,

它还能带来强烈的宁静感，令人感到满足。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'moʊtnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪlz][ʌv; əv] ['bɪzir] [laɪf] .
and **its** **remoteness** **from** **the** **ills** **of** **busier** **life** **.**
和 它是 偏远 从 这 疾病 的 更繁忙 生活 .

以及它远离喧嚣都市生活的种种弊端。

[ðoʊz] ['vɪzɪtɪŋ] - [wɪl] [vju:] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]
Those **visiting** **Coruisk** **will** **view** **with** **wonder** **the** **extraordinary** **peaks** **of** **the**
那些 访问 - 将要 看法 和 想知道 这 非凡的 高峰 的 这
- ,
Cuchullins **,**
- ,

到访科鲁伊斯克的游客将会惊叹于库丘林山脉的壮丽山峰。

([prə'naʊnst] - ,) [i:tʃ] [mɔ:r] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd]['broʊkən][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
(**pronounced** **Coolins** **,** **)** **each** **more** **fantastic** **and** **broken** **than** **his** **neighbour** **,**
(发音 - ,) 每个 更多的 极好的 和 破碎的 比 他的 邻居 ,

（发音为库林斯）一个比一个邻居更奇特、更破碎，

[ænd; ənd][ɔ:l] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] - [blæk] ['haɪpərsθin] [træp] [ðæt] ['gɪvz] [ɪts] ['kærəktər]
and **all** **consisting** **of** **the** **green** **-** **black** **hypersthene** **trap** **that** **gives** **its** **character**
和 全部 由 的 这 绿色的 - 黑色的 紫苏辉石 陷阱 那 给予 它是 特点
[tu:; tə][ðə; ði] ['si:nəri] [hɪr] .
to **the** **scenery** **here** **.**
到 这 风景 这里 .

这一切都由绿黑色的紫苏辉石陷阱构成，赋予了这里的景色独特的个性。

[saʊθ] - [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [ɪz][ðə; ði] ['maɪti] [bʌlk] [ʌv; əv] - , ([prə'naʊnst] - ,
South **-** **east** **of** **the** **loch** **is** **the** **mighty** **bulk** **of** **Blabheinn** **,** **(** **pronounced** **Blaven** **,**
南 - 东方 的 这 湖 是 这 强大的 大部分 的 - , (发音 - ,

湖泊东南方向是雄伟的布拉文山（Blabheinn，发音为 Blaven）。

) [ə; eɪ][hju:dʒ] [mæs] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪdz] , [daʊn] [wɪtʃ] ,
) **a** **huge** **mass** **with** **precipitous** **sides** **,** **down** **which** **,**
) 一个 巨大的 大量的 和 陡峭 侧面 , 向下 哪个 ,

）一个巨大的、四面陡峭的物体，向下，

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fri:kwənt] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔ:təri] [aɪl] ,
on **the** **occurrence** **of** **one** **of** **the** **frequent** **showers** **of** **this** **watery** **isle** **,**
在 这 发生 的 一 的 这 频繁 淋浴 的 这 水状的 小岛 ,

在这个水岛上，一场频繁的阵雨突然来临。

[ðə; ði][reɪn][ɪz] [siːn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn]['broʊkən] [rɪlz] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] ,

the	rain	is	seen	to	descend	in	broken	rills	of	dazzling	whiteness	,
这	雨	是	已见	到	下降	在	破碎的	小溪	的	耀眼的	白人	,

雨水化作一道道耀眼的白色碎裂水流倾泻而下。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [feɪs] [ʌv; əv][dɑːrk] [rɑːk] .

making	an	extraordinary	effect	upon	the	upright	face	of	dark	rock	.
制作	一个	非凡的	影响	之上	这	直立	脸	的	黑暗的	岩石	.

在深色岩石的直立表面上产生了非凡的效果。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] , [ðə; ði] - [hɪlz] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] ['rægɪd] ['trɪp(ə)l] [piːk] [ʌv; əv]

To	the	north	-	east	,	the	Cuchullin	hills	terminate	in	the	ragged	triple	peak	of
到	这	北	-	东方	,	这	-	丘陵	终止	在	这	破烂不堪	三倍	顶峰	的

- - [nɑː] - ['gɪlən] ,

Scuir	-	na	-	gillean	,
-	-	纳	-	吉利安	,

在东北部，库丘林山 (Cuchullin hills) 终止于斯库尔纳吉林 (Scuir-na-gillean) 参差不齐的三重山峰，

[ðə; ði] [rɑːk] [ɔːr] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

the	rock	or	hill	of	the	young	men	.
这	岩石	或者	爬坡道	的	这	年轻的	男人	.

年轻人的岩石或山丘。

[ðɪs] [haɪt] [wʌz; wəz][fɜːrst] [skeɪld] , [ɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn] - , [wen] ['prɪnsəp(ə)l] [fɔːrbz]

This	height	was	first	scaled	,	in	recorded	history	,	in	1836	,	when	Principal	Forbes
这	高度	曾是	第一的	缩放	,	在	记录	历史	,	在	-	,	什么时候	主要的	福布斯

,

,

,

据史料记载，这一高度首次被攀登是在1836年，当时福布斯校长

[ʌv; əv]['gleɪʃ(ə)l] [feɪm] , [ə'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [gaɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

of	glacial	fame	,	ascended	it	,	and	since	then	,	with	guides	,	it	has	been
的	冰川	名声	,	上升	它	,	和	自从	然后	,	和	指南	,	它	有	到过

['friːkwəntli] [klaɪmd] .

frequently	climbed	.
频繁地	攀登	.

这座冰川名山曾被攀登过，从那以后，在向导的带领下，这座山经常被攀登。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [ə'sent] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk]

But	from	the	extraordinary	formation	of	the	hill	,	the	ascent	is	a	work
但	从	这	非凡的	形成	的	这	爬坡道	,	这	上升	是	一个	工作

[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] ,

of	much	danger	,
的	很多	危险	,

但由于这座山丘地貌奇特，攀登过程充满危险。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

and	lives	have	been	lost	in	the	attempt	.
和	生活	有	到过	丢失的	在	这	试图	.

这次尝试造成了人员伤亡。

[ðə; ði] [piːk] [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] , [prɪ'sɪpɪtəs] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

The	peak	is	a	narrow	ledge	,	precipitous	on	every	side	.
这	顶峰	是	一个	狭窄的	壁架	,	陡峭	在	每一个	边	.

山峰是一条狭窄的岩脊，四面都是陡峭的悬崖。

[ðə; ði] [haɪt] [ɪz] - [fiːt] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] - - [nɑː] - - , [ðə; ði][ˈwestməust] [piːk]
The height is 3220 feet , and although Scuir - na - Banachtich , the westmost peak
这 高度 是 - 脚 , 和 虽然 - - 纳 - - , 这 最西端 顶峰
, [ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [haɪ] ,
, is believed to be as high ,
, 是 相信 到 是 作为 高的 ,

海拔高度为 3220 英尺，虽然最西端的山峰 Scuir-na-Banachtich 也被认为同样高，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [klaɪmd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz] [noʊn] ,
it has not been climbed so far as is known ,
它 有 不是 到过 攀登 所以 远的 作为 是 已知 ,

据目前所知，这座山峰还没有人攀登过。

[ænd; ənd] [ðʌs] - - [nɑː] - [ˈgɪlən] [hoʊldz][fɜːrst][ræŋk][ɪn] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] .
and thus Scuir - na - gillean holds first rank in this wonderful group of mountains .
和 因此 - - 纳 - 吉利安 持有 第一的 秩 在 这 精彩的 团体 的 山脉 .
-
43
-

因此，Scuir-na-gillean 在这片奇妙的山脉中名列前茅。43

[lɑːk] [məˈriː] .
LOCH MAREE .
湖 玛丽 .

马里湖。

[ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈglɔːriəs] [lɑːk] ,
The first sight of this glorious loch ,
这 第一的 视线 的 这 辉煌 湖 ,

初见这壮丽的湖泊，

[æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] [koʊtʃ] [frʌm; frəm] - [ˈsteɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
as the stage coach from Auchnasheen station brings the traveller to the top
作为 这 阶段 教练 从 - 车站 带来 这 游客 到 这 顶部
[ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [dɪˈsent] ,
of a steep descent ,
的 一个 陡 下降 ,

当从奥赫纳辛车站出发的驿站马车将旅客带到陡峭山坡的顶端时，

[ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈlaɪvlɪɪst] [iˈməuʃənz][ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] .
is calculated to excite the liveliest emotions of wonder and surprise .
是 计算 到 激发 这 最活跃的 情绪 的 想知道 和 惊喜 .

旨在激发人们最强烈的惊奇和惊喜之情。

[ðə; ði][roʊd][riˈmaindz][wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈælpaɪn] [pæs] , [waɪl] [fɑːr] [bɪˈloʊ] [ˈstretʃɪz] [ðə; ði][lɑːrdʒ]
The road reminds one of some Alpine pass , while far below stretches the large
这 路 提醒 一 的 一些 高山 经过 , 尽管 远的 以下 伸展 这 大的
[ʃiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
sheet of water ,
床单 的 水 ,

这条路让人想起阿尔卑斯山的某个山口，而远处下方则是浩瀚的水域。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwestərn] [end] [ˌeɪˈtiːn] [maɪlz] [əˈweɪ] .
with its western end eighteen miles away .
和 它是 西 结尾 十八 英里 离开 .

西端距此十八英里。

[ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [ˌsuːpərˈviːn] ,
If for a moment a feeling of the smallness of the loch should supervene ,
如果 为了 一个 片刻 一个 感觉 的 这 小 的 这 湖 应该 超导 ,

如果片刻间，你感到湖泊渺小，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [hɪlz] ['dwindlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ][ðər; ðər] [ɪ'nɔːrməs] [bʌlk] , [ðɪs] [suːn] ['paːsiz] [ə'weɪ] ,

the	huge	hills	dwindling	it	down	by	their	enormous	bulk	,	this	soon	passes	away	,
这	巨大的	丘陵	逐渐减少	它	向下	经过	他们的	巨大的	大部分	,	这	很快	通过	离开	,

巍峨的群山因其庞大的身躯而将其吞噬，但这种情况很快就会消失。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['skɑːtləndz] [praʊdɪst] [lɔ'] .

and	we	feel	to	be	in	presence	of	one	of	Scotland's	proudest	lochs	.
和	我们	感觉	到	是	在	在场	的	一	的	苏格兰的	最引以为豪	湖泊	.

我们感到无比荣幸，能够置身于苏格兰最引以为傲的湖泊之一。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [draɪv] [tuː; tə] ['geɪrˌlɑːk] ['ɑːkjupaɪz] [sɪks] ['aʊərz] [ɪn] [ɔːl] ,

The	coach	drive	to	Gairloch	occupies	six	hours	in	all	,
这	教练	驾驶	到	盖尔洛赫	占据	六	小时	在	全部	,

乘坐长途汽车前往盖尔洛赫全程需要六个小时。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɑːpɪdʒ] [tuː; tə][beɪt][ðə; ði]['hɔːrsɪz][æt; ət] ,

including	a	short	stoppage	to	bait	the	horses	at	Kinlochewe	,
包括	一个	短的	停止	到	饵	这	马匹	在	金洛赫韦	,

其中包括在金洛赫韦短暂停车喂马。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['grændʒər][ɔːr][ʌv; əv]

and	during	the	whole	time	the	eye	is	filled	with	pictures	of	grandeur	or	of
和	期间	这	所有的	时间	这	眼睛	是	已填	和	图片	的	宏伟	或者	的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

整个过程中，你的眼睛都被宏伟或令人愉悦的画面所充满。

['æftər][ðə; ði] ['tiːdiəs] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]

After	the	tedious	descent	to	the	water's	edge	has	convinced	you	that	the
后	这	乏味	下降	到	这	水的	边缘	有	确信	你	那	这

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['smɔːlnəs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ,

feeling	of	smallness	is	a	mistake	,
感觉	的	小	是	一个	错误	,

当你费力地走到水边，确信自己渺小的感觉是一种错误之后，

[juː; jʊ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][æz; əz][ben] -

you	have	time	to	observe	the	effect	which	such	a	mountain	as	Ben	Slioch
你	有	时间	到	观察	这	影响	哪个	这样的	一个	山	作为	本	-

[hæz; həz][ɪn] ['dwɔːfiŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

has	in	dwarfing	all	around	it	.
有	在	矮化	全部	大约	它	.

你有时间观察像本·斯利奥赫山这样的山峰，它使周围的一切都显得渺小。

[lɑːk] [mə'riː] [ɪz][bʌt; bət][sɪks][maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] [dɪ'sent] ,

Loch	Maree	is	but	six	miles	from	the	sea	,	with	no	great	descent	,
湖	玛丽	是	但	六	英里	从	这	海	,	和	不	伟大的	下降	,

马里湖距离大海只有六英里，而且没有陡峭的下坡路。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] ['reɪzɪz] [ɪts] ['maɪti] ['ʃəuldəz] ['ɔːlmoʊst] [ʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ['lev(ə)l] .

so	that	the	hill	raises	its	mighty	shoulders	almost	sheer	from	the	sea	level	.
所以	那	这	爬坡道	提高	它是	强大的	肩膀	几乎	透明	从	这	海	等级	.

因此，这座山峰从海平面几乎垂直拔地而起，巍峨耸立。

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][juː; jʊ] [pər'siːv] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

From	the	road	you	perceive	,	skirting	the	loch	on	the	other	side	,
从	这	路	你	感知	,	裙边	这	湖	在	这	其他	边	,

从公路上可以看到，公路绕过湖的另一侧，

[wʌt] [siːmz] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] [bʊʃɪz] .

what	seems	a	fringe	of	very	small	bushes	.
什么	似乎	一个	边缘	的	非常	小的	灌木丛	.

似乎是一圈非常小的灌木丛。

[bʌt; bət][ə'nɑ:n][ə; eɪ] [tu:] - ['stɔ:ri] [haʊs] [ə'pɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wɪtʃ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	anon	a	two	-	storey	house	appears	among	the	bushes	,	which	now	,	with	a
但	匿名	一个	二	-	层	房子	出现	之中	这	灌木丛	,	哪个	现在	,	和	一个

[noʊn] ['stændərd][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] ,

known	standard	of	comparison	,
已知	标准	的	比较	,

但不久，灌木丛中出现了一栋两层楼的房子，现在，以已知的比较标准来看，

[ɑ:r; ər] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:l] [tri:z] !

are	seen	to	be	tall	trees	!
是	已见	到	是	高的	树木	!

看起来像是高大的树木!

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ben] - , [ɔ:r]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntnz] [ʌv; əv][fɜ:rst]

From	the	top	of	Ben	Slioch	,	or	any	of	the	neighbouring	mountains	of	first
从	这	顶部	的	本	-	,	或者	任何	的	这	邻接	山脉	的	第一的

- [klæs] [saɪz] ,

-	class	size	,
-	班级	尺寸	,

从本·斯利奥赫山顶，或者附近任何一座一流的山峰上，

[ðə; ði] [vju:] [ɪz][grænd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['oʊʃnz] .

the	view	is	grand	,	embracing	at	once	the	Atlantic	and	the	German	Oceans	.
这	看法	是	盛大	,	拥抱	在	一次	这	大西洋	和	这	德语	海洋	.

视野开阔，大西洋和德国洋尽收眼底。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm][ben] - [ɪz][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [pen'telikəs] , [ben] [i:eɪ] ,

On	the	opposite	side	from	Ben	Slioch	is	the	Scottish	Pentelicus	,	Ben	Eay	,
在	这	对面的	边	从	本	-	是	这	苏格兰	彭特利库斯	,	本	易	,

与本·斯利奥赫山相对的是苏格兰的彭特利库斯山，本·伊山。

[hu:z] ['brɪliənt] [waɪt] [kwɔ:rts]['pɪnək(ə)l] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] [si:n] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

whose	brilliant	white	quartz	pinnacle	may	sometimes	be	seen	shining	in	the	sun	,
谁	杰出的	白色的	石英	巅峰	可能	有时	是	已见	灼灼	在	这	太阳	,

有时可以看到它那耀眼的白色石英尖峰在阳光下闪闪发光。

[laɪk][ðə; ði] [feɪmd] ['mɑ:rb(ə)l] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [gri:s] .

like	the	famed	marble	mountains	of	Greece	.
喜欢	这	著名的	大理石	山脉	的	希腊	.

就像希腊著名的白色大理石山脉一样。

[ɑ:n][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [lɑ:k] [mə'ri:] , [nɪr] [ɪts]['waɪdɪst][end] , [ɑ:r; ər] several44

On	the	bosom	of	Loch	Maree	,	near	its	widest	end	,	are	several44
在	这	怀	的	湖	玛丽	,	靠近	它是	最宽	结尾	,	是	several44

在马里湖的湖心，靠近其最宽阔的一端，有几处44

['aɪləndz] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['aɪlən] - , [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən]

islands	,	the	largest	of	which	,	Eilan	Mhaolrubh	,	contains	the	remains	of	an
岛屿	,	这	最大	的	哪个	,	艾兰	-	,	包含	这	遗迹	的	一个

[oʊld]['tʃæp(ə)l] ,

old	chapel	,
老的	教堂	,

这些岛屿中最大的岛屿埃兰·马奥尔鲁布岛上，保存着一座古老教堂的遗迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli] [wel] [ðæt] [ɪz]['i:v(ə)n] [jet] [ɪn] [haɪ] [rɪ'pju:t] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] .

and	a	holy	well	that	is	even	yet	in	high	repute	amongst	the	ignorant	.
和	一个	圣	出色地	那	是	甚至	然而	在	高的	声誉	在	这	无知	.

还有一口圣井，即使在无知的人群中也享有很高的声誉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [lɑːk] [get][ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm]

It	is	sometimes	said	that	the	chapel	,	island	,	and	loch	get	their	name	from
它	是	有时	说	那	这	教堂	,	岛	,	和	湖	得到	他们的	姓名	从

[ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmeri] ,

the	Virgin	Mary	,
这	处女	玛丽	,

人们有时说，这座小教堂、岛屿和湖泊的名字都来源于圣母玛利亚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [əˈmʌŋst] [sˈkɒləz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈerər] .

but	this	is	now	universally	acknowledged	amongst	scholars	to	be	an	error	.
但	这	是	现在	普遍地	已确认	在	学者们	到	是	一个	错误	.

但现在学者们普遍认为这是一个错误。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpriːtʃər] , - , ([ˈlætɪˌnaɪzd][tuː; tə] - , [ðen] [ˈsɔfənd]

It	was	the	Irish	preacher	,	Maelrubha	,	(	Latinised	to	Malrubius	,	then	softened
它	曾是	这	爱尔兰	牧师	,	-	,	(	拉丁化	到	-	,	然后	软化

[daʊn] [ɪn][ˈloʊk(ə)l] [tʌŋz] [tuː; tə] - ,

down	in	local	tongues	to	Mulray	,
向下	在	当地的	舌头	到	-	,

他是爱尔兰传教士梅尔鲁巴（Maelrubha，拉丁化为马尔鲁比乌斯，然后在当地语言中简化为穆尔雷）。

- , [ænd; ənd] [məˈriː] ,) [huː] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈskɑːtlənd][ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] ,

Mourie	,	and	Maree	,	)	who	came	over	to	Scotland	in	the	seventh	century	,
-	,	和	玛丽	,	)	WHO	来了	超过	到	苏格兰	在	这	第七	世纪	,

穆里和马里（Mourie, and Maree）于七世纪来到苏格兰，

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

who	gave	his	name	to	the	place	.
WHO	给予	他的	姓名	到	这	地方	.

这个地方以他的名字命名。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈɑːrθər] [ˈmɪtʃəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪnd] [ˈlektʃərz] [ɑːn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

Dr	.	Arthur	Mitchell	,	in	his	Rhind	Lectures	on	Civilization	,
博士	.	亚瑟	米切尔	,	在	他的	莱茵德	讲座	在	文明	,

阿瑟·米切尔博士在他的《莱因德文明讲座》中写道：

[hæz; həz][toʊld][ɪn] [fʊl] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ,

has	told	in	full	the	story	of	the	curious	superstitions	concerning	this	island	,
有	讲述	在	满的	这	故事	的	这	好奇的	迷信	有关	这	岛	,

完整地讲述了与这座岛屿相关的奇特迷信故事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪgˈzæmpəlz][æz; əz][ˈriːs(ə)ntli][æz; əz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ɑːr; ər][ˈkwoʊtɪd] .

of	which	examples	as	recently	as	twenty	years	ago	are	quoted	.
的	哪个	示例	作为	最近	作为	二十	年	前	是	引	.

其中引用的例子甚至可以追溯到二十年前。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [wen] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [əˈgoʊ] , [ðə; ði] [kwiːn] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði]

It	is	to	be	noted	that	when	,	a	year	or	two	ago	,	the	Queen	visited	the
它	是	到	是	著名的	那	什么时候	,	一个	年	或者	二	前	,	这	女王	到访	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

值得注意的是，一两年前女王访问该岛时，

[greɪt] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [ɪn][sʌm; səm][ˈkwɔːrtərz] ,

great	indignation	was	expressed	in	some	quarters	,
伟大的	愤慨	曾是	表达	在	一些	四分之一	,

一些人对此表示强烈愤慨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [rəud] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

because	it	was	on	a	Sunday	evening	she	got	rowed	over	from	her
因为	它	曾是	在	一个	星期日	晚上	她	得到	划船	超过	从	她

[rɪ'tri:t] [æt; ət] - [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] .

retreat	at	Talladale	to	see	this	interesting	place	.
撤退	在	-	到	看	这	有趣的	地方	.

因为那是在一个星期天的晚上，她从位于塔拉代尔的静修处乘船过来参观这个有趣的地方。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [li:vz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [æt; ət] - ,

The	coach	leaves	the	edge	of	the	loch	at	Talladale	,
这	教练	树叶	这	边缘	的	这	湖	在	-	,

长途汽车离开塔拉代尔湖边。

['æftər][ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['verid] [draɪv] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts][bæŋks] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dens]

after	a	lovely	and	varied	drive	along	its	banks	,	now	in	the	bosom	of	a	dense
后	一个	迷人的	和	多种多样	驾驶	沿着	它是	银行	,	现在	在	这	怀	的	一个	稠密

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

沿着河岸进行了一段风景优美、变化多样的驾车之旅后，现在我们进入了茂密的树林之中。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['keɪɑ:s] ,

now	in	the	midst	of	a	rocky	chaos	,
现在	在	这	中间	的	一个	岩石	混乱	,

现在正处于动荡混乱之中，

- [ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][æn; ən]['ɜ:rliər] [wɜ:rld] . -

'	The	fragments	of	an	earlier	world	.	'
-	这	片段	的	一个	早些时候	世界	.	-

“一个早期世界的碎片。”

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ɑ:r; ər] [faʊnd] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk][fɔ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['keri] .

A	few	miles	down	the	road	are	found	the	romantic	falls	of	the	Kerry	.
一个	很少	英里	向下	这	路	是	成立	这	浪漫的	瀑布	的	这	克里	.

沿着这条路往下走几英里，就能看到浪漫的凯里瀑布。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [left][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [lʊks] [ʃɪr] [daʊn] [ðə; ði]

The	man	on	the	box	seat	at	the	left	of	the	coach	looks	sheer	down	the
这	男人	在	这	盒子	座位	在	这	左边	的	这	教练	看起来	透明	向下	这

['presəpɪs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stri:m] [fɔ:lz] ,

precipice	over	which	the	stream	falls	,
悬崖	超过	哪个	这	溪流	瀑布	,

坐在马车左侧包厢座位上的那个人，正向下凝视着溪流倾泻而下的悬崖。

[æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] [tɜ:rnz][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [roʊd] ,

as	the	coach	with	a	swing	turns	the	corner	of	the	steep	road	,
作为	这	教练	和	一个	摇摆	转弯	这	角落	的	这	陡	路	,

当载着秋千的教练车转过陡峭道路的拐角时，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['trævələr] [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l]['kæzəm] !

with	little	visible	between	the	traveller	and	the	dangers	of	that	awful	chasm	!
和	小的	可见的	之间	这	游客	和	这	危险	的	那	可怕	深渊	!

-

45

-

旅行者与那可怕的深渊之间几乎没有任何可见的屏障！45

[fɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

FALLS	OF	THE	GARRAVALT	.
瀑布	的	这	-	.

加拉瓦尔瀑布。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['rekənɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['grændʒ] ['wɔtəː,fɔls] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ðə; ði]['kætərækt][ɑːn]
Although **not** **reckoning** **amongst** **the** **grander** **waterfalls** **of** **Scotland** **,** **the** **cataract** **on**
虽然 不是 清算 在 这 更宏伟 瀑布 的 苏格兰 , 这 白内障 在
[ðə; ði] - ,
the **Garravalt** **,**
这 - ,

虽然加拉瓦尔特瀑布算不上苏格兰最壮观的瀑布之一，

[ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [bæləkbwuːi] , [ɪz][bɪ'haɪnd] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['waɪldnəs] [ʌv; əv]
in **the** **Queen's** **Forest** **of** **Ballochbuie** **,** **is** **behind** **few** **in** **the** **picturesque** **wildness** **of**
在 这 女王大学 森林 的 巴洛赫布伊 , 是 在后面 很少 在 这 如画 野性 的
[ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .
its **surroundings** **.**
它是 周围环境 .

位于巴洛赫布伊女王森林的这片区域，在周围环境的风景如画的荒野方面，鲜有其他地区能与之媲美。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪn]['geilik] , — - [gɑːrb] - [ɔːlt] - — [ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ]
The **name** **in** **Gaelic** **,** **—** **'** **Garbh** **-** **allt** **'** **—** **is** **characteristic** **and** **descriptive** **,** **signifying**
这 姓名 在 盖尔语 , — - 加尔布 - 全部 - — 是 特征 和 描述性的 , 表示
[ə; eɪ] [rʌf] [brʊk] ,
a **rough** **brook** **,**
一个 粗糙的 溪 ,

盖尔语名称"Garbh-allt"具有特色和描述性，意为湍急的小溪。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['kætərækt] [ʃoʊ] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [ðæt]
and **our** **view** **of** **the** **roaring** **cataract** **shews** **how** **completely** **it** **deserves** **that**
和 我们的 看法 的 这 咆哮 白内障 展示 如何 完全地 它 值得 那
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

我们所看到的咆哮瀑布，足以证明它完全配得上这个名字。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [frʌm; frəm][ɪts][raɪz][ɪn] [kern] ['tægɝt] ,
The **entire** **course** **of** **the** **stream** **,** **from** **its** **rise** **in** **Cairn** **Taggart** **,**
这 全部的 课程 的 这 溪流 , 从 它是 上升 在 石堆 塔格特 ,

整条溪流，从其发源地凯恩塔格特（Cairn Taggart）开始，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] - [nɑː] - [gɑːr] [gruːp] [ʌv; əv] [hɪlz] , [ɪz][ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] ,
one **of** **the** **Loch** **-** **na** **-** **gar** **group** **of** **hills** **,** **is** **about** **five** **miles** **,**
一 的 这 湖 - 纳 - 加尔 团体 的 丘陵 , 是 关于 五 英里 ,

洛赫纳加尔山群中的一座山，距离这里大约五英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪn] [ɪt'self][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] -
and **the** **linn** **itself** **is** **little** **more** **than** **half** **a** **mile** **from** **where** **the** **Garravalt**
和 这 林恩 本身 是 小的 更多的 比 一半 一个 英里 从 在哪里 这 -
[dʒɔɪnz][ðə; ði] [diː] .
joins **the** **Dee** **.**
加入 这 迪 .

而林恩本身距离加拉瓦尔特河汇入迪河的地方只有半英里多一点。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
To **reach** **the** **place** **,**
到 抵达 这 地方 ,

到达那里，

— [ænd; ənd] [fjuː] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪmd] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['diːˌsaɪd] [wɪl] [ə'mɪt][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
— **and** **few** **visitors** **to** **the** **famed** **district** **of** **Deeside** **will** **omit** **to** **visit** **it** **,**
— 和 很少 访客 到 这 著名的 区 的 迪赛德 将要 忽略 到 访问 它 ,

——而且，很少有到访著名的迪赛德地区的游客会错过参观它的机会。

— ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] ['kræθiː] [ænd; ənd]

—	only	a	slight	deviation	from	the	road	leading	from	Crathie	and
—	仅有的	一个	轻微	偏差	从	这	路	领导	从	克拉西	和

[bæl'mɔːrəl][tuː; tə][ðə; ði] ['kæsəltən] [ʌv; əv] [ˌbrei'mɑː] [ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,

Balmoral	to	the	Castleton	of	Braemar	is	called	for	,
巴尔莫勒尔	到	这	卡斯尔顿	的	布雷马尔	是	称为	为了	,

—只需稍微偏离从克拉西和巴尔莫勒尔通往布雷马城堡的道路即可，

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][roʊd] [liːdz] [ɔːf] ['biːɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪnvɝkɔld] ,

the	place	where	the	road	leads	off	being	close	beside	the	Bridge	of	Invercauld	,
这	地方	在哪里	这	路	线索	离开	存在	关闭	旁	这	桥	的	因弗卡尔德	,

['oʊvər][ðə; ði] [diː] .

over	the	Dee	.
超过	这	迪	.

道路的岔路口靠近迪河上的因弗卡尔德桥。

[ðɪs] ['wɔːtərfɔːl] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪn] ['diːˌsaɪd] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [preɪzd]

This	waterfall	,	the	finest	of	several	in	Deeside	,	has	been	enthusiastically	praised
这	瀑布	,	这	最好的	的	一些	在	迪赛德	,	有	到过	踊跃	赞扬

[baɪ] ['evri] ['raɪtər] .

by	every	writer	.
经过	每一个	作家	.

迪赛德的这处瀑布是当地几处瀑布中最美的，受到了所有作家的热情赞扬。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

The	Queen	,	in	the	Leaves	from	the	Journal	of	Our	Life	in	the	Highlands	,
这	女王	,	在	这	树叶	从	这	杂志	的	我们的	生活	在	这	高地	,

女王在《我们在高地生活日记》中写道：

[sez] , - [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

says	,	'	From	the	road	in	the	wood	we	walked	up	to	the	Falls	of	the
说道	,	-	从	这	路	在	这	木头	我们	步行	向上	到	这	瀑布	的	这

-

,

Garbhalt	,
-	,

他说："我们从林间小路走到加尔巴尔特瀑布，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

which	are	beautiful	.
哪个	是	美丽的	.

它们很漂亮。

[ðə; ði]['rɑːks][ɑːr; ər]['veri][grænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ,

The	rocks	are	very	grand	,	and	the	view	from	the	little	bridge	,
这	岩石	是	非常	盛大	,	和	这	看法	从	这	小的	桥	,

这些岩石非常壮观，从小桥上看到的景色也很棒。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['loʊər] [daʊn] , [ɪz]['veri] ['prɪti] . -

and	also	from	a	seat	a	little	lower	down	,	is	very	pretty	.	'
和	还	从	一个	座位	一个	小的	降低	向下	,	是	非常	漂亮的	.	-

从稍低一些的座位上看，景色也很漂亮。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti][hæz; həz] [hɪr] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ['dʒen(ə)rəli] ['tʃoʊzn] ,

Her	Majesty	has	here	indicated	the	two	points	of	view	generally	chosen	,
她	威严	有	这里	表明的	这	二	积分	的	看法	一般来说	选定	,

女王陛下在此指出了人们通常选择的两种观点，

['neɪmli] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]
namely **that** **from** **the** **bridge** **looking** **down** **,** **and** **that** **from** **below** **,** **looking** **up**
即 那 从 这 桥 寻找 向下 , 和 那 从 以下 , 寻找 向上
[ðə; ði] [striːm] ,
the **stream** **,**
这 溪流 ,

即从桥上向下看，以及从下方沿溪流向上看。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
the **latter** **being** **adopted** **for** **our** **representation** **.**
这 后者 存在 已采用 为了 我们的 表示 .

后者被我们采用作为代表。

[tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [wʌn] ['raɪtər] [hæz; həz] [dʌn] ,
To **say** **,** **as** **one** **writer** **has** **done** **,**
到 说 , 作为 一 作家 有 完毕 ,

就像一位作家所做的那样，

[ðæt] - [ðə; ði] ['wɔːtər] [kʌmz] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər]
that **'** **the** **water** **comes** **foaming** **and** **raging** **and** **toiling** **down** **in** **a** **manner**
那 - 这 水 来 起泡 和 愤怒 和 辛勤劳作 向下 在 一个 方式
['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,
almost **impossible** **to** **be** **described** **,**
几乎 不可能的 到 是 描述 ,

“水流翻腾咆哮，汹涌澎湃，以一种几乎无法描述的方式倾泻而下。”

- [ɪz] [tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['peɪntər] .
' **is** **to** **abdicate** **the** **chief** **functions** **of** **a** **word** **painter** **.**
- 是 到 放弃 这 首席 函数 的 一个 单词 画家 .

是放弃文字画家的主要职能。

The46
The46
The46

46

['wɔːtərz] [kʌm] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [kleft] ,
waters **come** **roaring** **and** **rushing** **down** **the** **rocky** **cleft** **,**
水 来 咆哮 和 匆忙 向下 这 岩石 裂 ,

洪水咆哮着从岩石缝隙中奔涌而下，

['hʌrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [blɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ðæt] [ɪm'piːd] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ,
hurrying **over** **the** **blocks** **and** **stones** **that** **impede** **their** **passage** **,**
匆忙 超过 这 积木 和 石头 那 阻碍 他们的 通道 ,

他们匆匆越过阻挡他们前进的石块和障碍物。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ɪz] [hɜːrd] [fɑːr] [ɔːf] ,
and **creating** **a** **noise** **that** **is** **heard** **far** **off** **,**
和 创建 一个 噪音 那 是 听到 远的 离开 ,

并发出远方都能听到的声音，

- [kən'faʊndɪŋ] ,
' **Confounding** **,**
- 混淆 ,

令人困惑，

[ə'staʊndɪŋ] ,
Astounding **,**
惊人 ,

惊人，

['dɪziɪŋ] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [saʊnd]

Dizzying	and	deafening	the	ear	with	its	sound
令人眩晕	和	震耳欲聋	这	耳朵	和	它是	声音

它的声音令人头晕目眩，震耳欲聋。

[ænd; ənd][soʊ]['nevər] ['endɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] [dɪ'sendɪŋ]

And	so	never	ending	,	but	always	descending
和	所以	绝不	结束	,	但	总是	下降

于是永无止境，却又不断下降。

[saʊnd] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][ɑ:r; ər] ['blendɪŋ] . -

Sound	and	motion	for	ever	and	ever	are	blending	.	'
声音	和	运动	为了	曾经	和	曾经	是	混合	.	-

声音和动作永远都在融合。

[ðə; ðɪ] [aɪ] ['nevər]['taɪərz][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['laɪvli] [si:n] ,

The	eye	never	tires	in	looking	at	the	lively	scene	,
这	眼睛	绝不	轮胎	在	寻找	在	这	热闹	场景	,

眼睛永远不会厌倦凝视这生动的景象。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪr] [drɪŋks][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɜ:rmərɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [saʊnd] ,

and	the	ear	drinks	in	the	murmuring	and	thundering	sound	,
和	这	耳朵	饮料	在	这	淙淙	和	雷鸣	声音	,

耳朵贪婪地吸收着低语和雷鸣般的声音。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ðɪ]['ju:ʒuəl]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ,

which	has	the	usual	faculty	of	swelling	and	falling	,
哪个	有	这	通常	学院	的	肿胀	和	坠落	,

它具有通常的膨胀和下垂的特性，

[tɪl] [ðə; ðɪ][maɪnd] [gets] [ɪm'bju:d][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɔ:tərz][ɑ:r; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]

till	the	mind	gets	imbued	with	the	idea	that	the	waters	are	endowed	with
直到	这	头脑	获得	注入	和	这	主意	那	这	水	是	捐赠	和

[ðə; ðɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [spi:tʃ] ,

the	faculty	of	speech	,
这	学院	的	演讲	,

直到人们心中形成这样一种观念：水本身就具有说话的能力。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɪˌvɑ:lən'terəli] [æsk] - [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][waɪld] [weɪvz] ['seɪɪŋ] ?

so	that	we	involuntarily	ask	'	what	are	the	wild	waves	saying	?
所以	那	我们	不由自主	问	-	什么	是	这	荒野	波浪	说	?

于是我们不由自主地问："狂野的海浪在诉说着什么？"

- [ænd; ənd]['lɪŋgər] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][spɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] [veɪn] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['siləblz]

'	and	linger	long	at	the	spot	in	the	vain	hope	that	the	varying	syllables
-	和	萦绕	长的	在	这	点	在	这	徒劳	希望	那	这	变化	音节

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tər] [wɪl] [jet] [fɔ:rm] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜ:rdz] .

of	the	living	water	will	yet	form	themselves	into	intelligible	words	.
的	这	活的	水	将要	然而	形式	他们自己	进入	可理解的	字	.

'然后长时间停留在那里，徒劳地希望活水变幻莫测的音节最终能组成可理解的词语。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [haʊ'evər] ,

This	is	not	to	be	however	,
这	是	不是	到	是	然而	,

然而，事实并非如此。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk]

and	we	may	turn	away	to	look	for	a	moment	at	the	picturesque
和	我们	可能	转动	离开	到	看	为了	一个	片刻	在	这	如画

['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'træktɪv] ['wɔ:tərfɔ:l] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .

country	in	which	this	attractive	waterfall	is	situated	.
国家	在	哪个	这	吸引人的	瀑布	是	位于	.

我们或许会转身欣赏一下这处迷人瀑布所在的风景如画的乡村景色。

[ðə; ði] [stiːp] [paɪn] - ['kʌvərd] [hɪl] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [bæləkbwuːi] .

The	steep	pine	-	covered	hill	is	called	the	Forest	of	Ballochbuie	.
这	陡	松树	-	涵盖	爬坡道	是	称为	这	森林	的	巴洛赫布伊	.

这座陡峭的、长满松树的山丘被称为巴洛赫布伊森林。

[hɪr] [ə'gen] [wiː; wi] [meɪ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [bʊk] ,

Here	again	we	may	turn	to	the	Queen's	book	,
这里	再次	我们	可能	转动	到	这	女王大学	书	,

这里我们或许可以再次参考女王的书，

[wer] - [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['bɑːlək] [buː'iː, b'wiː] - [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [moʊst] ['lʌvli] . -

where	'	the	aspect	of	the	wood	which	is	called	Balloch	Buie	'	is	described	as	'	most	lovely	.	'
在哪里	-	这	方面	的	这	木头	哪个	是	称为	巴洛赫	布伊	-	是	描述	作为	-	最多	迷人的	.	-

其中，“名为 Balloch Buie 的树林景色”被描述为“非常美丽”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [graʊnd] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːrkʌhɑːrsənz] [ʌv; əv] [ɪnvɝkɔld] ,

It	is	said	that	this	ground	was	at	one	time	given	to	the	Farquharsons	of	Invercauld	,
它	是	说	那	这	地面	曾是	在	一	时间	给定	到	这	法夸尔森	的	因弗卡尔德	,

据说这片土地曾赠予因弗卡尔德的法夸尔森家族。

[baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv][mɑːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɑːrtn] [plæd] .

by	the	Earl	of	Mar	,	for	a	tartan	plaid	.
经过	这	伯爵	的	三月	,	为了	一个	格子呢	格子图案	.

由马尔伯爵设计，用于制作格子呢图案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['rɔɪəl] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][fɔːrmz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['væljuːd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [ʌv; əv][bæl'mɔːrəl] ,

It	is	now	royal	property	,	and	forms	an	extensive	and	valued	addition	to	the	forest	of	Balmoral	,
它	是	现在	皇家	财产	,	和	表格	一个	广泛的	和	有价值的	添加	到	这	森林	的	巴尔莫勒尔	,

它现在是皇家财产，是巴尔莫勒尔森林中一块面积广阔且极具价值的组成部分。

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [bæləkbwuːi] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

which	lies	between	Ballochbuie	and	the	castle	.
哪个	谎言	之间	巴洛赫布伊	和	这	城堡	.

它位于巴洛赫布伊和城堡之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɑːr] ['terətɔːri] , [æt; ət][ðə; ði] ['kæsəltən] [ʌv; əv] [ˌbrei'mɑː] ,

It	was	in	the	Mar	territory	,	at	the	Castleton	of	Braemar	,
它	曾是	在	这	三月	领土	,	在	这	卡斯尔顿	的	布雷马尔	,

那是在马尔领地，布雷马尔城堡附近。

[ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] [ðen] [ɜːrl] [ʌv; əv][mɑːr] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['stændərd][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,

that	in	1715	the	then	Earl	of	Mar	raised	his	standard	in	support	of	the	Chevalier	St	.	George	,
那	在	-	这	然后	伯爵	的	三月	提高	他的	标准	在	支持	的	这	骑士	英石	.	乔治	,

1715年，当时的马尔伯爵举起旗帜支持圣乔治骑士。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] , [ɪn] - , [prə'kleɪmd; prʊ'kleɪmd][æz; əz] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði]

whom	he	had	previously	,	in	Glenlivat	,	proclaimed	as	King	James	the
谁	他	有	之前	,	在	-	,	宣布	作为	国王	詹姆斯	这

[eɪtθ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

Eighth	of	Scotland	.
第八	的	苏格兰	.

他之前在格兰利瓦特宣布此人为苏格兰国王詹姆斯八世。

[hɪr] , [wer] - [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [paɪp][ɑːn] [lɑːk] - [nɑː] - [gɑːr] - [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['saʊndɪŋ] - [lɔːŋ]

Here	,	where	'	the	gathering	pipe	on	Loch	-	na	-	gar	'	was	heard	sounding	'	long
这里	,	在哪里	-	这	采集	管道	在	湖	-	纳	-	加尔	-	曾是	听到	听起来	-	长的

[ænd; ənd] ['sɛərli] ,

and	sairly	,
和	sairly	,

在这里，人们听到"洛赫纳加尔湖上的集水管发出悠长而悠扬的声音"，

- [ðə; ði] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stjuːət; 'stju-][hæz; həz] ['friːkwəntli] [ə'tendid] [ə; eɪ]

-	the	inheritor	of	the	crown	of	the	Stewarts	has	frequently	attended	a
-	这	继承人	的	这	王冠	的	这	斯图尔特	有	频繁地	参加	一个

['veri] ['dɪfrənt] ['gæðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [breɪz] [oʊ] - [mɑːr] ,

very	different	gathering	on	the	'	Braes	o	'	Mar	,
非常	不同的	采集	在	这	-	布雷斯	o	-	三月	,

斯图亚特王位的继承人经常参加在"Braes o' Mar"举行的截然不同的聚会。

- [wen] [ðə; ði] [dʌf] , [ðə; ði] [fɑːrkʌhɑːrsənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [klænz] [miːt] , [nɑːt][fɔːr; fər] [fjuːd]

'	when	the	Duffs	,	the	Farquharsons	,	and	other	clans	meet	,	not	for	feuds
-	什么时候	这	达夫斯	,	这	法夸尔森	,	和	其他	氏族	见面	,	不是	为了	世仇

[ænd; ənd] ['blʌdʃed] ,

and	bloodshed	,
和	流血事件	,

"当达夫家族、法夸尔森家族和其他氏族聚在一起时，并非为了世仇和流血冲突，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['raɪvəlriz] [ʌv; əv] - ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði]['keɪbər] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['neɪtɪv]

but	for	the	athletic	rivalries	of	'	tossing	the	caber	'	and	other	native
但	为了	这	运动	竞争	的	-	抛掷	这	卡伯	-	和	其他	本国的

[geɪmz] . -

games	.	47
游戏	.	-

但对于"掷木杆"等本土运动比赛而言，情况则有所不同。47

[ðə; ði] [duː] [lɑːk] — [lɑːk] - [nɑː] - [gɑːr] .

THE	DHU	LOCH	—	LOCH	-	NA	-	GAR	.
这	杜	湖	—	湖	-	纳	-	加尔	.

杜洛赫——洛赫纳加尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [lɑːk] - [nɑː] - [gɑːr][ɪz][ə; eɪ]

It	is	perhaps	puzzling	to	the	stranger	to	learn	that	Loch	-	na	-	gar	is	a
它	是	也许	令人费解	到	这	陌生人	到	学习	那	湖	-	纳	-	加尔	是	一个

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

对于陌生人来说，得知洛赫纳加尔是一座山，或许会感到困惑。

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

3768	feet	above	the	level	of	the	sea	,	though	there	is	on	the	summit	,
-	脚	多于	这	等级	的	这	海	,	尽管	那里	是	在	这	首脑	,

海拔3768英尺，虽然山顶上有.....

[ænd; ənd] [hemd] [ɪn][baɪ] [stiːp] ['presəpɪsiz] ,

and	hemmed	in	by	steep	precipices	,
和	包边	在	经过	陡	悬崖	,

四周被陡峭的悬崖环绕，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] ['gɪvz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .

a	small	sheet	of	water	that	gives	its	name	to	the	hill	.
一个	小的	床单	的	水	那	给予	它是	姓名	到	这	爬坡道	.

一小片水面，这座山丘也因此得名。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [duː] [lɑːk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊntənəs] ['dɪstrɪkt] ,

But	in	the	Dhu	Loch	,	a	little	further	in	the	heart	of	this	mountainous	district	,
但	在	这	杜	湖	,	一个	小的	更远	在	这	心	的	这	多山	区	,

但在杜洛赫，更深入这片山区腹地的地方，

[wiː; wi][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [siːnz] [ɪn]['skɑːtlənd] .

we	find	one	of	the	most	striking	scenes	in	Scotland	.
我们	寻找	一	的	这	最多	引人注目	场景	在	苏格兰	.

我们发现了苏格兰最引人注目的景色之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [lɔːrd]['baɪrən] [roʊt] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [laɪnz] ,

It	was	of	the	hill	and	its	surroundings	that	Lord	Byron	wrote	his	familiar	lines	,
它	曾是	的	这	爬坡道	和	它是	周围环境	那	主	拜伦	写道	他的	熟悉的	线条	,

拜伦勋爵正是以这座山丘及其周边地区为题材，写下了他那些脍炙人口的诗句。

- [ə'weɪ] [jiː; ji] [geɪ] ['lændskeips] , [jiː; ji] ['gaːdnz] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

'	Away	ye	gay	landscapes	,	ye	gardens	of	roses	,
-	离开	是的	同性恋	风景	,	是的	花园	的	玫瑰	,

远离你们欢快的风景，远离你们玫瑰花园，

[ɪn][juː; jʊ][let][ðə; ði]['mɪnjənz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [roʊv] .

In	you	let	the	minions	of	luxury	rove	.
在	你	让	这	小黄人	的	奢华	漫游	.

你放任奢侈品的爪牙横行。

[rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['rɑːks] [wer] [ðə; ði] ['snoʊfleɪk] [rɪ'pəʊziz] ,

Restore	me	the	rocks	where	the	snowflake	reposes	,
恢复	我	这	岩石	在哪里	这	雪花	休息	,

请将雪花栖息的岩石还给我。

[ðoʊ] - [stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd][tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ənd] [lʌv] .

Tho	'	still	they	are	sacred	to	freedom	and	love	.
虽然	-	仍然	他们	是	神圣	到	自由	和	爱	.

但它们仍然是自由和爱的神圣象征。

[oʊ][,kæli'dəunjə] , [bɪ'lʌvɪd] [ɑːr; ər][ðaɪ] ['maʊntnz] ,

O	Caledonia	,	beloved	are	thy	mountains	,
哦	喀里多尼亚	,	心爱	是	你的	山脉	,

哦，喀里多尼亚，你的群山令人心醉神迷，

[raʊnd] [ðer; ðər] [waɪt] ['sʌmits] [ðoʊ] ['elɪmənts; 'eləmənts][wɔːr] ,

Round	their	white	summits	though	elements	war	,
圆形的	他们的	白色的	峰会	尽管	元素	战争	,

尽管元素在它们洁白的山顶上交战，

[ðoʊ] ['kætəˌrækts][foʊm] , - [sted] [ʌv; əv] [smuːð] - ['floʊɪŋ] ['fauntinz] ,

Though	cataracts	foam	,	'	stead	of	smooth	-	flowing	fountains	,
尽管	白内障	泡沫	,	-	坚定	的	光滑的	-	流动	喷泉	,

虽然瀑布水流翻腾，而非如喷泉般平缓流动，

[aɪ] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][dɑːrk] [lɑːk] - [nɑː] - [gɑːr] . -

I	sigh	for	the	valley	of	dark	Loch	-	na	-	gar	.	'
我	叹	为了	这	谷	的	黑暗的	湖	-	纳	-	加尔	.	-

我叹息着，怀念那幽暗的洛赫纳加尔山谷。

[ðə; ði] [duː] [lɑːk] , [ɔːr] [blæk] [lɑːk] — [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] [neɪm] — [hæz; həz][ɪts][bed] , [æz; əz]

The	Dhu	Loch	,	or	black	loch	—	a	well	-	deserved	name	—	has	its	bed	,	as
这	杜	湖	,	或者	黑色的	湖	—	一个	出色地	-	应得的	姓名	—	有	它是	床	,	作为

[ʃoʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [vjuː] ,

shown	in	our	view	,
所示	在	我们的	看法	,

杜湖，或者说黑湖——这个名字名副其实——有它的湖床，正如我们所看到的。

[ɪn] [stiːp] [ænd; ənd] ['despərət] ['presəpɪsiz] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn]

in	steep	and	desperate	precipices	of	granite	,	and	for	sternness	of	outline
在	陡	和	绝望的	悬崖	的	花岗岩	,	和	为了	严厉	的	大纲

[ɪz][nɑːt] [ɪk'sɛld] .

is	not	excelled	.
是	不是	表现出色	.

在陡峭险峻的花岗岩悬崖上，其轮廓的严峻性无与伦比。

[ðə; ði] [red] - [dɪr] [ɑːn][ɪts][bæŋks][ɑːr; ər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

The	red	-	deer	on	its	banks	are	undisturbed	,
这	红色的	-	鹿	在	它是	银行	是	未受干扰	,

河岸边的红鹿们安然无恙。

[fɔːr; fər]['seldəm] [dʌz] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn] [ɪn'truːd] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]

for	seldom	does	the	foot	of	man	intrude	on	their	repose	,	and	while	the
为了	很少	做	这	脚	的	男人	侵入	在	他们的	休息	,	和	尽管	这

['wɔːtər][ɪz] [klɪr] ,

water	is	clear	,
水	是	清除	,

因为人类的脚步很少打扰它们的宁静，而且水质清澈，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɔːŋli] [dɪs'kʌləd] [baɪ][ðə; ði] [piːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] ,

it	is	strongly	discoloured	by	the	peat	,	and	the	absence	of	foliage	,
它	是	强烈	变色	经过	这	泥炭	,	和	这	缺席	的	叶子	,

由于泥炭的缘故，土壤颜色严重变深，而且没有树叶覆盖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sterəl] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [meɪk] [men] [ʃʌn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kɔːrt] [ɪts]

with	the	sterile	loneliness	of	the	scene	,	make	men	shun	rather	than	court	its
和	这	无菌	孤独	的	这	场景	,	制作	男人	回避	相当	比	法庭	它是

[rɪ'moʊt] ['sɒləˌtjuːdz] .

remote	solitudes	.
偏僻的	孤独	.

这种场景的荒凉寂寥，使人们避之不及，而不是向往这种偏僻的孤独。

- [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪr] , - [sez] [ðə; ði] [kwiːn] ,

'	The	scenery	is	beautiful	here	,	'	says	the	Queen	,
-	这	风景	是	美丽的	这里	,	-	说道	这	女王	,

"这里的景色真美，"女王说道。

[ɪn][hɜːr; hər] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , - [soʊ][waɪld]

in	her	Leaves	from	the	Journal	of	our	Life	in	the	Highlands	,	'	so	wild
在	她	树叶	从	这	杂志	的	我们的	生活	在	这	高地	,	-	所以	荒野

[ænd; ənd][grænd] ,

and	grand	,
和	盛大	,

在她所著的《高地生活日记》中，"如此狂野而壮丽"，

— ['riːəl] [sɪ'vɪr] ['haɪlənd] ['siːnəri] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] .

—	real	severe	Highland	scenery	,	'	and	the	description	is	surely	a	true	one	.
—	真实的	严重	高地	风景	,	-	和	这	描述	是	一定	一个	真的	一	.

——"真正的高地严酷景色"，而这一描述也的确属实。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [kʌm] [ə'baʊt][ðə; ði] [duː] [lɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] - ['sevrəl]
No one can come about the Dhu Loch without being prepared for - several
不 一 能 来 关于 这 杜 湖 没有 存在 准备 为了 - 一些
['skræmblz] ,
scrambles ,
争夺 ,

任何人来到杜洛赫湖附近，都必须做好应对多次攀爬的准备。

- [laɪk][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] ,
- like the royal party ,
- 喜欢 这 皇家 派对 ,

就像皇室派对一样，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] - [sɪ'verəti] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn'dʒɔɪ]
and without being prepared also to endure the - severity - as well as enjoy
和 没有 存在 准备 还 到 忍受 这 - 严重性 - 作为 出色地 作为 享受
the48
the48
the48

而且，如果没有做好准备去承受"严酷"的考验，也无法享受这48个挑战。

['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
beauty of the place .
美丽 的 这 地方 .

这里真美。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [laɪk] [lɔːrd] ['baɪrən] ,
If he does not , like Lord Byron ,
如果 他 做 不是 , 喜欢 主 拜伦 ,

如果他不这样做，就像拜伦勋爵那样，

[æd'mɪt] [lɑːk] - [nɑː] - [gɑːr][tuː; tə][biː; bi] - [ðə; ði][moʊst][sə'blaɪm] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ʌv; əv]
admit Loch - na - gar to be - the most sublime and picturesque of
承认 湖 - 纳 - 加尔 到 是 - 这 最多 升华 和 如画 的
[ˌkælɪ'doʊniən] [ælps] ,
Caledonian Alps ,
喀里多尼亚 阿尔卑斯山 ,

承认洛赫纳加尔是"喀里多尼亚阿尔卑斯山脉中最壮丽、风景如画的湖泊"，

- — [fɔːr; fər][pər'hæps][sʌm; səm] [hɪl] [ɔːl'redi] [neɪmd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['baɪrən] ,
- — for perhaps some hill already named in this volume , unknown to Byron ,
- — 为了 也许 一些 爬坡道 已经 命名 在 这 体积 , 未知 到 拜伦 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] - ,
such as Blaven ,
这样的 作为 - ,

——或许是指本书中已经提到过，但拜伦并不知晓的某座山丘，例如布拉文山。

[ɔːr][ben] [iːeɪ] , [maɪt] [dɪ'spjuːt][ðə; ði]['taɪt(ə)l] — [stɪl] [hiː; hi] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
or Ben Eay , might dispute the title — still he will acknowledge that it is a
或者 本 易 , 可能 争议 这 标题 — 仍然 他 将要 承认 那 它 是 一个
['wʌndərf(ə)l]['riːdʒən] .
wonderful region .
精彩的 地区 .

或者本·伊伊可能会对这个称号提出异议——但他仍然会承认这是一个很棒的地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [fer] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ['elɪmənts; 'eləmənts][goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
It is said that on a fair calculation of what elements go to make up
它 是 说 那 在 一个 公平的 计算 的 什么 元素 去 到 制作 向上
[ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['klaɪmət] ,
a desirable climate ,
一个 理想 气候 ,

据说，经过对构成理想气候的要素进行公平计算，

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə]['ɔ:fər][ðæn; ðən] [,brei'mɑ:] ,

the	kingdom	has	nothing	better	to	offer	than	Braemar	,
这	王国	有	没有什么	更好的	到	提供	比	布雷马尔	,

王国除了布雷马尔之外，再无其他更好的选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [bæl'mɔ:rəl][ɪz][ðə; ði][aɪ'di:əl][saɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['rezɪdəns] .

and	that	Balmoral	is	the	ideal	site	for	a	residence	.
和	那	巴尔莫勒尔	是	这	理想的	地点	为了	一个	住宅	.

而且巴尔莫勒尔是理想的居住地。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪz][laɪk][ɔ:l] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪldz] ['stɔ:ri] .

The	district	is	like	all	that	belonged	to	the	little	bear	in	the	child's	story	.
这	区	是	喜欢	全部	那	属于	到	这	小的	熊	在	这	孩子的	故事	.

这个地区就像童话故事里小熊的家园一样。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [tu:] [haɪ] [nɔ:r] [tu:] [loʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [raɪt] .

The	hills	are	neither	too	high	nor	too	low	,	but	just	right	.
这	丘陵	是	两者都不	也	高的	也不	也	低的	,	但	只是	正确的	.

这些山丘不高也不低，高度刚刚好。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] ['ni:ðər] [tu:] [maɪld][nɔ:r] [tu:] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət][dʒʌst] [raɪt] .

The	climate	is	neither	too	mild	nor	too	severe	,	but	just	right	.
这	气候	是	两者都不	也	温和的	也不	也	严重	,	但	只是	正确的	.

气候既不太温和也不太严寒，恰到好处。

[ðə; ði] ['reɪnfɔ:l] [ɪz] ['ni:ðər] [tu:] [mʌtʃ] [nɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][dʒʌst] [raɪt] .

The	rainfall	is	neither	too	much	nor	too	little	,	but	just	right	.
这	雨量	是	两者都不	也	很多	也不	也	小的	,	但	只是	正确的	.

降雨量不多也不少，刚刚好。

[ɪn] [ʃɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['ri:dʒən] , — ['pɜ:rfɪkt][ɪn][ɪts][və'raɪəti][ʌv; əv] ['si:nəri] ,

In	short	it	is	a	perfect	region	,	—	perfect	in	its	variety	of	scenery	,
在	短的	它	是	一个	完美的	地区	,	—	完美的	在	它是	种类	的	风景	,

总之，这是一个完美的地区——风景多样，堪称完美。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['wʊdləndz] [ʌv; əv][ɪts]['loʊər]['reɪndʒɪz][tu:; tə][ðə; ði][waɪld]['grændʒər][ʌv; əv][ɪts]

from	the	rich	woodlands	of	its	lower	ranges	to	the	wild	grandeur	of	its
从	这	富有的	林地	的	它是	降低	范围	到	这	荒野	宏伟	的	它是

['maʊnt(ə)n] [rɪ'sesɪz] .

mountain	recesses	.
山	凹陷处	.

从低海拔山脉茂密的林地到山体深处的壮丽景色。

['pɜ:rfɪkt][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ɪts][faɪn] [lɔ'] , [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['wɔtə:ˌfɔls] , [ɪts] ['brætlɪŋ] [bɜ:rn] ,

Perfect	is	it	also	in	its	fine	lochs	,	its	picturesque	waterfalls	,	its	brattling	burns	,
完美的	是	它	还	在	它是美好的	湖泊	,	它是	如画	瀑布	,	它是	争吵	烧伤	,

它也同样完美，拥有美丽的湖泊、风景如画的瀑布和潺潺的溪流。

[ænd; ənd][ɪts] ['roʊlɪŋ] ['rɪvəz] .

and	its	rolling	rivers	.
和	它是	滚动	河流	.

以及它蜿蜒的河流。

[ðə; ði]['wɔ:tərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [du:] [lɑ:k] [rʌn]['ɪntu:] [lɑ:k] [mju:k] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [laɪz][ðə; ði] [hʌt]

The	waters	from	the	Dhu	Loch	run	into	Loch	Muick	,	above	which	lies	the	hut
这	水	从	这	杜	湖	跑步	进入	湖	穆伊克	,	多于	哪个	谎言	这	小屋

[æt; ət] - ,

at	Altnaghuissac	,
在	-	,

杜湖的水流入穆伊克湖，阿尔特纳古伊萨克小屋就位于穆伊克湖上方。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʃi:l] , [ɔ:r]['maʊnt(ə)n] ['sʌmər] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [wen] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]

a	favourite	shiel	,	or	mountain	summer	house	of	the	royal	family	when	living	at
一个	最喜欢的	盾牌	,	或者	山	夏天	房子	的	这	皇家	家庭	什么时候	活的	在

[bæl'mɔ:rəl] .

Balmoral	.
巴尔莫勒尔	.

巴尔莫勒尔城堡是皇室成员居住期间最喜欢的避暑山庄或山间避暑别墅。

[ðɪs] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['veri] ['ɪnərmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]['ri:dʒən] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [pjʊr]

This	lies	in	the	very	innermost	recesses	of	a	grand	region	,	and	here	the	pure
这	谎言	在	这	非常	最内层	凹陷处	的	一个	盛大	地区	,	和	这里	这	纯的

[er] ,

air	,
空气	,

这里位于一片广袤区域的最深处，空气纯净，

[ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd] [vju:z] , [kəm'baɪn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'tri:t] , ['weðər] ,

and	the	splendid	views	,	combine	to	make	a	haven	of	retreat	,	whether	,
和	这	灿烂	浏览	,	结合	到	制作	一个	避风港	的	撤退	,	无论	,

壮丽的景色与这一切完美融合，造就了一处静谧的世外桃源，无论何时何地。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜ:rmɔɪl]

as	in	the	case	of	royalty	,	from	the	cares	of	state	and	the	turmoil
作为	在	这	案件	的	皇室	,	从	这	关心	的	状态	和	这	动荡

[ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] ,

of	politics	,
的	政治	,

就像皇室成员一样，可以免受国家大事和政治动荡的影响。

[ɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪdɪd][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

or	,	in	the	case	of	the	jaded	man	of	business	,
或者	,	在	这	案件	的	这	厌倦	男人	的	商业	,

或者，对于疲惫不堪的商人来说，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bə:dənz] [ænd; ənd][æŋ'zaɪətiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [graɪnd][ʌv; əv][laɪf] .

from	the	burdens	and	anxieties	of	the	daily	grind	of	life	.
从	这	负担	和	焦虑	的	这	日常的	研磨	的	生活	.

摆脱日常生活的重担和焦虑。

[ðoʊz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnər] ['ri:dʒən][ʌv; əv] [ˌæbə'di:nʃə(r)]

Those	characteristics	,	more	or	less	true	of	the	whole	inner	region	of	Aberdeenshire
那些	特征	,	更多的	或者	较少的	真的	的	这	所有的	内	地区	的	阿伯丁郡

,

,
,

这些特征或多或少适用于阿伯丁郡的整个内陆地区。

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌsænə'teriəm] ,

have	made	the	district	a	favourite	sanitarium	,
有	制成	这	区	一个	最喜欢的	疗养院	,

使该地区成为最受欢迎的疗养院，

[waɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] ['pleʒər] - ['si:kər] [ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di'laits] , [fʊl]

while	for	the	mere	pleasure	-	seeker	it	presents	a	succession	of	delights	,	full
尽管	为了	这	仅仅	乐趣	-	寻求者	它	礼物	一个	演替	的	美味	,	满的

[ʌv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] ['bju:ti] ,

of	unalloyed	beauty	,
的	纯正的	美丽	,

而对于单纯的享乐主义者来说，它呈现了一连串的愉悦，充满了纯粹的美感。

[ən'les] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] ,
unless **indeed** **the** **weather** **should** **break** **down** **,**
除非 的确 这 天气 应该 休息 向下 ,

除非天气真的出现恶劣天气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'weri] ['trævələr] [ɪz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][mɪsts][ʌv; əv]['wɪntər] ,
and **the** **unwary** **traveller** **is** **caught** **in** **the** **rains** **and** **mists** **of** **winter** **,**
和 这 粗心大意 游客 是 捕捉 在 这 雨 和 薄雾 的 冬天 ,

粗心的旅行者被困在了冬季的雨雾之中。

[wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [lɑ:k] - [nɑ:] - [gɑ:r]['deɪndʒərəs] . -
which **may** **make** **the** **ascent** **of** **Loch** **-** **na** **-** **gar** **dangerous** **.** **49**
哪个 可能 制作 这 上升 的 湖 - 纳 - 加尔 危险的 . -

这可能使攀登洛赫纳加尔山变得危险。49

[ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [lɪn] .
THE **CAULDRON** **LINN** **.**
这 釜 林恩 .

坩埚林恩。

([vju:] [ɑ:n]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .)
(View on Title - page .)
(看法 在 标题 - 页 .)

（参见标题页。）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['devən] [pʊt][ɑ:n]
It **is** **not** **a** **little** **remarkable** **that** **the** **only** **conception** **of** **the** **Devon** **put** **on**
它 是 不是 一个 小的 卓越 那 这 仅有的 概念 的 这 德文郡 放 在
['peɪpər][baɪ]['rɑ:bərt] [bɜ:rn] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [klɪr] ['waɪndɪŋ]['rɪvər] ,
paper **by** **Robert** **Burns** **was** **as** **a** **clear** **winding** **river** **,**
纸 经过 罗伯特 烧伤 曾是 作为 一个 清除 绕线 河 ,

罗伯特·伯恩斯笔下对德文郡的唯一描述是一条清澈蜿蜒的河流，这一点着实令人惊讶。

[hu:z] [swi:t] [stri:m] - [mi'ændərɪŋ] [floʊz] . -
whose **sweet** **stream** **'** **meandering** **flows** **.** **'**
谁 甜的 溪流 - 弯曲 流量 . -

它的甜美溪流“蜿蜒流淌”。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [bɜ:rn] [wʌz; wəz][led][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]
The **fact** **was** **that** **Burns** **was** **led** **to** **know** **that** **something** **was** **expected** **of**
这 事实 曾是 那 烧伤 曾是 引领 到 知道 那 某物 曾是 预期的 的
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

事实是，伯恩斯事先被告知有人对他有所期待。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mju:z][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][rɪ'spɑ:nd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]['æktɪd] [spɑ:n'teɪniəsli] [ɔ:r][nɑ:t]
and **his** **muse** **was** **not** **to** **respond** **,** **for** **she** **acted** **spontaneously** **or** **not**
和 他的 沉思 曾是 不是 到 回应 , 为了 她 行动 自发地 或者 不是
[æt; ət][ɔ:l] .
at **all** **.**
在 全部 .

而他的缪斯女神却没有回应，因为她要么随性而为，要么干脆不回应。

[ə; eɪ]['wʊmən][dɪd] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] — [ɑ:] !
A **woman** **did** **eventually** **inspire** **him** **to** **write** **—** **ah** **!**
一个 女士 做过 最终 启发 他 到 写 — 啊 !

最终，一位女性激发了他的写作灵感——啊！

[ðoʊz] ['wɪmɪn] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [bɜ:rn] - [best] [θɔ:ts] [dɪd] [ðeɪ] [kə'mænd] !
those **women** **,** **how** **much** **of** **Burns** **'** **best** **thoughts** **did** **they** **command** **!**
那些 女性 , 如何 很多 的 烧伤 - 最好的 想法 做过 他们 命令 !

这些女性，她们占据了伯恩斯多少最精彩的思想！

— [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [striːm] [ˈoʊnli][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði] -

—	and	he	referred	to	the	romantic	stream	only	in	order	to	tell	that	the	'
—	和	他	指	到	这	浪漫的	溪流	仅有的	在	命令	到	告诉	那	这	-

[ˈbɑːniɪst] [ˈflaʊər] - [ðer; ðər][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [bʌd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

bonniest	flower	'	there	had	once	been	a	sweet	bud	on	the	banks	of	his	own
最美丽的	花	-	那里	有	一次	到过	一个	甜的	芽	在	这	银行	的	他的	自己的

[bɪˈlʌvɪd] [er] .

beloved	Ayr	.
心爱	艾尔	.

——他提到这条浪漫的小溪，只是为了说明那里"最美丽的花朵"曾经是他挚爱的艾尔河岸边的一朵甜美的花苞。

[ðə; ði]['rɪvər]['devən][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['tʃekərd] [ɪgˈzɪstəns] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [kɔːrs]

The	river	Devon	has	a	short	and	chequered	existence	,	and	after	a	course
这	河	德文郡	有	一个	短的	和	方格	存在	,	和	后	一个	课程

[ʌv; əv]['θɜːrti] - [fɔːr] [maɪlz] ,

of	thirty	-	four	miles	,
的	三十	-	四	英里	,

德文河的河道短暂而曲折，全长34英里。

[fɔːlz]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɪˈðɪn] [faɪv] [maɪlz][ʌv; əv][ɪts] [sɔːrs] .

falls	into	the	Forth	within	five	miles	of	its	source	.
瀑布	进入	这	第四	之内	五	英里	的	它是	来源	.

在距离源头五英里处汇入福斯河。

[æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ɪts] ['dʒɜːrni] [wen] , ['æftər]['raɪzɪŋ][ɪn] ['stəːliŋʃiə] ,

At	that	little	bit	of	its	journey	when	,	after	rising	in	Stirlingshire	,
在	那	小的	少量	的	它是	旅行	什么时候	,	后	上升	在	斯特灵郡	,

在它旅程的这一小段时间里，它从斯特灵郡崛起之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [floʊz] [θruː] ['p\\ːθʃiə(r)] ['ɪntuː] - ,

it	flows	through	Perthshire	into	Kinrosshire	,
它	流量	通过	珀斯郡	进入	-	,

它流经珀斯郡，流入金罗斯郡。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʌbəlz] [bæk] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [pəˈnɪnsələr] [bɪt][ʌv; əv] ['p\\ːθʃiə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	then	doubles	back	across	a	peninsular	bit	of	Perthshire	to	reach	the
和	然后	双打	后退	穿过	一个	半岛	少量	的	珀斯郡	到	抵达	这

['kaʊnti] [ʌv; əv] [klækˈmænən] ,

county	of	Clackmannan	,
县	的	克拉克曼南	,

然后折返回珀斯郡半岛的一部分，到达克拉克曼南郡。

[ðə; ði] [striːm] [goʊz] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [viˈsisitjuːdz] [ðæt] [kəmˈpliːtli] [dɪˈstrɔɪ] [ɪts] - [klɪr] -

the	stream	goes	through	a	series	of	vicissitudes	that	completely	destroy	its	'	clear	-
这	溪流	去	通过	一个	系列	的	变迁	那	完全地	破坏	它是	-	清除	-

['waɪndɪŋ] - ['kærəktər] .

winding	'	character	.
绕线	-	特点	.

这条溪流经历了一系列变迁，彻底破坏了它"清澈蜿蜒"的特性。

[fɜːrst][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [diːp] ['kæzəm] [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [brɪdʒ] [ɪz] [θroʊn] .

First	there	is	the	deep	chasm	across	which	the	Rumbling	Bridge	is	thrown	.
第一的	那里	是	这	深的	深渊	穿过	哪个	这	隆隆声	桥	是	抛掷	.

首先是隆隆桥所跨越的深渊。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː] ['brɪdʒɪz] , [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

There	are	here	two	bridges	,	one	over	the	other	.
那里	是	这里	二	桥梁	,	一	超过	这	其他	.

这里有两座桥，一座横跨在另一座桥之上。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [brɪdʒ] , [bɪlt] [ɪn] - , ['eɪti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] , [ɪz] ['næroʊ] [ænd; ənd]

The	earlier	bridge	,	built	in	1713	,	eighty	feet	above	the	stream	,	is	narrow	and
这	早些时候	桥	,	建造	在	-	,	八十	脚	多于	这	溪流	,	是	狭窄的	和

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pærəpɪt,'pærəpet] ,

without	a	parapet	,
没有	一个	栏杆	,

较早的那座桥建于1713年，高出溪流80英尺，桥身狭窄且没有护栏。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrt] ['biːɪŋ]

and	there	is	a	local	tradition	of	a	man	who	fell	asleep	in	his	cart	being
和	那里	是	一个	当地的	传统	的	一个	男人	WHO	跌倒	睡着了	在	他的	大车	存在

['teɪkən][hoʊm] ['seɪfli] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] ['næroʊ] ['pæθweɪ] [baɪ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

taken	home	safely	over	this	exalted	and	narrow	pathway	by	the	instinct	of	his
已采取	家	安全	超过	这	崇高	和	狭窄的	路径	经过	这	本能	的	他的

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

当地流传着这样一个传说：一个男人在马车上睡着了，他的马凭借本能，沿着这条高耸狭窄的小路安全地把他带回了家。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [brɪdʒ] , [ə; eɪ][pleɪn][bʌt; bət] [strɔːŋ] [ɪ'rekʃn] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - ,

The	present	bridge	,	a	plain	but	strong	erection	,	was	built	in	1816	,
这	展示	桥	,	一个	清楚的	但	强的	勃起	,	曾是	建造	在	-	,

现存的这座桥梁结构朴素但十分坚固，建于1816年。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] ,

and	is	one	hundred	and	twenty	feet	above	the	stream	,
和	是	一	百	和	二十	脚	多于	这	溪流	,

它位于溪流上方一百二十英尺处。

[ðə; ði] ['lætər] ['hɪd(ə)n][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ə'mɪdst][ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['presəpɪsiz] [ænd; ənd] ['dɑːrkənɪŋ] [wʊdz] .

the	latter	hidden	far	below	amidst	inaccessible	precipices	and	darkening	woods	.
这	后者	隐	远的	以下	在……之中	无法进入	悬崖	和	变暗	树林	.

后者则隐藏在下方遥远的险峻悬崖和幽暗的树林之中。

['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [ɪz][ðə; ði] - ['dɛvəlz] [mɪl] , - [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wɔːtərfɔːl] ,

Further	up	the	stream	is	the	'	Devil's	Mill	,	'	said	to	be	a	waterfall	,
更远	向上	这	溪流	是	这	-	魔鬼的	磨	,	-	说	到	是	一个	瀑布	,

沿溪流再往上游走就是"魔鬼磨坊"，据说那里是一处瀑布。

[bʌt; bət][soʊ] [kəm'pliːtli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ]

but	so	completely	inaccessible	,	that	the	character	of	the	place	is	very	much	a
但	所以	完全地	无法进入	,	那	这	特点	的	这	地方	是	非常	很多	一个

matter50

matter50
matter50

但由于完全无法进入，这个地方的特色很大程度上取决于个人喜好。50

[ʌv; əv][kən'dʒektʃər] .

of	conjecture	.
的	推测	.

推测。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz] [hɜːrd] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [klæk] [ænd; ənd] [biːt] [ʌv; əv]

However	,	there	is	heard	far	down	in	the	depths	below	the	clack	and	beat	of
然而	,	那里	是	听到	远的	向下	在	这	深度	以下	这	唠叨	和	打	的

[ə; eɪ] [mɪl] ;

a	mill	;
一个	磨	;

然而，在很深的地下，却能听到磨坊的咔嗒声和敲击声；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [goʊz][ɑːn] ['sæbəθ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ə'laɪk] ,

and	as	this	goes	on	Sabbath	and	Saturday	alike	,
和	作为	这	去	在	安息日	和	周六	同样	,

而且，无论安息日还是星期六，情况都是如此。

[ðə; ði] [neɪm] ['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] [hæz; həz] [bɪn] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'hæloʊd] [mɪl] .

the	name	quoted	above	has	been	bestowed	on	the	unhallowed	mill	.
这	姓名	引	多于	有	到过	授予	在	这	不神圣的	磨	.

上面提到的那个名字被赋予了这座不祥的磨坊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [fɔːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɔːr]['kæzəm] [wɪ'ðaʊt] ['aʊtlet] ,

It	is	understood	that	the	water	falls	into	a	basin	or	chasm	without	outlet	,
它	是	理解	那	这	水	瀑布	进入	一个	盆地	或者	深渊	没有	出路	,

据了解，水会落入没有出口的水池或深渊中。

['kæriɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

carrying	air	with	it	,
携带	空气	和	它	,

它携带空气，

[ðen] [ðə; ði] [er] [bəːsts] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːm] [ðæt] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [biːt]

then	the	air	bursts	out	with	the	boom	that	resembles	the	regulated	beat
然后	这	空气	爆发	出去	和	这	繁荣	那	类似	这	受监管	打

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] .

of	a	mill	.
的	一个	磨	.

然后空气猛地喷涌而出，发出类似磨坊有节奏的轰鸣声。

[biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɪz]['pɜːrfɪkt] .

Be	the	cause	what	it	may	,	the	delusion	is	perfect	.
是	这	原因	什么	它	可能	,	这	错觉	是	完美的	.

无论其原因是什么，这种错觉都堪称完美。

[pər'sʊ] [ɪts] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [θruː] [ə; eɪ] ['diːpli] [kleft] [ænd; ənd] [nɑːrld] ['væli] ,

Pursuing	its	way	for	a	mile	through	a	deeply	cleft	and	gnarled	valley	,
追求	它是	方式	为了	一个	英里	通过	一个	深	裂	和	盘根错节的	谷	,

它沿着一条深邃崎岖的山谷蜿蜒前行了一英里，

[ðə; ði] ['devən] [fliŋz] [ɪt'self][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔːldrən] [lɪn] .

the	Devon	flings	itself	in	desperation	over	the	Cauldron	Linn	.
这	德文郡	投掷	本身	在	绝望	超过	这	釜	林恩	.

德文河绝望地冲过卡德隆林河。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['wɔːtərfɔːl] , [wʌn][frʌm; frəm] [ə'bʌv]

There	are	two	points	of	view	for	this	singular	waterfall	,	one	from	above
那里	是	二	积分	的	看法	为了	这	单数	瀑布	,	一	从	多于

['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

looking	down	,
寻找	向下	,

观赏这座独特的瀑布有两种视角，一种是从上方俯瞰，

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃoʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [vjuː] , [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

the	other	,	shown	in	our	view	,	from	below	,	looking	up	.
这	其他	,	所示	在	我们的	看法	,	从	以下	,	寻找	向上	.

另一幅图，从下方仰视的角度显示。

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l] [wer] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [siːn] ,

From	above	,	at	the	level	where	the	trees	are	seen	,
从	多于	,	在	这	等级	在哪里	这	树木	是	已见	,

从上方，在可以看到树木的高度，

[ðə; ði]['wɔ:tər] [li:ps] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði] [lɪn] [ɪts] [neɪm] .

the	water	leaps	into	the	cauldrons	that	give	the	Linn	its	name	.
这	水	跳跃	进入	这	坩埚	那	给	这	林恩	它是	姓名	.

水流涌入大锅中，林恩河也因此得名。

[ɪn][ðə; ði][hɑ:rd][bə'sɔ:ltɪk] [rɑ:k] [ðə; ði] [swə:liŋ] ['wɔ:tər][hæz; həz][wɔ:rn] [aʊt] [θri:] ['sɜ:rkjələr]['væts][ɔ:r] ['kɔ:ldrən] ,

In	the	hard	basaltic	rock	the	swirling	water	has	worn	out	three	circular	vats	or	cauldrons	,
在	这	难的	玄武岩	岩石	这	旋转	水	有	磨损	出去	三	圆	大桶	或者	坩埚	,

在坚硬的玄武岩中，湍急的水流冲刷出了三个圆形的大桶或坩埚。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stri:m] [ɪn'ses(ə)ntli] [goʊz] [raʊnd] .

in	which	the	stream	incessantly	goes	round	.
在	哪个	这	溪流	不已	去	圆形的	.

其中溪流不停地循环往复。

[ðə; ði]['sɜ:rplʌs]['wɔ:tər] [plʌndʒz] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn] ['kɔ:ldrən] [tu:; tə] [ðæt] [bɪ'loʊ] ,

The	surplus	water	plunges	over	the	edge	of	one	cauldron	to	that	below	,
这	剩余	水	暴跌	超过	这	边缘	的	一	釜	到	那	以下	,

多余的水从一个大锅的边缘倾泻到下面的大锅里，

[ɔ:r] , [æz; əz][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] , [hæz; həz][wɔ:rn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t] ,

or	,	as	in	one	instance	,	has	worn	a	hole	in	the	side	of	the	pot	,
或者	,	作为	在	一	实例	,	有	磨损	一个	洞	在	这	边	的	这	锅	,

或者，就像在某个例子中那样，锅的侧面被磨出了一个洞。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [θru:] [ðæt] .

and	rushes	through	that	.
和	冲刺	通过	那	.

然后匆匆忙忙地处理完这件事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['ʃi:ps] ['kɑ:kəs][ɪz] [brɔ:t] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ɪz][nɑ:t] [haɪ] ,

It	is	said	that	when	a	sheep's	carcase	is	brought	down	,	and	the	river	is	not	high	,
它	是	说	那	什么时候	一个	羊的	尸体	是	带来	向下	,	和	这	河	是	不是	高的	,

据说，当羊的尸体被拖下来时，河水水位并不高，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [swɜ:rl] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [tɪl] [ə; eɪ] [speɪt] [kʌmz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

it	will	swirl	round	in	the	cauldrons	till	a	spate	comes	strong	enough	to	carry	it	over	the	edge	.
它	将要	漩涡	圆形的	在	这	坩埚	直到	一个	暴雨	来	强的	足够的	到	携带	它	超过	这	边缘	.

它会在坩埚里旋转，直到一股足够强大的水流把它冲出边缘。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ðə; ði] [raʊnd] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔ:ldrən] ['nɪrli] [mi:t] ,

At	the	top	the	round	lips	of	the	upper	cauldron	nearly	meet	,
在	这	顶部	这	圆形的	嘴唇	的	这	上	釜	几乎	见面	,

上层坩埚的圆形边缘在顶部几乎相接，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [nɜ:rv] [kʊd; kəd] [li:p] [ə'krɔ:s] .

so	that	a	man	of	nerve	could	leap	across	.
所以	那	一个	男人	的	神经	可以	飞跃	穿过	.

这样，胆大的人就能跳过去。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t]['oʊvər][ə; eɪ][jɑ:rd] ,

The	distance	is	probably	not	over	a	yard	,
这	距离	是	大概	不是	超过	一个	院子	,

距离可能不到一码。

[bʌt; bət][soʊ] ['dɪzɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ɪn'ses(ə)nt] [wɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðæt] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['li:pɪŋ]

but	so	dizzying	is	the	incessant	whirl	of	the	water	,	that	so	far	from	leaping
但	所以	令人眩晕	是	这	不停歇	旋转	的	这	水	,	那	所以	远的	从	跳跃

[ə'krɔ:s] ,

across	,
穿过	,

但是，水流不停地旋转，令人眼花缭乱，以至于人们非但没能跳过去，

[ə; eɪ]['tɪmɪd] ['vɪzɪtər] [meɪ] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,

a	timid	visitor	may	not	even	look	over	the	edge	,
一个	胆小	游客	可能	不是	甚至	看	超过	这	边缘	,

胆小的游客甚至可能都不敢往边缘看一眼。

[ən'les] [proʊn][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hi:; hi][pʊts][hɪz; ɪz] [feɪs] ['oʊvər] ,

unless	prone	on	the	earth	he	puts	his	face	over	,
除非	易于	在	这	地球	他	放置	他的	脸	超过	,

除非他俯卧在地上，否则他会把脸埋在地上。

['kɑ:nʃəs] [ðæt] [sɪks] - ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɑ:r; ər] [seɪf] [ɑ:n] ['terə] ['fɜ˞:mə] !

conscious	that	six	-	sevenths	of	his	body	are	safe	on	terra	firma	!
有意识的	那	六	-	七分之一	的	他的	身体	是	安全的	在	大地	公司	!

他意识到自己身体的七分之六都安全地站在陆地上!

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l][stɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [lɪn] [ɪz] [si:n] — [wi:; wi]

From	below	none	of	this	terrible	stir	of	the	Cauldron	Linn	is	seen	—	we
从	以下	没有任何	的	这	糟糕的	搅拌	的	这	釜	林恩	是	已见	—	我们

[hæv; həv] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['snoʊi] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

have	merely	a	snowy	sheet	of	water	,
有	仅仅	一个	下雪的	床单	的	水	,

从下方看不到卡德隆林河可怕的翻腾——我们看到的只是一片雪白的水面。

['bju:tɪf(ə)l] ['sɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ɪn][ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd] [en'sɜ:kəld][wɪð; wɪθ]['lɔ:fti]

beautiful	certainly	,	and	impressive	in	its	height	,	and	encircled	with	lofty
美丽的	当然	,	和	感人的	在	它是	高度	,	和	包围	和	高远

['presəpɪsiz] , [soʊ] [ðæt] ,

precipices	,	so	that	,
悬崖	,	所以	那	,

它确实很美，高度惊人，四周环绕着高耸的悬崖，因此，

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə][ɪts] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər] [ə'bʌv] ,

without	reference	to	its	characteristic	features	above	,
没有	参考	到	它是	特征	特征	多于	,

不考虑上述特征，

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ræŋk][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['kætəˌrækts][ɪn]['skɑ:tlənd] .

it	takes	rank	as	one	of	the	most	beautiful	cataracts	in	Scotland	.
它	需要	秩	作为	一	的	这	最多	美丽的	白内障	在	苏格兰	.

它被誉为苏格兰最美丽的瀑布之一。

[ðə; ði] [vju:] , [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ə; eɪ] [vɪn'jet] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

The	view	,	which	forms	a	vignette	on	our	title	-	page	,
这	看法	,	哪个	表格	一个	小插曲	在	我们的	标题	-	页	,

这幅画面以插图的形式出现在我们的扉页上。

[wʊd] [ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [pleɪs] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r]['æftər] [lɑ:k] ['li:vən] .

would	in	its	natural	place	come	before	or	after	Loch	Leven	.
会	在	它是	自然的	地方	来	前	或者	后	湖	莱文	.

它原本应该位于莱文湖之前或之后。

[bi:] . ['fɔsɪt] , [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd] ['prɪntər] , ['drɪfˌfi:ld] .

B	.	FAWCETT	,	ENGRAVER	AND	PRINTER	,	DRIFFIELD	.
B	.	福西特	,	雕刻师	和	打印机	,	德里菲尔德	.

B. FAWCETT，雕刻师兼印刷师，德里菲尔德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神